

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2002/15139]

Overhandiging van geloofsbrieven

Op 25 september 2002 hebben H.E. de heer Victorino NKA Obiang, de heer Sharif Rahimov, Mevr. Moliehi Mathato Adel Matlanyane en de heer Emil Dimitrov Valev de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Equatoriaal Guinea, van de Republiek Tadjikistan, van het Koninkrijk Lesotho en van de Republiek Bulgarije te Brussel.

Begeleid door een detachement ruitery, werden H.E. in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2002/15139]

Remise de lettres de créance

Le 25 septembre 2002, LL. EE. M. Victorino NKA Obiang, M. Sharif Rahimov, Mme Moliehi Mathato Adel Matlanyane et M. Emil Dimitrov Valev ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République de Guinée équatoriale, de la République du Tadjikistan, du Royaume du Lesotho et de la République de Bulgarie à Bruxelles.

Escortées d'un détachement de cavalerie, LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN  
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2002 — 3485 [C — 2002/02202]

25 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 30 juli 2002 van het Hoog Overlegcomité van Sector III;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 8 juli 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 31 mei 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie, wordt vervangen als volgt :

« Art. 4. Het organogram van de Federale Overheidsdienst Justitie bevat :

1° de voorzitter van het Directiecomité;

2° 4 managementfuncties -1;

3° 13 managementfuncties -2. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2002 — 3485 [C — 2002/02202]

25 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice;

Vu l'avis motivé du 30 juillet 2002 du Comité supérieur du concertation du Secteur III;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 juin 2002 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 31 mai 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice, est remplacé comme suit :

« Art. 4. L'organigramme du Service public fédéral Justice comprend :

1° le président du Comité de Direction;

2° 4 fonctions de management -1;

3° 13 fonctions de management -2. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 2002 — 3486 (2002 — 2789) [C — 2002/16185]

**6 AUGUSTUS 2002.** — Ministerieel besluit houdende maatregelen ter bescherming van de varkensstapel tegen de insleep van klassieke varkenspest door everzwijnen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 2002, tweede editie, op pagina 34411 :

1. in de Nederlandse tekst van artikel 6, § 6, laatste lijn, lezen : « 7 EUR per kg karkasgewicht. » i.p.v. « 57 EUR per kg karkasgewicht. »;

2. In de Franse tekst van artikel 6, § 6, laatste lijn, lezen : « 7 EUR par kg de carcasse. » i.p.v. « 75 EUR par kg de carcasse. ».

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 2002 — 3486 (2002 — 2789) [C — 2002/16185]

**6 AOUT 2002.** — Arrêté ministériel portant des mesures de protection du cheptel porcin contre l'introduction de la peste porcine classique chez les sangliers. — Errata

Au *Moniteur belge* du 7 août 2002, deuxième édition, à la page 34411 :

1. dans le texte néerlandais de l'article 6, § 6, dernière ligne, lire : « 7 EUR per kg karkasgewicht. » au lieu de « 57 EUR per kg karkasgewicht. »;

2. dans le texte français de l'article 6, § 6, dernière ligne, lire : « 7 EUR par kg de carcasse. » au lieu de « 75 EUR par kg de carcasse. ».

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 3487 [C — 2002/03412]

**28 AUGUSTUS 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van Nasdaq Europe en artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Sinds haar oprichting is Nasdaq Europe, naar het beeld van Nasdaq in de Verenigde Staten, een elektronische beursmarkt werkend op basis van voortdurend door de markthouders geafficheerde aanbiedingsprijzen. Op deze wijze is Nasdaq Europe een prijsgedreven beursmarkt. Zij onderscheidt zich van andere beursmarkten - waaronder traditiegetrouw het merendeel van de Europese beurzen - die gebruik maken van ordergedreven systemen.

Om de transparantie van de markt te verhogen en de voordelen geboden door de ordergedreven verhandelingsystemen te verenigen met deze van de prijsgedreven systemen, heeft Nasdaq Europe beslist om een hybride verhandelingsstelsel, SuperMontage Europe te ontwikkelen en in te voeren. Dit stelsel zal werken op basis van een centraal orderboek samengesteld door zowel orders geplaatst door de marktleden als door de prijsaanbiedingen gegeven door de markthouders.

Deze ontwikkeling past binnen de strategie van Nasdaq die erop gericht is een wereldomvattend verhandelingsplatform te creëren dat verschillende regionale beursmarkten, beschikkend over een eigen structuur aangepast aan de specifieke regionale omstandigheden, integreert op één enkele commerciële basis. De aard van het nieuw systeem draagt eveneens op duidelijke wijze bij aan de marktefficiëntie en de bescherming van de beleggers.

De invoering van een hybride verhandelingsstelsel vereist evenwel een wijziging aan bepaalde bepalingen van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van Nasdaq Europe (oprichtingsbesluit) en van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe (erkenningsbesluit).

1. Het artikel 2, 4°, van het oprichtingsbesluit bepaalt dat « de markt zal hoofdzakelijk functioneren op prijsgedreven basis op grond van de tussenkomst van markthouders ». In de mate dat het hybride verhandelingsstelsel, door middel van een centraal orderboek, de orders geplaatst door marktleden combineert met de prijsaanbiedingen gegeven door de markthouders, is voormelde verklaring niet langer correct en moet ze worden opgeheven.

2. Om ervoor te zorgen dat de invoering van SuperMontage Europe samenvalt met een daadwerkelijke toename van de markttransparantie, is het aangewezen de artikels 4, § 1, en 4, § 2, van het erkenningsbesluit te wijzigen zodat alle transacties uitgevoerd op Nasdaq Europe op onmiddellijke wijze worden medegeeld aan het publiek, behalve, onder bepaalde voorwaarden, indien het grote transacties betreft, en om een significante pre-transactie transparantie (« pre-trade transparency ») te verzekeren.

MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 3487 [C — 2002/03412]

**28 AOUT 2002.** — Arrêté royal modifiant l'article 2 de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant création et organisation du Nasdaq Europe et l'article 4 de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance de Nasdaq Europe

RAPPORT AU ROI

Sire,

Depuis sa création, Nasdaq Europe, à l'image du Nasdaq aux Etats-Unis, est un marché boursier électronique fonctionnant sur base de cotations affichées en permanence par des teneurs de marché. En ce sens, Nasdaq Europe est un marché boursier dirigé par les prix. Il se distingue des marchés boursiers - dont, traditionnellement, la majorité des bourses européennes - faisant usage de systèmes dirigés par les ordres.

Afin d'accroître la transparence du marché et de conjuguer les avantages offerts par les systèmes de négociation dirigés par les ordres avec ceux dirigés par les prix, Nasdaq Europe a décidé de développer et mettre en place un système de négociation hybride, SuperMontage Europe. Celui-ci fonctionnera sur base d'un carnet d'ordre central alimenté non seulement par des ordres placés par les membres du marché mais également par des cotations émises par des teneurs de marché.

Ce développement s'inscrit dans la stratégie du Nasdaq visant à créer une plate-forme de négociation mondiale intégrant sur une base commerciale unique différents marchés boursiers régionaux disposant d'une structure propre, adaptée aux spécificités régionales. Le nouveau système est également de nature à accroître de façon significative l'efficacité du marché et la protection des investisseurs.

La mise en place d'un système de négociation hybride nécessite, toutefois, une modification de certaines dispositions de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant création et organisation du Nasdaq Europe (arrêté création) et de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance du Nasdaq Europe (arrêté reconnaissance).

1. L'article 2, 4°, de l'arrêté création stipule que « le marché fonctionnera principalement sur base de prix élaborés par les teneurs de marché lors de leurs interventions ». Dans la mesure où le système de négociation hybride combinerait, au sein d'un carnet d'ordres central, les ordres placés par les membres du marché avec les cotations émises par les teneurs de marché, l'allégation susvisée n'est plus appropriée et devrait être supprimée.

2. Afin de faire en sorte que la mise en place de SuperMontage Europe coïncide avec un accroissement effectif de la transparence du marché, il convient de modifier les articles 4, § 1<sup>er</sup>, et 4, § 2, de l'arrêté de reconnaissance de façon à ce que toutes les transactions exécutées sur Nasdaq Europe soient immédiatement communiquées au public, sauf, sous certaines conditions, s'il s'agit de larges transactions, et à assurer une transparence pre-transactionnelle (« pre-trade transparency ») significative.

3. De wijziging van de aard van het verhandelingsstelsel en de mogelijkheid voor leden om orders te plaatsen voor zeer kleine volumes veronderstelt een flexibiliteit bij de vaststelling van de minimum prijsaanbiedingsvolumes. Artikel 4, § 4, van het erkenningsbesluit moet bijgevolg worden opgeheven. Het minimum prijsaanbiedingsvolume wordt bepaald door het Reglement van Nasdaq Europe in overeenstemming met de standaarden en internationale praktijken en de geldende reglementering.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

**28 AUGUSTUS 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van artikel 2 van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van Nasdaq Europe en artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid artikelen 3 en 32, § 1, 4°;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van Nasdaq Europe, inzonderheid artikel 2; Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe, inzonderheid artikel 4;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat Nasdaq Europe de bedoeling heeft om zo snel mogelijk een hybride verhandelingsstelsel in te voeren dat de voordelen van ordergedreven en prijsgedreven systemen met elkaar verenigt;

Overwegende dat de invoering van dit nieuw stelsel toelaat om de efficiëntie en transparantie van de markt, en bijgevolg van de bescherming van de beleggers, op gevoelige wijze te verhogen;

Overwegende dat de op dit ogenblik bestaande concurrentie tussen beursmarkten en de noodzaak om de competitiviteit van de Belgische financiële plaats te versterken, vereist dat Nasdaq Europe zo snel mogelijk haar nieuw verhandelingsstelsel kan invoeren;

Dat het bijgevolg aangewezen is om onverwijld over te gaan tot de wijzigingen bedoeld in dit besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2, 4°, van het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en organisatie van Nasdaq Europe wordt opgeheven.

**Art. 2.** Paragraaf 1 van artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe wordt vervangen als volgt :

« § 1. De vijf beste aan- en verkooplimes, het aantal onderliggende orders en het bijhorend volume en de individuele prijsaanbiedingen van de markthouders en het daarbij horende volume opgenomen in het orderboek worden op continue wijze gepubliceerd door de internationale informatieverkopers, door de internationale informatieverkopers, door elektronische of andere middelen door de marktautoriteit bepaald. »

3. Le changement de la nature du système de négociation et la possibilité pour les membres de placer des ordres pour de très faibles volumes suppose une flexibilité dans la détermination des volumes minimaux de cotation. L'article 4, § 4, de l'arrêté de reconnaissance devrait, en conséquence, être supprimé, le volume minimal de cotation étant déterminé par le Règlement de Nasdaq Europe conformément aux standards et pratiques internationaux et la réglementation en vigueur.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
De votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

**22 AOÛT 2002. — Arrêté royal modifiant l'article 2 de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant création et organisation du Nasdaq Europe et l'article 4 de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance de Nasdaq Europe**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 3 et 32, § 1<sup>er</sup>, 4°;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant création et organisation du Nasdaq Europe, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance du Nasdaq Europe, notamment l'article 4;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le Nasdaq Europe entend mettre en place, dans les meilleurs délais, un système de négociation hybride conjuguant les vertus des systèmes dirigés par les ordres et ceux dirigés par les prix;

Considérant que la mise en place de ce nouveau système est de nature à accroître de façon significative l'efficacité et la transparence du marché, et, en conséquence la protection des investisseurs;

Considérant que la concurrence existant, à l'heure actuelle, entre marchés boursiers, et la nécessité de renforcer la compétitivité de la place financière belge requiert que le Nasdaq Europe puisse mettre en place dans les meilleurs délais son nouveau système de négociation;

Qu'il est impérieux, en conséquence, de procéder sans délais aux modifications visées au présent arrêté;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2, 4°, de l'arrêté royal du 10 juin 1996 portant création et organisation du Nasdaq Europe est supprimé.

**Art. 2.** Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 4 de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance du Nasdaq Europe est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les cinq meilleurs limites à l'achat et à la vente, le nombre d'ordres sous-jacents et le volume y associé et les cotations individuelles des teneurs de marché et le volume y associé inclus dans le carnet d'ordres sont publiés en continu par les vendeurs d'information internationale, par des moyens électroniques ou autres déterminés par l'autorité de marché. »

**Art. 3.** Paragraaf 2 van artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe wordt vervangen als volgt :

« § 2. Het volume en de prijs van elke verrichting uitgevoerd op Nasdaq Europe worden onmiddellijk gepubliceerd door de internationale informatieverkopers, door elektronische of andere middelen door de marktautoriteit bepaald. Voor verrichtingen waarvan het volume hoger ligt dan het niveau bepaald door het Reglement van Nasdaq Europe en die voldoen aan de voorwaarden van dit Reglement, kan voormelde publicatie plaats vinden binnen een specifieke termijn bepaald door het Reglement zonder daarbij zeven kalenderdagen te overschrijden. »

**Art. 4.** Paragraaf 4 van artikel 4 van het koninklijk besluit van 30 juni 1996 houdende de erkenning van Nasdaq Europe wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

**Art. 3.** Le paragraphe 2 de l'article 4 de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance du Nasdaq Europe est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le volume et le prix de chaque transaction exécutée sur Nasdaq Europe sont publiés immédiatement par les vendeurs d'information internationale, par des moyens électroniques ou autres déterminés par l'autorité de marché. Pour les transactions dont le volume est supérieur au seuil fixé par le Règlement du Nasdaq Europe et répondant aux conditions déterminées par ce Règlement, la publication susvisée pourra être effectuée endéans un délai spécifique déterminé par le Règlement et ne pouvant excéder sept jours calendriers. »

**Art. 4.** Le paragraphe 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 30 juin 1996 portant reconnaissance du Nasdaq Europe est supprimé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2002 — 3488

[C — 2002/03419]

**22 AUGUSTUS 2002. — Ministerieel besluit tot goedkeuring van wijzigingen aan het reglement en het marktreglement van Nasdaq Europe**

De Minister van Financiën,

Gelet op de Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, bemiddelaars en de beleggingsadviseurs, inzonderheid artikelen 32, § 2, en 36, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 juni 1996 houdende de oprichting en de inrichting van Nasdaq Europe, inzonderheid artikelen 4, § 2, 4°, en 6, § 1;

Gelet op het voorstel van de marktautoriteit van Nasdaq Europe;

Gelet op de beslissingen van de raad van bestuur en van de marktautoriteit van Nasdaq Europe;

Gelet op het advies van de Commissie voor het Bank- en Financie-  
wezen,

Besluit :

**Artikel 1.** De wijzigingen aan het reglement en het marktreglement van Nasdaq Europe in bijlage van dit besluit worden goedgekeurd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 22 augustus 2002.

D. REYNDERS

F. 2002 — 3488

[C — 2002/03419]

**22 AOUT 2002. — Arrêté ministériel portant approbation de modifications au règlement et au règlement de marché de Nasdaq Europe**

Le Ministre des Finances,

Vu la Directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment les articles 32, § 2, et 36, § 2;

Vu l'arrêté royal du 10 juin 1996 relatif à la création et à l'organisation de Nasdaq Europe, notamment les articles 4, § 2, 4°, et 6, § 1<sup>er</sup>;

Vu la proposition de l'autorité de marché de Nasdaq Europe;

Vu les décisions du conseil d'administration et de l'autorité de marché de Nasdaq Europe;

Vu l'avis de la Commission bancaire et financière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les modifications au règlement et au règlement de marché de Nasdaq Europe annexées au présent arrêté sont approuvées.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 août 2002.

D. REYNDERS



## Bijlage

Wijzigingen aan het reglement en het marktreglement  
van Nasdaq Europe

HOOFDSTUK 1. — *Définitions*

## Définitions toe te voegen aan hoofdstuk 1

0001. Orderboek : een functie van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel voor het invoeren en uitvoeren van Orders en Prijsaanbiedingen in een Toegelaten Financieel Instrument.

0002. Prijsaanbiedingen : een bied- en een vraagprijs, en het hieraan verbonden volume, gepubliceerd door een Markthouder voor de aan- en verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten in overeenstemming met het Reglement.

0003. Order : Onverminderd Regels 0007 en 0008, een order voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten dat wordt ingevoerd in het Orderboek.

0004. Limietorder : een Order met een specifiek volume en een gelimiteerde prijs dat, geheel of gedeeltelijk, moet worden uitgevoerd tegen de Orders en Prijsaanbiedingen die opgenomen zijn in het Orderboek. Een Limietorder dat niet onmiddellijk kan worden uitgevoerd tegen de Orders en Prijsaanbiedingen moet, onder voorbehoud van Fill or Kill (FOK) of Immediate or Cancel (IOC) beperkingen, in het Orderboek blijven in afwachting van een latere uitvoering.

## Instructie bij Regel 0004

1. Limietorders voor de aankoop van Toegelaten Financiële Instrumenten kunnen enkel geheel of gedeeltelijk worden uitgevoerd indien de uitoefenprijs kleiner of gelijk is aan de limietprijs vastgesteld door het Lid.

2. Limietorders voor de verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten kunnen enkel geheel of gedeeltelijk worden uitgevoerd indien de uitoefenprijs groter of gelijk is aan de limietprijs vastgesteld door het Lid.

0005. Marktorder : een Order met een specifiek volume maar zonder limietprijs dat, geheel of gedeeltelijk, aan de best beschikbare prijs(zen) moet worden uitgevoerd tegen de Orders en Prijsaanbiedingen opgenomen in het Orderboek.

0006. Iceberg Order : een Limietorder waarvan het volume moet worden ingevoerd in het Orderboek en bekend gemaakt aan de andere Leden in opeenvolgende schijven van een gelijk volume. De Markt- autoriteit kan per Toegelaten Financieel Instrument het minimaal vereiste volume bepalen voor een Iceberg Order alsook het minimaal volume van elke schijf.

0007. Negotiation Order : een order voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten dat niet wordt ingevoerd in het Orderboek maar dat in overeenstemming met het Reglement wordt verstuurd naar één of meerdere Markthouders die er zich toe verbonden hebben als Markthouders in het betreffende Financieel Instrument op te treden.

## Instructie bij Regel 0007

Een Negotiation Order dient een order te zijn met een volume, prijs en/of andere niet-standaard voorwaarden dat niet dezelfde of meer voordelige voorwaarden zou verkrijgen indien het in het Orderboek zou worden uitgevoerd of dat niet in het Orderboek kon worden ingevoerd wegens de vermelde niet-standaard voorwaarden.

0008. BestEx Order : een order voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten dat niet wordt ingevoerd in het Orderboek maar dat wordt verstuurd naar een Markthouder met wie het Lid een contractuele relatie heeft. BestEx Orders moeten worden uitgevoerd aan de best beschikbare prijs voor het gevraagde volume, zoals bepaald door de Markt- autoriteit. BestEx Orders dienen onmiddellijk en volledig te worden uitgevoerd voor het gevraagde volume of dienen te worden verworpen.

## Instructie bij Regel 0008.

1. De best beschikbare prijs zal de betere van de volgende twee prijzen zijn : de gemiddelde prijs, gewogen aan de hand van het volume (« volume weighted average price »), afgeleid voor de gevraagde hoeveelheid van de prijzen die publiek beschikbaar zijn in het Nasdaq Europe Orderboek enerzijds en de gemiddelde prijs, gewogen aan de hand van het volume (« volume weighted average price ») afgeleid voor de gevraagde hoeveelheid van de prijzen die publiek beschikbaar zijn op een andere Aangeduide Markt waar een Financieel Instrument genoteerd is of verhandeld wordt. De betreffende Aangeduide Markt zal gewoonlijk de thuismarkt zijn voor het betrokken Financieel Instrument of, indien de prijzen voor dergelijke markt niet beschikbaar zijn, van een andere liquide Aangeduide Markt voor ieder Financieel Instrument.

2. BestEx Orders dienen te worden verstuurd naar een Markthouder die er zich toe heeft verbonden als Markthouder op te treden in het betreffende Toegelaten Financieel Instrument door een Lid dat handelt in de hoedanigheid van agent.

## Annexe

Modifications au règlement et au règlement  
de marché de Nasdaq Europe

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*Définitions à ajouter au chapitre 1<sup>er</sup>

0001. Carnet d'Ordres : une fonction du Système de Négociation du Nasdaq Europe pour l'introduction et l'exécution d'Ordres et de Cotations afférents à un Instrument Financier Admis.

0002. Cotations : un prix à l'achat et un prix à la vente, et le volume y associé, affichés par un Teneur de Marché pour l'achat et la vente d'Instruments Financiers Admis conformément au Règlement.

0003. Ordre : sans préjudice des Règles 0007 et 0008, un ordre pour l'achat ou la vente d'Instruments Financiers Admis qui est introduit dans le Carnet d'Ordres.

0004. Ordre à cours limité : un Ordre avec un volume spécifique et un prix limite qui doit être exécuté, entièrement ou partiellement, en contre-partie d'Ordres et de Cotations inclus dans le Carnet d'Ordres. Un Ordre à cours limité qui ne peut être exécuté immédiatement en contre-partie d'Ordres et de Cotations doit, sous réserve des restrictions Fill or Kill (FOK) ou Immediate or Cancel (IOC), rester dans le Carnet d'Ordres pour une exécution ultérieure.

## Instruction relative à la Règle 0004.

1. Les Ordres à cours limité pour l'achat d'Instruments Financiers Admis ne peuvent être entièrement ou partiellement exécutés que si le prix d'exécution est moindre ou égal au prix limite spécifié par le Membre.

2. Les Ordres à cours limité pour la vente d'Instruments Financiers Admis ne peuvent être exécutés entièrement ou partiellement que si le prix d'exécution est supérieur ou égal au prix limite spécifié par le Membre.

0005. Ordre au marché : un Ordre avec un volume spécifique mais sans prix limite qui doit être exécuté, entièrement ou partiellement, en contre-partie d'Ordres et de Cotations inclus dans le Carnet d'Ordre, aux meilleurs prix prévalant.

0006. Ordre Iceberg : un Ordre à cours limité dont le volume doit être introduit dans le Carnet d'Ordres et divulgué aux autres Membres en tranches successives de même volume. L'Autorité de Marché peut déterminer, par Instrument Financier Admis, le volume minimum exigé pour un Ordre Iceberg ainsi que le volume minimum de chaque tranche.

0007. Ordre de Négociation : un ordre pour l'achat ou la vente d'Instruments Financiers Admis qui n'est pas introduit dans le Carnet d'Ordres mais est adressé à un ou plusieurs Teneurs de Marché inscrits pour cet Instrument Financier conformément aux dispositions du Règlement.

## Instruction relative à la Règle 0007.

Un Ordre de Négociation doit être un ordre d'un volume, d'un prix et/ou avec des conditions ne pouvant être considérées comme standards/par défaut qui pourrait ne pas obtenir des conditions d'exécution identiques ou plus avantageuses si il était exécuté dans le Carnet d'Ordres, ou qui n'a pu être introduit dans le Carnet d'Ordres en raison de conditions ne pouvant être considérées comme standards/par défaut.

0008. Ordre BestEx : un ordre pour l'achat ou la vente d'Instruments Financiers Admis qui n'est pas introduit dans le Carnet d'Ordres mais est adressé à un Teneur de Marché avec lequel le Membre a une relation contractuelle. Les Ordres BestEx doivent être exécutés aux meilleurs prix prévalant pour le volume demandé, tel que déterminé par l'Autorité de Marché. Les Ordres BestEx doivent être immédiatement et entièrement exécutés pour le volume demandé, ou rejetés.

## Instruction relative à la Règle 0008.

1. Par meilleur prix prévalant, il y a lieu d'entendre le meilleur des prix pondérés par le volume dérivés pour le volume demandé des prix disponibles publiquement dans le Carnet d'Ordres du Nasdaq Europe et des prix disponibles publiquement d'un autre Marché Désigné sur lequel un Instrument Financier est coté ou négocié. Le Marché Désigné concerné sera normalement le « home market » pour cet Instrument Financier ou, si les prix d'un tel marché ne sont pas disponibles, un autre Marché Désigné liquide, tel que déterminé par l'Autorité de Marché pour chaque Instrument Financier.

2. Les Ordres BestEx doivent être adressés à un Teneur de Marché inscrit pour l'Instrument Financier Admis concerné par un Membre agissant en qualité d'agent.

3. Markthouders dienen een aanvraag van een Lid om een contractuele BestEx relatie aan te gaan nauwkeurig te onderzoeken.

0009. Fill or Kill (FOK) : indien een Lid stipuleert dat een Order moet worden uitgevoerd op basis van een FOK, moet het Order ofwel onmiddellijk en volledig worden uitgevoerd tegen Orders en Prijsaanbiedingen in het Orderboek, onder voorbehoud van een eventueel gespecificeerd volume en limietprijs, ofwel worden geannuleerd en verwijderd uit het Orderboek.

0010. Immediate or Cancel (IOC) : indien een Lid stipuleert dat een Order moet worden uitgevoerd op basis van een IOC, moet het Order zoveel als mogelijk onmiddellijk worden uitgevoerd tegen Orders en Prijsaanbiedingen vervat in het Orderboek, onder voorbehoud van een eventueel gespecificeerd volume en limietprijs, waarbij elk niet-uitgevoerd deel wordt geannuleerd en verwijderd uit het Orderboek.

0011. Auction Match : het proces waarbij Orders en Prijsaanbiedingen worden uitgeoefend in een openings- of slotfixing. De Marktautoriteit specificeert de parameters en/of algoritmes gebruikt om een fixingprijs te bepalen. Bij het vaststellen van dergelijke bepaling, moet de Marktautoriteit steeds pogen het grootst mogelijk uitvoerbaar volume te berekenen.

#### HOOFDSTUK 8. — Regels met betrekking tot leden

De volgende bepalingen vervangen de overeenstemmende bepalingen van hoofdstuk 8

87.1.3. Het uittredend Lid blijft verplicht alle verrichtingen uit te voeren en te voltooien die hij vóór de effectieve datum van beëindiging is aangegaan, tenzij de Marktautoriteit naar haar vrij oordeel anders beslist. Op de dag dat de uittreding effectief wordt, heeft de uittreding de onmiddellijke annulatie tot gevolg van alle Orders en Negotiation Orders ingevoerd in het systeem door het uittredend Lid. Dergelijk Lid blijft onderworpen aan het Juridisch Kader van Nasdaq Europe tot aan de datum waarop de uittreding uit het lidmaatschap effectief gaat.

87.2.3. Een uittredende Markthouder blijft verplicht alle verrichtingen uit te voeren en te voltooien die hij is aangegaan vóór de datum waarop zijn uittreding in werking treedt voor het Toegelaten Financieel Instrument waarvoor hij als Markthouder is ingeschreven, tenzij de Marktautoriteit naar haar vrij oordeel anders beslist.

87.2.4. Een uittredende Makelaar blijft verplicht alle verrichtingen uit te voeren en te voltooien die hij is aangegaan vóór de datum waarop zijn uittreding in werking treedt. Op de dag dat de uittreding effectief wordt, heeft de uittreding de onmiddellijke annulatie tot gevolg van alle Orders en Negotiation Orders ingevoerd door de uittredende Makelaar.

88.1.4. Het Lid dat tijdelijk geschorst is door de Marktautoriteit of waarvan het lidmaatschap van Nasdaq Europe door de Marktautoriteit is geschorst of ingetrokken, blijft verplicht alle verrichtingen uit te voeren en te voltooien die hij voor de datum van inwerkingtreding van zijn schorsing of intrekking is aangegaan, binnen de periode en overeenkomstig de procedure die door de Marktautoriteit zijn vastgesteld en onder het toezicht van de Marktautoriteit, tenzij de Marktautoriteit, naar haar vrij oordeel, er anders over beslist. Voorafgaand aan de datum waarop de beslissing van de Marktautoriteit van kracht wordt, blijft dergelijk Lid onderworpen aan het Juridisch Kader van Nasdaq Europe. De Marktautoriteit kan echter een derde partij aanwijzen, al dan niet Lid, om alle verrichtingen uit te voeren voor rekening van het Lid wiens lidmaatschap tijdelijk geschorst of ingetrokken werd. Indien de aangewezen derde partij geen Lid is, maakt de Marktautoriteit gebruik van de diensten van een Lid voor verrichtingen op Nasdaq Europe. Op de dag dat de schorsing of intrekking effectief wordt, heeft de schorsing of intrekking de onmiddellijke annulatie tot gevolg van alle Orders en Negotiation Orders ingevoerd in het systeem door het Lid waarvan het lidmaatschap werd geschorst of ingetrokken.

88.2.1. De Marktautoriteit kan de inschrijving van een Markthouder in een bepaald Toegelaten Financieel Instrument tijdelijk schorsen, schorsen of intrekken, in de volgende omstandigheden :

(a) indien de Markthouder heeft nagelaten binnen vijf Nasdaq Europe Werkdagen nadat de inschrijving van de Markthouder voor dat Toegelaten Financieel Instrument effectief wordt, Prijsaanbiedingen voor dat Toegelaten Financieel Instrument op te geven; of

(b) indien de Markthouder het Juridisch Kader van Nasdaq Europe niet naleeft, en de niet-naleving voortzet na de termijn van respijt die de Marktautoriteit naar eigen oordeel heeft bepaald en aan dergelijke Markthouder heeft medegedeeld.

3. Les Teneurs de Marché doivent dûment examiner toute demande d'un Membre d'entrer en relation contractuelle BestEx.

0009. Fill or Kill (FOK) : lorsqu'un Membre stipule qu'un Ordre doit être exécuté sur une base FOK, l'Ordre doit soit être exécuté immédiatement et entièrement en contre-partie des Ordres et Cotations inclus dans le Carnet d'Ordres, sous réserve du volume spécifié et de l'éventuel prix limite, soit être annulé et retiré du Carnet d'Ordre.

0010. Immediate or Cancel (IOC) : lorsqu'un Membre stipule qu'un Ordre doit être exécuté sur une base IOC, l'Ordre doit être exécuté immédiatement dans la mesure la plus large possible en contre-partie des Ordres et des Cotations inclus dans le Carnet d'Ordres, sous réserve du volume spécifié et de l'éventuel prix limite, toute portion non-exécutée étant annulée et retirée du Carnet d'Ordre.

0011. Auction Match : le processus d'exécution des Ordres et des Cotations lors d'un fixing d'ouverture ou de clôture. L'Autorité de Marché spécifie les paramètres et/ou les algorithmes utilisés pour déterminer le prix de fixing. En faisant une telle détermination, l'Autorité de Marché doit chercher à atteindre le plus grand volume d'exécution.

#### CHAPITRE 8. — Règles relatives aux membres

Les dispositions suivantes remplacent les dispositions correspondantes du chapitre 8

87.1.3. Le Membre démissionnaire reste tenu d'exécuter et de clôturer toutes les transactions engagées par lui avant la date d'entrée en vigueur de sa démission, à moins que l'Autorité de Marché, de manière discrétionnaire, n'en décide autrement. La démission résulte en l'annulation immédiate, au jour où la démission est effective, de tous les Ordres et Ordres de Négociation introduits par le Membre démissionnaire. Ledit Membre reste soumis au Cadre Juridique du Nasdaq Europe jusqu'à la date de prise d'effet de sa démission.

87.2.3. Un Teneur de Marché démissionnaire reste tenu d'exécuter et de clôturer toutes les transactions engagées par lui, avant que sa démission ne devienne effective, sur les Instruments Financiers Admis pour lesquels il est inscrit en qualité de Teneur de Marché, à moins que l'Autorité de Marché, de manière discrétionnaire, n'en décide autrement.

87.2.4. Un Courtier démissionnaire reste tenu d'exécuter et de clôturer toutes les transactions engagées par lui avant que sa démission ne devienne effective. La démission résulte en l'annulation immédiate, au jour où la démission est effective, de tous les Ordres et Ordres de Négociation introduits par le Courtier démissionnaire.

88.1.4. Le Membre qui a été temporairement suspendu par l'Autorité de Marché ou dont la qualité de Membre du Nasdaq Europe a été suspendue ou révoquée par l'Autorité de Marché reste tenu d'exécuter et de clôturer toutes les transactions engagées par lui avant la date de prise d'effet de sa suspension ou de sa révocation, pendant la période et selon la procédure fixée par l'Autorité de Marché et sous le contrôle de celle-ci, à moins que l'Autorité de Marché, de manière discrétionnaire, n'en décide autrement. Avant la date de prise d'effet de la décision de l'Autorité de Marché, ledit Membre reste soumis au Cadre Juridique du Nasdaq Europe. L'Autorité de Marché peut cependant nommer un tiers, Membre ou non, pour clôturer toute transaction pour le compte du Membre suspendu ou révoqué. Si le tiers nommé n'est pas un Membre, l'Autorité de Marché fait appel aux services du Membre pour les transactions sur Nasdaq Europe. La suspension ou la révocation de la qualité de membre résulte en l'annulation immédiate, au jour où la suspension ou la révocation est effective, de tous les Ordres et Ordres de Négociation introduits par le Membre dont la qualité de membre a été suspendue ou révoquée.

88.2.1. L'Autorité de Marché peut suspendre temporairement, suspendre ou révoquer l'inscription d'un Teneur de Marché dans un des Instrument Financier Admis particulier dans les circonstances suivantes :

(a) si le Teneur de Marché s'abstient d'introduire des Cotations sur cet Instrument Financier Admis dans les cinq Jours Ouvrables du Nasdaq Europe suivant la date d'entrée en vigueur de l'inscription du Teneur de Marché pour cet Instrument Financier Admis; ou

(b) si le Teneur de Marché ne se conforme pas au Cadre Juridique du Nasdaq Europe et persiste à ne pas s'y conformer après le délai de grâce fixé, le cas échéant, de manière discrétionnaire, par l'Autorité de Marché et communiqué au Teneur de Marché en question.

HOOFDSTUK 9. — *Gedragsregels*

De volgende bepalingen vervangen de overeenstemmende bepalingen van hoofdstuk 9

95.0.2. Een Lid kan geen aankondigingen, rondschrijvens, advertenties, krantenartikelen, beleggingsadvies of mededelingen van welke soort dan ook, publiceren of verspreiden of doen publiceren of verspreiden :

(a) die tot doel hebben een verrichting als een aankoop of verkoop van een Toegelaten Financieel Instrument te melden, tenzij het Lid alle redenen heeft om te geloven dat de verrichting een bonafide aankoop of verkoop van een Toegelaten Financieel Instrument was; of

(b) die tot doel hebben de bied- of vraagprijs voor een Toegelaten Financieel Instrument weer te geven, tenzij het Lid alle redenen heeft om te geloven dat de Prijsaanbieding een bonafide bod voor, of aanbod van, het betreffende Toegelaten Financieel Instrument is. Indien er indicatieve Prijsaanbiedingen worden gebruikt of gegeven, moet duidelijk worden vermeld of aangegeven dat het slechts indicatieve Prijsaanbiedingen betreft.

HOOFDSTUK 10. — *Verhandelingsregels*

Het volgende hoofdstuk vervangt het huidig hoofdstuk 10

10.00. Toepassingsgebied en Discretionaire Bevoegdheid van de Marktautoriteit

10.0.1. Verrichtingen in Toegelaten Financiële Instrumenten op Nasdaq Europe worden beheerst door dit Hoofdstuk 10.

Instructies bij Regel 10.0.1.

1. Een verrichting op Nasdaq Europe wordt gedefinieerd als elke verrichting in een Toegelaten Financieel Instrument dat gebruik maakt van het elektronische uitvoeringssysteem van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel of dat op een andere wijze wordt gemeld aan Nasdaq Europe.

2. Dit Hoofdstuk beheerst verrichtingen op Nasdaq Europe door alle Leden, onafhankelijk van de locatie van de onderliggende cliënt voor wiens rekening zij zouden kunnen handelen.

3. Nasdaq Europe beheert een hybrid marktmodel gecentraliseerd rond een Orderboek binnen hetwelk Orders ingegeven door Leden in directe competitie komen met de vaste Prijsaanbiedingen voor de koop- en verkoop geafficheerd door de Markthouders voor deze Toegelaten Financiële Instrumenten. Het marktmodel biedt de Leden eveneens de mogelijkheid om Negotiation Orders en BestEx Orders naar andere Leden te sturen buiten het Orderboek om.

10.0.2. De Marktautoriteit oefent beschikt over een ruime discretionaire bevoegdheid met betrekking tot de interpretatie en toepassing van de bepalingen van dit Hoofdstuk 10. De Marktautoriteit oefent die bevoegdheid uit op een wijze die gepast is om de integriteit, veiligheid en billijke handel op Nasdaq Europe te vrijwaren.

10.5. Algemeen

10.5.1. Orderboek

10.5.1.1. Elk Toegelaten Financieel Instrument wordt toegewezen aan één of meerdere Orderboeken.

10.5.2. Verhandelingsmunteenheid

10.5.2.1. Er is slechts één verhandelingsmunteenheid binnen een Orderboek. De munteenheid voor de verhandeling wordt vastgesteld door de Marktautoriteit, na overleg met de Emittent in het geval van Toegelaten Financiële Instrumenten Opgenomen op Nasdaq Europe, of de Markthouders in geval van Financiële Instrumenten Toegelaten tot Verhandeling op Nasdaq Europe.

10.5.2.2. De Prijsaanbiedingen van de Markthouders voor elk Toegelaten Financieel Instrument moeten worden uitgedrukt in de verhandelingsmunteenheid, zoals bepaald in overeenstemming met Regel 10.5.2.1. Orders moeten worden uitgedrukt in de verhandelingsmunteenheid, zoals bepaald in overeenstemming met Regel 10.5.2.1.

10.5.2.3. De munteenheid van de melding van een verrichting moet dezelfde zijn als de verhandelingsmunteenheid zoals bepaald in overeenstemming met Regel 10.5.2.1., alhoewel Leden gezamenlijk kunnen overeenkomen om de verrichting te verevenen in een alternatieve munteenheid en deze munteenheid aan Nasdaq Europe mede te delen op het ogenblik van de melding van de verrichting aan Nasdaq Europe in overeenstemming met Sectie 10.35.2.

CHAPITRE 9. — *Code de conduite*

Les dispositions suivantes remplacent les dispositions correspondantes du chapitre 9

95.0.2. Un Membre ne peut publier ou diffuser ni faire publier ou diffuser des avis, circulaires, annonces, articles de presse, conseils d'investissement ou communications de quelque nature que ce soit :

(a) qui visent à présenter une quelconque transaction comme étant un achat ou une vente d'un Instrument Financier Admis, sauf si le Membre a toutes les raisons de croire que la transaction constituait un achat ou une vente de bonne foi dudit Instrument Financier Admis; ou

(b) qui visent à donner un cours acheteur ou un cours vendeur de tout Instrument Financier Admis, sauf si le Membre a toutes les raisons de croire que la Cotation représente une offre ou une demande dudit Instrument Financier Admis faite de bonne foi. Si des Cotations indicatives sont utilisées ou données, elles doivent être clairement déclarées ou identifiées comme étant seulement des Cotations indicatives.

CHAPITRE 10. — *Règles de négociation*

Le chapitre suivant remplace le chapitre 10 actuel

10.00. Champ d'Application et Pouvoir Discretionnaire de l'Autorité de Marché

10.0.1. Le présent Chapitre 10 régit les transactions sur Instruments Financiers Admis effectuées sur Nasdaq Europe.

Instructions relatives à la Règle 10.0.1.

1. Une transaction sur Nasdaq Europe est définie comme toute transaction dans un Instrument Financier Admis qui fait usage du système d'exécution électronique du Système de Négociation du Nasdaq Europe ou qui est autrement déclarée à Nasdaq Europe.

2. Ce Chapitre gouverne les transactions effectuées sur Nasdaq Europe par tout Membre, peu importe la localisation du client sous-jacent pour le compte duquel il pourrait agir.

3. Nasdaq Europe gère un modèle de marché hybride centré sur un Carnet d'Ordres au sein duquel des Ordres introduits par les Membres entrent en concurrence directement avec des Cotations fermes à l'achat et à la vente affichés par des Teneurs de Marchés pour ces Instruments Financiers Admis. Le modèle de marché offre aussi la possibilité pour les Membres d'adresser hors Carnet d'Ordres aux autres Membres des Ordres de Négociation et des Ordres BestEx.

10.0.2. L'Autorité de Marché dispose d'un large pouvoir discrétionnaire quant à l'interprétation et à l'application des dispositions du présent Chapitre 10. L'Autorité de Marché exerce cette autorité de manière adéquate afin d'assurer l'intégrité, la sécurité et les pratiques honnêtes du Nasdaq Europe.

10.5. Général

10.5.1. Carnet d'Ordres

10.5.1.1. Tout Instrument Financier Admis est assigné à un ou plusieurs Carnet d'Ordres.

10.5.2. Devise de Négociation

10.5.2.1. Il y a une devise de négociation par Carnet d'Ordres. La devise de négociation est déterminée par l'Autorité de Marché après consultation avec l'Emetteur, s'il s'agit d'Instruments Financiers Incrits, ou des Teneurs de Marchés, s'il s'agit d'Instruments Financiers Négociés.

10.5.2.2. Les Cotations des Teneurs de Marchés pour tout Instrument Financier Admis doivent être exprimées dans la devise de négociation, telle que déterminée conformément à la Règle 10.5.2.1. Les Ordres doivent être exprimés dans le devise de négociation, telle que déterminée conformément à la Règle 10.5.2.1.

10.5.2.3. La devise de déclaration d'une transaction doit être la même que la devise de négociation telle que déterminée conformément à la Règle 10.5.2.1., bien que les Membres peuvent décider de commun accord de liquider la transaction dans une devise alternative et communiquer cette devise à Nasdaq Europe au moment de déclarer la transaction à Nasdaq Europe conformément à la Section 10.35.2.



### 10.5.3. Nasdaq Europe Verhandelingsymbolen

10.5.3.1. De Nasdaq Europe verhandelingsymbolen zijn de eigendom van Nasdaq Europe en worden goedgekeurd door de Marktautoriteit met het oog op de identificatie van Toegelaten Financiële Instrumenten in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel. De Marktautoriteit kan op ieder ogenblik, naar haar discretionair oordeel, een Nasdaq Europe verhandelingsymbool toekennen, intrekken of opnieuw toekennen.

10.5.4. Respect van de Procedurele, Operationele en/of Technische Vereisten

10.5.4.1. Bij het verhandelen op Nasdaq Europe moeten de Leden steeds de procedurele, operationele en/of technische vereisten respecteren gespecificeerd door de Marktautoriteit.

### 10.5.5. Verhandelingsystemen

10.5.5.1. Leden moeten ten allen tijde aangepaste veiligheidsprocedures aanhouden en afdwingen die ontworpen zijn om ongeautoriseerde personen te verhinderen toegang te krijgen tot een toegangspunt van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, of tot een werkstation of ander toestel door een Lid verbonden met een toegangspunt van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel.

### 10.5.6. Activiteit op Afstand

10.5.6.1. Een Lid dat voorstelt om een toegangspunt van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, of een werkstation of ander toestel verbonden met een toegangspunt van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, te localiseren in een ander land dan deze opgenomen in de lijst van Landen goedgekeurd door de Raad van Bestuur van Nasdaq Europe N.V., moet :

(a) alle vereiste reglementaire goedkeuringen bekomen van de bevoegde overheidsinstanties of reglementaire autoriteiten; en

(b) de voorschriften van elke bevoegde overheidsinstantie of reglementaire autoriteit naleven met betrekking tot het toezicht op deze activiteiten.

10.5.6.2. Wanneer een overeenkomst inzake activiteit op afstand toegelaten is onder Regel 10.5.6.1., blijft de verantwoordelijkheid voor de gegevens ingevoerd in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel of de uitgevoerde verrichtingen bij het Lid dat de dienst van activiteit op afstand verleent.

### 10.10. Prijsaanbiedingen

#### 10.10.1. Prijsaanbiedingen aanhouden

10.10.1.1. Prijsaanbiedingen voor een Toegelaten Financieel Instrument kunnen enkel ingevoerd worden op Nasdaq Europe door een Lid dat is geregistreerd als Markthouder in dat Toegelaten Financieel Instrument.

10.10.1.2. Voor het einde van de Auction Match bij een openingsfixing, onverminderd Regels 10.10.1.4. en 10.10.1.5., en tenzij anders beslist door de Marktautoriteit, moet de Markthouder zijn Prijsaanbiedingen openen voor elk van de Toegelaten Financiële Instrumenten waarvoor het als Markthouder is ingeschreven.

10.10.1.3. Gedurende de fase van doorlopende handel zoals bepaald in overeenstemming met Regel 10.25.2.1. en tot de Auction Match van de slotfixing, onverminderd Regels 10.10.1.4. en 10.10.1.5., en tenzij anders beslist door de Marktautoriteit, moet het Lid voor elk Toegelaten Financieel Instrument waarvoor hij als Markthouder is ingeschreven, actief Prijsaanbiedingen aanhouden voor ten minste het minimumprijsaanbiedingsvolume door de Marktautoriteit bepaald voor dat Toegelaten Financieel Instrument.

10.10.1.4. Een Lid dat ingeschreven is als Markthouder in een Toegelaten Financieel Instrument kan voorafgaandelijk toestemming verkrijgen van de Marktautoriteit om op een bepaalde Nasdaq Europe Werkdag geen Prijsaanbiedingen te openen of zijn Prijsaanbiedingen terug te trekken gedurende de Nasdaq Europe Werkuren door het statuut van verontschuldigde terugtrekking te bekomen gebaseerd op een van de hierna vermelde omstandigheden :

(a) religieuze of openbare feestdagen van de plaats van waaruit de Markthouder werkt. De status van verontschuldigde terugtrekking wordt enkel verleend indien een aanvraag minstens een Nasdaq Europe Werkdag op voorhand werd ontvangen en goedgekeurd door de Marktautoriteit;

### 10.5.3. Symboles de Négociation du Nasdaq Europe

10.5.3.1. Les symboles de négociation du Nasdaq Europe appartiennent à Nasdaq Europe et sont approuvés par l'Autorité de Marché aux seules fins d'identifier les Instruments Financiers Admis au sein du Système de Négociation du Nasdaq Europe. L'Autorité de Marché peut, de manière discrétionnaire, attribuer, révoquer et ré attribuer les symboles de négociation du Nasdaq Europe, à quelque moment que ce soit.

10.5.4. Respect des Exigences Procédurales, Opérationnelles et/ou Techniques

10.5.4.1. Lorsqu'ils négocient sur Nasdaq Europe, les Membres doivent toujours se conformer aux exigences procédurales, opérationnelles et/ou techniques spécifiées par l'Autorité de Marché.

### 10.5.5. Systèmes de Négociations

10.5.5.1. Les Membres doivent, à tout moment, maintenir et faire respecter des procédures de sécurité adéquates dont l'objet est d'empêcher les personnes qui n'y sont pas autorisées d'accéder à un point d'accès au Système de Négociation du Nasdaq Europe, ou à un poste de travail ou à tout autre dispositif connecté par un Membre à un point d'accès au Système de Négociation du Nasdaq Europe.

### 10.5.6. Activité à distance

10.5.6.1. Un membre qui propose d'avoir un point d'accès au Système de Négociation du Nasdaq Europe, ou à un poste de travail ou à tout autre dispositif connecté à un point d'accès au Système de Négociation du Nasdaq Europe, situé dans un pays autre que ceux compris dans la liste des Etats approuvée par le Conseil d'Administration de Nasdaq Europe S.A. doit :

(a) obtenir toutes les approbations réglementaires nécessaires des autorités gouvernementales ou réglementaires compétentes; et

(b) respecter les instructions de toute autorité gouvernementale ou réglementaire compétente concernant la supervision de ces activités.

10.5.6.2. Lorsqu'un arrangement d'activité à distance est autorisé en vertu de la Règle 10.5.6.1., le Membre fournissant le service à distance restera responsable de l'insertion des données et des transactions effectuées dans le Système de Négociation du Nasdaq Europe.

### 10.10. Cotations

#### 10.10.1. Maintien des Cotations

10.10.1.1. Les Cotations afférentes à un Instrument Financier Admis ne peuvent être introduites sur Nasdaq Europe que par un Membre inscrit en qualité de Teneur de Marché pour cet Instrument Financier Admis.

10.10.1.2. Avant la fin de l'Auction Match du fixing d'ouverture, sous réserve des Règles 10.10.1.4. et 10.10.1.5., et à moins qu'il n'en soit décidé autrement par l'Autorité de Marché, le Teneur de Marché doit ouvrir ses Cotations pour chaque Instrument Financier Admis pour lequel il est inscrit en qualité de Teneur de Marché.

10.10.1.3. Pendant la phase de négociation en continu telle que déterminée conformément à la Règle 10.25.2.1. et jusqu'à la fin de l'Auction Match du fixing de clôture, sous réserve des Règles 10.10.1.4. et 10.10.1.5., et à moins qu'il n'en soit décidé autrement par l'Autorité de Marché, le Membre doit, pour chaque Instrument Financier Admis pour lequel il est inscrit en qualité de Teneur de Marché, maintenir activement des Cotations au moins pour le volume minimum de cotation spécifié par l'Autorité de Marché pour cet Instrument Financier Admis.

10.10.1.4. Un Membre qui est inscrit en qualité de Teneur de Marché pour un Instrument Financier Admis peut obtenir l'approbation de l'Autorité de Marché de ne pas ouvrir ses Cotations à l'ouverture du marché ou de retirer ses Cotations pendant les Heures Ouvrables du Nasdaq Europe en obtenant le statut de retrait excusé basé sur une des conditions visées ci-dessous :

(a) jours fériés religieux ou publics du lieu d'opération du Teneur de Marché. Le statut de retrait excusé est accordé seulement si une demande est reçue et approuvée par l'Autorité de Marché au moins un Jour Ouvrable du Nasdaq Europe à l'avance;



(b) omstandigheden buiten de controle van de Markthouder. Indien het vermogen van de Markthouder om zijn Prijsaanbiedingen te openen of aan te passen is aangetast door overmacht, zal de Markthouder de Marktautoriteit onmiddellijk op de hoogte brengen van zijn onvermogen zijn Prijsaanbiedingen te openen of aan te passen en de redenen hiervoor. De Markthouder zal aan de Marktautoriteit binnen 5 Nasdaq Europe Werkdagen na het optreden van het probleem, een dossier bezorgen dat uitlegt waarom de Markthouder in de onmogelijkheid was zijn Prijsaanbiedingen te openen of aan te passen en de maatregelen die werden genomen om hieraan te verhelpen.

(c) de Markthouder is onderworpen aan andere van kracht zijnde reglementen die zijn vermogen om te verhandelen in dat Toegelaten Financieel Instrument beheersen, of het effect is op de beperkte verhandelingslijst van het Lid geplaatst; of

(d) elke andere uitzonderlijke situatie die een negatief effect heeft op het vermogen van de Markthouder om zijn Prijsaanbiedingen te openen of aan te passen, waarbij de Marktautoriteit akkoord is om de status van verontschuldigde terugtrekking te verlenen.

Een Markthouder die niet voldoet aan de vereisten van (a), (b), (c) of (d) voormeld, zal worden verondersteld zich op niet-verontschuldigde wijze uit de markt te hebben teruggetrokken.

10.10.1.5. Indien een Markthouder wordt geacht zich op niet-verontschuldigde wijze te hebben teruggetrokken, kan de Marktautoriteit het vermogen van de Markthouder om Prijsaanbiedingen in te voeren in een Toegelaten Financieel Instrument waarvoor hij is geregistreerd als Markthouder, tijdelijk schorsen. De lengte van deze periode wordt overgelaten aan de discretie van de Marktautoriteit maar zal niet langer zijn dan 10 Nasdaq Europe Werkdagen.

10.10.2. Prijsaanbiedingen in Redelijk Verband met de Heersende Markt

10.10.2.1. Markthouders zullen vaste Prijsaanbiedingen openen en aanhouden die redelijk verband houden met de heersende markt. Indien de Prijsaanbiedingen van een Markthouder niet langer redelijk verband houden met de heersende markt, kan de Marktautoriteit van de Markthouder eisen zijn Prijsaanbiedingen opnieuw in te voeren.

10.10.2.2. De Marktautoriteit kan een Markthouder de mogelijkheid om Prijsaanbiedingen in te voeren in een Toegelaten Financieel Instrument waarvoor hij geregistreerd is als Markthouder tijdelijk schorsen als de Markthouder nalaat nieuwe Prijsaanbiedingen in te voeren op verzoek van de Marktautoriteit overeenkomstig Regel 10.10.2.1. De duur van deze periode wordt discretionair bepaald door de Marktautoriteit maar zal niet langer zijn dan 10 Nasdaq Europe Werkdagen.

10.10.3. Prijsaanbiedingsvolumes

10.10.3.1. Een Markthouder mag een Prijsaanbieding op Nasdaq Europe slechts weergeven voor een volume dat minstens gelijk is aan het minimum-prijsaanbiedingsvolume zoals vastgelegd door de Marktautoriteit

10.10.3.2. Een lijst met vereisten inzake minimum-prijsaanbiedingsvolumes voor alle Toegelaten Financiële Instrumenten wordt ter beschikking gesteld van de Leden.

10.15. Orders

10.15.1. Algemeen

10.15.1.1. Voorafgaand aan het invoeren van een Order voor uitvoering in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, moet elk Lid het Order doorlichten volgens zijn eigen interne procedures om zich ervan te verzekeren dat de uitvoering van het Order de integriteit, veiligheid en eerlijke praktijken op Nasdaq Europe niet aantast.

10.15.2. Minimum Informatie

10.15.2.1. Een Order moet minstens de volgende informatie bevatten :

(a) het betrokken Toegelaten Financieel Instrument of het handelingsymbool dat hieraan is toegewezen;

(b) het feit dat het een Order is voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten;

(c) het Order type als bedoeld in Regel 10.15.5.1.;

(d) in voorkomend geval, de prijs van het Order;

(e) het volume van het Order;

(f) de looptijd van het Order; en

(g) het feit dat het Order wordt ingevoerd in eigen naam of in de hoedanigheid van agent.

10.15.3. Minimum Order Volume

(b) circonstances indépendantes de la volonté du Teneur de Marché. S'il est porté atteinte, par cas de force majeure, à la capacité d'un Teneur de Marché d'ouvrir ou d'actualiser ses Cotations, le Teneur de Marché doit immédiatement signaler à l'Autorité de Marché son incapacité à ouvrir ou actualiser ses Cotations et les raisons de cette incapacité. Le Teneur de Marché fournira à l'Autorité de Marché, dans les 5 Jours Ouvrables du Nasdaq Europe à compter de la survenance du problème, un dossier expliquant pourquoi le Teneur de Marché était incapable d'ouvrir ou d'actualiser ses Cotations et les mesures qui ont été prises en vue d'y remédier;

(c) le Teneur de Marché est soumis à d'autres réglementations en vigueur l'empêchant de négocier l'Instrument Financier Admis, ou le titre est placé sur la liste de négociation restreinte de ce Membre; ou

(d) toute autre situation exceptionnelle ayant un effet défavorable sur la capacité du Teneur de Marché d'ouvrir ou d'actualiser ses Cotations, lorsque l'Autorité de Marché accepte d'accorder le statut de retrait excusé.

Un Teneur de Marché qui ne remplit pas les exigences visées en (a), (b), (c) ou (d) ci-dessus sera considéré comme s'étant retiré du marché sur une base non-excusee.

10.10.1.5. Si un Teneur de Marché est considéré comme s'étant retiré du marché sur une base non-excusee, l'Autorité de Marché peut suspendre temporairement la capacité du Teneur de Marché d'entrer des Cotations dans un Instrument Financier Admis pour lequel il est inscrit en qualité de Teneur de Marché. La durée de cette période est laissée à la discrétion de l'Autorité de Marché mais ne peut excéder 10 Jours Ouvrables du Nasdaq Europe.

10.10.2. Cotations Correspondant Raisonnablement à l'Etat du Marché

10.10.2.1. Les Teneurs de Marché doivent ouvrir et maintenir des Cotations fermes qui correspondent raisonnablement à l'état du marché. Si les Cotations d'un Teneur de Marché ne correspondent plus raisonnablement à l'état du marché, l'Autorité de Marché peut exiger du Teneur de Marché qu'il réintroduise ses Cotations.

10.10.2.2. L'Autorité de Marché peut fermer et/ou suspendre temporairement le pouvoir d'un Teneur de Marché d'introduire des Cotations dans un Instrument Financier Admis pour lequel il est inscrit en qualité de Teneur de Marché si le Teneur de Marché omet de réintroduire des Cotations lorsque l'Autorité de Marché lui demande de le faire en vertu de la Règle 10.10.2.1. La durée de cette période est laissée à la discrétion de l'Autorité de Marché mais ne peut excéder 10 jours Ouvrables du Nasdaq Europe.

10.10.3. Volumes de Cotation

10.10.3.1. Un Teneur de Marché ne peut introduire des Cotations sur Nasdaq Europe que pour un volume de cotation au moins égal au volume minimal de cotation tel que fixé par l'Autorité de Marché.

10.10.3.2. Une liste des exigences relatives au volume minimum de cotation pour tous les Instruments Financiers Admis est mise à disposition des Membres.

10.15. Ordres

10.15.1. Général

10.15.1.1. Avant de soumettre un Ordre pour exécution au sein du Système de Négociation du Nasdaq Europe, chaque Membre doit filtrer l'Ordre selon ses propres procédures internes pour s'assurer que l'exécution de l'Ordre ne compromette pas l'intégrité, la sécurité et les pratiques honnêtes sur Nasdaq Europe.

10.15.2. Information Minimum

10.15.2.1. Un Ordre doit contenir, au minimum, l'information suivante :

(a) L'Instrument Financier Admis concerné ou le symbole de négociation attribué à celui-ci;

(b) le fait que l'Ordre est un ordre d'achat ou de vente d'Instruments Financiers Admis;

(c) le type d'Ordre, tel que visé à la Règle 10.15.5.1.;

(d) le cas échéant, le prix de l'Ordre;

(e) le volume de l'Ordre;

(f) la durée de l'Ordre; et

(g) le fait l'Ordre est soumis à titre principal ou en qualité d'agent.

10.15.3. Volume Minimum d'un Ordre

10.15.3.1. Leden moeten Orders invoeren voor een volume dat minstens gelijk is aan het minimum bepaald door de Marktautoriteit en in veelvoud van de verhandelingsseenheid als bepaald door de Marktautoriteit.

10.15.3.2. Een lijst met het minimum Order volume en verhandelingsseenheid per Toegelaten Financieel Instrument wordt ter beschikking gesteld van de Leden.

10.15.4. Looptijd van een Order

10.15.4.1. Een Order is geldig voor de volgende looptijden, zoals bepaald door de Marktautoriteit :

(a) tot aan het einde van de slotfixing van de Nasdaq Europe Werkdag gedurende dewelke het Order is ingevoerd in het Orderboek (« good for day »);

(b) tot een specifieke datum (« good till date »);

(c) tot een specifiek tijdstip binnen de eerstkomende 24 uur (« good for time »);

(d) tot volledige uitvoering of annulering door het Lid (« good till cancelled »);

(e) uitsluitend voor de eerstkomende openingsfixing (« at the open »); of

(f) uitsluitend voor de eerstkomende slotfixing (« at the close »).

10.15.4.2. Leden kunnen ook specificeren of een Order moet worden uitgevoerd op basis van (i) Fill or Kill (FOK) of (ii) Immediate or Cancel (IOC).

10.15.4.3. De Marktautoriteit kan een maximumlooptijd bepalen voor een Order waarvoor geen looptijd werd gespecificeerd in overeenstemming met Regel 10.15.4.1.

10.15.5. Ordertypes

10.15.5.1. Leden hebben de toelating om volgende Order-types in te voeren :

(a) Limietorders;

(b) Marktorders; en

(c) Iceberg Orders.

10.15.6. Negotiation Order

10.15.6.1. Gedurende een Nasdaq Europe Werkdag hebben Leden de toelating om Negotiation Orders in te voeren.

10.15.6.2. Een Negotiation Order moet ten minste de volgende informatie bevatten :

(a) het betrokken Toegelaten Financieel Instrument of het verhandelingsymbool dat hieraan is toegewezen;

(b) het feit dat het een Negotiation Order is voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten;

(c) het Lid (de Leden) naar wie het Negotiation Order wordt verstuurd;

(d) de prijs van het Negotiation Order;

(e) het volume van het Negotiation Order; en

(f) het feit dat het Negotiation Order wordt ingevoerd in eigen naam of in de hoedanigheid van agent.

10.15.6.3. Het Negotiation Order kan niet geldig zijn voor een looptijd die langer is dan de maximale looptijd bepaald door de Marktautoriteit.

10.15.7. BestEx Orders

10.15.7.1. Gedurende de fase van doorlopende handel bedoeld in Regel 10.25.2.1., hebben Leden de toelating om BestEx Orders in te voeren. BestEx Orders kunnen enkel worden ingevoerd in de hoedanigheid van agent.

10.15.7.2. Een BestEx Order moet ten minste de volgende informatie bevatten :

(a) het betrokken Toegelaten Financieel Instrument of het verhandelingsymbool dat hieraan is toegewezen;

(b) het feit dat het een BestEx Order is voor de aan- of verkoop van Toegelaten Financiële Instrumenten;

(c) de Markthouder naar wie het BestEx Order wordt verstuurd;

(d) in voorkomend geval, de limietprijs van het BestEx Order; en

(e) het volume van het BestEx Order.

10.20. Registratie en Beheer van Orders en Prijsaanbiedingen

10.20.1. Wanneer zij worden ingevoerd in het Orderboek, en tenzij zij worden verworpen in geval van niet-naleving van de vereisten vooropgesteld door dit Reglement en/of de Marktautoriteit, verkrijgen Orders en Prijsaanbiedingen een identificatienummer en een tijdsvermelding.

10.15.3.1. Les Membres doivent introduire des Ordres d'un volume au moins égal au minimum spécifié par l'Autorité de Marché et en multiples de l'unité de négociation tel que déterminé par l'Autorité de Marché.

10.15.3.2. Une liste reprenant le volume minimum des Ordres et les unités de négociation par Instrument Financier Admis est mise à la disposition des Membres.

10.15.4. Durée d'un Ordre

10.15.4.1. Un Ordre est valide pour les durées suivantes, tel que déterminé par l'Autorité de Marché :

(a) jusqu'à la fin du fixing de clôture du Jour Ouvrable du Nasdaq Europe au cours duquel l'Ordre est produit dans le Carnet d'Ordres (« good for day »);

(b) jusqu'à une date spécifique (« good till date »);

(c) jusqu'à un moment spécifique dans les prochaines 24 heures (« good for time »);

(d) jusqu'à ce qu'il soit entièrement exécuté ou annulé par le Membre (« good till cancelled »);

(e) pour le prochain fixing d'ouverture uniquement (« at the open »); ou

(f) pour le prochain fixing de clôture uniquement (« at the close »).

10.15.4.2. Les Membres peuvent aussi spécifier si un Ordre doit être exécuté sur une base (i) Fill or Kill (FOK) ou (ii) Immediate or Cancel (IOC).

10.15.4.3. L'Autorité de Marché peut déterminer la durée maximale d'un Ordre pour lequel une durée n'a pas été spécifiée conformément à la Règle 10.15.4.1.

10.15.5. Les Types d'Ordre

10.15.5.1. Les Membres sont autorisés à introduire les différents types d'Ordre suivants :

(a) Ordres à cours limité;

(b) Ordres au marché; et

(c) Ordres Iceberg.

10.15.6. Ordre de Négociation

10.15.6.1. Pendant un Jour Ouvrable du Nasdaq Europe, les Membres sont autorisés à soumettre des Ordres de Négociation.

10.15.6.2. A Ordre de Négociation doit contenir au minimum l'information suivante :

(a) L'Instrument Financier Admis concerné ou le symbole de négociation attribué à celui-ci;

(b) le fait que l'Ordre de Négociation est un ordre d'achat ou de vente d'Instruments Financiers Admis;

(c) le(s) Membre(s) au(x)quel(s) l'Ordre de Négociation est envoyé;

(d) le prix de l'Ordre de Négociation;

(e) le volume de l'Ordre de Négociation; et

(f) le fait que l'Ordre de Négociation est soumis à titre principal ou en qualité d'agent.

10.15.6.3. L'Ordre de Négociation ne peut être valide pour une durée supérieure à la durée maximale fixée par l'Autorité de Marché.

10.15.7. Ordres BestEx

10.15.7.1. Pendant la phase de négociation en continu visée à la Règle 10.25.2.1., les Membres sont autorisés à soumettre des Ordres BestEx. Les Ordres BestEx ne peuvent être soumis qu'en qualité d'agent.

10.15.7.2. Un Ordre BestEx doit contenir, au minimum, l'information suivante :

(a) L'Instrument Financier Admis concerné ou le symbole de négociation attribué à celui-ci;

(b) le fait que l'Ordre BestEx est un ordre d'achat ou de vente d'Instruments Financiers Admis;

(c) le Teneur de Marché auquel l'Ordre BestEx est envoyé;

(d) le prix limite de l'Ordre BestEx, si approprié; et

(e) le volume de l'Ordre BestEx.

10.20. Enregistrement et Gestion des Ordres et des Cotations

10.20.1. Lorsqu'ils sont introduits dans le Carnet d'Ordres, et sauf s'ils sont rejetés pour non-respect des exigences visées au Règlement et/ou établies par l'Autorité de Marché, les Ordres et les Cotations reçoivent un numéro d'identification et une indication de temps.

10.20.2. Leden hebben de toelating om individuele Orders en Prijsaanbiedingen te wijzigen en te annuleren op om het even welk tijdstip voorafgaand aan hun uitvoering of afloop. Elke wijziging aan het volume of de prijs van een Order of een Prijsaanbieding geeft aanleiding tot een nieuwe tijdsvermelding.

10.20.3. Onder voorbehoud van de termijnen bepaald door de Marktautoriteit hebben Leden de toelating om Negotiation Orders te annuleren op elk ogenblik voorafgaand aan hun uitvoering of afloop.

#### 10.25. Verhandelingscyclus

##### 10.25.1. Openingsfixing

10.25.1.1. De verhandeling op Nasdaq Europe start elke Nasdaq Europe Werkdag met een openingsfixing.

10.25.1.2. De openingsfixing start met een invoerfase gedurende dewelke Leden nieuwe Orders kunnen invoeren of bestaande Orders en Prijsaanbiedingen kunnen wijzigen, actualiseren of annuleren zonder dat dit aanleiding geeft tot enige transactie.

10.25.1.3. De invoerfase wordt afgesloten met een Auction Match.

10.25.1.4. Orders die niet zijn uitgevoerd op het einde van de Auction Match blijven in het Orderboek voor uitvoering, onverminderd de Orders bedoeld in Regel 10.15.4.1. (e).

10.25.1.5. De start en de looptijd van de openingsfixing, met inbegrip van de invoerfase en de prijsbepalings- en uitvoerfase van de Auction Match, en de procedure van de openingsfixing worden bepaald door de Marktautoriteit.

##### 10.25.2. Doorlopende Handel

10.25.2.1. De Marktautoriteit bepaalt het ogenblik waarop de doorlopende handel start, alsook haar looptijd, en deelt deze informatie mee aan de markt.

10.25.2.2. Gedurende de fase van de doorlopende handel, zoals bepaald in overeenstemming met Regel 10.25.2.1., en tenzij anders beslist door de Marktautoriteit, komen Orders en Prijsaanbiedingen in aanmerking voor uitvoering tegen Orders en Prijsaanbiedingen opgenomen in het Orderboek volgens de algoritmes bepaald door de Marktautoriteit en rekening houdend met de Order-types. Deze algoritmes zijn gebaseerd op het voorrangsbeginsel van prijs/internalisatie/tijd.

10.25.2.3. De Prijsaanbiedingen door een Markthouder gepubliceerd in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsysteem worden als indicatief beschouwd voor telefonische verrichtingen. Wanneer een Markthouder een prijs en een volume biedt via de telefoon, is de Markthouder verplicht aan deze prijs en dit volume te verhandelen.

##### 10.25.3. Sluiten van de Markt - Slotfixing

10.25.3.1. Op elke Nasdaq Europe Werkdag eindigt de verhandeling met een slotfixing op het einde van de Nasdaq Europe Werkuren.

10.25.3.2. De slotfixing start met een invoerfase gedurende dewelke Leden nieuwe Orders kunnen invoeren of bestaande Orders en Prijsaanbiedingen kunnen wijzigen, actualiseren of annuleren zonder dat dit aanleiding geeft tot enige transactie. Met elk Order en elke Prijsaanbieding opgenomen in het Orderboek voorafgaand aan de aanvang van de slotfixing wordt rekening gehouden voor de fixing.

10.25.3.3. De invoerfase wordt afgesloten met een Auction Match.

10.25.3.4. Orders die niet zijn uitgevoerd op het einde van de Auction Match van de slotfixing blijven in het Orderboek voor uitvoering op de volgende Nasdaq Europe Werkdag, onverminderd de Orders bedoeld in Regel 10.15.4.1. (a), (b), (c) en (f).

10.25.3.5. De start en de looptijd van de slotfixing, met inbegrip van de invoerfase en de prijsbepalings- en uitvoerfase van de Auction Match, en de procedure van de slotfixing worden bepaald door de Marktautoriteit.

##### 10.25.4. Handel buiten Werkuren

10.25.4.1. Verhandelingen buiten de Nasdaq Europe Werkuren zijn toegestaan en worden gemeld in overeenstemming met Regel 10.35.2.5.

10.25.4.2. Een verrichting die wordt uitgevoerd buiten de Nasdaq Europe Werkuren moet worden vereffend alsof de verhandeling had plaats gevonden tijdens de Nasdaq Europe Werkuren op dezelfde Nasdaq Europe Werkdag.

10.20.2 Les Membres sont autorisés à modifier et annuler des Cotations et Ordres individuels à tout moment avant leur exécution ou leur expiration. Tout changement du volume ou du prix d'un Ordre ou de Cotations résulte en l'attribution d'une nouvelle indication de temps.

10.20.3. Sous réserve des délais fixés par l'Autorité de Marché, les Membres sont autorisés à annuler des Ordres de Négociation à tout moment avant leur exécution ou leur expiration.

#### 10.25. Cycle de Négociation

##### 10.25.1. Fixing d'Ouverture

10.25.1.1. La négociation sur Nasdaq Europe commence chaque Jour Ouvrable du Nasdaq Europe avec un fixing d'ouverture.

10.25.1.2. Le fixing d'ouverture commence avec une phase d'appel au cours de laquelle les Membres peuvent introduire de nouveaux Ordres, ou amender, actualiser ou annuler des Ordres et des Cotations existants sans donner lieu à quelque transaction.

10.25.1.3. La phase de fixing d'ouverture se conclut avec un Auction Match.

10.25.1.4. Les Ordres qui n'ont pas été exécutés à la fin de l'Auction Match restent dans le Carnet d'Ordres pour exécution, sans préjudice des Ordres visés à la Règle 10.15.4.1. (e).

10.25.1.5. Le début et la durée du fixing d'ouverture, en ce compris la phase d'appel et les phases de détermination du prix et d'exécution de l'Auction Match, et la procédure du fixing d'ouverture, sont déterminés par l'Autorité de Marché.

##### 10.25.2. Négociation en Continu

10.25.2.1. L'Autorité de Marché détermine le moment auquel la phase de négociation en continue débute, et sa durée, et communique cette information au marché.

10.25.2.2. Pendant la phase de négociation en continu, telle que déterminée conformément à la Règle 10.25.2.1., et sauf s'il en est décidé autrement par l'Autorité de Marché, les Ordres et Cotations introduits sont éligibles pour exécution en contre-partie des Ordres et Cotations inclus dans le Carnet d'Ordres conformément aux algorithmes déterminés par l'Autorité de Marché et prenant en considération le type d'Ordres. Ces algorithmes sont basés sur le principe de la priorité prix/internalisation/temps.

10.25.2.3. Les Cotations affichées par un Teneur de Marché sur le Système de Négociation du Nasdaq Europe sont considérées comme indicative pour les transactions par téléphone. Lorsqu'un Teneur de Marché annonce un prix ou un volume au téléphone, le Teneur de Marché est tenu de négocier au prix et volume annoncé au téléphone.

##### 10.25.3. Clôture du Marché - Fixing de Clôture

10.25.3.1. Les négociations se terminent à la fin des Heures Ouvrables du Nasdaq Europe de chaque Jour Ouvrable du Nasdaq Europe avec un fixing de clôture.

10.25.3.2. Le fixing de clôture commence avec une phase d'appel au cours de laquelle les Membres peuvent introduire de nouveaux Ordres, ou modifier, actualiser ou annuler les Ordres ou Cotations existants sans donner lieu à quelque transaction. Tout Ordre ou Cotation inclus dans le Carnet d'Ordres avant le début du fixing de clôture doit être pris en compte pour le fixing.

10.25.3.3. La phase d'appel se conclut avec un Auction Match.

10.25.3.4. Les Ordres qui n'ont pas été exécutés à la fin de l'Auction Match du fixing de clôture restent dans le Carnet d'Ordres pour exécution le Jour Ouvrable du Nasdaq Europe suivant, sans préjudice des Ordres visés à la Règle 10.15.4.1. (a), (b), (c) et (f).

10.25.3.5. La durée du fixing de clôture, en ce compris de la phase d'appel et des phases de détermination du prix et d'exécution, et la procédure du fixing de clôture, sont déterminés par l'Autorité de Marché.

##### 10.25.4. Négociation Hors Séance

10.25.4.1. La négociation en dehors des Heures Ouvrables du Nasdaq Europe est autorisée et doit être déclarée conformément à la Règle 10.35.2.5.

10.25.4.2. Une transaction effectuée en dehors des Heures Ouvrables du Nasdaq Europe doit être liquidée comme si elle avait été conclue pendant les Heures Ouvrables du Nasdaq Europe du même Jour Ouvrable du Nasdaq Europe.



## 10.25.5. Verboden Verrichtingen

10.25.5.1. Leden kunnen geen verrichtingen uitvoeren in Opgenomen Financiële Instrumenten, rechtstreeks of onrechtstreeks, op of buiten Nasdaq Europe, wanneer de Marktautoriteit een opschorting van de handel heeft opgelegd of op andere wijze de handel heeft geschorst in dat Toegelaten Financieel Instrument, behalve wanneer :

(a) het Toegelaten Financieel Instrument is opgenomen of verhandeld op een andere Aangeduide Markt;

(b) de andere Aangeduide Markt geen gelijkaardig verbod op de handel in dat Toegelaten Financieel Instrument heeft opgelegd; en

(c) de verrichting wordt uitgevoerd op en in overeenstemming met de regels van die andere Aangeduide Markt.

10.25.5.2. Leden kunnen, rechtstreeks of onrechtstreeks, geen verrichtingen uitvoeren op Nasdaq Europe in Verhandelde Toegelaten Financiële Instrumenten wanneer de Marktautoriteit een opschorting van de handel heeft opgelegd of op andere wijze de handel heeft geschorst in dat Toegelaten Financieel Instrument.

## 10.25.6. Opschorting van de Handel

10.25.6.1. Onverminderd Regels 10.25.5.1. en 10.25.5.2., is een opschorting van de handel op Nasdaq Europe in een Toegelaten Financieel Instrument een discretionaire beslissing opgelegd door de Marktautoriteit op Nasdaq Europe, waarbij een verbod geldt voor Leden om, rechtstreeks of onrechtstreeks, enige verrichting uit te voeren in een Toegelaten Financieel Instrument waarvoor een opschorting van de handel geldt en dit voor de duur gespecificeerd voor de opschorting van de handel.

10.25.6.2. De Marktautoriteit kan op elk moment een einde stellen aan de opschorting van de handel wanneer zij van oordeel is dat de oorspronkelijke redenen voor het opleggen van de opschorting zijn verdwenen.

10.25.6.3. Een beslissing van de Marktautoriteit om een opschorting van de handel op te leggen kan worden genomen in de volgende omstandigheden :

(a) in het geval van Opgenomen Financiële Instrumenten, wanneer Prijsgevoelige Informatie of ander belangrijk nieuws wordt vrijgegeven in de markt;

(b) wanneer vermoed wordt dat Prijsgevoelige Informatie of ander belangrijk nieuws uitgelekt is naar de markt en aan de basis kan liggen van verrichtingen in het geval van Opgenomen Financiële Instrumenten;

(c) in het geval van Opgenomen of Verhandelde Financiële Instrumenten, bij de detectie van een onverklaarbare en potentieel verstoorde markt, een valse of vervormde markt, of dat de markt gemanipuleerd wordt;

(d) voor Opgenomen of Verhandelde Financiële Instrumenten, wanneer een opschorting van de handel opgelegd wordt op een andere Aangeduide Markt;

(e) in het geval van Opgenomen Financiële Instrumenten, wanneer de Marktautoriteit om informatie verzoekt dat verband houdt met Prijsgevoelige Informatie van de Emittent, met de mogelijkheid van de Emittent om aan de Nasdaq Europe toelatingsvereisten te voldoen, of met enige andere informatie vereist voor de bescherming van de investeerders en van het algemeen belang;

(f) in het geval van Opgenomen of Verhandelde Financiële Instrumenten, wanneer de Marktautoriteit van oordeel is dat het vereist is om een ordelijke markt te behouden of voor de bescherming van investeerders en van het algemeen belang; of

(g) Voor de ETF Units of elk ander Financieel Instrument waarvan de waarde wordt bepaald door de waarde van de onderliggende waarden, in uitzonderlijke omstandigheden waar een tijdelijke schorsing of schorsing van de markt is opgelegd en dit alle of een belangrijk deel van de onderliggende waarden beïnvloedt of in enige andere omstandigheid die deze onderliggende waarden beïnvloedt en met als gevolg dat het onmogelijk is een orderlijke markt te verzekeren voor de ETF Units of voor dergelijke andere Financiële Instrumenten.

Als de Marktautoriteit oordeelt dat een opschorting van de handel vereist is dan deelt zij de start hiervan onmiddellijk mee aan de markt.

## 10.25.5. Négociation Prohibée

10.25.5.1. Les Membres ne peuvent effectuer des transactions sur des Instruments Financiers Inscrits, directement ou indirectement, sur ou en dehors du Nasdaq Europe, lorsque l'Autorité de Marché a imposé un arrêt des négociations ou a, d'une autre façon, suspendu la négociation de l'Instrument Financier Admis, sauf si :

(a) l'Instrument Financier Admis est coté ou négocié sur un autre Marché Désigné;

(b) l'autre Marché Désigné n'a pas imposé une prohibition similaire quant à la négociation de l'Instrument Financier Admis; et

(c) la transaction est effectuée sur et est soumise au règles de cet autre Marché Désigné.

10.25.5.2. Les Membres ne peuvent effectuer des transactions, directement ou indirectement, sur Nasdaq Europe, sur des Instruments Financiers Négociés lorsque l'Autorité de Marché a imposé un arrêt des négociations ou a, d'une autre façon, suspendu la négociation de l'Instrument Financier Admis.

## 10.25.6. Arrêt des Négociations

10.25.6.1. Sans préjudice des Règles 10.25.5.1. et 10.25.5.2., un arrêt des négociations d'un Instrument Financier Admis est une décision discrétionnaire imposée par l'Autorité de Marché en vertu de laquelle les Membres ne peuvent effectuer, directement ou indirectement, des transactions sur un tel Instrument Financier Admis.

10.25.6.2. L'Autorité de Marché peut, à tout moment, mettre fin à un arrêt des négociations si l'Autorité de Marché considère que les raisons pour lesquelles l'arrêt des négociations a été imposé ont disparus.

10.25.6.3. Une décision de l'Autorité de Marché d'imposer un arrêt des négociations peut être prise dans les circonstances suivantes :

(a) pour les Instruments Financiers Inscrits, lorsque de l'Information Sensible ou toute autre information significative est communiquée au marché;

(b) lorsque l'on suspecte que de l'Information Sensible ou toute autre information significative s'est répandue dans le marché avant sa communication et pourrait être la base de négociation sur des Instruments Financiers Inscrits;

(c) pour les Instruments Financiers Inscrits ou Négociés, en cas de détection d'une activité de négociation inexpliquée ou potentiellement désordonnée sur le marché, d'un marché faux ou dénaturé, d'une éventuelle manipulation du marché;

(d) pour les Instruments Financiers Inscrits ou Négociés, lorsque un arrêt des négociations est imposé sur un autre Marché Désigné;

(e) pour les Instruments Financiers Inscrits, lorsque l'Autorité de Marché exige que l'Emetteur lui communique de l'information liée à de l'Information Sensible, à la capacité de l'Emetteur à satisfaire les critères d'admission du Nasdaq Europe ou toute autre information nécessaire à la protection des investisseurs et de l'intérêt public.

(f) pour les Instruments Financiers Inscrits ou Négociés, lorsque l'Autorité de Marché estime que c'est nécessaire en vue de maintenir un marché ordonné ou de protéger les investisseurs et l'intérêt public.

(g) Pour les ETF Units ou tous autres Instruments Financiers dont la valeur est déterminée par la valeur de titres sous-jacent, dans des circonstances extraordinaires où une suspension temporaire ou une suspension du marché est imposée et affecte tout ou un nombre important de ces titres sous-jacent ou dans toutes autres circonstances qui affectent ces titres sous-jacent et suite à quoi il n'est pas possible de maintenir un marché ordonné pour les ETF Units ou de tels autres Instruments Financiers.

Si l'Autorité de Marché décide d'imposer un arrêt des négociations, elle signale immédiatement le début de cet arrêt au marché.



10.25.6.4. De Marktautoriteit bepaalt de duur van de opschorting van de handel.

(a) Als de informatie bekend gemaakt in de markt wordt beschouwd als volledig en juist, duurt de opschorting van de handel 30 minuten te rekenen vanaf het tijdstip waarop de informatie wordt bekend gemaakt, tenzij de omstandigheden anders bepalen;

(b) Als de informatie ontvangen door de Marktautoriteit voorafgaandelijk aan de bekendmaking, wordt beschouwd als onvolledig en onjuist, wordt een opschorting van de handel opgelegd totdat volledige en juiste informatie kan worden bekend gemaakt in de markt, onverminderd (a);

(c) In het geval van een opschorting van de handel in overeenstemming met Regel 10.25.6.3.(c), wordt de opschorting van handel opgelegd totdat de situatie, naar de mening van de Marktautoriteit, is opgelost en ordelijke handel kan worden hernomen;

(d) In het geval van een opschorting van handel in overeenstemming met Regel 10.25.6.3. (d) :

1. indien mogelijk, zal een identieke opschorting van de handel op Nasdaq Europe worden opgelegd, tenzij er omstandigheden zijn met betrekking tot de opschorting van de handel die een opschorting op Nasdaq Europe niet verantwoordt;

2. indien een gelijktijdige opschorting van de handel niet mogelijk is (bijvoorbeeld : een late ontdekking of mededeling), dan zal zo snel mogelijk een opschorting van de handel worden opgelegd, indien nodig; en

3. de duur van de opschorting van de handel op Nasdaq Europe wordt vastgesteld rekening houdend met de voorwaarden van de opschorting van de handel op de andere markt.

(e) In het geval van een opschorting van de handel opgelegd in overeenstemming met Regel 10.25.6.3.(e), zal de opschorting van de handel plaatsvinden voor de duur vastgesteld door de Marktautoriteit rekening houdend met de specifieke omstandigheden.

10.25.6.5. Orders en Prijsaanbiedingen vervat in het Orderboek bij de start van een opschorting van de handel worden behouden in het Orderboek voor de volledige duur van de opschorting van de handel zonder aanleiding te geven tot enige verrichting. Vanaf de start van de opschorting van de handel en tot het hernemen van de normale verhandeling, zijn het invoeren en uitvoeren van Negotiation Orders en BestEx Orders verboden, zoals bepaald door de Marktautoriteit.

10.25.6.6. Leden hebben de toelating om nieuwe Orders en Prijsaanbiedingen in te voeren in het Orderboek gedurende de volledige duur van de opschorting van de handel zonder dat deze Orders en Prijsaanbiedingen aanleiding geven tot enige verrichting.

10.25.6.7. Verhandeling in een Toegelaten Financieel Instrument dat het voorwerp is van een tijdelijke opschorting van de handel, hervat op het tijdstip door de Marktautoriteit bekend gemaakt in de markt. Hervatting van de verhandeling in dergelijke omstandigheden vindt plaats door middel van een fixing die verloopt volgens procedures en die de voorwaarden en condities naleeft vastgesteld in Sectie 10.25.1. en met enige andere specificatie bepaald door de Marktautoriteit.

## 10.30. Gedragsregels van de Markt

### 10.30.1. Geautomatiseerde Prijsaanbiedings- en Uitvoeringssystemen

10.30.1.1. Een Lid gebruik makend van een systeem dat toelaat om, zonder manuele interventie, Prijsaanbiedingen in te voeren of te wijzigen of verrichtingen uit te voeren («geautomatiseerde invoeringssystemen») op het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, moet zijn intentie om dit systeem te gebruiken melden aan en toelating bekomen van de Marktautoriteit voorafgaand aan de eerste toepassing op Nasdaq Europe.

10.30.1.2. Een Lid dat toelating zoekt voor het gebruik van een geautomatiseerd invoeringssysteem, moet alle relevante details betreffende de aard en de werking van dit systeem, alsook van alle latere belangrijke wijzigingen voorafgaandelijk aan hun toepassing meedelen aan de Marktautoriteit en een volledig en prompt antwoord verschaffen op alle verzoeken om informatie van de Marktautoriteit. De afwezigheid van een volledig, correct en tijdig antwoord kan voldoende grond zijn voor de Marktautoriteit om geen toelating te geven voor het gebruik op Nasdaq Europe van het geautomatiseerd invoeringssysteem.

10.25.6.4. L'Autorité de Marché détermine, en toute discrétion, la durée d'un arrêt des négociations.

(a) Si l'information communiquée au marché est considérée comme complète et précise, l'arrêt des négociations dure 30 minutes à compter du moment où l'information a été divulguée, sauf si les circonstances en déterminent autrement;

(b) Si l'information reçue par l'Autorité de Marché avant sa divulgation est considérée comme incomplète ou imprécise, un arrêt des négociations est imposé jusqu'à ce que de l'information complète et précise peut être divulguée au marché, sans préjudice de (a);

(c) Dans le cas d'un arrêt des négociations sur base de la Règle 10.25.6.3. (c), l'arrêt des négociations est imposée jusqu'à ce que la situation, de l'opinion de l'Autorité de Marché, peut être rectifiée et que la négociation ordonnée peut reprendre.

(d) Dans le cas d'un arrêt des négociations sur base de la Règle 10.25.6.3. (d) :

1. si possible, un arrêt des négociations identique sera imposé sur Nasdaq Europe, sauf si des circonstances relatives à l'arrêt des négociations ne justifient pas un arrêt sur Nasdaq Europe;

2. si un arrêt des négociations simultané n'est pas possible (par exemple : une détection ou notification tardive), l'arrêt des négociations sera imposé dès que possible, si nécessaire; et

3. la durée pendant laquelle l'arrêt des négociations est en vigueur sur Nasdaq Europe est déterminée en prenant en compte les conditions de l'arrêt des négociations sur l'autre marché.

(e) Dans l'hypothèse d'un arrêt des négociations imposé conformément à la Règle 10.25.6.3. (e), l'arrêt des négociations a une durée déterminée par l'Autorité de Marché prenant en compte les circonstances spécifiques.

10.25.6.5. Les Cotations et les Ordres inclus dans le Carnet d'Ordres au début d'un arrêt des négociations sont maintenus dans le Carnet d'Ordres pour toute la durée de l'arrêt des négociations sans donner lieu à quelque transaction. A compter du début de l'arrêt des négociations, et jusqu'à ces que les négociations reprennent, l'introduction et l'exécution des Ordres de Négociation et des Ordres BestEx sont interdites, tel que déterminé par l'Autorité de Marché.

10.25.6.6. Les Membres sont autorisés à introduire de nouveaux Ordres et Cotations dans le Carnet d'Ordres pendant la durée de l'arrêt des négociations sans que ces Ordres et Cotations ne donne lieu à quelque transaction.

10.25.6.7. La négociation d'un Instrument Financier Admis sujet à un arrêt temporaire des négociations reprend au moment indiqué au marché par l'Autorité de Marché. La reprise des négociations dans de telles circonstances a lieu par le biais d'un fixing qui suivra la procédure et répondra aux termes et conditions fixés à la Section 10.25.1. et à tout autre spécification déterminée par l'Autorité de Marché.

## 10.30 Règles de Conduite de Marché

### 10.30.1. Systèmes Automatiques de Cotation et d'Exécution

10.30.1.1. Un Membre faisant usage d'un système capable, sans intervention manuelle, de soumettre ou de changer des Cotations ou d'exécuter des transactions au sein du Système de Négociation du Nasdaq Europe («système d'introduction automatique»), doit notifier son intention d'utiliser ce système et obtenir l'autorisation de l'Autorité de Marché avant d'en faire usage pour la première fois sur Nasdaq Europe.

10.30.1.2. Un Membre sollicitant l'autorisation d'utiliser un système d'introduction automatique doit communiquer à l'Autorité de Marché tous les renseignements pertinents quant à la nature et au fonctionnement de ce système, et tous les changements significatifs ultérieurs avant d'en faire usage, et fournir des réponses complètes et promptes à toutes les demandes d'information de l'Autorité de Marché. Une absence de réponse de façon complète, correcte et dans les délais peut constituer des motifs pour que l'Autorité de Marché n'autorise pas l'usage du système d'introduction automatique sur Nasdaq Europe.

10.30.1.3. Een Lid dat gebruik maakt van een geautomatiseerd invoeringssysteem als bedoeld in Regel 10.30.1.1. moet de voorwaarden naleven gespecificeerd door de Marktautoriteit.

Instructie bij Regel 10.30.1.3.

De voorwaarden bedoeld hiervoor, omvatten, maar zijn niet beperkt tot, de mogelijkheid voor de Markthouder om de invoering van Prijsaanbiedingen als bedoeld in Regel 10.10.1.3 van dit Reglement, te hervatten of voort te zetten voor alle Financiële Instrumenten waarvoor hij is geregistreerd als Markthouder, of technische vereisten.

10.30.1.4. Wanneer een geautomatiseerd invoeringssysteem wordt aangewend, blijft het Lid dat het systeem toepast verantwoordelijk voor alle gegevens die worden ingevoerd in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel of voor alle verrichtingen automatisch uitgevoerd door het systeem.

10.30.1.5. Een Lid moet zijn Prijsaanbiedingen sluiten en/of onmiddellijk het gebruik stop zetten van een geautomatiseerd invoeringssysteem of het gebruik hiervan beperken wanneer hierom wordt verzocht door de Marktautoriteit. De afwezigheid van een tijdige reactie op een dergelijk verzoek kan aanleiding geven tot de schorsing van het Lid.

10.30.1.6. Een verzoek als bedoeld in Regel 10.30.1.5. of elke andere omstandigheid buiten de controle van een Markthouder met betrekking tot een geautomatiseerd invoeringssysteem, wordt op zichzelf niet aanvaard als een voldoende reden om een Markthouder te ontheffen van zijn verplichting Prijsaanbiedingen aan te houden in overeenstemming met Regel 10.10.1.3.

10.30.2. Beste uitvoering van orders

10.30.2.1. Onafhankelijk van de andere wetten en reglementen die van toepassing kunnen zijn op het Lid, zal een Lid Regel 92.0.1. (g) van het Nasdaq Europe Reglement niet overtreden.

10.30.3. Correcte Markt

10.30.3.1. Onverminderd andere wetten en reglementen die van toepassing kunnen zijn op het Lid, zal een Lid Regel 93.1.1 van het Nasdaq Europe Reglement niet overtreden.

10.30.4. Manipulatieoperatie

10.30.4.1. Onverminderd de andere wetten en reglementen die van toepassing kunnen zijn op het Lid, zal een Lid Regel 93.2.1 van het Nasdaq Europe Reglement niet overtreden.

10.30.5. Stabilisatie

10.30.5.1. Onder voorbehoud van toepasselijke wetten en reglementen, kan een Lid geen maatregelen nemen tot stabilisatie van een Toegelaten Financieel Instrument, tenzij in overeenstemming met de Stabilisatieregels opgenomen in Hoofdstuk 11 van het Reglement.

1.30.6. Dividenden en Andere Rechten

10.30.6.1. Een verrichting in Toegelaten Financiële Instrumenten uitgevoerd op een dag dat Nasdaq Europe bepaalt dat dergelijke Toegelaten Financiële Instrumenten ex dividend of ander recht zijn, of op enig moment daarna, wordt geacht te zijn uitgevoerd en vereffend tussen Leden ex dividend of recht, tenzij anders is overeengekomen op het ogenblik van de verrichting.

10.35. Opneming, Melding en Publicatie van een Verrichting

10.35.1. Opneming van een Verrichting

10.35.1.1. In aanvulling op bijgehouden boeken, rekeningen, registers en briefwisseling, is een Markthouder gehouden stemopnameapparatuur te installeren, te onderhouden en te gebruiken voor de elektronische opname van alle telefonische oproepen en gesprekken van handelingspersoneel optredend voor rekening van het Lid in de hoedanigheid van Markthouder op Nasdaq Europe, en de opnames gedurende ten minste 90 dagen te bewaren.

Instructie bij Regel 10.35.1.1.

Alle Leden worden ten zeerste aangemoedigd om stemopnameapparatuur te installeren, te onderhouden en te gebruiken voor de elektronische opname van alle telefonische oproepen en gesprekken met betrekking tot hun activiteiten op Nasdaq Europe en deze opnames gedurende ten minste 90 dagen te bewaren, zelfs indien ze zich niet bezig houden met activiteiten als markthouder op Nasdaq Europe.

10.35.2. Melding van Verrichtingen

10.35.2.1. Verhandelingen tussen Leden worden als tweezijdige (« two-sided ») verrichtingen bekend gemaakt. Verrichtingen tussen een Lid en een niet-Lid worden als enkelzijdige (« one-sided ») verrichtingen bekend gemaakt. Bij tweezijdige verrichtingen maken ofwel beide Leden de verrichting bekend ofwel maakt de verkoper de verrichting bekend en worden de details van de verrichting door de koper bevestigd via een bevestigingsbericht, onder voorbehoud van de termijnen bepaald in Regel 10.35.2.5., zoals bepaald door de Marktautoriteit.

10.30.1.3. Un Membre faisant usage d'un système d'introduction automatique visé à la Règle 10.30.1.1. doit respecter les conditions spécifiées par l'Autorité de Marché.

Instruction relative à la Règle 10.30.1.3.

Les conditions visées ci-dessus incluent, sans limitation, la faculté pour le Teneur de Marché de reprendre ou de continuer l'introduction de Cotations, tel que visé à la Règle 10.10.1.3 de ce Règlement, dans tous les Instruments Financiers pour lesquels il est enregistré en tant que Teneur de Marché, ou des exigences techniques.

10.30.1.4. Lorsqu'un système d'introduction automatique est en place, le Membre opérant le système reste seul responsable pour l'introduction de toutes les données dans le Système de Négociation du Nasdaq Europe ou pour les transactions effectuées automatiquement par le système.

10.30.1.5. Un Membre doit fermer ses Cotations et/ou arrêter immédiatement l'usage d'un système d'introduction automatique ou en restreindre l'usage lorsque l'Autorité de Marché l'exige. Le défaut de répondre à une telle requête dans les délais peut résulter en la suspension du Membre.

10.30.1.6. Une demande visée à la Règle 10.30.1.5. ci-dessus ou toutes autres circonstances indépendantes de la volonté d'un Teneur de Marché relativement à un système d'introduction automatique ne sont pas considérées comme une raison suffisante pour relever un Teneur de Marché de son obligation de maintenir des Cotations conformément à la Règle 10.10.1.3.

10.30.2. Meilleure exécution des ordres

10.30.2.1. Indépendamment des autres lois et réglementations pouvant s'appliquer au Membre, un Membre ne peut violer la Règle 92.0.1. (g) du Règlement du Nasdaq Europe.

10.30.3. Marché Correct

10.30.3.1. Sans préjudice des autres lois et réglementations pouvant s'appliquer au Membre, un Membre ne peut violer la Règle 93.1.1 du Règlement du Nasdaq Europe.

10.30.4. Opérations de Manipulation

10.30.4.1. Sans préjudice des autres lois et réglementations pouvant s'appliquer au Membre, un Membre ne peut violer la Règle 93.2.1 du Règlement du Nasdaq Europe.

10.30.5. Stabilisation

10.30.5.1. Sous réserve des lois et réglementations applicables, un Membre ne peut prendre des mesures visant à stabiliser un Instrument Financier Admis, sauf en conformité avec les Règles de Stabilisation visées au Chapitre 11 du Règlement.

10.30.6. Dividendes et autres Droits

10.30.6.1. Une transaction sur Instruments Financiers Admis conclue un jour où Nasdaq Europe détermine que ces Instruments Financiers Admis sont ex dividendes ou autres droits, ou à tout moment ultérieur, est exécutée et liquidée entre Membres ex dividendes ou droits sauf convention contraire au moment de la transaction.

10.35. Enregistrement, Rapport et Publication d'une Transaction

10.35.1. Enregistrement d'une Transaction

10.35.1.1. Outre la tenue de livres, comptes, registres et correspondance, un Teneur de Marché est tenu d'installer, d'entretenir et d'utiliser un équipement d'enregistrement vocal pour enregistrer électroniquement tous les appels et conversations téléphoniques du personnel de négociation autorisé à agir pour le compte du Membre en sa qualité de Teneur de Marché sur Nasdaq Europe et de conserver tous ces enregistrements pendant 90 jours au moins.

Instruction relative à la Règle 10.35.1.1.

Tous les Membres sont vivement encouragés à installer, entretenir et utiliser un équipement d'enregistrement vocal pour enregistrer électroniquement tous les appels et conversations téléphoniques qui concernent leurs activités sur Nasdaq Europe et à conserver tous ces enregistrements pendant 90 jours au moins, même s'ils ne sont pas engagés dans des activités de teneur de marché sur Nasdaq Europe.

10.35.2. Déclaration des Transactions

10.35.2.1. Les transactions entre Membres sont déclarées comme des transactions bilatérales (« two-sided »). Les transactions entre un Membre et un non-Membre sont déclarées comme des transactions unilatérales (« one-sided »). Pour les transactions bilatérales, soit les deux Membres déclarent la transaction soit une partie déclare et la contre-partie confirme les détails de la transaction en répondant à un avis de négociation, sous réserve des échéances visées à la Règle 10.35.2.5., tel que déterminé par l'Autorité de Marché.

## Instructie bij Regel 10.35.2.1.

1. In het geval van een kruisverrichting uitgevoerd in de hoedanigheid van agent of in eigen naam, moet het Lid de kruisverrichting melden als twee afzonderlijke verrichtingen tussen een Lid en een niet-Lid. Voor de doeleinden van dit Reglement wordt een kruisverrichting in de hoedanigheid van agent gedefinieerd als de situatie waarbij een Lid een kooporder van een cliënt in overeenstemming brengt met een verkooporder van een cliënt, op hetzelfde ogenblik en voor een unieke gemeenschappelijke prijs.

2. De Regels van deze sectie zijn toepasselijk voor alle Leden, onverminderd nationale wetten en reglementen betreffende de melding van transacties zoals bedoeld in artikel 20 van de ISD die op hen van toepassing zijn.

3. Verrichtingen uitgevoerd via de geautomatiseerde functies van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel geven bij het in overeenstemming brengen van de verrichting (« matching ») automatisch aanleiding tot het genereren van een melding van de verrichting in de zin van deze sectie van het Reglement.

4. Tenzij anders overeengekomen tussen de partijen, moeten verrichtingen tussen Leden initieel worden gemeld door het verkopende Lid.

5. Op alle verrichtingen gemeld in overeenstemming met deze Sectie wordt toezicht gehouden door Nasdaq Europe, met inbegrip van de verrichtingen uitgevoerd buiten het Orderboek. De reikwijdte van het toezicht strekt zich ook uit tot de verrichtingen gegenereerd door gebruik te maken van de verhandelingsfuncties van Nasdaq Europe waarvoor in overeenstemming met deze Sectie geen melding is vereist.

## 10.35.2.2. Opgeheven

10.35.2.3. Overeenkomsten betreffende de melding voor rekening van een tegenpartij laten een Lid toe om verrichtingen te melden voor rekening van een ander Lid. De Marktautoriteit moet deze overeenkomsten goedkeuren vooraleer de Leden zijn vrijgesteld van hun verplichting tot melding van verrichtingen.

10.35.2.4. Een melding van verrichtingen moet tenminste de volgende informatie bevatten :

- (a) de Nasdaq Europe identificatiecode van het Lid;
- (b) de Nasdaq Europe identificatiecode van de tegenpartij indien de tegenpartij een Lid is, of een indicatie dat die tegenpartij geen Lid is;
- (c) de datum en de tijd waarop de verrichting werd uitgevoerd;
- (d) het feit dat de verrichting een aan- of een verkoop betrof;
- (e) de Nasdaq Europe identificatiecode voor het Toegelaten Financieel Instrument betrokken in de verrichting;
- (f) de hoeveelheid;
- (g) de eenheidsprijs in de verhandelingsmunteenheid (exclusief taksen, commissies, kosten, enz.);
- (h) het feit dat het meldende Lid handelde in de hoedanigheid van agent of in eigen naam;
- (i) de vereffeningdatum van de verrichting, de vereffeningsmunteenheid en, indien verschillend van de verhandelingsmunteenheid, de toegepaste wisselkoers; en
- (j) in voorkomend geval, het voorziene Nasdaq Europe Vereffeningssysteem of Nasdaq Europe Verrekeningssysteem voor de verrekening of vereffening van de verrichting.

## Instructie bij Regel 10.35.2.4. (g) en (i)

De munteenheid van de melding van een verrichting moet dezelfde zijn als de verhandelingsmunteenheid bepaald in overeenstemming met Regel 10.5.2.3.

10.35.2.5. De melding van een verrichting moet plaats vinden binnen de termijnen die door de Marktautoriteit van tijd tot tijd worden vastgesteld.

## Instructies bij Regel 10.35.2.5.

1. Verrichtingen voortvloeiend uit de automatische functies van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel worden automatisch gemeld aan Nasdaq Europe zonder dat bijkomende melding vereist is door de Leden.

2. De maximale periode toegestaan door de Marktautoriteit om een initiële verrichting uitgevoerd tijdens de Nasdaq Europe Werkuren te melden bedraagt 3 minuten te rekenen vanaf het tijdstip van uitvoering. Nasdaq Europe verbindt er zich toe deze maximale tijdsspanne te verminderen tot 90 seconden binnen een werkbare termijn en in overleg met de Leden.

## Instruction relative à la Règle 10.35.2.1.

1. Dans l'hypothèse d'une transaction croisée effectuée en qualité d'agent ou en son nom propre, le Membre doit déclarer la transaction croisée comme deux transactions distinctes entre un Membre et un non-Membre. Pour les besoins de ce Règlement, une transaction croisée effectuée en qualité d'agent est définie comme la situation où un Membre «matche» un ordre d'acheter d'un client avec un ordre de vendre d'un client, au même moment et à un prix unique et commun.

2. Les Règles de cette section s'appliquent à tous les Membres, sans préjudice des lois et réglementations nationales sur la déclaration des transactions au sens de l'article 20 de la DSI qui leur sont applicables.

3. Les transactions effectuées par le biais des fonctions automatiques du Système de Négociation du Nasdaq Europe génèrent automatiquement lors de la mise en concordance (« matching ») d'une transaction une déclaration de transaction au sens de cette Section du Règlement.

4. Sauf s'il en est décidé autrement par les parties, les transactions entre Membres doivent être initialement déclarées par le Membre vendeur.

5. Toutes les transactions déclarées conformément à cette Section seront supervisées par Nasdaq Europe, en ce compris les transactions effectuées hors Carnet d'Ordres. Ce niveau de supervision visera également les transactions générées en utilisant les facilités de négociation du Nasdaq Europe pour lesquelles aucune déclaration conformément à cette Section n'est exigée.

## 10.35.2.2. Réservé.

10.35.2.3. Les accords visant à la déclaration pour le compte d'une contrepartie permettent à un Membre de déclarer des transactions pour le compte d'un autre Membre. L'Autorité de Marché doit approuver ces accords avant que les Membres ne soient libérés de leurs responsabilités quant à la déclaration de transactions.

10.35.2.4. Une déclaration de transaction doit contenir au moins l'information suivante :

- (a) le code d'identification Nasdaq Europe du Membre;
- (b) le code d'identification Nasdaq Europe de la contrepartie si cette contrepartie est un Membre, ou une indication que la contrepartie n'est pas un Membre;
- (c) la date et l'heure à laquelle la transaction a été exécutée;
- (d) le fait que la transaction était un achat ou une vente;
- (e) le code d'identification Nasdaq Europe pour Instrument Financiers Admis visé dans la transaction;
- (f) la quantité;
- (g) le prix unitaire dans la devise de négociation (hors taxes, commissions, frais, etc.);
- (h) si le Membre faisant la déclaration agissait en qualité d'agent ou en son nom propre;
- (i) la date de liquidation de la transaction, la devise de liquidation et, si celle-ci est différente de la devise de négociation, le taux de change appliqué; et
- (j) le cas échéant, le Système de Liquidation du Nasdaq Europe ou le Système de Compensation du Nasdaq Europe prévus pour la compensation ou la liquidation de la transaction.

## Instruction relative à la Règle 10.35.2.4. (g) et (i)

La devise visée dans la déclaration d'une transaction doit être identique à la devise de négociation telle que déterminée conformément à la Règle 10.5.2.3.

10.35.2.5. La déclaration d'une transaction doit avoir lieu conformément aux délais spécifiés de temps à autre par l'Autorité de Marché

## Instruction relative à la Règle 10.35.2.5.

1. Les transactions effectuées par le biais des fonctions automatisées sur Système de Négociation du Nasdaq Europe sont automatiquement déclarées au Nasdaq Europe sans qu'une déclaration supplémentaire ne soit requise des Membres.

2. Le temps maximum pour déclarer initialement une transaction effectuée pendant les Heures Ouvrables du Nasdaq Europe est de 3 minutes à compter de son exécution. Nasdaq Europe s'engage à réduire ce délai à 90 secondes selon un calendrier réalisable et en consultation avec les Membres.



3. Verrichtingen uitgevoerd tussen het sluiten van de markt en de volgende Nasdaq Europe Werkdag, moeten worden gemeld en in overeenstemming gebracht voorafgaand aan de Auction Match van de openingsfixing.

4. Verschillen in de details van een verrichting moeten ten laatste een uur na het einde van de Nasdaq Europe Werkuren worden opgelost door de betrokken Leden.

10.35.2.6. Verrichtingen die niet worden gemeld door het Lid overeenkomstig Regel 10.35.2.5., worden als laattijdig aangemerkt. Ongeacht enige tuchtmaatregel of boete, kan het herhaaldelijk te laat melden van verrichtingen, zoals discretionair bepaald door de Markt-autoriteit, leiden tot het beperken of intrekken van de verhandelings-faciliteiten op Nasdaq Europe van het verantwoordelijk Lid en, dientengevolge, tot het schorsen of intrekken van het lidmaatschap van Nasdaq Europe van het verantwoordelijk Lid.

10.35.2.7. Indien de voorwaarden van een verrichting verschillen van de standaard verhandelingsvoorwaarden voor dat Toegelaten Financieel Instrument, dan is een speciale aanduiding vereist op de gemelde verrichting. De Marktautoriteit stelt een lijst van alle speciale aanduidingen ter beschikking van de Leden.

Instructie bij Regel 10.35.2.7.

Standaard verhandelingsvoorwaarden voor een verrichting omvatten, zonder beperking, een kalender van de standaard vereffening, munteenheden en localisatie, en de rechten en dividenden of andere betalingen verbonden aan de effecten zoals gelden op dat tijdstip.

10.35.2.8. Voor de doeleinden van het Juridisch Kader van Nasdaq Europe wordt een verrichting geacht een bindende overeenkomst tussen Leden te hebben tot stand gebracht wanneer (i) ze is uitgevoerd middels de geautomatiseerde verhandelingsfaciliteiten van het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel of (ii) ze is gemeld en bevestigd middels het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel. Dergelijke verrichtingen kunnen enkel worden geannuleerd of gewijzigd mits wederzijdse toestemming van de partijen bij de verrichting.

10.35.3. Samengevoegde Verrichtingen

10.35.3.1. Verrichtingen uitgevoerd door en tussen twee Leden kunnen niet worden samengevoegd voor de melding in het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel. Een verrichting uitgevoerd door en tussen een Lid en een niet-Lid kunnen enkel worden samengevoegd voor zover toegelaten door artikel 20 van de ISD.

10.35.4. Pre-verrichting Bekendmaking

10.35.4.1. Onverminderd Regel 10.35.4.2., worden ten minste de vijf beste bied- en vraag-limieten, het aantal onderliggende Orders en het bijhorende volume en de individuele Prijsaanbiedingen en hun overeenstemmend volume, van de Orderboek bekend gemaakt op doorlopende wijze middels het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, door de internationale informatieveranciers en op enige andere wijze, als bepaald door de Marktautoriteit.

Instructie bij Regel 10.35.4.1

Onverminderd Regel 10.35.4.2, zal het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel de aan- en verkooplumieten aan de Leden bekendmaken, evenals het aantal onderliggende Orders en hun bijhorend volume en de individuele Prijsaanbiedingen en hun bijhorend volume opgenomen in het Orderboek.

10.35.4.2. De bekendmaking die moet plaats vinden in overeenstemming met Regel 10.35.4.1. kan worden uitgesteld of opgeschort door de Marktautoriteit indien uitzonderlijke marktomstandigheden dit verantwoorden.

10.35.5. Bekendmaking van een Verrichting

10.35.5.1. Onverminderd Regel 10.35.5.2., worden het volume en de prijs van elke verrichting uitgevoerd op Nasdaq Europe onmiddellijk bekend gemaakt middels het Nasdaq Europe Verhandelingsstelsel, door de internationale informatieveranciers en op enige andere wijze, als bepaald door de Marktautoriteit.

10.35.5.2. De bekendmaking die moet worden uitgevoerd in overeenstemming met Regel 10.35.5.1. kan worden uitgesteld of opgeschort door de Marktautoriteit indien uitzonderlijke marktomstandigheden dit verantwoorden.

10.40. Verrekening en Vereffening

10.40.1. Leden moeten elke verrichting uitgevoerd op Nasdaq Europe vereffenen via een Nasdaq Europe Vereffeningssysteem.

Instructie bij Regel 10.40.1.

Dit vereiste belet Leden niet om geïnternaliseerde verrichtingen te vereffenen via boekingen tussen rekeningen.

3. Les transactions effectuées entre la fermeture du marché et le Jour Ouvrable du Nasdaq Europe suivant doivent être déclarées et mises en concordance avant l'Auction Match du fixing d'ouverture.

4. Les différences dans les détails d'une transaction doivent être solutionnées par les Membres concernés au plus tard une heure après la fin des Heures Ouvrables du Nasdaq Europe.

10.35.2.6. Les transactions qui ne sont pas déclarées par le Membre conformément à la Règle 10.35.2.5 sont considérées comme tardives. Un retard répété de déclaration de transactions, tel que défini par l'Autorité de Marché de manière discrétionnaire, peut entraîner pour le Membre responsable la réduction ou le retrait des facilités de négociation dont il bénéficie sur Nasdaq Europe et, par conséquent, la suspension ou la révocation de sa qualité de Membre du Nasdaq Europe, nonobstant une quelconque action disciplinaire ou amende.

10.35.2.7. Si les conditions d'une transaction varient des conditions standard de négociation pour cet Instrument Financier Admis, une marque spécifique doit figurer sur la déclaration de transaction délivrée. L'Autorité de Marché mettra à disposition des Membres une liste de toutes les marques spécifiques.

Instruction relative à la Règle 10.35.2.7.

Les conditions de négociation standards pour la transaction incluent, sans limitation, un calendrier de liquidation standard, une devise et une localisation standard, et des droits standards aux dividendes et aux autres paiements liés aux titres prévalant à ce moment.

10.35.2.8. Pour les besoins du Cadre Juridique du Nasdaq Europe, une transaction est réputée avoir été convenue entre des Membres lorsque (i) elle est exécutée par le biais des fonctions de négociation automatisées offertes par le Système de Négociation du Nasdaq Europe ou (ii) elle est déclarée et confirmée par le biais du Système de Négociation du Nasdaq Europe. Une telle transaction ne peut être annulée ou modifiée qu'avec le consentement mutuel des deux parties à la transaction.

10.35.3. Transactions Agrégées

10.35.3.1. Les transactions exécutées entre Membres ne peuvent pas être agrégées à des fins de déclaration à Nasdaq Europe. Une transaction exécutée entre un Membre et un non-Membre ne peuvent être agrégées pour les besoins de déclaration à Nasdaq Europe que dans la mesure permise par l'article 20 de la DSI.

10.35.4. Publication Pré-transactionnelle

10.35.4.1. Sans préjudice de la Règle 10.35.4.2., au moins les cinq meilleurs limites à l'achat et à la vente, le nombre d'Ordres sous-jacents et le volume y associé et les Cotations individuelles et le volume y associé inclus dans le Carnet d'Ordres, sont publiées en continu par le biais du Système de Négociation du Nasdaq Europe, par les vendeurs d'informations internationaux et par tout autre moyen, tel que déterminé par l'Autorité de Marché.

Instruction relative à la Règle 10.35.4.1.

Sans préjudice de la Règle 10.35.4.1., le Système de Négociation du Nasdaq Europe communique aux Membres toutes les limites à l'achat et à la vente, le nombre d'Ordres sous-jacents et le volume y associé et les Cotations individuelles et le volume y associé inclus dans le Carnet d'Ordres.

10.35.4.2. La publication devant être effectuée conformément à la Règle 10.35.4.1. peut être retardée ou suspendue par l'Autorité de Marché si des circonstances exceptionnelles de marché le justifient.

10.35.5. Publication d'une Transaction

10.35.5.1. Sans préjudice de la Règle 10.35.5.2., le volume et le prix de toute transaction exécutée sur Nasdaq Europe est publiée immédiatement le biais du Système de Négociation du Nasdaq Europe, par les vendeurs d'information internationaux et par tout autre moyen, tel que déterminé par l'Autorité de Marché.

10.35.5.2. La publication devant être effectuée conformément à la Règle 10.35.5.1. peut être retardée ou suspendue par l'Autorité de Marché, si des circonstances exceptionnelles de marché le justifient.

10.40. Compensation et Liquidation

10.40.1. Les Membres doivent liquider toute transaction exécutée sur Nasdaq Europe par le biais d'un Système de Liquidation du Nasdaq Europe.

Instruction relative à la Règle 10.40.1.

Cette exigence n'empêche pas les Membres de liquider des transactions internalisées par le biais d'inscriptions en compte.



10.40.2. In voorkomend geval, verrekent een Nasdaq Europe Verrekeningssysteem de verrichtingen uitgevoerd op Nasdaq Europe.

10.40.3. Nasdaq Europe duidt een enkel standaard proces aan betreffende de vereffening of verrekening van elk Financieel Instrument. Dergelijk standaard proces moet de vereffeningscyclus, de settlement munteenheid en het relevant Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssysteem bevatten. Wanneer een verrichting is uitgevoerd op het Nasdaq Europe Verhandelingsysteem gebruik makend van een faciliteit waar dit wordt vereist, wordt deze verrichting vereffend of verrekend in overeenstemming met het standaard proces, en rekening houdend met de regels van het relevant Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssysteem.

(a) Het standaard Nasdaq Europe vereffening- of verrekeningsproces voor een bepaald Financieel Instrument wordt vastgesteld door de Marktautoriteit rekening houdend met het land van herkomst van dat Financieel Instrument en, in het geval van een Financieel Instrument Toegelaten tot Opname op Nasdaq Europe, na overleg met de Emittent of, in het geval een Financieel Instrument Toegelaten tot Verhandeling op Nasdaq Europe, met de Markthouders.

(b) Tenzij anders bepaald door de Marktautoriteit, is de standaard vereffeningmunteenheid steeds dezelfde als de verhandelingsmunteenheid voor dat Financieel Instrument.

(c) Tenzij anders bepaald door de Marktautoriteit, moet de standaard vereffeningscyclus voor elk Financieel Instrument normaliter de standaard vereffeningscyclus volgen van het land van herkomst van dat Financieel Instrument.

10.40.4. Wanneer een verrichting plaats vindt buiten het Nasdaq Europe Verhandelingsysteem en wordt gemeld aan Nasdaq Europe, of gebruik maakt van een bepaalde faciliteit van het Nasdaq Europe Verhandelingsysteem, kunnen de partijen bij een verrichting, waar dit is toegelaten, een alternatief vereffeningproces, met inbegrip van een vereffeningscyclus tot 20 Nasdaq Europe Werkdagen volgend op de datum van de verrichting, en een alternatieve vereffeningmunteenheid selecteren via een Nasdaq Europe Vereffeningssysteem dat de vereffening in dat Financieel Instrument aanvaardt. In dit geval moet het Lid het relevant Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssysteem op de hoogte brengen van dergelijke vereffeningscyclus of vereffeningmunteenheid. De uiteindelijke vereffening van een verrichting vindt plaats in overeenstemming met de regels van het relevant Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssysteem.

10.40.5. Tenzij anders is overeengekomen, moeten de Leden bij de levering betalen voor de betrokken Toegelaten Financiële Instrumenten.

10.40.6. Het vorderen en vereffenen van dividenden en andere rechten moet geschieden overeenkomstig de specifieke regels en voorwaarden van de Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssystemen.

10.40.7. De Marktautoriteit kan boetes of sancties opleggen aan Leden die in gebreke blijven om te vereffenen op de vereiste vereffeningdatum. Deze boetes of sancties kunnen andere maatregelen vastgelegd in de specifieke regels en voorwaarden van het Nasdaq Europe Vereffening- of Verrekeningssysteem aanvullen. Verzuim om te vereffenen op de vereiste vereffeningdatum is op zichzelf geen reden om het contract als beëindigd of op enige wijze als herroepen of geannuleerd te beschouwen.

10.40.8. De Marktautoriteit kan op elk moment het bewijs eisen van de vereffening voor een Nasdaq Europe verrichting uitgevoerd door een Nasdaq Europe Lid, en dit tot drie jaar volgend op de datum van de verrichting. Wanneer een dergelijk verzoek wordt gericht aan een Lid, moet het Lid deze informatie bezorgen binnen de 10 Nasdaq Europe Werkdagen volgend op het verzoek. Het in gebreke blijven om passende informatie betreffende de vereffening binnen deze tijdspanne mede te delen, kan aanleiding geven tot het opleggen van boetes of sancties door de Marktautoriteit.

10.40.9. Voorbehouden.

10.40.10. Indien een verrichting, die niet werd verrekend via het Nasdaq Europe Verrekeningssysteem, niet wordt vereffend, zijn de Nasdaq Europe invorderingsregels, zoals bedoeld in Bijlage J aan dit Reglement, van toepassing. Indien een verrichting, die werd verrekend via het Nasdaq Europe Verrekeningssysteem, niet wordt vereffend, zijn de invorderingsregels van dat Nasdaq Europe Verrekeningssysteem van toepassing.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2002.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

10.40.2. Le cas échéant, un Système de Compensation du Nasdaq Europe effectue la compensation des transactions exécutées sur Nasdaq Europe.

10.40.3. Nasdaq Europe attribue un seul procédé de liquidation ou de compensation par défaut pour chaque Instrument Financier. Ce procédé par défaut doit inclure le cycle de liquidation, la devise de liquidation et le Système de Compensation ou de Liquidation du Nasdaq Europe relevant. Lorsqu'une transaction est effectuée sur le Système de Négociation du Nasdaq Europe, en faisant usage d'une facilité quand c'est requis, cette transaction doit être liquidée ou compensée conformément au procédé par défaut et aux règles du Système de Liquidation ou de Compensation du Nasdaq Europe relevant.

(a) Le procédé de liquidation ou de compensation du Nasdaq Europe par défaut pour un Instrument Financier spécifique est déterminé par l'Autorité de Marché en prenant en compte le pays d'origine d'un Instrument Financier et après consultation avec l'Émetteur, dans le cas des Instruments Financiers Admis à l'Inscription sur Nasdaq Europe, ou des Teneurs de Marchés, dans le cas des Instruments Financiers Admis à la Négociation sur Nasdaq Europe.

(b) Sauf si l'Autorité de Marché en décide autrement, la devise de liquidation par défaut est la même que la devise de négociation de cet Instrument Financier.

(c) Sauf si l'Autorité de Marché en décide autrement, le cycle de liquidation par défaut pour tout Instrument Financier doit suivre le cycle standard de liquidation du pays d'origine de cet Instrument Financier.

10.40.4. Lorsqu'une transaction est effectuée hors du Système de Négociation du Nasdaq Europe et communiquée à Nasdaq Europe, ou en utilisant les installations du Système de Négociation du Nasdaq Europe, les parties à la transaction peuvent, lorsque c'est permis, sélectionner un procédé alternatif de liquidation, incluant un cycle de liquidation de moins de 20 Jours Ouvrables du Nasdaq Europe après la date de la transaction, et une devise alternative de liquidation par le biais d'un Système de Liquidation du Nasdaq Europe acceptant la liquidation de cet Instrument Financier. Dans cette hypothèse, le Membre doit avertir le Système de Liquidation ou de Compensation du Nasdaq Europe d'un tel cycle et d'une telle devise de liquidation. La liquidation finale d'une transaction s'effectue conformément aux règles du Système de Liquidation ou de Compensation du Nasdaq Europe relevant.

10.40.5. Sauf convention contraire, les Membres doivent payer les Instruments Financiers Admis concernés à la livraison.

10.40.6. La réclamation et la liquidation des dividendes et autres droits sont opérées conformément aux règles et conditions particulières des Systèmes de Liquidation ou de Compensation du Nasdaq Europe.

10.40.7. L'Autorité de Marché peut infliger des amendes ou imposer des sanctions aux Membres qui restent en défaut de liquider les transactions à la date requise pour la liquidation. Ces amendes ou sanctions peuvent s'ajouter à d'autres mesures prévues dans les règles et conditions particulières des Systèmes de Liquidation ou de Compensation du Nasdaq Europe. Le défaut de liquidation des transactions concernées à la date requise pour la liquidation ne constitue pas en soi un motif permettant de considérer que le contrat est terminé ou autrement révoqué ou annulé.

10.40.8. L'Autorité de Marché peut, à tout moment, exiger la preuve de la liquidation d'une transaction effectuée par un Membre du Nasdaq Europe, et ce pendant trois ans après la date de la transaction. Lorsqu'une telle demande est faite à un Membre, celui-ci doit fournir cette information dans les 10 Jours Ouvrables du Nasdaq Europe suivant la demande. La non communication de renseignements adéquats à propos de la liquidation, dans les délais, peut résulter en l'imposition d'amendes ou de sanctions par l'Autorité de Marché.

10.40.9. Réservé.

10.40.10. Lorsqu'une transaction, qui n'est pas compensée par le biais du Système de Compensation du Nasdaq Europe, ne se liquide pas, les règles de recouvrement du Nasdaq Europe, visées en Annexe J de ce Règlement, s'appliquent. Pour les transactions qui sont compensées par le biais du Système de Compensation du Nasdaq Europe et qui ne se liquident pas, les règles de recouvrement du Système de Compensation du Nasdaq Europe s'appliquent.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 août 2002.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2002 — 3489

[C — 2002/03436]

**26 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan**

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevrizing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1580/2002 van de Commissie van 4 september 2002 tot tweede wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001 en 1 juli 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst vastgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad aangepast werd op 8 juli, 26 augustus en 3 september 2002 inzonderheid door de Mededeling SC/7490 van 26 augustus 2002 die personen en entiteiten schrapt aan de geconsolideerde lijst van personen en entiteiten beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen ter zake mits de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli 2002, tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt aangepast door toevoeging van de lijst in bijlage 1, door uitsluiting van de lijst in bijlage 2 en gewijzigd door bijlage 3 bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 5 september 2002.

Brussel, 26 september 2002.

D. REYNDERS

F. 2002 — 3489

[C — 2002/03436]

**26 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan**

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 1580/2002 de la Commission du 4 septembre 2002 modifiant pour la deuxième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 16 janvier 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en oeuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001 et 1<sup>er</sup> juillet 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été mise à jour les 8 juillet, 26 août et 3 septembre 2002 notamment par la Communication SC/7490 du 26 août 2002 qui exclut des personnes et entités sur la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié le 1<sup>er</sup> juillet 2002, d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est adaptée par l'ajout de la liste en annexe 1<sup>re</sup>, par l'exclusion de la liste en annexe 2 et modifiée par l'annexe 3 au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 5 septembre 2002.

Bruxelles, le 26 septembre 2002.

D. REYNDERS

## Bijlage I

1. Volgende namen worden toegevoegd aan de samenvattende lijst opgericht in toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties :

*Natuurlijke personen*

1. Adel Ben Soltane, Via Latisana n° 6, Milano (Italië), geboren op 14 juli 1970 in Tunis (Tunesië); Italiaans fiscaal nummer : BNSDLA70L14Z352B.
2. Nabil Benattia, geboren op 11 mei 1966 in Tunis (Tunesië).
3. Yassine Chekkouri, geboren op 6 oktober 1966 in Safi (Marokko).
4. Riadh Jelassi, geboren op 15 december 1970 in Tunesië
5. Mehdi Kammoun, Via Masina n° 7, Milano (Italië); geboren op 3 april 1968 in Tunis (Tunesië); Italiaans fiscaal nummer : KMMMHD68D03Z352N.
6. Samir Kishk, geboren op 14 mei 1955 in Gharbia (Egypte).
7. Tarek Ben Habib Maaroufi, geboren op 23 november 1965 in Ghardimaou (Tunesië).
8. Abdelhalim Remadna, geboren op 2 april 1966 in Bistra (Algerije).
9. Mansour Thaer, geboren op 21 maart 1974 in Bagdad (Irak).
10. Lazhar Ben Mohammed Thili, Via Carlo Porta n° 97, Legnano (Italië); geboren op 26 maart 1969 in Tunis (Tunesië); Italiaans fiscaal nummer : TLLHR69C26Z352G.
11. Habib Waddani, Via unica Borighero n° 1, San Donato M.se (MI) (Italië); geboren op 10 juni 1970 in Tunis (Tunesië); Italiaans fiscaal nummer : WDDHBB70H10Z352O.

*Rechtspersonen, groepen en entiteiten*

12. AKIDA BANK PRIVATE LIMITED (voorheen bekend als AKIDA ISLAMIC BANK INTERNATIONAL LIMITED); (voorheen bekend als IKSIR INTERNATIONAL BANK LIMITED); c/o Arthur D.Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; P.O.Box N-4877, Nassau (Bahama's).
13. AKIDA INVESTMENT CO. LTD, (ook bekend als AKIDA INVESTMENT COMPANY LIMITED); (voorheen bekend als AKIDA BANK PRIVATE LIMITED); c/o Arthur D.Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau (Bahama's); P.O. Box N-4877, Nassau (Bahama's).
14. BA TAQWA FOR COMMERCE AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED, Vaduz (Liechtenstein); (voorheen c/o Asat Trust reg.).
15. GULF CENTER S.R.L., Corso Sempione 69, 20149 Milano (Italië); fiscaal nummer 07341170152; BTW-nummer : IT07341170152.
16. MIGA-MALAYSIAN SWISS, GULF AND AFRICAN CHAMBER, (voorheen bekend als GULF OFFICE ASSOC.PER LOSVILUPPO COMM.IND.E TURIS.FRA GLI STATI ARABI DEL GOLFO E LA SVIZZERA); Via Maggio 21, 6900 Lugano TI (Zwitserland).
17. NADA INTERNATIONAL ANSTALT, Vaduz (Liechtenstein); (voorheen c/o Asat Trust reg.).
18. NASCO BUSINESS RESIDENCE CENTER SAS DI NASREDDIN AHMED IDRIS EC, Corso Sempione 69, 20149 Milano (Italië); fiscaal nummer : 01406430155; BTW-nummer : IT 01406430155.
19. NASCO NASREDDIN HOLDING A.S., Zemin Kat, 219 Demirhane Caddesi, Zeytinburnu, Istanbul (Turkije).
20. NASCOSERVICE S.R.L., Corso Sempione 69, 20149 Milano (Italië); fiscaal nummer : 08557650150; BTW-nummer : IT 08557650150.
21. NASCOTEX S.A., (ook bekend als INDUSTRIE GENERALE DE FILATURE ET TISSAGE); (ook bekend als INDUSTRIE GENERALE DE TEXTILE); KM 7 Route de Rabat, BP 285, Tanger (Marokko).
22. NASREDDIN COMPANY NASCO SAS DI AHMED IDRIS NASREDDIN EC, Corso Sempione 69, 20149 Milano (Italië); fiscaal nummer : 03464040157; BTW-nummer : IT 03464040157.
23. NASREDDIN FOUNDATION, (ook bekend als NASREDDIN STIFTUNG); c/o Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz (Liechtenstein).
24. NASREDDIN GROUP INTERNATIONAL HOLDING LIMITED, (ook bekend als NASREDDIN GROUP INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED); c/o Arthur D.Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau (Bahama's); P.O.Box N-4877, Nassau (Bahama's).
25. NASREDDIN INTERNATIONAL GROUP LIMITED HOLDING, (ook bekend als NASREDDIN INTERNATIONAL GROUP LTD. HOLDING); c/o Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz (Liechtenstein); Corso Sempione 69, 20149 Milano (Italië).

## Bijlage II

2. Volgende namen worden geschrapt in samenvattende lijst opgericht in toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties :

- Ali, Abdi Abdulaziz, Drabantvägen 21, 17750 Spånga, Zweden, geboren op 1 januari 1955.
- Aden, Adirisak, Skäftingebacken 8, 16367 Spånga, Zweden, geboren op 1 juni 1968.
- Hussein, Liban, 925, Washington Street, Dorchester, Massachussets, Verenigde Staten van Amerika; 2019, Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada
- Jama, Garad (ook bekend als Nor, Garad K.) (ook bekend als Wasrsame, Fartune Ahmed) 2100, Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota, Verenigde Staten van Amerika; 1806, Riverside Avenue, 2nd Floor, Minneapolis, Minnesota; geboren op 26 juni 1974.
- Aaran Money Wire Service, Inc., 1806, Riverside Avenue, Second Floor, Minneapolis, Minnesota, Verenigde Staten van Amerika.
- Barakat Enterprise, 1762, Huy Road, Columbus, Ohio, Verenigde Staten van Amerika.
- Global Service International, 1929, 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota, Verenigde Staten van Amerika.

## Bijlage III

3. De vermelding « Ummah Tameer E-Nau (UTN), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kabul, Afghanistan; Pakistan » wordt verplaatst van de lijst van natuurlijke personen naar de lijst van rechtspersonen, groepen en entiteiten in de samenvattende lijst opgericht in toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties

Annexe I<sup>e</sup>

1. Les noms suivants sont ajoutés dans la liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité des Nations Unies.

*Personnes physiques*

1. Adel Ben Soltane, Via Latisana n° 6, Milan, Italie, né le 14 juillet 1970 à Tunis, Tunisie; code fiscal italien : BNSDLA70L14Z352B.

2. Nabil Benattia, né le 11 mai 1966 à Tunis, Tunisie.

3. Yassine Chekkouri, né le 6 octobre 1966 à Safi, Maroc.

4. Riadh Jelassi, né le 15 décembre 1970 en Tunisie.

5. Mehdi Kammoun, Via Masina n° 7, Milan, Italie; né le 3 avril 1968 à Tunis, Tunisie; code fiscal italien : KMMMHD68D03Z352N.

6. Samir Kishk, né le 14 mai 1955 à Gharbia, Egypte.

7. Tarek Ben Habib Maaroufi, né le 23 novembre 1965 à Ghardimaou, Tunisie.

8. Abdelhalim Remadna, né le 2 avril 1966 à Bistra, Algérie.

9. Mansour Thaer, né le 21 mars 1974 à Bagdad, Iraq.

10. Lazhar Ben Mohammed Tlili, Via Carlo Porta n° 97, Legnano, Italie; né le 26 mars 1969 à Tunis, Tunisie; code fiscal italien : TLLLHR69C26Z352G.

11. Habib Waddani, Via unica Borighero n° 1, San Donato M.se (MI), Italie; né le 10 juin 1970 à Tunis, Tunisie; code fiscal italien : WDDHBB70H10Z352O.

*Personnes morales, groupes et entités*

12. AKIDA BANK PRIVATE LIMITED (anciennement AKIDA ISLAMIC BANK INTERNATIONAL LIMITED); (anciennement IKSIR INTERNATIONAL BANK LIMITED); c/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; PO Box N-4877, Nassau, Bahamas.

13. AKIDA INVESTMENT CO. LTD, (alias AKIDA INVESTMENT COMPANY LIMITED); (anciennement AKIDA BANK PRIVATE LIMITED); c/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; P.O. Box N-4877, Nassau, Bahamas.

14. BA TAQWA FOR COMMERCE AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED, Vaduz, Liechtenstein; (anciennement c/o Asat Trust reg.).

15. GULF CENTER S.R.L., Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italie; code fiscal : 07341170152; numéro de T.V.A. : IT07341170152.

16. MIGA-MALAYSIAN SWISS, GULF AND AFRICAN CHAMBER, (anciennement GULF OFFICE ASSOC. PER LOSVILUPPO COMM. IND. E TURIS. FRA GLI STATI ARABI DEL GOLFO E LA SVIZZERA); Via Maggio 21, 6900 Lugano TI, Suisse.

17. NADA INTERNATIONAL ANSTALT, Vaduz, Liechtenstein; (anciennement c/o Asat Trust reg.).

18. NASCO BUSINESS RESIDENCE CENTER SAS DI NASREDDIN AHMED IDRIS EC, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italie; code fiscal : 01406430155; numéro de TVA : IT 01406430155.

19. NASCO NASREDDIN HOLDING A.S., Zemin Kat, 219 Demirhane Caddesi, Zeytinburnu, Istanbul, Turquie.

20. NASCOSERVICE SRL, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italie; code fiscal : 08557650150; numéro de T.V.A. : IT 08557650150.

21. NASCOTEX SA, (alias INDUSTRIE GENERALE DE FILATURE ET TISSAGE); (alias INDUSTRIE GENERALE DE TEXTILE); KM 7 Route de Rabat, BP 285, Tanger, Maroc; KM 7 Route de Rabat, Tanger, Maroc.

22. NASREDDIN COMPANY NASCO SAS DI AHMED IDRIS NASREDDIN EC, Corso Sempione 69, 20149 Milan, Italie; code fiscal : 03464040157; numéro de T.V.A. : IT 03464040157.

23. NASREDDIN FOUNDATION, (alias NASREDDIN STIFTUNG); c/o Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein.

24. NASREDDIN GROUP INTERNATIONAL HOLDING LIMITED, (alias NASREDDIN GROUP INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED); c/o Arthur D. Hanna & Company; 10 Deveaux Street, Nassau, Bahamas; PO Box N-4877, Nassau, Bahamas.

25. NASREDDIN INTERNATIONAL GROUP LIMITED HOLDING, (alias NASREDDIN INTERNATIONAL GROUP LTD. HOLDING); c/o Rechta Treuhand-Anstalt, Vaduz, Liechtenstein; Corso Sempione 69, 20149, Milan, Italie.



## Annexe II

2. Les noms suivants sont supprimés de la liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité des Nations Unies :

Ali, Abdi Abdulaziz, Drabantvägen 21, 177 50 Spånga, Suède, né le 1<sup>er</sup> janvier 1955.

Aden, Adirisak, Skåftingebacken 8, 163 67 Spånga, Suède, né le 1<sup>er</sup> juin 1968.

Hussein, Liban, 925, Washington Street, Dorchester, Massachusetts, Etats-Unis d'Amérique; 2019, Bank Street, Ontario, Ottawa, Canada.

Jama, Garad (alias Nor, Garad K.) (alias Wasrsame, Fartune Ahmed) 2100, Bloomington Avenue, Minneapolis, Minnesota, Etats-Unis d'Amérique; 1806, Riverside Avenue, 2nd Floor, Minneapolis, Minnesota; né le 26 juin 1974.

Aaran Money Wire Service, Inc., 1806, Riverside Avenue, Second Floor, Minneapolis, Minnesota, Etats-Unis d'Amérique.

Barakat Enterprise, 1762, Huy Road, Columbus, Ohio, Etats-Unis d'Amérique.

Global Service International, 1929, 5th Street, Suite 204, Minneapolis, Minnesota, Etats-Unis d'Amérique

## Annexe III

3. La mention "Ummah Tameer E-Nau (Utn), Street 13, Wazir Akbar Khan, Kaboul, Afghanistan; Pakistan" est supprimée de la liste des personnes physiques et ajoutée à celle des personnes morales, groupes et entités dans la liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 september 2002.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 septembre 2002.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2002 — 3490

[C - 2002/03437]

**27 SEPTEMBER 2002.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan

De Minister van Financiën,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad van 27 mei 2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad tot instelling van een verbod op de uitvoer van bepaalde goederen en diensten naar Afghanistan, tot versterking van het verbod op vluchten en de bevrizing van tegoeden en andere financiële middelen ten aanzien van de Taliban van Afghanistan;

Gelet op de Verordening (EG) Nr. 1644/2002 van de Commissie van 13 september 2002 tot derde wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 van de Raad tot vaststelling van bepaalde specifieke maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al-Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad;

Gelet op de resolutie 1267 (1999) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 15 oktober 1999 en in werking getreden op 14 november 1999;

Gelet op de resolutie 1333 (2000) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 19 december 2000 en in werking getreden op 19 januari 2001;

Gelet op de resolutie 1390 (2002) aangenomen door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties op 16 januari 2002;

Gelet op de wet van 11 mei 1995 inzake de tenuitvoerlegging van de besluiten van de Veiligheidsraad van de Organisatie van de Verenigde Naties, inzonderheid op de artikelen 1 en 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 15 juni 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 23 november 2001, 1 juli en 26 september 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

F. 2002 — 3490

[C - 2002/03437]

**27 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan

Le Ministre des Finances,

Vu le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil du 27 mai 2002 instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil interdisant l'exportation de certaines marchandises et de certains services vers l'Afghanistan, renforçant l'interdiction des vols et étendant le gel des fonds et autres ressources financières décidés à l'encontre des Taliban d'Afghanistan;

Vu le règlement (CE) n° 1644/2002 de la Commission du 13 septembre 2002 modifiant pour la troisième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban et abrogeant le règlement n° 467/2001 du Conseil;

Vu la résolution 1267 (1999) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 15 octobre 1999 et entrée en vigueur le 14 novembre 1999;

Vu la résolution 1333 (2000) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 19 décembre 2000 et entrée en vigueur le 19 janvier 2001;

Vu la résolution 1390 (2002) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies le 16 janvier 2002;

Vu la loi du 11 mai 1995 relative à la mise en oeuvre des décisions du Conseil de sécurité de l'Organisation des Nations Unies, notamment les articles 1<sup>er</sup> et 4;

Vu l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, modifié par les arrêtés ministériels des 23 novembre 2001, 1<sup>er</sup> juillet et 26 septembre 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de nieuwe samenvattende lijst vastgesteld bij toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad aangepast werd op 11 september 2002 door de toevoeging van een persoon en een entiteit aan de geconsolideerde lijst van personen en entiteiten beoogd door de maatregelen van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld deze maatregelen te nemen opdat België zou voldoen aan zijn internationale verplichtingen terzake mits de voormelde lijst aan te passen,

Besluit :

**Artikel 1.** De geconsolideerde lijst van personen en/of entiteiten, beoogd door de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002), zoals ze vastgesteld werd door het Comité van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties, gevoegd bij het ministerieel besluit van 15 juni 2000 gewijzigd op 1 juli 2002 en 26 september 2002, tot uitvoering van het koninklijk besluit van 17 februari 2000 betreffende de beperkende maatregelen tegen de Taliban van Afghanistan, wordt door de bij dit besluit gevoegde lijst vervolledigd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 14 september 2002.

Brussel, 27 september 2002.

D. REYNDERS

Considérant que la nouvelle liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité a été mise à jour le 11 septembre 2002 par l'ajout d'une personne et d'une entité sur la liste consolidée des entités et/ou des personnes visées par les mesures de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan;

Considérant qu'il convient de prendre ces mesures sans tarder afin que la Belgique satisfasse à ses obligations internationales en la matière, en adaptant la liste précitée,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La liste consolidée des personnes et/ou entités visées par les résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002), telle que définie par le Comité du Conseil de sécurité des Nations Unies, annexée à l'arrêté ministériel du 15 juin 2000 modifié les 1<sup>er</sup> juillet et 26 septembre 2002, d'exécution de l'arrêté royal du 17 février 2000 relatif aux mesures restrictives à l'encontre des Talibans d'Afghanistan, est complétée par la liste au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 14 septembre 2002.

Bruxelles, le 27 septembre 2002.

D. REYNDERS

#### BIJLAGE I

Volgende namen worden toegevoegd aan de samenvattende lijst opgericht in toepassing van de resoluties 1267 (1999), 1333 (2000) en 1390 (2002) van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties

*Natuurlijk persoon :*

1. Wa'el Hamza Julaidan (ook bekend als Wa'il Hamza Julaidan, Wa'el Hamza Jaladin, Wa'il Hamza Jaladin, en Abu Al-Hasan al Madani), geboren op 22 januari 1958 in Al-Madinah, Saudi-Arabië; Saudisch paspoort nummer A-992535.

*Entiteit :*

2. « Eastern Turkistan Islamic Movement » of « East Turkistan Islamic Movement » (ETIM) (Islamitische Beweging Oost-Turkestan) (ook bekend als « Eastern Turkistan Islamic Party » (Islamitische Partij Oost-Turkestan)).

#### ANNEXE I<sup>re</sup>

Les noms suivants sont ajoutés à la liste récapitulative établie en application des résolutions 1267 (1999), 1333 (2000) et 1390 (2002) du Conseil de sécurité des Nations Unies

*Personne physique :*

1. Wa'el Hamza Julaidan (alias Wa'il Hamza Julaidan, Wa'el Hamza Jaladin, Wa'il Hamza Jaladin, et Abu Al-Hasan al Madani); né le 22 janvier 1958 à Al-Madinah, Arabie Saoudite; passeport saoudien n° A-992535.

*Entité :*

2. « Eastern Turkistan Islamic Movement » ou « East Turkistan Islamic Movement (ETIM) » (mouvement islamique du Turkistan oriental) (alias « Eastern Turkistan Islamic Party » (parti islamique du Turkistan oriental))

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 27 september 2002.

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 septembre 2002.

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

N. 2002 — 3491 (2002 — 3374)

[C — 2002/02271]

**20 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 310 van 28 september 2002, blz. 43946, dient de Franse tekst als volgt gewijzigd te worden :

In artikel 1 van het bovenvermeld koninklijk besluit worden de woorden « Art. 4 » ingevoegd tussen de woorden « est remplacé comme suit : « » en « L'organigramme de l'Administration centrale ».

F. 2002 — 3491 (2002 — 3374)

[C — 2002/02271]

**20 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 février 2002 portant création du Service public fédéral Finances. Erratum

Au *Moniteur belge* n° 310 du 28 septembre 2002 à la page 43946 le texte français doit être modifié comme suit :

A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal susmentionné sont insérés entre les mots « est remplacé comme suit : « » et « L'organigramme de l'Administration centrale », les mots « Art. 4 ».

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 3492

[C — 2002/22601]

8 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling  
van de opdrachten verleend aan huisartsenkringen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967, betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen inzonderheid artikel 9, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 27 juni 1921, waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend en zijn wijzigingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën,

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2002, met toepassing van art. 84, 1<sup>e</sup> lid, 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen en algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° praktijkvoerende artsen : erkende huisartsen, huisartsen in beroepsopleiding en algemeen geneeskundigen met verworven rechten;

2° huisartsenkring : een vereniging, welke alle vrijwillig toegetreden praktijkvoerende artsen groepeerd, die binnen een welbepaalde geografisch omschreven en aaneengesloten zone hun beroepsactiviteit uitoefenen, ten einde de opdrachten geformuleerd onder hoofdstuk II van onderhavig besluit uit te voeren;

3° huisartsenwachtdienst : een uitgewerkt beurtroelsysteem dat regelmatige en normale verstrekking van huisartsgeneeskundige zorgen aan de bevolking garandeert en dat wordt beheerd door praktijkvoerende artsen binnen de huisartsenzone, zoals bedoeld in artikel 1, 5°, van dit besluit;

4° huisartspraktijkpermanentie : een beschikbaarheid van de huisartsgeneeskunde ten aanzien van het patiëntenbestand van één of meerdere praktijken;

5° huisartsenzone : een aaneengesloten geografisch gebied van één of meerdere gemeenten – of deel van een gemeente in de grote agglomeraties van Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik – dat tot het werkgebied van een huisartsenkring behoort.

**Art. 2.** Om te worden erkend en erkend te blijven, moeten de huisartsenkringen voldoen aan de hiernavolgende bepalingen.

HOOFDSTUK II. — *Opdrachten*

*Afdeling I. — Vertegenwoordiging*

**Art. 3.** De huisartsenkring treedt op als vertegenwoordiger van de huisartsen van de huisartsenzone en is het lokaal aanspreekpunt voor de huisartsen en voor het lokale beleid ter implementatie van het lokale gezondheidsbeleid.

Hiertoe :

1° kan de kring initiatieven nemen ter promotie van de eerstelijnsgezondheidszorg in het algemeen en van de huisartsenwerking in het bijzonder;

2° neemt de huisartsenkring initiatieven ter optimalisatie van de multidisciplinaire samenwerking tussen de eerstelijnszorgverstrekkers;

3° poogt de huisartsenkring samenwerkingsovereenkomsten af te sluiten met het ziekenhuis (of ziekenhuizen), teneinde de continuïteit van de patiëntenzorg te waarborgen;

4° optimaliseert de huisartsenkring toegankelijkheid van de huisartsgeneeskunde voor alle patiënten van de huisartsenzone.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 3492

[C — 2002/22601]

8 JUILLET 2002. — Arrêté royal fixant les missions  
confiées aux cercles de médecins généralistes

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 9, modifié par la loi du 10 août 2001;

Vu la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique et ses modifications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances,

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 21 décembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2002, en application de l'article 84, 1<sup>er</sup>, 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Terminologie et définitions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° médecins ayant une pratique : médecins généralistes agréés, médecins généralistes en formation professionnelle et médecins en médecine générale ayant des droits acquis;

2° cercle de médecins généralistes : une association regroupant tous les médecins généralistes qui y ont librement adhéré et qui exercent leur activité professionnelle dans une zone d'un seul tenant, géographique délimitée, et dont le but est d'exécuter les missions formulées au chapitre II du présent arrêté;

3° service de garde de médecins généralistes : un système de garde bien défini qui garantit à la population une prestation de soins de médecine générale régulière et normale, dont la gestion est assurée par des médecins pratiquant au sein d'une zone de médecins généralistes, dans le sens de l'article 1<sup>er</sup>, 5, du présent arrêté;

4° permanence en médecine générale : le fait, pour la patientèle d'une ou de plusieurs pratiques, d'avoir un accès aux prestations de la médecine générale;

5° zone de médecins généralistes : l'aire géographique d'un seul tenant, composée d'une ou de plusieurs communes – ou une partie d'une commune dans les grandes agglomérations d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège –, qui forme le territoire d'activité d'un cercle de médecins généralistes.

**Art. 2.** Pour obtenir un agrément et le conserver, les cercles de médecins généralistes doivent satisfaire aux dispositions suivantes.

CHAPITRE II. — *Missions*

*Section I. — Représentation*

**Art. 3.** Le cercle de médecins généralistes agit en tant que représentant de la zone de médecins généralistes et est le point local de contact pour les médecins généralistes et pour la politique locale en vue de la mise en œuvre d'une politique de santé locale.

A cet effet :

1° le cercle peut prendre des initiatives destinées à promouvoir les soins de santé de première ligne en général et le travail des médecins généralistes en particulier;

2° le cercle de médecins généralistes prend des initiatives en vue d'optimiser une collaboration multidisciplinaire entre les prestataires de soins de première ligne;

3° le cercle de médecins généralistes essaie de conclure des accords de coopération avec l'hôpital (ou les hôpitaux), en vue de garantir la continuité des soins au patient;

4° le cercle de médecins généralistes optimise l'accessibilité à la médecine générale pour tous les patients de la zone de médecins généralistes.

*Afdeling II. — Organisatie van de huisartsenwachtdienst*

**Art. 4.** De huisartsenkring organiseert één huisartsenwachtdienst binnen de gehele huisartsenzone. Deze huisartsenwachtdienst kan bestaan uit meerdere onderdelen om samen één huisartsenwachtdienst voor de gehele huisartsenzone te vormen.

**Art. 5.** De huisartsenwachtdienst dient te beantwoorden aan de volgende normen :

1° bij de aanvraag tot erkenning dient minimaal de huisartsenwachtdienst geregeld tijdens de weekends en feestdagen;

2° indien binnen één huisartsenzone meerdere wachtdienstonderdelen worden georganiseerd, mogen er geen geografische overlappingsen bestaan, noch gebiedsdelen die niet gedekt worden binnen deze huisartsenzone;

3° per huisartsenkring dient een huishoudelijk reglement omtrent de wachtdienst te worden opgesteld, dat de praktische organisatorische afspraken en engagementen tussen de verstrekkers regelt; het begin en eindmoment van de wachtdienst dient hierin duidelijk te worden gepreciseerd; tevens dienen de modaliteiten van interne kwaliteitszorg hierin gestipuleerd;

4° gedurende de tijdsperiode dat de huisartsenwachtdienst functioneert, dient minstens één huisarts permanent beschikbaar te zijn en à rato van één huisarts per volledige schijf van 30 000 inwoners;

5° de wachtdienst wordt op duidelijke wijze bekendgemaakt aan de bevolking;

6° de huisartsenwachtdienst is subsidiair aan de huisartspraktijk-permanentie. In het huishoudelijk reglement van de wachtdienst dient de afgrenzing tussen de praktijkpermanente en de wachtdienst geregeld;

7° de huisartsenkring maakt afspraken met de ziekenhuizen en extra-murale specialisten teneinde een optimale afstemming te bekomen tussen de huisartsenwachtdienst, de spoeddiensten en de dringende medische hulpverlening in de huisartsenzone.

**Art. 6.** Wij kunnen na advies van de werkgroep Huisartsen van de Hoge Raad van Geneesheren Specialisten en Huisartsen, de normen bedoeld in artikel 5, nader bepalen.

**Art. 7.** Elke erkende huisartsenkring organiseert een registratie omtrent volgende gegevens in relatie tot de organisatie van de wachtdienst : epidemiologie, veiligheidsproblemen, patiëntenklachten, klachten omtrent dienstverlening. Hieromtrent wordt gerapporteerd in het jaarverslag.

**Art. 8.** Elke erkende huisartsenkring stelt – in het kader van de opdrachten die in dit besluit worden geformuleerd – een jaarverslag op, inclusief een resultatenrekening. Dit verslag wordt overgemaakt aan de Minister die de erkenning van de kringen onder zijn bevoegdheid heeft.

**Art. 9.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,

Mevr. M. AELVOET

*Section II. — Organisation du service de garde de médecins généralistes*

**Art. 4.** Le cercle de médecins généralistes organise le service de garde de médecins généralistes dans toute la zone de médecins généralistes. Ce service peut comprendre plusieurs unités qui, ensemble, ne forment qu'un service de garde de médecins généralistes pour l'ensemble de la zone de médecins généralistes.

**Art. 5.** Le service de garde de médecins généralistes doit répondre aux normes suivantes :

1° au moment de la demande d'agrément, le service de garde de médecins généralistes doit, au minimum, être assuré pendant les week-ends et les jours fériés;

2° si dans une zone de médecins généralistes, plusieurs unités de services de garde sont organisées, il ne peut y avoir ni chevauchement géographique ni zone de soins non couverte entre ces unités au sein de cette zone;

3° chaque cercle de médecins généralistes doit élaborer son règlement interne pour le service de garde où sont fixées les modalités pratiques relatives à l'organisation et aux engagements entre les prestataires; le début et la fin du service de garde doit y être spécifié. Ce règlement doit, en outre, spécifier les modalités pour le contrôle interne de qualité;

4° durant la période d'activité du service de garde de médecins généralistes, un médecin au moins doit être disponible en permanence et ce à raison de 1 médecin généraliste par tranche complète de 30 000 habitants;

5° le service de garde sera communiqué clairement à la population;

6° le service de garde de médecins généralistes est subsidiaire à la permanence pour la patientèle généraliste. La délimitation entre la permanence et le service de garde doit être réglée dans le règlement d'ordre intérieur;

7° le cercle de médecins généralistes passe des accords avec les hôpitaux et les spécialistes extrahospitaliers en vue de parvenir à une cohérence optimale entre le service de garde de médecins généralistes, les services des urgences et l'aide médicale urgente dans la zone de médecins généralistes.

**Art. 6.** Nous pouvons, après avis du groupe de travail « Médecins généralistes » du Conseil supérieur des Médecins spécialistes et généralistes, préciser les normes visés à l'article 5.

**Art. 7.** Tout cercle de médecins généralistes agréé organise dans le cadre de l'organisation de service de garde l'enregistrement des données suivantes : épidémiologie, problèmes de sécurité, plaintes de patients, plaintes à propos des services. Cela sera mentionné dans le rapport annuel.

**Art. 8.** Tout cercle de médecins généralistes agréé rédige, dans le cadre des missions formulées dans le présent arrêté, un rapport annuel en ce compris, un compte de résultat. Ce rapport est transmis au ministre compétent en matière d'agrément des cercles.

**Art. 9.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,

Mme M. AELVOET



N. 2002 — 3493

[C — 2002/22602]

**8 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van geïntegreerde diensten voor thuisverzorging**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1980, het koninklijk besluit nr. 59 van 22 juli 1982 en de wet van 25 januari 1999, inzonderheid op artikel 5, § 1;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën,

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2002, met toepassing van art. 84, 1e lid, 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Begripsomschrijvingen en algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° geïntegreerde dienst voor thuisverzorging : de gezondheidszorgvoorziening die, per zorgzone, het geheel van de patiëntenzorg versterkt onder meer via praktische organisatie en ondersteuning van verstrekkingen in het kader van de thuisverzorging, waarbij de tussenkomst van beroepsbeoefenaars van verschillende disciplines vereist is;

2° gezondheidszorgvoorziening : de voorziening die gezondheidszorg verstrekt al dan niet geregeld krachtens de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 of de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wet op de ziekenhuizen en betreffende andere vormen van verzorging;

3° zorgzone : het geografisch gebied van één of meerdere gemeenten – of deel van een gemeente in de grote agglomeraties van Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik – waarover de activiteit van de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging zich uitstrekt;

4° beroepsbeoefenaar : elke beroepsbeoefenaar bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, alsmede een psycholoog;

5° zorgverlener : zowel de beroepsbeoefenaar bedoeld in 4° als de gezondheidszorgvoorziening bedoeld in 2°;

6° verstrekkingen : de geneeskundige verstrekkingen zoals bedoeld in artikel 34, 13°, van de wet op verplichte ziekteverzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

**HOOFDSTUK II. — Erkenningsnormen**

**Art. 2.** Om te worden erkend en erkend te blijven moeten de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging voldoen aan de normen vastgesteld in dit besluit.

**Afdeling I. — De zorgzone**

**Art. 3.** De geïntegreerde dienst voor thuisverzorging dient een welbepaalde zorgzone te bestrijken, welke wordt vastgesteld naar aanleiding van de bijzondere erkenning van de betrokken dienst.

**Art. 4.** Het geografisch omschreven gebied van een gemeente – of deel van een gemeente in de grote agglomeraties van Antwerpen, Gent, Charleroi en Luik – kan slechts tot één zorgzone behoren.

**Art. 5.** Per zorgzone kan slechts één geïntegreerde dienst voor thuisverzorging worden erkend.

**Art. 6.** In afwijking tot artikel 4 en artikel 5 kan, binnen het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, éénzelfde geografische omschreven gebied deel uitmaken van de zorgzone zowel van een geïntegreerde dienst voor thuisverzorging die zich bekent als behorende tot de Vlaamse Gemeenschap, als van een geïntegreerde dienst voor thuisverzorging die zich bekent als behorend tot de Franse Gemeenschapscommissie, als van een geïntegreerde dienst voor thuisverzorging die zich bekent als behorend tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

F. 2002 — 3493

[C — 2002/22602]

**8 JUILLET 2002. — Arrêté royal fixant les normes pour l'agrément spécial des services intégrés de soins à domicile**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, modifiée par la loi du 8 août 1980, l'arrêté royal n° 59 du 22 juillet 1982 et la loi du 25 janvier 1999;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances,

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 21 décembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2002, en application de l'article 84, 1<sup>er</sup>, 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Terminologie et dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° service intégré de soins à domicile : l'institution de soins de santé qui, dans une zone de soins, renforce l'ensemble des soins aux patients entre autres par l'organisation pratique et l'encadrement des prestations fournies dans le cadre des soins à domicile, qui requièrent l'intervention des praticiens professionnels appartenant à différentes disciplines;

2° institution de soins de santé : institution dispensant des soins de santé, réglée ou non en vertu de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 ou la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins;

3° zone de soins : l'aire géographique d'un seul tenant, composée d'une ou de plusieurs communes – ou une partie d'une commune dans les grandes agglomérations d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège –, sur laquelle se déploie l'activité du service intégré de soins à domicile;

4° praticien professionnel : tout praticien professionnel visé par l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, ainsi qu'un psychologue;

5° prestataire de soins : tant le praticien professionnel, visé au 4° que l'établissement de soins de santé, visé au 2°;

6° prestations : les prestations, telles que visées à l'article 34, 13°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

**CHAPITRE II. — Normes d'agrément**

**Art. 2.** Pour être agréés et le rester, les services intégrés de soins à domicile doivent répondre aux normes fixées dans le présent arrêté.

**Section I<sup>re</sup>. — Zone de soins**

**Art. 3.** Le service intégré de soins à domicile doit couvrir une zone de soins déterminée, qui sera définie lors de l'agrément spéciale du service concerné.

**Art. 4.** L'aire géographique d'une commune – ou d'une partie de commune dans les grandes agglomérations d'Anvers, Gand, Charleroi et Liège – ne peut appartenir qu'à une seule zone de soins.

**Art. 5.** Un seul service intégré de soins à domicile peut être agréé par zone de soins.

**Art. 6.** Par dérogation aux articles 4 et 5, une même aire géographique peut, au sein de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, faire partie de la zone de soins tant d'un service intégré de soins à domicile qui se reconnaît comme appartenant à la Communauté flamande, que d'un service intégré de soins à domicile qui se reconnaît comme appartenant à la Commission communautaire française, que d'un service intégré de soins à domicile qui se reconnaît comme appartenant à la Commission communautaire commune.

*Afdeling II. — Samenstelling*

**Art. 7.** De geïntegreerde dienst voor thuisverzorging is samengesteld uit vertegenwoordigers van de beroepsbeoefenaars zoals bedoeld in artikel 1, 4°, van dit besluit, maar tenminste uit :

1° vertegenwoordigers van de huisartsen die binnen de zorgzone hun hoofdactiviteit uitoefenen;

2° vertegenwoordigers van de verpleegkundigen en vroedvrouwen, die in de zorgzone hun hoofdactiviteit in de thuisverzorging uitoefenen;

3° vertegenwoordigers van de door de bevoegde overheid van de betrokken gemeenschap of het betrokken gewest aan te duiden types van coördinatiestructuren, die erkend zijn en binnen de desbetreffende zorgzone werkzaam zijn.

**HOOFDSTUK III. — Opdrachten van de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging**

**Art. 8.** Met het oog op een coherent, toegankelijk en een aan de patiënt aangepast zorgaanbod, heeft de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging de algemene opdracht te waken over de opvolging van de informatie en ondersteuning doorheen het ganse zorgproces en dit zowel ten opzichte van de zorgverstrekker als ten opzichte van de patiënt.

Bovendien heeft de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging in het algemeen als taak de samenwerking tussen haar leden te bevorderen. Dit kan ondermeer gebeuren door het optimaliseren van de informatie-uitwisseling tussen haar leden door onder andere het organiseren van informatie- en coördinatievergaderingen of door het ter beschikking stellen van administratieve en technische ondersteuning.

**Art. 9.** De geïntegreerde dienst voor thuisverzorging heeft in het bijzonder als opdracht te waken over het praktisch organiseren en het ondersteunen van zorgverleners bij hun verstrekkingen in het kader van de thuisverzorging en meer in het bijzonder bij :

a) de evaluatie van de zelfredzaamheid van de patiënt;

b) de uitwerking en de opvolging van een zorgplan;

c) de taakafspraken tussen zorgverstrekkers;

d) het multidisciplinair overleg ter concretisering van voornoemde punten a) tot en met c).

**Art. 10.** De geïntegreerde dienst voor thuisverzorging registreert de verstrekkingen bedoeld in artikel 9.

De verzamelstaat van de registratie wordt per kalenderkwartaal en vóór het verstrijken van het daaropvolgend kwartaal, overgemaakt aan de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft evenals aan de overheden die de erkenning onder hun bevoegdheid hebben.

**Art. 11.** In het kader van het uitvoeren van haar opdrachten werkt de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging intensief samen met de in de zorgzone gevestigde gezondheidszorgvoorzieningen.

Op verzoek van de patiënt werkt de geïntegreerde dienst voor thuisverzorging, voor wat betreft de aan hem verstrekte zorg, samen met gezondheidszorgvoorzieningen van buiten de zorgzone.

**Art. 12.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2002.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

*Section II. — Composition*

**Art. 7.** Le service intégré de soins à domicile se compose de représentants des praticiens professionnels visés à l'article 1<sup>er</sup>, 4°, mais au moins de :

1° représentants des médecins généralistes, qui exercent leur activité professionnelle principale dans la zone de soins;

2° représentants des infirmier(e)r(s) et accoucheuses, qui exercent leur activité principale dans le domaine des soins à domicile dans la zone de soins;

3° représentants des types de structures de coordination, à indiquer par l'autorité compétente de la communauté ou de la région concernées, qui sont agréées et actives à l'intérieur d'une zone de soins.

**CHAPITRE III. — Missions du service intégré de soins à domicile**

**Art. 8.** En vue d'une offre de soins cohérente, accessible et adaptée au patient, le service intégré de soins à domicile a pour mission générale de veiller au suivi de l'information et de l'encadrement tout au long du processus de soins, aussi bien à l'égard du prestataire de soins, qu'à l'égard du patient.

Par ailleurs, de manière générale, le service intégré de soins à domicile a pour mission de stimuler la collaboration entre ses membres. Il est possible d'y parvenir notamment en optimisant l'échange d'informations entre ceux-ci par le biais, entre autres, de l'organisation de réunions d'information et de l'apport d'un appui administratif et technique.

**Art. 9.** Le service intégré des soins à domicile se charge en particulier de veiller à l'organisation pratique et le soutien des prestataires de soins en vue des prestations fournies dans le cadre des soins à domicile, et plus particulièrement en ce qui concerne :

a) l'évaluation de l'autonomie du patient;

b) l'élaboration et le suivi d'un plan de soins;

c) la répartition des tâches entre les prestataires de soins;

d) la concertation pluridisciplinaire en vue de concrétiser les points susmentionnés a) jusqu'au c).

**Art. 10.** Le service intégré des soins à domicile enregistre les prestations visées à l'article 9.

L'état récapitulatif de l'enregistrement est transmis, par trimestre civil et avant l'expiration du trimestre suivant, au Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, ainsi qu'aux autorités compétentes en matière d'agrément.

**Art. 11.** Dans le cadre de l'exécution de ses missions, le service intégré de soins à domicile collabore de manière intensive avec les institutions de soins de santé établis dans la zone de soins.

A la demande du patient, le service intégré des soins à domicile collabore, en ce qui concerne les soins dispensés au patient, avec des institutions de soins de santé en dehors de la zone de soins.

**Art. 12.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions sont, chacun pour ce qui les concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2002.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

N. 2002 — 3494

[C — 2002/22781]

**20 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden inzake de erkenning van laboratoria voor de ontleding van monsters genomen in toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994, 17 maart 1997 en 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 januari 1990 tot vaststelling van de voorwaarden inzake de erkenning van laboratoria voor de ontleding van monsters genomen in toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 oktober 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 december 1993 houdende erkenning van laboratoria voor het opsporen bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 6 december 1994 en 6 maart 1998;

Gelet op de Richtlijn 96/23/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 1996 inzake controlemaatregelen ten aanzien van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en in producten daarvan en tot intrekking van de Richtlijnen 85/358/EEG en 86/469/EEG en de Beschikkingen 89/187/EEG en 91/664/EEG, inzonderheid op de artikelen 14 en 15, 1°;

Gelet op de Beschikking 98/179/EEG van de Commissie van 23 februari 1998 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de officiële bemonstering in het kader van de opsporing van bepaalde stoffen en residuen daarvan in levende dieren en dierlijke producten;

Gelet op het advies van het wetenschappelijk comité, ingesteld bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 11 januari 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de toekenning van de erkenning van laboratoria voor de ontleding van monsters genomen in toepassing van de bovenvermelde wet van 15 juli 1985 vanaf de eerste januari 2002 afhankelijk is van een voorafgaande accreditatie overeenkomstig de bepalingen van de bovenvermelde beschikking 98/179/EEG van de Commissie van 23 februari 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 28 mei 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° bevoegde personen : de personen aangewezen door of krachtens de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking;

2° de Minister : de Minister bevoegd voor de Volksgezondheid;

3° het Agentschap : het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

F. 2002 — 3494

[C — 2002/22781]

**20 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal fixant les conditions relatives à l'agrément des laboratoires pour l'analyse des échantillons pris en exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, notamment l'article 7, modifié par les lois des 11 juillet 1994, 17 mars 1997 et 10 août 2001;

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté royal du 19 janvier 1990 fixant les conditions relatives à l'agrément des laboratoires pour l'analyse des échantillons pris en exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation des substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal, modifié par l'arrêté royal du 17 octobre 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 6 décembre 1993 portant l'agrément de laboratoires pour la recherche de substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal chez les animaux, modifié par les arrêtés ministériels des 6 décembre 1994 et 6 mars 1998;

Vu la Directive 96/23/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 1996 relative aux mesures de contrôle à mettre en œuvre à l'égard de certaines substances et de leurs résidus dans les animaux vivants et leurs produits et abrogeant les directives 85/358/CEE et 86/469/CEE et les décisions 89/187/CEE et 91/664/CEE, notamment les articles 14 et 15, 1°;

Vu la Décision 98/179/CEE de la Commission du 23 février 1998 fixant les modalités de prise d'échantillons officiels pour la recherche de certaines substances et de leurs résidus dans les animaux vivants et leurs produits;

Vu l'avis du comité scientifique institué auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, donné le 11 janvier 2001;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'octroi de l'agrément des laboratoires pour l'analyse des échantillons pris en exécution de la loi du 15 juillet 1985 précitée est subordonné à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 à une accréditation préalable conformément aux dispositions de la décision 98/179/CEE de la Commission du 23 février 1998 précitée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 28 mai 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° personnes compétentes : les personnes désignées par ou en vertu de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

2° le Ministre : le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

3° l'Agence : l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.



**Art. 2.** Monsters genomen in toepassing van de voornoemde wet van 15 juli 1985 worden ter ontleding toevertrouwd aan :

1° de laboratoria van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur;

2° de Rijksontledingslaboratoria van de Inspectie-generaal Grondstoffen en Verwerkte Producten;

3° de laboratoria die daartoe overeenkomstig de bepalingen van dit besluit erkend zijn.

**Art. 3.** Om erkend te worden en te blijven dient het laboratorium aan de volgende voorwaarden te voldoen :

1° beschikken over een accreditatie overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000;

2° de verbintenis aangaan :

a) al de ontledingen waarvoor het laboratorium erkend is uit te voeren;

b) de door de bevoegde personen medegedeelde inlichtingen geheim te houden, tenzij deze laatsten de mededeling ervan aan derden toestaan;

c) een kopie van de door de norm NBN-EN 45001 voorgeschreven beproevingsverslagen aan de Minister of de door hem gemachtigde ambtenaar toe te sturen;

d) op eigen kosten deel te nemen aan de nationaal of internationaal ingerichte interlaboratoriumproeven, wanneer daarom door de Minister of de door hem gemachtigde ambtenaar wordt verzocht;

e) elke wijziging aan de gegevens die in de erkenning zijn opgenomen, aan de Minister of de door hem gemachtigde ambtenaar mede te delen;

f) de praktische richtlijnen van de Minister of de door hem gemachtigde ambtenaar op te volgen;

3° het laboratorium, de persoon of personen onder wiens verantwoordelijkheid de ontledingen uitgevoerd worden en de bij de werking van het laboratorium betrokken personen mogen rechtstreeks noch onrechtstreeks belang hebben bij het verhandelen of behandelen van landbouwdieren en aquicultuurdieren.

**Art. 4.** § 1. De aanvraag tot erkenning van het laboratorium wordt in twee exemplaren aan het Agentschap toegestuurd;

§ 2. Bij de aanvraag moeten de volgende gegevens worden verstrekt :

1° het bewijs dat aan de in artikel 3 van dit besluit gestelde voorwaarden is voldaan;

2° de opsomming van de aard van de monsters, stoffen en methodes waarvoor de erkenning wordt aangevraagd en welke zij overeenkomstig hun accreditatie mogen uitvoeren.

§ 3. De bepalingen van dit besluit zijn eveneens van toepassing op de aanvragen voor uitbreiding en vernieuwing van een erkenning.

**Art. 5.** § 1. Het Agentschap gaat na of aan de voorwaarden in artikel 3 van dit besluit is voldaan.

§ 2. De erkenning wordt verleend door de gedelegeerd bestuurder van het Agentschap na advies van het volgens artikel 8 aangeduide referentielaboratorium.

§ 3. De erkenning kan beperkt worden tot het ontleden van bepaalde monsters, tot het opsporen van bepaalde stoffen of tot de toepassing van een bepaalde methode.

**Art. 6.** Wanneer de gehele of gedeeltelijke weigering van de erkenning wordt overwogen, wordt de belanghebbende daarvan bij een ter post aangetekende brief in kennis gesteld.

De belanghebbende beschikt over dertig dagen om bij ter post aangetekende brief aan het Agentschap zijn bezwaren kenbaar te maken.

**Art. 7.** De Minister kan, op advies van het Agentschap, de erkenning geheel of gedeeltelijk intrekken wanneer niet langer aan één of meer van de in artikel 3 van dit besluit gestelde voorwaarden wordt voldaan, of wanneer herhaaldelijk fouten worden vastgesteld bij het uitvoeren van de interlaboratoriumproeven bedoeld in artikel 3, 2°, d.

Het voornemen tot gehele of gedeeltelijke intrekking van de erkenning wordt bij een ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de belanghebbende. Vanaf ontvangst van deze mededeling mag geen enkele tegenontleding worden uitgevoerd.

**Art. 2.** Les échantillons pris en application de la loi du 15 juillet 1985 précitée sont confiés pour analyse aux :

1° laboratoires de l'Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur;

2° laboratoires d'analyses de l'Etat de l'Inspection générale des Matières premières et des Produits transformés;

3° laboratoires agréés à cet effet conformément aux dispositions du présent arrêté.

**Art. 3.** Pour être agréé et demeurer agréé, le laboratoire doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° disposer d'une accréditation conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000;

2° s'engager à :

a) exécuter toutes les analyses pour lesquelles le laboratoire est agréé;

b) garder le secret sur les renseignements communiqués par les personnes compétentes, à moins que celles-ci n'en autorisent la communication à des tiers;

c) envoyer au Ministre ou au fonctionnaire délégué par lui une copie des rapports d'analyses prescrits par la norme NBN-EN 45001;

d) participer à ses frais à des essais d'intercomparaison organisés au niveau national ou international, lorsque le Ministre ou le fonctionnaire délégué par lui en fait la demande;

e) communiquer au Ministre ou au fonctionnaire délégué par lui tout changement aux données reprises dans l'agrément;

f) suivre les directives pratiques du Ministre ou du fonctionnaire délégué par lui;

3° le laboratoire, la personne ou les personnes sous la responsabilité de laquelle ou desquelles les analyses sont effectuées et les personnes associées au fonctionnement du laboratoire ne peuvent être intéressées, ni directement, ni indirectement, dans la commercialisation ou le traitement des animaux d'exploitation ou d'aquaculture.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. La demande d'agrément du laboratoire sera transmise à l'Agence, en deux exemplaires;

§ 2. Lors de la demande, les données suivantes doivent être fournies :

1° la preuve que les conditions prévues à l'article 3 du présent arrêté sont remplies;

2° l'énumération de la nature des échantillons, des substances et des méthodes pour lesquelles l'agrément est demandé et qui peuvent être exécutés conformément à leur accréditation.

§ 3. Les dispositions du présent arrêté sont également applicables aux demandes d'extension et de renouvellement d'un agrément.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. L'Agence vérifie si les conditions de l'article 3 du présent arrêté sont remplies.

§ 2. L'agrément est accordé par l'Administrateur délégué de l'Agence après avis du laboratoire de référence désigné conformément à l'article 8 du présent arrêté.

§ 3. L'agrément peut être limité à l'analyse de certains échantillons, à la recherche de certaines substances ou à l'application d'une méthode déterminée.

**Art. 6.** Lorsque le refus total ou partiel de l'agrément est envisagé, l'intéressé en est informé par une lettre recommandée à la poste.

L'intéressé dispose de trente jours pour faire connaître, par lettre recommandée à la poste, ses objections à l'Agence.

**Art. 7.** Le Ministre peut, sur avis de l'Agence, retirer l'agrément, entièrement ou partiellement, lorsqu'il n'est plus satisfait à l'une ou plusieurs des conditions fixées à l'article 3 du présent arrêté, ou lorsque des fautes sont constatées à plusieurs reprises lors de l'exécution des essais d'intercomparaison visés à l'article 3, 2°, d.

L'intention de retrait entier ou partiel de l'agrément est notifiée à l'intéressé par pli recommandé à la poste. Dès réception de cette information, la réalisation de toute contre-analyse est interdite.

De belanghebbende beschikt over dertig dagen om bij een ter post aangetekende brief aan het Agentschap zijn bezwaren kenbaar te maken.

Daarna beschikt de Minister over dertig dagen om een beslissing te nemen.

**Art. 8.** De Minister kan één of meer referentielaboratoria aanduiden met het oog op het verlenen van wetenschappelijke en technische bijstand en advies die voor de toepassing van dit besluit nuttig kunnen zijn.

Hij kan de taken van deze laboratoria bepalen.

**Art. 9.** Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 19 januari 1990 tot vaststelling van de voorwaarden inzake de erkenning van laboratoria voor de ontleding van monsters genomen in toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking;

2° het ministerieel besluit van 6 december 1993 houdende erkenning van laboratoria voor het opsporen bij dieren van stoffen met hormonale of met antihormonale werking, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 6 december 1994 en 6 maart 1998.

**Art. 10.** Bij wijze van overgangsbepalingen worden de laboratoria die beschikken over een erkenning toegekend op basis van het bovenvermeld koninklijk besluit van 19 januari 1990, beschouwd als zijnde erkend op basis van dit besluit voor zover de laboratoria aan de door dit besluit vastgestelde voorwaarden beantwoorden.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 12.** Onze Minister bevoegd voor de Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

L'intéressé dispose d'un délai de trente jours pour faire connaître, par lettre recommandée à la poste, ses objections à l'Agence.

Le Ministre dispose ensuite de trente jours pour prendre une décision.

**Art. 8.** Le Ministre peut désigner un ou plusieurs laboratoires de référence en vue de fournir l'assistance et les avis scientifiques et techniques qui peuvent s'avérer utiles en vue de l'application du présent arrêté.

Il peut déterminer les missions de ces laboratoires.

**Art. 9.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 19 janvier 1990 fixant les conditions relatives à l'agrément des laboratoires pour l'analyse des échantillons pris en exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation des substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal;

2° l'arrêté ministériel du 6 décembre 1993 portant l'agrément de laboratoires pour la recherche de substances à effet hormonal ou à effet anti-hormonal chez les animaux, modifié par les arrêtés ministériels des 6 décembre 1994 et 6 mars 1998.

**Art. 10.** A titre de mesure transitoire, les laboratoires qui disposent d'un agrément octroyé sur base de l'arrêté royal du 19 janvier 1990 précité, sont considérés comme agréés sur base du présent arrêté pour autant que les laboratoires répondent aux conditions fixées par le présent arrêté.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 12.** Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique, et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

N. 2002 — 3495

[C — 2002/22543]

**28 JUNI 2002.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de voorwaarden tot het verkrijgen van de erkenning van huisartsenkringen

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967, betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen inzonderheid artikel 9, gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op de wet van 27 juni 1921, waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend en zijn wijzigingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies van de Raad van State, gegeven op 5 maart 2002, met toepassing van artikel 84, 1° lid, 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen en Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° praktijkvoerende artsen : erkende huisartsen, huisartsen in beroepsopleiding en algemeen geneeskundigen met verworven rechten;

2° huisartsenkring : een vereniging, welke alle vrijwillig togetreden praktijkvoerende artsen groepeert, die binnen een welbepaalde geografisch omschreven een aaneengesloten zone hun beroepsactiviteit uitoefenen, ten einde de opdrachten geformuleerd onder hoofdstuk III van onderhavig besluit uit te voeren;

F. 2002 — 3495

[C — 2002/22543]

**28 JUIN 2002.** — Arrêté ministériel fixant les conditions en vue de l'obtention de l'agrément des cercles de médecins généralistes

La Ministre de Santé Publique,

Vu l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 9, modifié par la loi du 10 août 2001;

Vu la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique et ses modifications;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 21 décembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 5 mars 2002, en application de l'article 84, 1<sup>er</sup>, 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Terminologie et Définitions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° médecins ayant une pratique : médecins généralistes agréés, médecins généralistes en formation professionnelle et médecins en médecine générale ayant des droits acquis;

2° cercle de médecins généralistes : une association regroupant tous les médecins généralistes qui y ont librement adhéré et qui exercent leur activité professionnelle dans une zone d'un seul tenant, géographiquement délimitée, et dont le but est d'exécuter les missions formulées au chapitre III du présent arrêté;

3° huisartsenwachtdienst : een uitgewerkt beurtroelsysteem dat regelmatig een normale verstrekking van huisartsgeneeskundige zorgen aan de bevolking garandeert en dat wordt beheerd door praktijkvoerende artsen binnen de huisartsenzone, zoals bedoeld in artikel 1, 4°, van dit besluit;

4° huisartsenzone : een aaneengesloten geografisch gebied van één of meerdere gemeenten – of deel van een gemeente in de grote agglomeraties van Antwerpen, Charleroi, Gent en Luik – dat tot het werkgebied van een huisartsenkring behoort.

**Art. 2.** Om te worden erkend en erkend te blijven moeten de huisartsenkringen voldoen aan de hiernavolgende voorwaarden.

#### HOOFDSTUK II. — Voorwaarden ter erkenning van huisartsenkringen

**Art. 3.** Slechts één huisartsenkring kan worden erkend per huisartsenzone, welke wordt vastgesteld naar aanleiding van de individuele erkenning van de betrokken kring.

In afwijking van het eerste lid, kan in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, het geografisch gebied van één of meerdere gemeenten behoren tot het werkgebied van twee huisartsenkringen, respectievelijk een Franstalige en een Nederlandstalige kring, op voorwaarde dat per taalrol het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad volledig wordt gedekt.

**Art. 4.** § 1. De huisartsenkring is een vereniging :

1° welke is samengesteld uit alle vrijwillig toegetrede huisartsen, wier praktijk gevestigd is binnen de huisartsenzone, waarbinnen de huisartsenkring zijn activiteit uitoefent;

2° die verplicht is elke huisarts, die binnen bovenvermelde huisartsenzone zijn praktijk heeft gevestigd en uitoefent, als volwaardig lid op te nemen;

3° die bij de erkenningsaanvraag het bewijs levert, redelijke inspanningen te hebben gedaan ten einde alle huisartsen van bedoelde zone tot participatie aan te moedigen.

§ 2. De huisartsenkring neemt de juridische vorm aan van een vereniging zonder winstgevend doel, zoals bepaald in de wet van 27 juni 1921, waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend.

§ 3. De jaarlijkse lidmaatschapsbijdrage, vastgesteld door de Algemene Vergadering of door een daartoe aangeduid orgaan, moet een billijke bijdrage zijn.

§ 4. Het bestuur van de vereniging wordt waargenomen door een Raad van Bestuur, exclusief bestaande uit in de huisartsenzone praktijkvoerende erkende huisartsen.

In de statuten dienen wat de Raad van Bestuur betreft, de volgende voorwaarden opgenomen :

1° de bestuurders worden aangesteld door de Algemene Ledenvergadering en worden gekozen onder de leden voor een termijn van 4 jaar;

2° het bestuursmandaat is maximaal tweemaal ononderbroken hernieuwbaar;

3° maximaal kunnen 2/3 van de mandaten opgenomen worden door personen van hetzelfde geslacht.

Indien onmogelijk kan worden voldaan aan de voorwaarde bedoeld in het tweede lid, 3°, kan ervan worden afgeweken mits bijzondere motivering opgenomen in het verslag van de aanstellingsvergadering.

§ 5. Indien er binnen een huisartsenkring bepaalde praktijkvoerende artsen zich bekennen dat zij behoren tot een deelgroep, die zich systematisch in de minderheid geplaatst weet met betrekking tot de vertegenwoordiging of de organisatie van de wachtdienst, wordt op eenvoudige vraag een vertegenwoordiger van deze deelgroep als volwaardig bestuurslid opgenomen in de Raad van Bestuur, op voorwaarde dat deze vertegenwoordiger minstens 5 % van het ledental achter zijn kandidatuur verzamelt.

3° service de garde de médecins généralistes : un système de garde bien défini qui garantit à la population une prestation de soins de médecine générale régulière et normale, dont la gestion est assurée par des médecins pratiquant au sein d'une zone de médecins généralistes, dans le sens de l'article 1<sup>er</sup>, 4, du présent arrêté;

4° zone de médecins généralistes : l'aire géographique d'un seul tenant, composée d'une ou de plusieurs communes – ou une partie d'une commune dans les grandes agglomérations d'Anvers, Charleroi, Gand et Liège -, qui forme le territoire d'activité d'un cercle de médecins généralistes.

**Art. 2.** Pour obtenir un agrément et le conserver, les cercles de médecins généralistes doivent satisfaire aux conditions suivantes.

#### CHAPITRE II. — Conditions de l'agrément des cercles de médecins généralistes

**Art. 3.** Un seul cercle de médecins généralistes peut être reconnu par zone de médecins généralistes, qui sera délimitée lors de l'agrément individuel du cercle concerné.

Par dérogation de l'alinéa précédent, l'aire géographique d'une ou de plusieurs communes peut ressortir sous deux cercles de médecins généralistes, respectivement un Néerlandophone et un Francophone, à condition que, par rôle linguistique, la région bilingue de Bruxelles-Capitale soit couverte.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le cercle de médecins généralistes est une association qui :

1° est composée de tous les médecins généralistes qui y ont adhéré spontanément et qui pratiquent dans une zone de médecins généralistes à l'intérieur de laquelle le cercle de médecins généralistes exerce son activité;

2° est tenue d'accueillir, comme membre à part entière, tout médecin généraliste qui a installé son cabinet au sein de la zone de médecins généralistes susmentionnée et qui y pratique;

3° lors de la demande d'agrément, démontre qu'elle a fait des efforts jugés raisonnables pour encourager tous les médecins généralistes de la zone en question à participer.

§ 2. Le cercle de médecins généralistes adopte la forme juridique d'une association sans but lucratif telle que définie dans la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité juridique aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

§ 3. La contribution de l'affiliation à l'association définie par l'Assemblée générale ou un organe désigné à cet effet, doit être une contribution équitable.

§ 4. L'association est dirigée par le Conseil d'administration composé exclusivement de médecins généralistes agréés qui exercent dans la zone de médecins généralistes.

Concernant le Conseil d'administration, les conditions suivantes doivent être stipulées dans les statuts :

1° les administrateurs sont nommés par l'Assemblée générale et sont choisis parmi les membres pour une durée de 4 ans;

2° le mandat d'administrateur est renouvelable deux fois consécutives au maximum;

3° 2/3 des mandats maximum peuvent être exercés par des personnes du même sexe.

S'il s'avère impossible de remplir les conditions mentionnées au deuxième alinéa, 3°, on peut y déroger à condition que cela soit motivé par des raisons exceptionnelles figurant dans le rapport de l'assemblée de nomination.

§ 5. Si, dans un cercle de médecins généralistes, certains médecins ayant une pratique se reconnaissent comme faisant partie d'un sous-groupe, qui est systématiquement en position de minorité pour ce qui est de la représentation ou de l'organisation du service de garde, un représentant de ce sous-groupe sera admis, sur simple demande, à siéger au Conseil d'administration, à condition que ce représentant recueille pour sa candidature au moins 5 % du nombre total des membres.



HOOFDSTUK III. — *Overgangsmaatregelen*

**Art. 5.** Indien in een bepaalde huisartsenzone twee of meer huisartsenkringen overeenkomstig de bovenvermelde normering, hun erkenning aanvragen, zal bij ontstentenis van een vergelijk, de huisartsenkring met het hoogste aantal leden worden erkend.

**Art. 6.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 2002.

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET

CHAPITRE III. — *Dispositions transitoires*

**Art. 5.** Si, dans une zone de médecins généralistes déterminée, deux ou plusieurs cercles de médecins généralistes introduisent une demande d'agrément conformément aux normes susmentionnées, à défaut d'accord, l'agrément sera délivré au cercle de médecins généralistes comptant le nombre le plus élevé de membres.

**Art. 6.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 2002.

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

N. 2002 — 3496

[C — 2002/22782]

**1 OKTOBER 2002. — Ministerieel besluit tot schorsing van de aflevering van bepaalde geneesmiddelen die felodipine bevatten**

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 betreffende de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 20 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid gemotiveerd door het feit dat :

— de werking van bepaalde geneesmiddelen die felodipine bevatten onvoldoende vaststaat;

— deze conclusie zich opdringt aangezien gebleken is dat de gegevens ingediend bij de aanvraag tot registratie van deze geneesmiddelen onjuist zouden kunnen zijn;

— het onderzoek omtrent de juistheid van de gegevens ingediend bij de aanvraag tot registratie van deze geneesmiddelen aan de gang is;

— het feit dat dit onderzoek op Europees niveau aan de gang is vermits het geneesmiddelen betreft die werden geregistreerd conform de Europese wederzijdse erkenningsprocedure;

— totdat dit onderzoek afgelopen is voorlopige maatregelen zich opdringen ter bescherming van de volksgezondheid;

Gelet op het feit dat de onmiddellijke schorsing van de aflevering van deze geneesmiddelen aangewezen is;

Gelet op het feit dat deze beslissing van rechtswege de opschorting van de registraties van deze geneesmiddelen voor gevolg heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** De aflevering van de volgende geneesmiddelen die felodipine bevatten wordt geschorst voor een periode van zes maand :

- Felodipine EG Retard 5 mg;
- Felodipine EG Retard 10 mg;
- Felodipine - Ratiopharm 5 mg Retard;
- Felodipine - Ratiopharm 10 mg Retard;
- Merck - Felodipine Retard 5 mg;
- Merck - Felodipine Retard 10 mg.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 oktober 2002.

J. TAVERNIER

F. 2002 — 3496

[C — 2002/22782]

**1<sup>er</sup> OCTOBRE 2002. — Arrêté ministériel portant suspension de la délivrance de certains médicaments contenant de la felodipine**

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 8, modifié par la loi du 20 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que :

— les effets de certains médicaments qui contiennent de la felodipine apparaissent insuffisamment établis;

— cette conclusion s'impose étant donné qu'il est apparu que les données introduites lors de la demande d'enregistrement de ces médicaments pourraient être erronées;

— l'examen concernant l'exactitude des données introduites lors de la demande d'enregistrement de ces médicaments est en cours;

— cet examen est en cours au niveau européen puisqu'il s'agit des médicaments qui ont été enregistrés conformément à la procédure européenne de reconnaissance mutuelle;

— jusqu'à l'issue de cet examen des mesures provisoires pour la protection de la santé publique s'imposent;

Vu que la suspension immédiate de la délivrance de ces médicaments est indiquée;

Vu que cette décision entraîne de plein droit la suspension des enregistrements de ces médicaments,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La délivrance des médicaments suivants contenant de la felodipine est suspendue pour une période de six mois :

- Felodipine EG Retard 5 mg;
- Felodipine EG Retard 10 mg;
- Felodipine - Ratiopharm 5 mg Retard;
- Felodipine - Ratiopharm 10 mg Retard;
- Merck - Felodipine Retard 5 mg;
- Merck - Felodipine Retard 10 mg.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

J. TAVERNIER

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 3497

[C — 2002/13047]

20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het bedrag van de vergoeding bedoeld in artikel 5, tweede lid, van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars, inzonderheid op artikel 5, tweede lid;

Gelet op het advies van het Nationaal Paritair Comité voor de sport;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het specifieke karakter van de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars en de rechtszekerheid inzake arbeidsverhoudingen in de sportsector vereisen dat de werkgevers en de betaalde sportbeoefenaars die zij tewerkstellen onverwijld op de hoogte moeten kunnen zijn van het bedrag van de vergoeding die, vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, moet worden betaald bij verbreking van de overeenkomst;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd werd gesloten, is de partij die de overeenkomst verbreekt zonder dringende reden of zonder de bepalingen van het eerste lid van artikel 5 van de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars in acht te nemen, gehouden de andere partij een vergoeding te betalen gelijk aan het lopend loon en de voordelen verworven krachtens overeenkomst, overeenstemmend met :

1° indien het jaarlijks loon niet hoger is dan 13.682,51 euro :

— vier en een halve maand indien de overeenkomst wordt verbroken tijdens de eerste twee jaren na de aanvang van deze overeenkomst;

— drie maanden indien de overeenkomst wordt verbroken vanaf het derde jaar na de aanvang van deze overeenkomst;

2° indien het jaarlijks loon hoger is dan 13.682,51 euro zonder 22.310,42 euro te overschrijden :

— zes maanden indien de overeenkomst wordt verbroken tijdens de eerste twee jaren na de aanvang van deze overeenkomst;

— drie maanden indien de overeenkomst wordt verbroken vanaf het derde jaar na de aanvang van deze overeenkomst;

3° zes maanden indien het jaarlijks loon hoger is dan 22.310,42 euro zonder 29.747,22 euro te overschrijden;

4° twaalf maanden indien het jaarlijks loon hoger is dan 29.747,22 euro zonder 89.241,67 euro te overschrijden;

5° achttien maanden indien het jaarlijks loon 89.241,67 euro overschrijdt.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 juli 2002.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 24 februari 1978, *Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1978.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 3497

[C — 2002/13047]

20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant le montant de l'indemnité visée à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré, notamment l'article 5, alinéa 2;

Vu l'avis de la Commission paritaire nationale des sports;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le caractère spécifique du contrat de travail du sportif rémunéré et la sécurité juridique des relations du travail dans le secteur des sports exigent que les employeurs et les sportifs rémunérés qu'ils occupent puissent avoir connaissance sans retard du montant de l'indemnité qui, à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté, doit être payée en cas de rupture du contrat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Si le contrat est conclu pour une durée indéterminée, la partie qui rompt l'engagement sans motif grave ou sans respecter les dispositions du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 5 de la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail du sportif rémunéré est tenue de payer à l'autre partie une indemnité égale à la rémunération en cours y compris les avantages acquis en vertu du contrat, correspondant à :

1° si la rémunération annuelle n'est pas supérieure à 13.682,51 euros :

— quatre mois et demi si le contrat est rompu durant les deux premières années après le début de ce contrat;

— trois mois si le contrat est rompu à partir de la troisième année après le début de ce contrat;

2° si la rémunération annuelle est supérieure à 13.682,51 euros sans excéder 22.310,42 euros :

— six mois si le contrat est rompu durant les deux premières années après le début de ce contrat;

— trois mois si le contrat est rompu à partir de la troisième année après le début de ce contrat;

3° six mois si la rémunération annuelle est supérieure à 22.310,42 euros sans excéder 29.747,22 euros;

4° douze mois si la rémunération annuelle est supérieure à 29.747,22 euros sans excéder 89.241,67 euros;

5° dix-huit mois si la rémunération annuelle excède 89.241,67 euros.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 24 février 1978, *Moniteur belge* du 9 mars 1978.

N. 2002 — 3498

[C — 2002/13103]

20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter van 10 juli 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 25 januari 2002;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage opgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter gesloten op 10 juli 2002 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.Koninklijk besluit van 25 januari 2002, *Belgisch Staatsblad* 16 februari 2002, Erratum van 5 maart 2002.\_\_\_\_\_  
Bijlage

Nationale Arbeidsraad

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77ter van 10 juli 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking*

Geregistreerd op 18 juli 2002 onder het nr. 63400/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking;

F. 2002 — 3498

[C — 2002/13103]

20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 77ter du 10 juillet 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 janvier 2002;

Vu la demande du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 77ter, reprise en annexe, conclue le 10 juillet 2002 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.Arrêté royal du 25 janvier 2002, *Moniteur belge* du 16 février 2002, Erratum du 5 mars 2002.\_\_\_\_\_  
Annexe

Conseil national du Travail

*Convention collective de travail n° 77ter du 10 juillet 2002, conclue au sein du Conseil national du Travail, modifiant la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps*

Enregistrée le 18 juillet 2002 sous le n° 63400/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail;

Vu la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales;

Vu la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps;



Overwegende dat een aantal bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 verduidelijkt moeten worden opdat de regelgeving onder de beste voorwaarden qua rechtszekerheid kan worden toegepast;

Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979
- de Boerenbond
- « la Fédération wallonne de l'Agriculture »
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België
- het Algemeen Belgisch Vakverbond
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België

op 10 juli 2002 in de Nationale Arbeidsraad de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. Artikel 8, tweede lid, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt vervangen als volgt :

« Op de maximumduur van 5 jaar als bedoeld in § 1 van artikel 6 worden niet in mindering gebracht, de perioden van vermindering van de arbeidsprestaties met minder dan 1/2de ingevolge :

— het koninklijk besluit van 22 maart 1995 inzake palliatief verlof en houdende uitvoering van artikel 100bis, § 4, van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen;

— de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 64 van 29 april 1997 tot instelling van een recht op ouderschapsverlof;

— het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan;

— het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid. »

Art. 2. Artikel 10, § 1, van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen als volgt :

« § 1 Om recht te hebben :

1° op een loopbaanvermindering als bedoeld in artikel 9, § 1, 1°, moet de werknemer ofwel voltijds ofwel ten belope van 4/5<sup>e</sup> van een voltijdse betrekking in de onderneming tewerkgesteld zijn in het kader van artikel 6 of van artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985, gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de schriftelijke kennisgeving als verricht overeenkomstig artikel 12.

De werknemer die in het kader van artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 tewerkgesteld is, moet zijn aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen hebben ingediend voor een periode van ten minste één jaar.

2° op een vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking als bedoeld in artikel 9, § 1, 2°, moet de werknemer :

— ofwel ten minste ten belope van 3/4<sup>e</sup> van een voltijdse betrekking in de onderneming tewerkgesteld zijn, gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de schriftelijke kennisgeving als verricht overeenkomstig artikel 12;

— ofwel ten belope van 1/2<sup>e</sup> van een voltijdse betrekking in de onderneming tewerkgesteld zijn in het kader van artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985, gedurende de 12 maanden die voorafgaan aan de schriftelijke kennisgeving als verricht overeenkomstig artikel 12 en 50 jaar of ouder zijn op het ogenblik van de aanvraag of de laatste verlenging van die loopbaanonderbreking.

Die werknemer moet bovendien zijn aanvraag tot onderbrekingsuitkeringen hebben ingediend voor een periode van ten minste 1 jaar. »

Considérant la nécessité, pour une application de la réglementation dans des conditions maximales de sécurité juridique, de préciser certaines dispositions de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001;

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979
- « De Boerenbond »
- la Fédération wallonne de l'Agriculture
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique
- la Fédération générale du Travail de Belgique
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique

ont conclu, le 10 juillet 2002 au sein du Conseil national du Travail, la convention collective de travail suivante.

Article 1<sup>er</sup>. L'article 8, alinéa 2, de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps est remplacé par la disposition suivante :

« Ne sont pas imputées sur la durée maximum de 5 ans visée au § 1<sup>er</sup> de l'article 6, les périodes de réduction des prestations de travail de moins d'un mi-temps en application :

— de l'arrêté royal du 22 mars 1995 relatif au congé pour soins palliatifs, portant exécution de l'article 100bis, § 4, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 concernant des dispositions sociales et modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption;

— de la convention collective de travail n° 64 du 29 avril 1997 instituant un droit au congé parental;

— de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière;

— de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade. »

Art. 2. L'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Pour bénéficier :

1° du droit à une diminution de carrière visée à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 1°, le travailleur doit être occupé ou à temps plein ou à 4/5<sup>e</sup> d'un temps plein dans l'entreprise dans le cadre de l'article 6 ou de l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, pendant les 12 mois qui précèdent l'avertissement écrit opéré conformément à l'article 12.

Le travailleur qui est occupé dans le cadre de l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, doit avoir introduit sa demande d'allocations d'interruption pour une période d'au moins un an.

2° du droit à une diminution des prestations de travail à mi-temps visée à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, 2°, le travailleur doit :

— soit être occupé au moins au 3/4 d'un temps plein dans l'entreprise pendant les 12 mois qui précèdent l'avertissement écrit opéré conformément à l'article 12;

— soit être occupé à concurrence de la moitié d'un temps plein dans l'entreprise, dans le cadre de l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985, pendant les 12 mois qui précèdent l'avertissement écrit opéré conformément à l'article 12, et être âgé de 50 ans ou plus au moment de la demande ou de la dernière prolongation de cette interruption de carrière.

En outre, ce travailleur doit avoir introduit sa demande d'allocations d'interruption pour une période d'au moins un an. »

Art. 3. Artikel 10, § 3, tweede lid, van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt aangevuld als volgt :

« 11° de dagen van aanwezigheid onder de wapens wegens oproeping of wederoproeping alsmede de dagen van dienst als gewetensbezwaarde of de dagen van prestaties als dienstplichtige die krachtens de betrokken wetgeving met legerdienst gelijkgesteld worden. »

Art. 4. In artikel 11 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst worden §§ 1 en 2 vervangen als volgt :

« § 1 Voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2° en 10, § 1, worden met een tewerkstelling gelijkgesteld :

— de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in de artikelen 26, 27, 28, 29, 30, 30bis, 31, 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, is evenwel beperkt tot de door het gewaarborgd loon gedekte perioden;

— de dagen verlof die toegekend worden ter uitvoering van een collectief akkoord.

§ 2 Voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2° en 10, § 1, worden niet in aanmerking genomen, de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge :

— het koninklijk besluit van 22 maart 1995 inzake palliatief verlof en houdende uitvoering van artikel 100bis, § 4 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 januari 1991 betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen;

— de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 64 van 29 april 1997 tot instelling van een recht op ouderschapsverlof;

— het koninklijk besluit van 29 oktober 1997 tot invoering van een recht op ouderschapsverlof in het kader van de onderbreking van de beroepsloopbaan;

— het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 tot invoering van een recht op loopbaanonderbreking voor bijstand of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid;

Voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2° en 10, § 1, worden evenmin in aanmerking genomen, de perioden van schorsing van de arbeidsovereenkomst ten gevolge van verlof zonder wedde of staking en lock-out.

Daarnaast wordt voor de berekening van de 12 maanden als bedoeld in de artikelen 3, 7, 2° en 10, § 1, niet in aanmerking genomen, de periode van schorsing van de arbeidsovereenkomst als bepaald in artikel 31 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ten belope van 5 maanden die niet gedekt zijn door het gewaarborgd loon.

Die periode van 5 maanden wordt verlengd met 6 maanden in geval van tijdelijke volledige arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of beroepsziekte. »

Art. 5. Artikel 15, § 4, eerste lid, van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen als volgt :

« De werknemers van 50 jaar en ouder die recht hebben op een loopbaanvermindering of een vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, als bedoeld in artikel 9 of als bedoeld in artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 en voor zover dit stelsel doorloopt na 1 januari 2002, worden gedurende vijf jaar in aanmerking genomen voor de drempel als bedoeld in § 1 en berekend volgens de in § 3 vastgestelde methode. »

Art. 6. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002, met uitzondering van de artikelen 1 en 5 die met ingang van 1 januari 2002 uitwerking hebben.

Gedaan te Brussel, 10 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. L'article 10, § 3, alinéa 2, de la même convention collective de travail est complété comme suit :

« 11° les journées de présence sous les armes en vertu d'un appel ou un rappel sous les drapeaux ainsi que les journées de service accomplies en qualité d'objecteur de conscience ou les journées de prestations remplies par un milicien qui sont assimilées au service militaire en vertu de la législation concernée. »

Art. 4. Dans l'article 11 de la même convention collective de travail, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont modifiés et complétés comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Sont assimilées à une occupation au travail, pour le calcul des 12 mois visés respectivement aux articles 3, 7, 2° et 10, § 1<sup>er</sup> :

— les périodes de suspension du contrat de travail prévues aux articles 26, 27, 28, 29, 30, 30bis, 31, 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail.

La période de suspension du contrat de travail prévue à l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail est toutefois limitée aux périodes couvertes par le salaire garanti;

— les jours de congé qui sont octroyés en exécution d'un accord collectif.

§ 2. Ne sont pas prises en compte, pour le calcul des 12 mois visés respectivement aux articles 3, 7, 2° et 10, § 1<sup>er</sup>, les périodes de suspension du contrat de travail prévues en application :

— de l'arrêté royal du 22 mars 1995 relatif au congé pour soins palliatifs, portant exécution de l'article 100bis, § 4, de la loi de redressement du 22 janvier 1985 concernant des dispositions sociales et modifiant l'arrêté royal du 2 janvier 1991 relatif à l'octroi d'allocations d'interruption;

— de la convention collective de travail n° 64 du 29 avril 1997 instituant un droit au congé parental;

— de l'arrêté royal du 29 octobre 1997 relatif à l'introduction d'un droit au congé parental dans le cadre d'une interruption de la carrière;

— de l'arrêté royal du 10 août 1998 instaurant un droit à l'interruption de carrière pour l'assistance ou l'octroi de soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade.

Ne sont pas non plus prises en compte, pour le calcul des 12 mois, visés respectivement aux articles 3, 7, 2° et 10, § 1<sup>er</sup>, les périodes de suspension du contrat de travail en raison de congé sans solde ou de grève et de lock-out.

En outre, n'est pas prise en compte pour le calcul des 12 mois visés respectivement aux articles 3, 7, 2° et 10, § 1<sup>er</sup>, la période de suspension du contrat de travail prévue à l'article 31 de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail, à concurrence de 5 mois non couverts par le salaire garanti.

Cette période de 5 mois est prolongée de 6 mois en cas d'incapacité de travail complète temporaire en raison d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. »

Art. 5. L'article 15, § 4, alinéa premier, de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Les travailleurs âgés de 50 ans ou plus qui bénéficient du droit à une diminution de la carrière ou de prestations de travail à mi-temps visé à l'article 9 ou visé à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 et dans la mesure où ce système continue après le 1<sup>er</sup> janvier 2002 sont pris en considération pendant cinq ans dans le seuil visé au § 1<sup>er</sup> et obtenu selon la méthode de calcul établie au § 3. »

Art. 6. La présente convention produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2002, à l'exception des articles 1<sup>er</sup> et 5 qui produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Fait à Bruxelles, le 10 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 september 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 septembre 2002.

N. 2002 — 3499

[C — 2002/13104]

20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op de artikelen 18 en 28;

Gelet op de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers, inzonderheid op hoofdstuk V;

Gelet op het verzoek van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage opgenomen collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 gesloten op 10 juli 2002 in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 5 september 2001, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001.

Bijlage

Nationale Arbeidsraad

*Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 82 van 10 juli 2002, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende het recht op outplacement voor werknemers van 45 jaar en ouder die worden ontslagen*

Geregistreerd op 18 juli 2002 onder het nr. 63401/CO/300

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités;

Gelet op hoofdstuk V van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers;

Overwegende dat genoemd hoofdstuk erin voorziet dat de werknemer wiens werkgever de arbeidsovereenkomst heeft beëindigd en die de leeftijd van vijfenveertig jaar heeft bereikt op het moment waarop het ontslag is gegeven, recht heeft op outplacementbegeleiding, zoals bepaald in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit;

Overwegende dat volgens dat hoofdstuk V eveneens de duur van de outplacementbegeleiding, het statuut van de werknemer tijdens de duur van deze begeleiding alsook de hoogte van de bijdrage, die de werkgever aan het bij dat hoofdstuk opgerichte fonds moet betalen indien hij zijn wettelijke verplichtingen niet naleeft, vastgesteld moeten worden door een collectieve arbeidsovereenkomst, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit;

Overwegende dat het erop aankomt aan die bepalingen uitvoering te geven;

F. 2002 — 3499

[C — 2002/13104]

20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002, conclue au sein du Conseil national du travail, relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment les articles 18 et 28;

Vu la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, notamment le chapitre V;

Vu la demande du Conseil national du travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Est rendue obligatoire la convention collective de travail n° 82, reprise en annexe, conclue le 10 juillet 2002 au sein du Conseil national du travail, relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés.

Article 1<sup>er</sup>. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 5 septembre 2001, *Moniteur belge* du 15 septembre 2001.

Annexe

Conseil national du Travail

*Convention collective de travail n° 82 du 10 juillet 2002, conclue au sein du Conseil national du travail, relative au droit au reclassement professionnel pour les travailleurs de quarante-cinq ans et plus qui sont licenciés*

Enregistrée le 18 juillet 2002 sous le n° 63401/CO/300

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

Vu le chapitre V de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs;

Considérant que ledit chapitre prévoit que le travailleur dont l'employeur a mis fin au contrat de travail et qui a atteint l'âge de quarante-cinq ans au moment où le congé est donné, a droit à une procédure de reclassement professionnel, telle qu'elle est fixée dans une convention collective de travail, conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal;

Considérant que selon ce chapitre V, la durée de la procédure de reclassement professionnel ainsi que le statut du travailleur pendant le déroulement de cette procédure, tout comme le montant de la contribution que l'employeur doit payer au fonds instauré par ce chapitre lorsqu'il ne respecte pas ses obligations légales, doivent également être fixés par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal;

Considérant qu'il convient de mettre ces dispositions à exécution;



Hebben de navolgende interprofessionele organisaties van werkgevers en werknemers :

- het Verbond van Belgische Ondernemingen
- de nationale middenstandsorganisaties erkend overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979
- de Boerenbond
- « la Fédération wallonne de l'Agriculture »
- het Algemeen Christelijk Vakverbond van België
- het Algemeen Belgisch Vakverbond
- de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België

in de Nationale Arbeidsraad op 10 juli 2002 de volgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

#### I. Draagwijdte van de collectieve arbeidsovereenkomst

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst strekt ertoe uitvoering te geven aan de bepalingen van hoofdstuk V, Outplacement, van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers.

#### Commentaar

In uitvoering van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers wordt in onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst een algemeen arbeidsrechtelijk kader vastgesteld betreffende sommige aspecten van de outplacementbegeleiding.

#### II. Toepassingsgebied

Art. 2. Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 5 september 2001 tot verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers is deze collectieve arbeidsovereenkomst van toepassing op de werknemers die verbonden zijn met een arbeidsovereenkomst en onderworpen zijn aan de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités alsook op hun werkgevers.

Art. 3. Conform artikel 13 van de voornoemde wet van 5 september 2001 heeft de bij artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedoelde werknemer, wiens werkgever de arbeidsovereenkomst heeft beëindigd en die de leeftijd van vijfenveertig jaar heeft bereikt op het moment waarop het ontslag is gegeven, recht op outplacementbegeleiding, zoals bepaald in onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Overeenkomstig ditzelfde artikel wordt dit recht evenwel niet toegekend :

- wanneer de werknemer niet minstens één jaar ononderbroken dienstanciënniteit heeft;
- als het ontslag is gegeven om een dringende reden of bij brugpensioen.

Het recht wordt niet langer toegekend vanaf het tijdstip waarop de werknemer het rustpensioen kan vragen.

Art. 4. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst moet onder outplacementbegeleiding worden verstaan : een geheel van begeleidende diensten en adviezen die in opdracht van een werkgever door een derde, hierna genoemd dienstverlener, individueel of in groep worden verleend om een werknemer in staat te stellen zelf binnen een zo kort mogelijke termijn een betrekking bij een nieuwe werkgever te vinden of een beroepsbezigheid als zelfstandige te ontplooiën.

#### Commentaar

De outplacementopdracht houdt in dat een of meer van de volgende diensten en adviezen worden verstrekt : psychologische begeleiding, het opmaken van een persoonlijke balans en/of hulp bij het uitbouwen van een zoekcampagne naar betrekkingen en de uitwerking ervan, begeleiding met het oog op de onderhandeling van een nieuwe arbeidsovereenkomst, begeleiding tijdens de integratie in het nieuwe werkmilieu en tenslotte ook logistieke en administratieve steun.

Les organisations interprofessionnelles d'employeurs et de travailleurs suivantes :

- la Fédération des Entreprises de Belgique
- les organisations nationales des Classes moyennes, agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes coordonnées le 28 mai 1979
- « De Boerenbond »
- la Fédération wallonne de l'Agriculture
- la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique
- la Fédération générale du Travail de Belgique
- la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique

ont conclu, le 10 juillet 2002 au sein du Conseil national du travail, la convention collective de travail suivante.

#### I. Portée de la convention collective de travail

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail vise à mettre à exécution les dispositions du chapitre V, Reclassement professionnel, de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs.

#### Commentaire

En exécution de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, la présente convention collective de travail fixe un cadre général sur le plan du droit du travail en ce qui concerne certains aspects de la procédure de reclassement professionnel.

#### II. Champ d'application

Art. 2. Conformément à l'article 12 de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs, la présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs qui sont liés par un contrat de travail et qui sont soumis aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, ainsi qu'à leurs employeurs.

Art. 3. Conformément à l'article 13 de la loi susmentionnée du 5 septembre 2001, le travailleur visé à l'article 2 de la présente convention collective de travail, dont l'employeur a mis fin au contrat de travail et qui a atteint l'âge de quarante-cinq ans au moment où le congé est donné, a droit à une procédure de reclassement professionnel telle qu'elle est fixée dans la présente convention collective de travail.

Conformément au même article, ce droit n'est toutefois pas accordé :

- si le travailleur ne compte pas au moins un an d'ancienneté de service ininterrompue;
- si le congé a été donné pour motif grave ou en cas de prépension.

Le droit n'est plus accordé à partir du moment où le travailleur peut demander le bénéfice de la pension de retraite.

Art. 4. Pour l'application de la présente convention collective de travail, l'on entend par « procédure de reclassement professionnel » : « un ensemble de services et de conseils de guidance fournis individuellement ou en groupe par un tiers, dénommé ci-après » prestataire de services », pour le compte d'un employeur, afin de permettre à un travailleur de retrouver lui-même et le plus rapidement possible un emploi auprès d'un nouvel employeur ou de développer une activité professionnelle en tant qu'indépendant ».

#### Commentaire

La mission de reclassement professionnel implique qu'un ou plusieurs des services et conseils suivants sont fournis : un encadrement psychologique, l'établissement d'un bilan personnel et/ou une aide à l'élaboration d'une campagne de recherche d'emplois et à sa mise en œuvre, une assistance en vue de la négociation d'un nouveau contrat de travail, une assistance lors de l'intégration dans le nouveau milieu de travail et finalement également une aide logistiqu et administrative.

### III. De dienstverlener

Art. 5. De werkgever mag aan de werknemer, bedoeld bij artikel 3, eerste lid van deze overeenkomst, slechts een outplacementbegeleiding aanbieden wanneer hij daartoe een beroep doet op een dienstverlener, die optreedt :

— hetzij in het kader van een regeling, bepaald op het niveau van de bedrijfstak waartoe de onderneming behoort of, bij ontstentenis, in het kader van een regeling vastgesteld op het niveau van een andere bedrijfstak;

— hetzij in het raam van een regeling, bepaald bij een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op het niveau van de onderneming;

— hetzij in de hoedanigheid van een openbaar of privaat bureau, gespecialiseerd in het verstrekken van outplacement;

— hetzij in het kader van een regionaal, subregionaal of lokaal initiatief, dat opgezet wordt in het kader van een gewestelijke tewerkstellingsdienst en dat paritair wordt mede beheerd.

#### Commentaar

Voor de uitvoering van de outplacementopdracht kan de werkgever o.m. een beroep doen op een regionaal, subregionaal of lokaal initiatief, mede beheerd door de sociale partners. In dat verband kan inzonderheid worden gewezen op het belang van de reconversiecellen, die zijn opgericht en ontwikkeld in het kader van collectieve ontslagen die bij herstructureringen van ondernemingen plaatsvinden.

Wat betreft het beroep op een openbaar of privaat bureau, gespecialiseerd in het verstrekken van outplacement, moet rekening gehouden worden met de lopende procedures met het oog op de omzetting van de IAO-Conventie nr. 181 van 19 juni 1997 betreffende de particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling.

### IV. Duur van de outplacementbegeleiding

Art. 6. § 1. De bij artikel 3, eerste lid van deze overeenkomst bedoelde werknemer heeft op zijn aanvraag recht op een outplacementbegeleiding gedurende een maximumperiode van twaalf maanden onder de hiernavolgende voorwaarden en modaliteiten.

§ 2. Gedurende een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de aanvangsdatum van het outplacementprogramma, heeft de werknemer, in totaal, recht op twintig uren begeleiding.

Wanneer de werknemer op het einde van die termijn van twee maanden geen betrekking bij een nieuwe werkgever heeft of geen beroepsbezigheid als zelfstandige, wordt de begeleiding op zijn verzoek voortgezet gedurende de daaropvolgende termijn van vier maanden ten belope van, in totaal, twintig uren.

Indien de werknemer geen betrekking bij een nieuwe werkgever of geen beroepsbezigheid als zelfstandige heeft op het einde van die termijn van vier maanden, wordt de begeleiding op zijn verzoek nogmaals voortgezet gedurende de daaropvolgende termijn van zes maanden ten belope van, in totaal, twintig uren.

§ 3. Wanneer de werknemer, die een betrekking bij een nieuwe werkgever heeft gevonden, deze betrekking verliest binnen drie maanden na de indienstreding, kan op zijn verzoek de outplacementbegeleiding hervat worden. Die hervatting vangt aan in de fase waarin het outplacementprogramma werd onderbroken en neemt in elk geval een einde bij het verstrijken van de periode van twaalf maanden nadat de outplacementbegeleiding werd aangevat.

§ 4. De paritaire comités kunnen bij collectieve arbeidsovereenkomst van het bepaalde in de §§ 1 tot 3 afwijken.

#### Commentaar

De in totaal twintig uren outplacementbegeleiding waarop de werknemer gedurende een termijn van twee maanden recht heeft, zijn erop gericht ondersteuning te bieden bij het opmaken van een persoonlijke balans alsook hulp bij het opbouwen van een zoekcampagne. De eventueel bijkomende twintig uren tijdens de vier maanden daarna en ook de twintig uren tijdens de daaropvolgende zes maanden, hebben tot doel de begeleidingsinspanningen verder uit te voeren.

### V. Aanvraagprocedure

Art. 7. § 1. De bij artikel 3, eerste lid, bedoelde werknemer die gebruik wenst te maken van het recht op outplacement, brengt de werkgever hiervan schriftelijk op de hoogte uiterlijk twee maanden nadat de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen.

De werknemer voegt bij zijn aanvraag een getuigschrift waarin bevestigd wordt dat hij als werkzoekende is ingeschreven.

De werkgever dient binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf het tijdstip van de aanvraag, aan de werknemer schriftelijk een outplacementaanbod over te leggen.

### III. Le prestataire de services

Art. 5. L'employeur ne peut proposer une procédure de reclassement professionnel au travailleur visé à l'article 3, alinéa premier de la présente convention, que s'il fait appel à cet effet à un prestataire de services, qui agit :

— soit dans le cadre d'une réglementation fixée au niveau de la branche d'activité à laquelle l'entreprise appartient ou, à défaut, dans le cadre d'une réglementation fixée au niveau d'une autre branche d'activité;

— soit dans le cadre d'une réglementation fixée par une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise;

— soit en qualité de bureau public ou privé, spécialisé dans le reclassement professionnel;

— soit dans le cadre d'une initiative régionale, sous-régionale ou locale, qui est développée dans le cadre d'un service régional de l'emploi et cogérée paritairement.

#### Commentaire

Pour l'exécution de la mission de reclassement professionnel, l'employeur peut notamment faire appel à une initiative régionale, sous-régionale ou locale, cogérée par les partenaires sociaux. A cet égard, l'on peut particulièrement souligner l'importance des cellules de reconversion, qui sont instaurées et développées dans le cadre de licenciements collectifs qui ont lieu lors de restructurations d'entreprises.

En ce qui concerne le recours à un bureau public ou privé, spécialisé dans le reclassement professionnel, il faut tenir compte des procédures en cours en vue de la transposition de la convention OIT n° 181 du 19 juin 1997 sur les agences d'emploi privées.

### IV. Durée de la procédure de reclassement professionnel

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Le travailleur visé à l'article 3, alinéa premier de la présente convention a, à sa demande, droit à une procédure de reclassement professionnel pendant une période maximale de douze mois selon les conditions et modalités suivantes.

§ 2. Pendant un délai de deux mois, à compter de la date de début du programme de reclassement professionnel, le travailleur a droit, au total, à vingt heures d'accompagnement.

Lorsque le travailleur n'a ni trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ni développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant à la fin de ce délai de deux mois, la procédure se poursuit à sa demande pendant le délai suivant de quatre mois, à concurrence, au total, de vingt heures.

Si le travailleur n'a ni trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ni développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant à la fin de ce délai de quatre mois, la procédure se poursuit à sa demande au cours du délai suivant de six mois, à concurrence, au total, de vingt heures.

§ 3. Lorsque le travailleur, qui a trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur, perd cet emploi dans les trois mois suivant son entrée en service, la procédure de reclassement professionnel peut reprendre à sa demande. Cette reprise commence à la phase pendant laquelle le programme de reclassement professionnel a été interrompu et prend fin en tout cas à l'expiration de la période de douze mois après que la procédure de reclassement professionnel a débuté.

§ 4. Les commissions paritaires peuvent déroger par convention collective de travail aux dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 3.

#### Commentaire

Les vingt heures au total de la procédure de reclassement professionnel auxquelles le travailleur a droit pendant un délai de deux mois, visent à offrir un soutien dans le cadre de l'établissement d'un bilan personnel ainsi qu'une aide à l'élaboration d'une campagne de recherche d'emplois. Les vingt heures supplémentaires éventuelles pendant les quatre mois suivants ainsi que les vingt heures pendant les six mois qui suivent ont pour objectif de poursuivre la mise en œuvre des efforts d'accompagnement.

### V. Procédure de demande

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Le travailleur visé à l'article 3, alinéa premier, qui souhaite faire usage du droit au reclassement professionnel en informe son employeur par écrit au plus tard deux mois après que le contrat de travail a pris fin.

Le travailleur joint à sa demande une attestation indiquant qu'il est inscrit comme demandeur d'emploi.

L'employeur doit, dans un délai de deux mois à compter du moment de la demande, transmettre par écrit au travailleur une offre de reclassement professionnel.

Indien de werkgever binnen de voormelde termijn van twee maanden geen outplacementbegeleiding aan de werknemer heeft aangeboden, moet deze laatste de werkgever binnen een maand na het verstrijken van die termijn schriftelijk in gebreke stellen.

De werkgever is gehouden binnen een termijn van een maand na het tijdstip van de ingebrekestelling aan de werknemer schriftelijk een outplacementaanbod over te leggen.

De werknemer beschikt over een termijn van een maand om al dan niet zijn schriftelijke instemming met de aangeboden begeleiding te geven.

§ 2. De werknemer mag ten vroegste na de betekening van de opzeggingstermijn of van de onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst zijn instemming geven om de outplacementbegeleiding aan te vatten.

Het geschrift, waarbij de werknemer zijn instemming geeft, mag enkel betrekking hebben op outplacement als zodanig en moet de navolgende vermeldingen bevatten :

- de aanvangsdatum van de outplacementbegeleiding;
- het soort outplacement dat beoogd wordt: individueel of groepsoutplacement;
- de naam van de dienstverlener;
- het programma van de werknemer tijdens de outplacementbegeleiding.

§ 3. Ingeval de werknemer een valabel outplacementaanbod van de werkgever weigert, vervalt het recht op outplacement.

§ 4. De werknemer die de outplacementbegeleiding na de eerste of de tweede begeleidingsperiode, bedoeld bij artikel 6 van deze overeenkomst, wenst voort te zetten, moet zijn verzoek daartoe schriftelijk indienen binnen een termijn van een maand na het verstrijken van de betrokken periode. Bij dit verzoek voegt de werknemer een verklaring waaruit blijkt dat hij op dat ogenblik nog geen betrekking bij een nieuwe werkgever of een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft.

De werknemer, die overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst de outplacementbegeleiding wenst te hervatten, moet zijn verzoek daartoe schriftelijk indienen binnen een termijn van een maand na het verlies van de dienstbetrekking. Bij dit verzoek voegt de werknemer een getuigschrift waarin bevestigd wordt dat hij op dat ogenblik als werkzoekende is ingeschreven.

§ 5. De aanvraag om outplacement te bekomen, voort te zetten of te hervatten, de ingebrekestelling alsook de instemming met de begeleiding of de eventuele weigering ervan dienen te gebeuren door middel van een aangetekend schrijven of de overhandiging van een geschrift waarvan het duplicaat door de werkgever voor ontvangst wordt getekend.

Het outplacementaanbod van de werkgever moet gebeuren door middel van een aangetekend schrijven.

§ 6. De paritaire comités kunnen bij collectieve arbeidsovereenkomst van het bepaalde in de §§ 1 tot 5 afwijken en eigen procedureregels vaststellen.

#### Commentaar

Wanneer de werkgever een aanbod formuleert, moet dit valabel zijn. Zo mag bijvoorbeeld de outplacementbegeleiding niet op een te grote afstand van de woon- of werkplaats van de werknemer plaatsvinden.

Door de paritaire comités de mogelijkheid te bieden eigen procedureregels te bepalen, kunnen zij regelingen uitwerken, waarbij de werknemers zich rechtstreeks tot de sector kunnen wenden om een outplacementbegeleiding te bekomen.

#### VI. Uitoefening van het recht op outplacement

Art. 8. De werknemer, die met de outplacementbegeleiding heeft ingestemd, is gehouden om er te goeder trouw aan mee te werken.

#### VII. Kostprijs van de begeleiding

Art. 9. De kostprijs van de outplacementbegeleiding is voor rekening van de werkgever, die daartoe de opdracht heeft gegeven.

De toekenning van de begeleiding mag geen afbreuk doen aan de bepalingen van de wetgeving betreffende de arbeidsovereenkomsten, die op het ontslag betrekking hebben, noch aan de aanvullende financiële voordelen, die in geval van ontslag door sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten verleend worden.

De paritaire comités kunnen van het bepaalde in het eerste lid afwijken en de kostprijs van de outplacementbegeleiding collectief ten laste nemen.

Si l'employeur n'a pas, dans le délai susvisé de deux mois, proposé de procédure de reclassement professionnel au travailleur, ce dernier doit adresser une mise en demeure écrite à l'employeur dans le mois qui suit l'expiration de ce délai.

L'employeur est tenu, dans un délai d'un mois après la mise en demeure, de transmettre par écrit au travailleur une offre de reclassement professionnel.

Le travailleur dispose d'un délai d'un mois pour donner ou non son consentement par écrit à la procédure proposée.

§ 2. Le travailleur peut donner son consentement au début de la procédure de reclassement professionnel au plus tôt après la notification du préavis ou de la rupture immédiate du contrat.

L'écrit par lequel le travailleur donne son consentement ne peut concerner que le reclassement professionnel en tant que tel et doit contenir les mentions suivantes :

- la date du début de la procédure de reclassement professionnel;
- le type de reclassement professionnel visé : reclassement professionnel individuel ou de groupe;
- le nom du prestataire de services;
- le programme du travailleur pendant la procédure de reclassement professionnel.

§ 3. Si le travailleur refuse une offre valable de reclassement professionnel de l'employeur, le droit au reclassement professionnel disparaît.

§ 4. Le travailleur qui souhaite poursuivre la procédure de reclassement professionnel après la première ou la deuxième période de la procédure, visée à l'article 6 de la présente convention, doit introduire par écrit sa demande dans ce sens dans un délai d'un mois après l'expiration de la période concernée. Le travailleur joint à cette demande une déclaration selon laquelle, à ce moment-là, il n'a pas encore trouvé un emploi auprès d'un nouvel employeur ni développé une activité professionnelle en tant qu'indépendant.

Le travailleur qui, conformément à l'article 6 de la présente convention, souhaite reprendre la procédure de reclassement professionnel, doit introduire par écrit sa demande dans ce sens dans un délai d'un mois à compter du moment où il est devenu sans emploi. Le travailleur joint à cette demande une attestation indiquant qu'il est inscrit à ce moment-là comme demandeur d'emploi.

§ 5. La demande en vue d'obtenir, de poursuivre ou de reprendre le reclassement professionnel, la mise en demeure ainsi que le consentement à la procédure ou le refus éventuel de celle-ci doivent se faire par lettre recommandée ou par la remise d'un écrit dont le double est signé par l'employeur pour réception.

L'offre de reclassement professionnel de l'employeur doit se faire par lettre recommandée.

§ 6. Les commissions paritaires peuvent, par convention collective de travail, déroger aux dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 5 et fixer leurs propres règles de procédure.

#### Commentaire

Lorsque l'employeur formule une offre, il doit s'agir d'une offre valable. Par exemple, la procédure de reclassement professionnel ne peut pas avoir lieu à une trop grande distance du domicile ou du lieu de travail du travailleur.

La possibilité offerte aux commissions paritaires de fixer leurs propres règles de procédure leur permet d'élaborer des dispositifs par lesquels les travailleurs peuvent s'adresser directement au secteur pour obtenir une procédure de reclassement professionnel.

#### VI. Exercice du droit au reclassement professionnel

Art. 8. Le travailleur qui a donné son consentement à la procédure de reclassement professionnel est tenu d'y collaborer de bonne foi.

#### VII. Coût de la procédure

Art. 9. Le coût de la procédure de reclassement professionnel est à charge de l'employeur qui en a donné mission.

L'octroi de la procédure ne peut porter préjudice aux dispositions de la législation sur les contrats de travail, qui concernent le licenciement, ni aux avantages financiers complémentaires qui sont octroyés par des conventions collectives de travail sectorielles en cas de licenciement.

Les commissions paritaires peuvent déroger aux dispositions du premier alinéa et prendre en charge de manière collective le coût de la procédure de reclassement professionnel.

## VIII. Verbintenissen van de dienstverlener

Art. 10. De werkgever mag aan de werknemer, bedoeld bij artikel 3, eerste lid van deze overeenkomst, slechts een outplacementbegeleiding aanbieden indien de dienstverlener, die voor die begeleiding instaat, zich tegenover de werkgever ertoe verbindt :

— zich niet te beroepen op de niet-uitvoering van de verbintenissen van de werkgever tegenover de dienstverlener om de outplacementbegeleiding te schorsen of stop te zetten;

— te waarborgen dat alle inlichtingen die in het raam van de outplacementopdracht over de werknemer bekomen worden, vertrouwelijk worden behandeld en niet aan derden worden doorgegeven;

— de werknemer, op zijn verzoek, na beëindiging van de opdracht zijn dossier terug te geven;

— zich niet in te laten met de contacten tussen de werknemer en de potentiële werkgevers;

— noch de ontslagbeslissing, noch de onderhandeling daaromtrent te beïnvloeden;

— een ongevallenverzekering te sluiten, waarbij voor alle ongevallen, gebeurd tijdens de uitvoering van de outplacementopdracht en op de weg van en naar de plaats waar ze wordt uitgevoerd en die niet door de arbeidsongevallenverzekering van de werkgever vergoed worden, dezelfde bescherming wordt geboden als deze welke door de arbeidsongevallenwetgeving wordt gewaarborgd;

— bij niet-naleving van deze laatste verbintenis aan de werknemer die het slachtoffer wordt van een ongeval, ongeacht de vorderingen, die de werknemer op grond van zijn schade tegenover de dienstverlener kan instellen, een aanvullende forfaitaire vergoeding, gelijk aan drie maanden loon, te waarborgen.

## Commentaar

De verbintenis om inlichtingen vertrouwelijk te behandelen heeft tot doel te vermijden dat er informatie over de werknemer kenbaar gemaakt wordt zonder zijn uitdrukkelijke toestemming.

De verbintenis om een ongevallenverzekering te sluiten, heeft tot doel in verband met de ongevallen, gebeurd tijdens de outplacementopdracht en op de weg van en naar de plaats waar ze wordt uitgevoerd, dezelfde rechten toe te kennen als die welke worden bepaald bij of krachtens de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971.

## IX. Afwezigheid tijdens de opzeggingstermijn

Art. 11. Wanneer de outplacementbegeleiding plaatsvindt tijdens de opzeggingstermijn, worden de begeleidingsuren aangerekend op de tijd dat de werknemer op grond van artikel 41 van de arbeidsovereenkomstenwet van 3 juli 1978 afwezig mag zijn om een nieuwe betrekking te zoeken ten belope van :

— een arbeidsdag per week in de gevallen waarin door de artikelen 64, 85 en 115 van die wet een afwezigheid van maximum een arbeidsdag per week wordt toegestaan;

— een halve arbeidsdag per week in de gevallen waarin door genoemde artikelen een afwezigheid van maximum een halve arbeidsdag per week wordt toegestaan.

## X. Bijdrage van de werkgever

Art. 12. Het bedrag van de bijdrage, dat krachtens artikel 16 van de voornoemde wet van 5 september 2001 verschuldigd is door de werkgever die zijn verplichtingen inzake outplacementbegeleiding niet naleeft, wordt vastgesteld op 1.500 euro per werknemer, die recht heeft op een outplacementbegeleiding maar deze niet genoot.

Dit bedrag wordt om de twee jaar, telkens op 1 januari, door de Nationale Arbeidsraad herzien en dit voor de eerste maal op 1 januari 2005.

## VIII. Obligations du prestataire de services

Art. 10. L'employeur ne peut proposer une procédure de reclassement professionnel au travailleur visé à l'article 3, alinéa premier de la présente convention que si le prestataire de services responsable de ladite procédure s'engage vis-à-vis de l'employeur :

— à ne pas invoquer la non-exécution des engagements de l'employeur vis-à-vis du prestataire de services pour suspendre l'exécution de la procédure de reclassement professionnel ou y mettre fin;

— à garantir que toutes les informations obtenues au sujet du travailleur dans le cadre de la mission de reclassement professionnel sont traitées de manière confidentielle et ne sont pas transmises à des tiers;

— à remettre, au terme de la mission, le dossier qui concerne le travailleur à ce dernier s'il en fait la demande;

— à ne pas s'immiscer dans les contacts entre le travailleur et les employeurs potentiels;

— à n'influencer ni la décision de licenciement, ni les discussions y relatives;

— à souscrire une assurance contre les accidents, offrant pour tous les accidents qui surviennent au cours de l'exécution de la mission de reclassement professionnel ainsi que sur le chemin du lieu où cette mission se déroule et qui ne sont pas indemnisés par l'assurance contre les accidents du travail contractée par l'employeur, une protection identique à celle garantie par la législation sur les accidents du travail;

— à garantir, en cas de non-respect de ce dernier engagement, au travailleur victime d'un accident une indemnisation forfaitaire complémentaire égale à trois mois de rémunération, sans préjudice des actions que le travailleur peut, sur la base de son dommage, intenter contre le prestataire de services.

## Commentaire

L'engagement de traiter les informations de manière confidentielle a pour but d'éviter que des renseignements concernant le travailleur ne soient divulgués sans l'autorisation explicite de ce dernier.

L'engagement de souscrire une assurance contre les accidents vise, en ce qui concerne les accidents survenus au cours de la mission de reclassement professionnel et sur le chemin du lieu où celle-ci se déroule, à accorder des droits identiques à ceux prévus par ou en vertu de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

## IX. Absence pendant le préavis

Art. 11. Lorsque la procédure de reclassement professionnel se déroule pendant le préavis, les heures consacrées à la procédure sont imputées sur le temps pendant lequel le travailleur peut s'absenter, en vertu de l'article 41 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en vue de rechercher un nouvel emploi et ce, à concurrence de :

— une journée de travail par semaine dans les cas pour lesquels les articles 64, 85 et 115 de ladite loi octroient une absence maximale d'une journée de travail par semaine;

— une demi-journée de travail dans les cas pour lesquels lesdits articles octroient une absence maximale d'une demi-journée de travail par semaine.

## X. Contribution de l'employeur

Art. 12. Le montant de la contribution qui est due, en vertu de l'article 16 de la loi susmentionnée du 5 septembre 2001, par l'employeur qui ne respecte pas ses obligations en matière de procédure de reclassement professionnel, est fixé à 1.500 euros par travailleur qui a droit à une procédure de reclassement professionnel mais qui n'en a pas bénéficié.

Ce montant est revu tous les deux ans, au 1<sup>er</sup> janvier, par le Conseil national du travail et ce pour la première fois le 1<sup>er</sup> janvier 2005.



## Commentaar

Artikel 16 van de wet van 5 september 2001 voorziet dat de werkgever, die zijn verplichtingen inzake outplacement niet naleeft, moet betalen :

- een bijdrage, waarvan het bedrag wordt vastgesteld door een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst;
- een bijkomend bedrag, dat wordt vastgesteld bij koninklijk besluit op voorstel van de Nationale Arbeidsraad.

In onderhavig artikel wordt het bedrag van de voornoemde bijdrage vastgesteld. Het bedrag, bepaald in dit artikel, stemt overeen met de geschatte kostprijs van een begeleiding, waarvan de globale duur overeenkomt met de regeling, die in artikel 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaald wordt.

In een begeleidend advies heeft de Raad een voorstel geformuleerd met betrekking tot het bijkomend bedrag van de bijdrage, dat bij koninklijk besluit moet worden vastgesteld.

## XI. Slotbepaling

Art. 13. Onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 15 september 2002. Zij is van toepassing op alle ontslagen die vanaf die datum aan de bij artikel 3, eerste lid, bedoelde werknemers betekend worden.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan op verzoek van de meest gerede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden.

De organisatie die het initiatief tot herziening of tot opzegging neemt, moet de redenen ervan aangeven en amendementsvoorstellen indienen; de organisaties gaan de verbintenis aan deze binnen een maand na ontvangst ervan in de Nationale Arbeidsraad te bespreken.

Gedaan te Brussel, op 10 juli 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## Commentaire

L'article 16 de la loi du 5 septembre 2001 prévoit que l'employeur qui ne respecte pas ses obligations en matière de reclassement professionnel, doit payer :

- une contribution dont le montant est fixé par convention collective de travail rendue obligatoire;
- un montant supplémentaire, fixé par arrêté royal sur la proposition du Conseil national du travail.

Dans le présent article est fixé le montant de ladite contribution. Ce montant coïncide avec le coût estimé d'une procédure dont la durée globale correspond avec le régime fixé à l'article 6 de la présente convention collective de travail.

Dans un avis concomitant, le Conseil a formulé une proposition relative au montant supplémentaire, qui doit être fixé par arrêté royal.

## XI. Disposition finale

Art. 13. La présente convention entre en vigueur le 15 septembre 2002. Elle s'applique à tous les licenciements qui sont signifiés à partir de cette date aux travailleurs visés à l'article 3, alinéa premier.

Elle est conclue pour une durée indéterminée. Elle pourra être révisée ou dénoncée à la demande de la partie signataire la plus diligente, moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prend l'initiative de la révision ou de la dénonciation doit en indiquer les motifs et déposer des propositions d'amendements que les autres organisations s'engagent à discuter au sein du Conseil national du travail dans le délai d'un mois de leur réception.

Fait à Bruxelles, le 10 juillet 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 3500

[C — 2002/13135]

**25 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juli 1971 betreffende de arbeidsduur van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van taxi's en taxi-bestelwagens (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op 19, derde lid, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juli 1971 betreffende de arbeidsduur van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van taxi's en taxi-bestelwagens, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van het Paritair Comité voor het vervoer;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de werkgevers en de werknemers van de vervoerssector, met het oog op de rechtszekerheid, onverwijld op de hoogte moeten worden gebracht van de wijziging van de regeling inzake de vaststelling van de arbeidsduur die geldt voor het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van taxi's en taxi-bestelwagens;

F. 2002 — 3500

[C — 2002/13135]

**25 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 juillet 1971 relatif à la durée du travail du personnel roulant occupé dans les entreprises de taxis et de taxis-camionnettes (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 19, alinéa 3, 1°;

Vu l'arrêté royal du 14 juillet 1971 relatif à la durée du travail du personnel roulant occupé dans les entreprises de taxis et de taxis-camionnettes, notamment l'article 3;

Vu l'avis de la Commission paritaire du transport;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les employeurs et les travailleurs du secteur du transport, afin de garantir la sécurité juridique, doivent être mis au courant sans tarder de la modification de la disposition en matière de fixation de la durée du travail qui est d'application au personnel roulant occupé dans les entreprises de taxis et de taxis-camionnettes;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 juli 1971 betreffende de arbeidsduur van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van taxi's en taxi-bestelwagens wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. Voor de vaststelling van de arbeidsduur, wordt er geen rekening gehouden met de tijd gedurende welke de werkmán ter beschikking van de werkgever is zonder effectieve arbeid te presteren; aldus wordt 24 pct. van de aanwezigheidstijd niet voor de berekening van de arbeidsduur in aanmerking genomen. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

Koninklijk besluit van 14 juli 1971, *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1971.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté royal du 14 juillet 1971 relatif à la durée du travail du personnel roulant occupé dans les entreprises de taxis et de taxis-camionnettes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Pour la détermination de la durée du travail, il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'ouvrier est à la disposition de l'employeur sans effectuer un travail effectif; ainsi 24 p.c. du temps de présence n'est pas pris en considération pour le calcul de la durée du travail. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Loi du 14 juillet 1971, *Moniteur belge* du 12 octobre 1971.

N. 2002 — 3501

[C — 2002/13111]

**13 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de plaatsen erkend als toeristisch centrum in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra (1)**

De Minister van Werkgelegenheid,

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op de artikelen 14, § 2 en 32, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 1966 betreffende de tewerkstelling op zondag in kleinhandelszaken en kapperssalons gevestigd in badplaatsen, luchtkuuroorden en toeristische centra, inzonderheid op artikel 2, 3°;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 1972 betreffende de tewerkstelling van jeugdige werknemers op zon- en feestdagen, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechtszekerheid inzake arbeidsverhoudingen vereist dat onverwijld de naam wordt gepubliceerd van de nieuwe plaats die recentelijk werd erkend als toeristisch centrum,

Besluit :

**Enig artikel.** De gemeente Maldegem wordt erkend als toeristisch centrum.

Brussel, 13 september 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971.

Koninklijk besluit van 7 november 1966, *Belgisch Staatsblad* van 17 november 1966.

Koninklijk besluit van 23 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1972.

F. 2002 — 3501

[C — 2002/13111]

**13 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel déterminant les localités reconnues comme centres touristiques en exécution de l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques (1)**

La Ministre de l'Emploi,

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment les articles 14, § 2 et 32, § 2;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 1966 relatif à l'occupation au travail le dimanche dans les magasins de détail et les salons de coiffure situés dans les stations balnéaires et climatiques ainsi que dans les centres touristiques, notamment l'article 2, 3°;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 1972 concernant l'occupation au travail des jeunes travailleurs les dimanches et jours fériés, notamment l'article 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la sécurité juridique des relations de travail exige que le nom de la nouvelle localité reconnue récemment comme centre touristique soit publié sans retard,

Arrête :

**Article unique.** La commune de Maldegem est reconnue comme centre touristique.

Bruxelles, le 13 septembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971.

Arrêté royal du 7 novembre 1966, *Moniteur belge* du 17 novembre 1966.

Arrêté royal du 23 mai 1972, *Moniteur belge* du 7 juin 1972.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2002 — 3502

[C — 2002/36276]

**30 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op verordening (EG) nr. 2555/2001 van de Raad van 18 december 2001 tot vaststelling voor 2002, van de vangstmogelijkheden voor sommige visbestanden en groepen visbestanden die in de wateren van de Gemeenschap en, voor vaartuigen van de Gemeenschap, in andere wateren met vangstbeperkingen van toepassing zijn, en tot vaststelling van de bij de visserij in acht te nemen voorschriften;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, vervangen bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 7 februari 2002, 21 maart 2002, 28 maart 2002, 26 april 2002, 29 mei 2002, 28 juni 2002, 26 juli 2002 en 28 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat met het oog op het goede beheer van het quotum van tong in de Noordzee het noodzakelijk is de beschikbare hoeveelheden tong te herverdelen vanaf 1 oktober 2002;

Overwegende dat voor het jaar 2002 vangstbeperkingen moeten worden vastgesteld om de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder uitstel behoudsmaatregelen te nemen om de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

Overwegende dat aan de gewesten met ingang van 1 januari 2002 bevoegdheden op het gebied van zeevisserij zijn toegewezen;

Overwegende dat het noodzakelijk is de continuïteit van de opdrachten als overheidsdienst te verzekeren met inachtneming van de verplichtingen die door de Europese en internationale regelgeving op het gebied van de zeevisserij werden opgelegd;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong, schol en kabeljauw kan worden bewerkstelligd door het instellen van maximale vangsten per kalenderdag, per vaardag of per uur in bepaalde i.c.e.s.-gebieden en door het instellen van een maximumaantal vaardagen per jaar voor de vissersvaartuigen,

Besluit :

**Artikel 1.** Het artikel 4 van het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 juni 2002 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onverminderd de bepalingen van vorig lid is het vanaf 1 oktober 2002 tot en met 30 november 2002 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is 2 000 kg vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 6 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig uitgedrukt in kW. »

**Art. 2.** In het artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 28 maart 2002, 26 april 2002, 26 juli 2002 en 28 augustus 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 lid 3 wordt het getal « 500 » vervangen door het getal « 600 »;

2° in § 2 lid 3 wordt het getal « 1 000 » vervangen door het getal « 1 200 »;

3° in § 3 lid 3 wordt het getal « 1 200 » vervangen door het getal « 1 400 »;

4° in § 4 lid 1 wordt het getal « 100 » vervangen door het getal « 50 »;

5° in § 5 lid 1 wordt het getal « 200 » vervangen door het getal « 100 ».

**Art. 3.** In artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 26 april 2002, 29 mei 2002, 28 juni 2002 en 28 augustus 2002 wordt het lid 10 geschrapt.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2002 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.  
Brussel, 30 september 2002.

V. DUA

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 3502

[C — 2002/36276]

**30 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer**

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu le règlement (CE) n° 2555/2001 du Conseil du 18 décembre 2001 établissant pour 2002 les possibilités de pêche et les conditions associées pour certains stocks halieutiques et groupes de stocks halieutiques, applicables dans les eaux communautaires et, pour les navires communautaires, dans les eaux soumises à des limitations de capture;

Vu la loi spécifique du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, remplacée par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 7 février 2002, 21 mars 2002, 28 mars 2002, 26 avril 2002, 29 mai 2002, 28 juin 2002, 26 juillet 2002 et 28 août 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vue de la bonne gestion du quota de sole Mer du Nord il est nécessaire de réallouer les quantités de sole disponible à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002;

Considérant que pour l'année 2002 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de la pêche maritime à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions de service public, et ce dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne et internationale dans le domaine de la pêche maritime;

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles, de plies et de cabillauds peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour civil, par jour de navigation ou par heure dans certaines zones-c.i.e.m. et en instituant un nombre maximum de jours de navigation par an pour les bateaux de pêche,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté ministériel du 21 décembre 2001 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par l'arrêté ministériel du 28 juin 2002, est complété par l'alinéa suivant :

« Sans préjudice des dispositions de l'alinéa précédent il est interdit, et ce depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2002 jusqu'au 30 novembre 2002, inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 2 000 kg, majorée d'une quantité égale à 6 kg multiplié par la puissance motrice du bateau de pêche exprimée en kW. »

**Art. 2.** Dans l'article 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 28 mars 2002, 26 avril 2002, 26 juillet 2002 et 28 août 2002 sont apportées les modifications suivantes :

- dans le § 1<sup>er</sup> alinéa 3 le nombre « 500 » est remplacé par le nombre « 600 »;
- dans le § 2 alinéa 3 le nombre « 1 000 » est remplacé par le nombre « 1 200 »;
- dans le § 3 alinéa 3 le nombre « 1 200 » est remplacé par le nombre « 1 400 »;
- dans le § 4 alinéa 1<sup>er</sup> le nombre « 100 » est remplacé par le nombre « 50 »;
- dans le § 5 alinéa 1<sup>er</sup> et le § 6 alinéa 1<sup>er</sup> le nombre « 200 » est remplacé par le nombre « 100 ».

**Art. 3.** Dans l'article 17 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 26 avril 2002, 29 mai 2002, 28 juin 2002 et 28 août 2002, l'alinéa 10 est biffé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2002 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2002.  
Bruxelles, le 30 septembre 2002.

V. DUA



## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 3503

[C — 2002/31508]

19 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 juni 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de DBDMH

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op het artikel 40, § 1, gewijzigd bij de speciale wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 juni 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de DBDMH;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 9 juli 2002;

Gelet het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2002;

Gelet op het protocol nr. 2002/11 van sector XV van 19 juni 2002;

Gelet op het protocol nr. 2002/20 van sector XV van 10 september 2002;

Op voorstel van de Minister bevoegd voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De weddenschalen in bijlage I, bedoeld in artikel 114 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 27 juni 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de DBDMH worden vervangen door de weddenschalen in bijlage van dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002 voor de weddenschalen van niveaus C en D en 1 december 2003 voor de weddenschalen van niveau A.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 september 2002.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 3503

[C — 2002/31508]

19 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2002 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du SIAMU

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2002 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du SIAMU;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 9 juillet 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 5 juillet 2002;

Vu le protocole du comité de secteur XV n° 2002/11 du 19 juin 2002;

Vu le protocole du comité de secteur XV n° 2002/20 du 10 septembre 2002;

Sur la proposition du Ministre chargé de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les échelles de traitement figurant à l'annexe I, visée à l'article 114 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 juin 2002 portant le statut administratif et pécuniaire du personnel opérationnel du SIAMU sont remplacées par les échelles de traitement figurant à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002 pour les échelles de traitement des niveaux C et D, et le 1<sup>er</sup> décembre 2003 pour les échelles de traitement du niveau A.

**Art. 3.** Le Ministre chargé de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Anc	D151	D152	D153 D251	C151 D252	C152	C153	B4	C154 C251	C252
	2/1 x 226 6/2 x 877 6/2 x 526	2/1 x 389 6/2 x 877 6/2 x 527	2/1 x 576 6/2 x 877 6/2 x 528	2/1 x 551 6/2 x 877 6/2 x 529	2/1 x 551 6/2 x 877 6/2 x 530	2/1 x 614 6/2 x 877 6/2 x 531	8/2 x 919 8/2 x 526 1/1 x 268	2/1 x 1365 6/2 x 877 6/2 x 531	2/1 x 1177 6/2 x 877 6/2 x 532
0	14755,00	15331,00	15957,00	16508,00	17276,00	17902,00	17777,00	18653,00	21282,00
1	14981,00	15720,00	16533,00	17059,00	17827,00	18516,00	17777,00	20018,00	22459,00
2	15207,00	16109,00	17109,00	17610,00	18378,00	19130,00	18696,00	21383,00	23636,00
3	15207,00	16109,00	17109,00	17610,00	18378,00	19130,00	18696,00	21383,00	23636,00
4	16084,00	16986,00	17986,00	18487,00	19255,00	20007,00	19615,00	22260,00	24513,00
5	16084,00	16986,00	17986,00	18487,00	19255,00	20007,00	19615,00	22260,00	24513,00
6	16961,00	17863,00	18863,00	19364,00	20132,00	20884,00	20534,00	23137,00	25390,00
7	16961,00	17863,00	18863,00	19364,00	20132,00	20884,00	20534,00	23137,00	25390,00
8	17838,00	18740,00	19740,00	20241,00	21009,00	21761,00	21453,00	24014,00	26267,00
9	17838,00	18740,00	19740,00	20241,00	21009,00	21761,00	21453,00	24014,00	26267,00
10	18715,00	19617,00	20617,00	21118,00	21886,00	22638,00	22372,00	24891,00	27144,00
11	18715,00	19617,00	20617,00	21118,00	21886,00	22638,00	22372,00	24891,00	27144,00
12	19592,00	20494,00	21494,00	21995,00	22763,00	23515,00	23291,00	25768,00	28021,00
13	19592,00	20494,00	21494,00	21995,00	22763,00	23515,00	23291,00	25768,00	28021,00
14	20469,00	21371,00	22371,00	22872,00	23640,00	24392,00	24210,00	26645,00	28898,00
15	20469,00	21371,00	22371,00	22872,00	23640,00	24392,00	24210,00	26645,00	28898,00
16	20995,00	21897,00	22897,00	23398,00	24166,00	24918,00	25129,00	27171,00	29424,00
17	20995,00	21897,00	22897,00	23398,00	24166,00	24918,00	25129,00	27171,00	29424,00
18	21521,00	22423,00	23423,00	23924,00	24692,00	25444,00	25555,00	27697,00	29950,00
19	21521,00	22423,00	23423,00	23924,00	24692,00	25444,00	25555,00	27697,00	29950,00
20	22047,00	22949,00	23949,00	24450,00	25218,00	25970,00	25981,00	28223,00	30476,00
21	22047,00	22949,00	23949,00	24450,00	25218,00	25970,00	25981,00	28223,00	30476,00
22	22573,00	23475,00	24475,00	24976,00	25744,00	26496,00	26407,00	28749,00	31002,00
23	22573,00	23475,00	24475,00	24976,00	25744,00	26496,00	26407,00	28749,00	31002,00
24	23099,00	24001,00	25001,00	25502,00	26270,00	27022,00	26833,00	29275,00	31528,00
25	23099,00	24001,00	25001,00	25502,00	26270,00	27022,00	26833,00	29275,00	31528,00
26	23625,00	24527,00	25527,00	26028,00	26796,00	27548,00	27259,00	29801,00	32054,00
27							27259,00		
28							27685,00		
29							27685,00		
30							28111,00		
31							28111,00		
32							28537,00		
33							28805,00		

Anc	A151	A152	A153 A161	A162	A154 A163	A155 A251 A164	A252 A165 A261	A351 A262	A352	A451	A551
	1/1 x 857 5/2 x 1503 6/2 x 697	1/1 x 857 5/2 x 1503 6/2 x 698	6/2 x 1464 5/2 x 802 1/1 x 384	6/2 x 1464 5/2 x 802 1/1 x 385	5/2 x 1980 5/2 x 877 1/1 x 568	5/2 x 1746 4/2 x 1002 1/1 x 359	6/2 x 1686 5/2 x 1012	6/2 x 1686 5/2 x 1012	11/2 x 1378	6/2 x 2003 5/2 x 1252	6/2 x 2003 5/2 x 1252
0	21307,00	23019,00	26265,00	27541,00	28793,00	32474,00	36830,00	38207,00	39898,00	44817,00	48823,00
1	22164,00	23876,00	26265,00	27541,00	28793,00	32474,00	36830,00	38207,00	39898,00	44817,00	48823,00
2	22164,00	23876,00	27729,00	29005,00	30773,00	34220,00	38516,00	39893,00	41276,00	46820,00	50826,00
3	23667,00	25379,00	27729,00	29005,00	30773,00	34220,00	38516,00	39893,00	41276,00	46820,00	50826,00
4	23667,00	25379,00	29193,00	30469,00	32753,00	35966,00	40202,00	41579,00	42654,00	48823,00	52829,00
5	25170,00	26882,00	29193,00	30469,00	32753,00	35966,00	40202,00	41579,00	42654,00	48823,00	52829,00
6	25170,00	26882,00	30657,00	31933,00	34733,00	37712,00	41888,00	43265,00	44032,00	50826,00	54832,00
7	26673,00	28385,00	30657,00	31933,00	34733,00	37712,00	41888,00	43265,00	44032,00	50826,00	54832,00
8	26673,00	28385,00	32121,00	33397,00	36713,00	39458,00	43574,00	44951,00	45410,00	52829,00	56835,00
9	28176,00	29888,00	32121,00	33397,00	36713,00	39458,00	43574,00	44951,00	45410,00	52829,00	56835,00
10	28176,00	29888,00	33585,00	34861,00	38693,00	41204,00	45260,00	46637,00	46788,00	54832,00	58838,00
11	29679,00	31391,00	33585,00	34861,00	38693,00	41204,00	45260,00	46637,00	46788,00	54832,00	58838,00
12	29679,00	31391,00	35049,00	36325,00	39570,00	42206,00	46946,00	48323,00	48166,00	56835,00	60841,00
13	30376,00	32088,00	35049,00	36325,00	39570,00	42206,00	46946,00	48323,00	48166,00	56835,00	60841,00
14	30376,00	32088,00	35851,00	37127,00	40447,00	43208,00	47958,00	49335,00	49544,00	58087,00	62093,00
15	31073,00	32785,00	35851,00	37127,00	40447,00	43208,00	47958,00	49335,00	49544,00	58087,00	62093,00
16	31073,00	32785,00	36653,00	37929,00	41324,00	44210,00	48970,00	50347,00	50922,00	59339,00	63345,00
17	31770,00	33482,00	36653,00	37929,00	41324,00	44210,00	48970,00	50347,00	50922,00	59339,00	63345,00
18	31770,00	33482,00	37455,00	38731,00	42201,00	45212,00	49982,00	51359,00	52300,00	60591,00	64597,00
19	32467,00	34179,00	37455,00	38731,00	42201,00	45571,00	49982,00	51359,00	52300,00	60591,00	64597,00
20	32467,00	34179,00	38257,00	39533,00	43078,00		50994,00	52371,00	53678,00	61843,00	65849,00
21	33164,00	34876,00	38257,00	39533,00	43646,00		50994,00	52371,00	53678,00	61843,00	65849,00
22	33164,00	34876,00	39059,00	40335,00			52006,00	53383,00	55056,00	63095,00	67101,00
23	33861,00	35573,00	39443,00	40719,00							

N. 2002 — 3504

[C — 2002/31462]

**19 SEPTEMBER 2002.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot opheffing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 2001 betreffende de algemene voorstelling van het ontwerp van plan en van het gewestelijk ontwikkelingsplan

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 2001 betreffende de algemene voorstelling van het ontwerp van plan en van het gewestelijk ontwikkelingsplan;

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, met name artikel 17, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 18 juli 2002;

Op de voordracht van de Minister belast met Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

**Artikel 1.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 juli 2001 betreffende de algemene voorstelling van het ontwerp van plan en van het gewestelijk ontwikkelingsplan wordt opgeheven.

**Art. 2.** De Staatssecretaris die bevoegd is voor ruimtelijke ordening en stedenbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 3.** Het huidige besluit treedt in werking de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 19 september 2002.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

F.-X. de DONNEA,

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

W. DRAPS,

Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen

F. 2002 — 3504

[C — 2002/31462]

**19 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale abrogeant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2001 relatif à la présentation générale du projet de plan et du plan régional de développement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2001 relatif à la présentation générale du projet de plan et du plan régional de développement;

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 17 tel que modifié par l'ordonnance du 18 juillet 2002;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 juillet 2001 relatif à la présentation générale du projet de plan et du plan régional de développement est abrogé.

**Art. 2.** Le Secrétaire d'Etat qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 septembre 2002.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

F.-X. de DONNEA,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

W. DRAPS,

Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré de personnes

N. 2002 — 3505 (2002 - 2513)

[C — 2002/31464]

**27 JUNI 2002.** — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Erratum

In het *Belgische Staatsblad* van 16 juli 2002, blz. 31639 :

F. 2002 — 3505 (2002 — 2513)

[C — 2002/31464]

**27 JUIN 2002.** — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 16 juillet 2002, p. 31639 :

Schoolabonnementen 2002-2003/Abonnements scolaires 2002-2003

VERVOERBEWIJZEN - TITRES DE TRANSPORT	TARIEF/TARIF in €/en €
Gewoon gezin/Famille ordinaire :	
1 <sup>e</sup> abonnement/1 <sup>er</sup> abonnement	192
2 <sup>e</sup> abonnement	116
Groot gezin/Famille nombreuse :	
1 <sup>e</sup> abonnement/1 <sup>er</sup> abonnement	154
2 <sup>e</sup> en 3 <sup>e</sup> abonnement/2 <sup>e</sup> et 3 <sup>e</sup> abonnement	77
4 <sup>e</sup> abonnement en volgende/4 <sup>e</sup> abonnement et suivants	gratis/gratuit



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Federale Diensten voor Wetenschappelijke,  
Technische en Culturele Aangelegenheden

[2002/21396]

**3 SEPTEMBER 2002.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 april 1999 tot instelling van een Raad van beroep bij de Federale Diensten voor Wetenschappelijk, Technische en Culturele Aangelegenheden

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 82 tot 95bis, het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 november 2001;

Op de voordracht van de Secretaris-generaal van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4 van het ministerieel besluit van 19 april 1999 tot instelling van een Raad van beroep bij de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 4. - De functies van griffier-rapporteur en van plaatsvervangend griffier-rapporteur worden respectievelijk waargenomen door de heer Carton, Fabrice, adjunct-adviseur en de heer Flagothier, Didier, adjunct-adviseur voor wat betreft de Franstalige Raad van beroep. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 september 2002.

Ch. PICQUE

## SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Services fédéraux des Affaires scientifiques,  
techniques et culturelles

[2002/21396]

**3 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 avril 1999 instituant une Chambre de recours auprès des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles

Le Ministre de la Recherche scientifique,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 82 à 95bis, modifiés en dernier lieu par l'arrêté royal du 16 novembre 2001;

Sur la proposition du Secrétaire général des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté ministériel du 19 avril 1999 instituant une Chambre de recours auprès des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles est remplacé par la disposition suivante :

« Article 4. - Les fonctions de greffier-rapporteur et de greffier-rapporteur suppléant sont exercées respectivement par M. Carton, Fabrice, conseiller adjoint et par M. Flagothier, Didier, conseiller adjoint pour ce qui concerne la Chambre de recours d'expression française. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 septembre 2002.

Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2002/21411]

**29 SEPTEMBER 2002.** — Koninklijk besluit tot aanduiding van leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 140;

Gelet op de programmawet voor het begrotingsjaar 2001 van 19 juli 2001, inzonderheid op artikel 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 januari 2002 betreffende de samenstelling en de bevoegdheid van de organen, en het financieel beheer van het Internationaal Perscentrum als Staatsdienst met afzonderlijk beheer, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, eerste lid, 6°, en tweede lid, en 4;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van het Beheerscomité van het Internationaal Perscentrum :

1° als vertegenwoordiger van de Eerste Minister : de heer Alain GERLACHE;

2° als vertegenwoordigster van de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid : Mevr. Carmen SIMON;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2002/21411]

**29 SEPTEMBRE 2002.** — Arrêté royal portant désignation de membres du Comité de gestion du Centre de presse international

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 140;

Vu la loi-programme pour l'année budgétaire 2001 du 19 juillet 2001, notamment l'article 51;

Vu l'arrêté royal du 7 janvier 2002 relatif à la composition et à la compétence des organes, et à la gestion financière du Centre de presse international en tant que Service de l'Etat à gestion séparée, notamment les articles 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, et alinéa 2, et 4;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés membres du Comité de gestion du Centre de presse international :

1° comme représentant du Premier Ministre : M. Alain GERLACHE;

2° comme représentante de la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi : Mme Carmen SIMON;

3° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken : de heer Jean-Philippe ROUSSEAU;

4° als vertegenwoordigster van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie : Mevr. Vivi LOMBAERTS;

5° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer : de heer Benoît LECHAT;

6° als vertegenwoordiger van de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties : de heer Bert CORNELIS;

7° als vertegenwoordiger van de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu : de heer Ward BOSMANS.

**Art. 2.** Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van de leden bedoeld in artikel 1 :

1° als vertegenwoordiger van de Eerste Minister : de heer Miguel CHEVALIER;

2° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid : de heer Frédéric FASSOTTE;

3° als vertegenwoordigster van de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken : Mevr. Natacha DEFESCHE;

4° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie : de heer Laurent WINNOCK;

5° als vertegenwoordiger van de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer : de heer Eric BIERIN;

6° als vertegenwoordigster van de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties : Mevr. Nele SCHOOFES;

7° als vertegenwoordigster van de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu : Mevr. Pascale DEBOOSERE.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 3 juli 2002.

**Art. 4.** Onze Eerste Minister, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 september 2002.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

De Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

3° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères : M. Jean-Philippe ROUSSEAU;

4° comme représentante du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale : Mme Vivi LOMBAERTS;

5° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports : M. Benoît LECHAT;

6° comme représentant du Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques : M. Bert CORNELIS;

7° comme représentant du Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement : M. Ward BOSMANS.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants des membres visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° comme représentant du Premier Ministre : M. Miguel CHEVALIER;

2° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi : M. Frédéric FASSOTTE;

3° comme représentante du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères : Mme Natacha DEFESCHE;

4° comme représentant du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale : M. Laurent WINNOCK;

5° comme représentant de la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports : M. Eric BIERIN;

6° comme représentante du Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques : Mme Nele SCHOOFES;

7° comme représentante du Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement : Mme Pascale DEBOOSERE.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 3 juillet 2002.

**Art. 4.** Notre Premier Ministre, Notre Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et Notre Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 2002.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

Le Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2002/09930]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 25 september 2002, dat in werking treedt op 1 oktober 2002, is aan de heer Swennen, F., op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van referendaris bij het Hof van Cassatie.

Bij koninklijk besluit van 25 september 2002 is het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 waarbij de heer Jadoul, P., advocaat, benoemd werd tot rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel, als niet-bestaande beschouwd.

Bij koninklijk besluit van 29 september 2002, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Van Ceunebroecke, G., aangewezen tot de functie van eerste advocaat-generaal bij het arbeidshof te Bergen, voor een termijn van drie jaar.

Bij ministerieel besluit van 30 september 2002 is het ministerieel besluit van 17 september 2002 waarbij Mevr. Moreau, S., licentiaat in de rechten, wordt benoemd tot gerechtelijk stagiair in het gerechtelijk arrondissement Luik, met ingang van 1 oktober 2002, ingetrokken op haar verzoek.

## Notariaat

[2002/09931]

Bij koninklijk besluit van 25 september 2002 is de standplaats van de heer Timmermans, W., notaris in het gerechtelijk arrondissement Leuven, op verzoek van de titularis, overgebracht van Diest naar Scherpenheuvel-Zichem.

Bij ministerieel besluit van 1 oktober 2002 is het verzoek tot associatie van de heer Vanneste, J., notaris ter standplaats Elsene en van de heer Vanneste, L., kandidaat-notaris, om de associatie « Jean-Marie en Laurent Vanneste », ter standplaats Elsene ter vormen, goedgekeurd.

De heer Vanneste, L., wordt aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Elsene.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aantekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2002/09930]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 25 septembre 2002, entrant en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2002, démission honorable de ses fonctions de référendaire à la Cour de cassation est accordée, à sa demande, à M. Swennen, F.

Par arrêté royal du 25 septembre 2002, l'arrêté royal du 2 août 2002 par lequel M. Jadoul, P., avocat, a été nommé juge au tribunal de commerce de Bruxelles, est considéré comme non avenu.

Par arrêté royal du 29 septembre 2002, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Van Ceunebroecke, G., est désigné aux fonctions de premier avocat général près la cour du travail de Mons, pour un terme de trois ans.

Par arrêté ministériel du 30 septembre 2002, l'arrêté ministériel du 17 septembre 2002 par lequel Mme Moreau, S., licenciée en droit, est nommée stagiaire dans l'arrondissement judiciaire de Liège, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2002, est rapporté à sa demande.

## Notariat

[2002/09931]

Par arrêté royal du 25 septembre 2002, la résidence de M. Timmermans, W., notaire dans l'arrondissement judiciaire de Louvain, est à la demande du titulaire, transférée de Diest à Scherpenheuvel-Zichem.

Par arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> octobre 2002, la demande d'association de M. Vanneste, J., notaire à la résidence d'Ixelles, et de M. Vanneste, L., candidat-notaire, pour former l'association « Jean-Marie et Laurent Vanneste », avec résidence à Ixelles, est approuvée.

M. Vanneste, L., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Ixelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[2002/09917]

**Directoraat-generaal Burgerlijke Wetgeving en Erediensten  
Besluiten betreffende de internationale verenigingen  
en de instellingen van openbaar nut**

Bij koninklijk besluit van 7 juli 2002 :

1° wordt rechtspersoonlijkheid verleend aan de internationale vereniging « European Association for Food Safety », afgekort : « Safe Consortium », waarvan de zetel te 1000 Brussel gevestigd is;

2° worden de statuten van deze vereniging goedgekeurd.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 27 augustus 2002, bl. 37453).

[2002/09917]

**Direction générale de la Législation civile et des Cultes  
Arrêtés concernant les associations internationales  
et les établissements d'utilité publique**

Un arrêté royal du 7 juillet 2002 :

1° accorde la personnalité civile à l'association internationale « European Association for Food Safety », en abrégé : « Safe Consortium », dont le siège est établi à 1000 Bruxelles;

2° approuve les statuts de cette association.

(Cet avis remplace celui paru au Moniteur belge du 27 août 2002, p. 37453).

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

[2002/12845]

**20 SEPTEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende benoeming  
van raadsheren en rechters in sociale zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek inzonderheid op de artikelen 198 tot 201, 202 gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, 206 gewijzigd bij de wet van 15 mei 1987, en 216;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1970 tot vaststelling van het aantal rechters en raadsheren in sociale zaken en van de wijze van voordracht van de kandidaten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 oktober 1970, 4 mei 1971, 11 september 1974, 12 september 1974, 12 september 1974, 8 juni 1976, 12 oktober 1978, 11 augustus 1982, 6 maart 1984, 18 februari 1994 en van 19 januari 1999;

Gelet op de dubbeltallen voorgedragen door de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Tot werkend rechter in sociale zaken bij de Arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen wordt benoemd :

- als werkgever :

de heer Charlier, Jean, te Jalhay.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1999.

**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

[2002/12845]

**20 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté royal portant nomination  
de conseillers et de juges sociaux**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire notamment les articles 198 à 201, 202 modifié par la loi du 6 mai 1982, 206 modifié par la loi du 15 mai 1987, et 216;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1970 déterminant le nombre des juges sociaux et des conseillers sociaux et les modalités de présentation des candidats, modifié par les arrêtés royaux du 12 octobre 1970, du 4 mai 1971, du 11 septembre 1974, du 12 septembre 1974, du 8 juin 1976, du 12 octobre 1978, du 11 août 1982, du 6 mars 1984, du 18 février 1994 et du 19 janvier 1999;

Vu les listes doubles de candidats présentés par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est nommé en qualité de juge social effectif aux tribunaux du travail de Verviers et Eupen :

- au titre d'employeur :

M. Charlier, Jean, à Jalhay.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1999.

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[C – 2002/36230]

**3 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit betreffende de aanduiding van juryleden voor de paardenfokkerij**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren, gewijzigd bij de diergezondheidswet van 24 maart 1987, en bij de wet van 23 maart 1998 betreffende de oprichting van een Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1992 betreffende de verbetering van paardachtigen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 14 oktober 1996;

Gelet op de voorstellen van de erkende fokkersverenigingen tot samenstelling van de jury;

Overwegende dat elke erkende fokkersvereniging beschikt over een door de dienst goedgekeurd foktechnisch reglement waarin onder meer de samenstelling en de werking van de jury is geregeld,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor volgende fokkersverenigingen worden volgende personen benoemd om deel uit te maken van een jury voor het keuren van de hengsten voor de dekseizoenen 2003 tot en met 2005 :

1. Het Belgisch Warmbloedpaard

Schepers Boudewijn, 3560 Meldert  
Van De Vijver Roger, 9080 Zeveneken  
Vilain Jan, 8660 De Panne  
Floren Leon, 2960 Brecht  
Rutten Jan, 3930 Hamont  
Andrien Jean-Louis, 4607 Mortroux

2. Het Belgisch Sportpaard

Vanden Waeyenbergh Jean,  
Ir. Jean-Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grande  
Depraetere Maurice  
Dr. Claude Henry  
Fraselle Jacques, 6800 Libramont

3. Het Belgisch Trekpaard

Matton Luc, 9660 Brakel  
De Vos Marcel, 2530 Boechout  
Lange Alex, 4530 Vaux-Borset  
Libens Firmin, 3800 Sint-Truiden  
Pesesse Evariste, 5502 Thynes  
Desmet Marc, 9031 Drogen  
Dr. Beeckman William, 9300 Aalst  
Dr. Pouille Lucien, 7270 Dour  
Dr. Lecomte Luc, 6820 Florenville

4. Het Ardenner Trekpaard

Jadot André, 6940 Petithan  
Olivier Yves, 6800 Recogne  
Lecharlier André, 6940 Petithan  
Lange Alex, 4530 Vaux-et-Borset  
Dr. Luc Lecomte, 6820 Florenville

5. Het Arabisch Paard

Dr. Borstel Patricia, 2200 Herentals  
Dr. Dardenne Anne, 5300 Andenne  
Dr. Aspeslagh Olivier, 9630 Beerlegem  
Dr. Renard J. 6221 Saint- Amand

6. De Belgische Lipzanner

Dr. A. Verbeken, 7911 Frasnes-lez-Buissenal

## 7. De Belgische Rijpony

Meurrens Jean, 3210 Lubbeek  
De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate  
Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel  
Van De Wiele Marleen, 1910 Kampenhout  
Decroos Cecile, 8647 Lo-Reninge

## 8. De Connemara Pony

Meurrens Jean, 3210 Lubbeek  
De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate  
En 1 of 2 door de « Connemara Pony Breeders Society »  
(Co-Ierland) of de « Association française du Poney Conne-  
mara » (Co-Frankrijk) erkende juryleden  
Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat

## 9. De Fjord

Dhondt Marc, 9800 Deinze  
Colaers Christiaan, 3578 Meeuwen  
De Ridder Alfons, 9300 Aalst  
Vanesch Ludo, 3560 Koersel  
Peremans Jef, 3100 Heist-op-den-Berg  
De Backer Marcel, 2610 Wilrijk

## 10. De Welsh Pony

Davies David T., Great Britain  
Verriest L., 9790 Wortegem-Petegem  
Landuyt R., 9990 Maldegem  
Godeau S., 1401 Baulers  
Ducatelle R., 9700 Oudenaarde  
de Moerkerke I., 1476 Houtain-le-Val  
Tsjoen C., 9770 Kruishoutem

## 11. De Shetland Pony

Dillen André, 2240 Zandhoven  
Claes Gilbert, 2160 Brecht  
Duez Christian, 7600 Péruwelz  
Pira Gilbert, 1500 Halle  
De Leener André, 1500 Halle  
Keyen Louis, 2621 Schelle

## 12. De Highland Pony

Van Bree René, 2980 Zoersel  
Jennes Jozef, 2520 Ranst  
Defoer Jan, 8720 Dentergem  
Lauryssens Jozef, 2540 Hove

## 13. De Palomino

Dr. Anne Decamps, 4180 Hamoir  
Brabant Michèle, 4870 Fraipont  
Demarche Michel, 6940 Durbuy  
Fraselle Jacques, 6800 Libramont  
Ir. Jean Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grande  
Orings Francis, 9310 Meldert

## 14. Het Miniatuurpaard

Jamar Christine, 2490 Balen  
Philippot Nelly, 6870 Arville  
Lavreau Pascal, 9230 Wetteren-ten-Ede  
Hellebuyck Cindy, 9850 Nevele  
De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate  
Ter Mors Jan, N-7545 Enschede NL  
Steentjes T, N-7159 Vorden NL

## 15. Zangersheide

Schockemöhle Alwin, D-49439 Mühlen  
Kasselmann Ulrich, D-49170 Hagen  
Nepper André, L-8611 Platen  
Navet Eric, F-14230 Isigny sur Mer  
Carron Patrick, F-40.5000 Orléans  
Böckmann Gilbert, D-49688 Lastrup

## 16. De Engelse Volbloed

Graaf du Monceau de Bergendal Hubert, 1150 Brussel  
Delioux de Savignac Philippe, 1330 Rixensart  
Lohest Thierry, 1050 Brussel  
Puissant Michel, 1560 Hoeilaart  
Dr. Barbier Georges, 1150 Brussel

## 17. De Belgische Draver

Devos Jo, 8553 Otegem  
Dr. Vandenberghe Filip, 8300 Knokke  
De Brauwer Paul, 1700 Dilbeek  
Godart Jean, 5537 Anhée  
Prof Dr. Desmet Paul, 8870 Izegem  
Dr. Van Boxtael Jean-Pierre, 7860 Lessines

## 18. De New Forest Pony

Jamart Christine, 2490 Balen  
Dr. Verswijvel Kathleen, 3270 Scherpenheuvel-Zichem  
Niekerk Ienske, Schoonhoven NL  
De Prins Werner, 2820 Bonheiden  
Matterne Ivan, 3300 Tienen  
Müller François, FR

**Art. 2.** Voor volgende fokkersverenigingen worden volgende personen benoemd om deel uit te maken van een prijskampjury voor de prijskampseizoenen 2003 tot en met 2005 :

## 1. Het Belgisch Warmbloedpaard

Andrien Jean-Louis, 4607 Mortroux  
Baeyens Hugo, 9402 Meerbeke  
Cox Jan, 3950 Kaulille  
De Pauw Leo, 1840 Steenhuffel  
Dupon Geert, 8340 Lapscheure  
Delva Eli, 8980 Zonnebeke  
Floren Leon, 2960 Brecht  
Geldof Gaston, 9140 Temse  
Govaerts Jozef, 2440 Geel  
Impens Wim, 9551 Ressegem  
Liesens Lambert, 3770 Millen  
Notenboom John, 3620 Lanaken  
Orinx Francis, 1730 Asse  
Rutten Jan, 3930 Hamont  
Schellekens Jef, 2470 Retie  
Schepers Boudewijn, 3560 Meldert  
Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel  
Tollenaere Herman, 9180 Moerbeke  
Van De Vijver Roger, 9080 Zeveneken  
Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat  
Vermeiren Leo, 2990 Loenhout  
Verraes Denis, 8310 Brugge  
Vilain Jan, 8660 De Panne  
Winters Jan, 3941 Eksel

## 2. Het Belgisch Sportpaard

Vanden Waeyenbergh Jean,  
Ir. Jean-Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grande  
Depraetere Maurice  
Dr. Claude Henry  
Fraselle Jacques, 6800 Libramont

## 3. Het Belgisch Trekpaard

Matton Luc, 9660 Brakel  
De Vos Marcel, 2530 Boechout  
Lange Alex, 4530 Vaux-Borset  
Libens Firmin, 3800 Sint-Truiden  
Pesesse Evariste, 5502 Thynes  
Desmet Marc, 9031 Drongen  
Dr. Beeckman William, 9300 Aalst  
Dr. Pouille Lucien, 7270 Dour  
Dr. Lecomte Luc, 6820 Florenville

## 4. Het Ardenner Trekpaard

Jadot André, 6940 Petithan  
 Olivier Yves, 6800 Recogne  
 Lecharlier André, 6940 Petithan  
 Lange Alex, 4530 Vaux-et-Borset  
 Dr. Luc Lecomte, 6820 Florenville

## 5. De Belgische Lipizanner

Dr. A. Verbeken, 7911 Frasnes-lez-Buissenal

## 6. De Belgische Rijpony

Bloemen Maddy, 3582 Beringen  
 Decroos Cecile, 8647 Lo-Reninge  
 De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate  
 Floren Leon, 2960 Brecht  
 Meurrens Jean, 3210 Lubbeek  
 Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel  
 Tinel Lieven, 8860 Lendeledede  
 Van De Wiele Marleen, 1910 Kampenhout  
 Van Gils Guido, 2960 Brecht  
 Vermeiren Leo, 2990 Loenhout  
 Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat

## 7. De Welsh Pony

Davies David T., Great Britain  
 Verriest L., 9790 Wortegem-Petegem  
 Landuyt R., 9990 Maldegem  
 Godeau S., 1401 Baulers  
 Ducatelle R., 9700 Oudenaarde  
 de Moerkerke I., 1476 Houtain-le-Val  
 Tsjoen C., 9770 Kruishoutem

## 8. De Shetland Pony

Dillen André, 2240 Zandhoven  
 Claes Gilbert, 2160 Brecht  
 Duez Christian, 7600 Péruwelz  
 Pira Gilbert, 1500 Halle  
 De Leener André, 1500 Halle  
 Keyen Louis, 2621 Schelle

## 9. Het Tuigpaard België

Bax August, 2360 Oud-Turnhout  
 Coppieters Herman, 9160 Lokeren  
 Geldof Gaston, 9140 Temse  
 Van Der Kuyl René NI.

Brussel, 3 september 2002;

V. DUA

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[C – 2002/36230]

**3 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à la nomination des membres de jury pour l'élevage chevalin**

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture, modifiée par la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, et par la loi du 23 mars 1998 relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la qualité des animaux et des produits animaux;

Vu l'arrêté royal du 10 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1992 relatif à l'amélioration des équidés, modifié par l'arrêté ministériel du 14 octobre 1996;

Vu les propositions des associations d'éleveurs agréées portant sur la composition des jury;



Considérant que chaque association dispose d'un règlement zootechnique, approuvé par le service, réglant entre autres la composition et le fonctionnement du jury,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour les associations d'éleveurs suivantes les personnes suivantes sont nommées afin de participer dans un jury pour l'expertise des étalons pour les saisons de monte 2003 à et y compris 2005 :

1. Le Cheval de Sang belge
  - Schepers Boudewijn, 3560 Meldert
  - Van De Vijver Roger, 9080 Zeveneken
  - Vilain Jan, 8660 De Panne
  - Floren Leon, 2960 Brecht
  - Rutten Jan, 3930 Hamont
  - Andrien Jean-Louis, 4607 Mortroux
2. Le Cheval de Sport belge
  - Vanden Waeyenbergh Jean,
  - Ir. Jean-Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grand
  - Depraetere Maurice
  - Dr Claude Henry
  - Fraselle Jacques, 6800 Libramont
3. Le Cheval de Trait belge
  - Matton Luc, 9660 Brakel
  - De Vos Marcel, 2530 Boechout
  - Lange Alex, 4530 Vaux-Borset
  - Libens Firmin, 3800 Sint-Truiden
  - Pesesse Evariste, 5502 Thynes
  - Desmet Marc, 9031 Drongen
  - Dr Beeckman William, 9300 Aalst
  - Dr Pouille Lucien, 7270 Dour
  - Dr Lecomte Luc, 6820 Florenville
4. Le Cheval de Trait ardennais
  - Jadot André, 6940 Petithan
  - Olivier Yves, 6800 Recogne
  - Lecharlier André, 6940 Petithan
  - Lange Alex, 4530 Vaux-et-Borset
  - Dr Luc Lecomte, 6820 Florenville
5. Le Cheval arabe
  - Dr Borstel Patricia, 2200 Herentals
  - Dr Dardenne Anne, 5300 Andenne
  - Dr Aspeslagh Olivier, 9630 Beerlegem
  - Dr Renard J., 6221 Saint-Amand
6. Le Lipizan belge
  - Dr A. Verbeken, 7911 Frasnes-lez-Buissenal
7. Le Poney de Selle belge
  - Meurrens Jean, 3210 Lubbeek
  - De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate
  - Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel
  - Van De Wiele Marleen, 1910 Kampenhout
  - Decroos Cecile, 8647 Lo-Reninge
8. Le Poney Connemara
  - Meurrens Jean, 3210 Lubbeek
  - De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate
  - En 1 of 2 door de « Connemara Pony Breeders Society (Co-Ierland) of de « Association française du Poney Connemara » (Co-Frankrijk) erkende juryleden
  - Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat
9. Le Poney Fjord
  - Dhondt Marc, 9800 Deinze
  - Colaers Christiaan, 3578 Meeuwen
  - De Ridder Alfons, 9300 Aalst
  - Vanesch Ludo, 3560 Koersel
  - Peremans Jef, 3100 Heist-op-den-Berg
  - De Backer Marcel, 2610 Wilrijk
10. Le Poney Welsh
  - Davies David T., Great Britain
  - Verriest L., 9790 Wortegem-Petegem
  - Landuyt R., 9990 Maldegem
  - Godeau S., 1401 Baulers
  - Ducatelle R., 9700 Oudenaarde
  - de Moerkerke I., 1476 Houtain-le-Val
  - Tsjoen C., 9770 Kruishoutem

## 11. Le Poney Shetland

Dillen André, 2240 Zandhoven  
Claes Gilbert, 2160 Brecht  
Duez Christian, 7600 Péruwelz  
Pira Gilbert, 1500 Halle  
De Leener André, 1500 Halle  
Keyen Louis, 2621 Schelle

## 12. Le Poney Highland

Van Bree René, 2980 Zoersel  
Jennes Jozef, 2520 Ranst  
Defoer Jan, 8720 Dentergem  
Lauryssens Jozef, 2540 Hove

## 13. Le Royal Belgian Palomino

Dr Anne Decamps, 4180 Hamoir  
Brabant Michèle, 4870 Fraipont  
Demarche Michel, 6940 Durbuy  
Fraselle Jacques, 6800 Libramont  
Ir. Jean Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grande  
Orings Francis, 9310 Meldert

## 14. Le Cheval miniature

Jamar Christine, 2490 Balen  
Philippot Nelly, 6870 Arville  
Lavreau Pascal, 9230 Wetteren-ten-Ede  
Hellebuyck Cindy, 9850 Nevele  
De Maertelaere Georges, 9060 Zelzate  
Ter Mors Jan, N-7545 Enschede NL  
Steentjes T, N-7159 Vorden NL

## 15. Zangersheide

Schockemöhle Alwin, D-49439 Mühlen  
Kasselmann Ulrich, D-49170 Hagen  
Nepper André, L-8611 Platen  
Navet Eric, F-14230 Isigny sur Mer  
Carron Patrick, F-40.5000 Orléans  
Böckmann Gilbert, D-49688 Lastrup

## 16. Le Pur Sang Anglais

Graaf du Monceau de Bergendal Hubert, 1150 Brussel  
Delioux de Savignac Philippe, 1330 Rixensart  
Lohest Thierry, 1050 Brussel  
Puissant Michel, 1560 Hoeilaart  
Dr Barbier Georges, 1150 Brussel

## 17. Le Trotteur belge

Devos Jo, 8553 Otegem  
Dr Vandenberghe Filip, 8300 Knokke  
De Brauwer Paul, 1700 Dilbeek  
Godart Jean, 5537 Anhée  
Prof Dr Desmet Paul, 8870 Izegem  
Dr Van Boxtael Jean-Pierre, 7860 Lessines

## 18. Le Poney New Forest

Jamart Christine, 2490 Balen  
Dr Verswijvel Kathleen, 3270 Scherpenheuvel-Zichem  
Niekerk Ienske, Schoonhoven NL  
De Prins Werner, 2820 Bonheiden  
Matterne Ivan, 3300 Tienen  
Müller François, FR

**Art. 2.** Pour les associations d'éleveurs suivantes, les personnes suivantes sont nommées pour participer au jury de concours pour les saisons de concours 2003 à et y compris 2005 :

1. Le Cheval de Sang belge

Andrien Jean-Louis, 4607 Mortroux  
Baeyens Hugo, 9402 Meerbeke  
Cox Jan, 3950 Kaulille  
De Pauw Leo, 1840 Steenhuffel  
Dupon Geert, 8340 Lapscheure  
Delva Eli, 8980 Zonnebeke  
Floren Leon, 2960 Brecht  
Geldof Gaston, 9140 Temse  
Govaerts Jozef, 2440 Geel  
Impens Wim, 9551 Ressegem  
Liesens Lambert, 3770 Millen  
Notenboom John, 3620 Lanaken  
Orinx Francis, 1730 Asse  
Rutten Jan, 3930 Hamont  
Schellekens Jef, 2470 Retie  
Schepers Boudewijn, 3560 Meldert  
Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel  
Tollenaere Herman, 9180 Moerbeke  
Van De Vijver Roger, 9080 Zeveneken  
Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat  
Vermeiren Leo, 2990 Loenhout  
Verraes Denis, 8310 Brugge  
Vilain Jan, 8660 De Panne  
Winters Jan, 3941 Eksel

2. Le Cheval de Sport belge

Clerfayt Jean-André  
Vanden Waeyenbergh Jean,  
Ir. Jean-Pierre Hachez, F-59680 Ferrière la Grande  
Depraetere Maurice  
Dr Claude Henry  
Fraselle Jacques, 6800 Libramont

3. Le Cheval de Trait belge

Matton Luc, 9660 Brakel  
De Vos Marcel, 2530 Boechout  
Lange Alex, 4530 Vaux-Borset  
Libens Firmin, 3800 Sint-Truiden  
Pesesse Evariste, 5502 Thynes  
Desmet Marc, 9031 Drongen  
Dr Beeckman William, 9300 Aalst  
Dr Pouille Lucien, 7270 Dour  
Dr Lecomte Luc, 6820 Florenville

4. Le Cheval de Trait ardennais

Jadot André, 6940 Petithan  
Olivier Yves, 6800 Recogne  
Lecharlier André, 6940 Petithan  
Lange Alex, 4530 Vaux-et-Borset  
Dr Luc Lecomte, 6820 Florenville

5. Le Lipizan belge

Dr A. Verbeken, 7911 Frasnes-lez-Buissenal

## 6. Le Poney de Selle belge

Bloemen Maddy, 3582 Beringen  
 Decroos Cecile, 8647 Lo-Reninge  
 De Maertelaere Georges, 9060Zelzate  
 Floren Leon, 2960 Brecht  
 Meurrens Jean, 3210 Lubbeek  
 Snoeys Luc, 2310 Rijkevorsel  
 Tinel Lieven, 8860 Lendeledede  
 Van De Wiele Marleen, 1910 Kampenhout  
 Van Gils Guido, 2960 Brecht  
 Vermeiren Leo, 2990 Loenhout  
 Vanderhasselt Michel, 1740 Ternat

## 7. Le Poney Welsh

Davies David T., Great Britain  
 Verriest L., 9790 Wortegem-Petegem  
 Landuyt R., 9990 Maldegem  
 Godeau S., 1401 Baulers  
 Ducatelle R., 9700 Oudenaarde  
 de Moerkerke I., 1476 Houtain-le-Val  
 Tsjoen C., 9770 Kruishoutem

## 8. Le Poney Shetland

Dillen André, 2240 Zandhoven  
 Claes Gilbert, 2160 Brecht  
 Duez Christian, 7600 Peruwelz  
 Pira Gilbert, 1500 Halle  
 De Leener André, 1500 Halle  
 Keyen Louis, 2621 Schelle

## 9. Le « Tuigpaard België »

Bax August, 2360 Oud-Turnhout  
 Coppieters Herman, 9160 Lokeren  
 Geldof Gaston, 9140 Temse  
 Van Der Kuyt René Nl.

Bruxelles, le 3 septembre 2002.

V. DUA



[C – 2002/36270]

**25 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het GIS-Vlaanderen-Uitvoeringsplan 2002-2003 overeenkomstig artikel 7 van het decreet van 17 juli 2000 houdende het Geografisch Informatiesysteem Vlaanderen**

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

Gelet op het decreet van 17 juli 2000 houdende het Geografisch Informatiesysteem Vlaanderen, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 1999 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 15 oktober 1999, 14 april 2000, 10 mei 2001, 11 mei 2001 en 18 mei 2001;

Gelet op de mededeling aan de Vlaamse regering op 15 juni 2001 houdende de goedkeuring van het GIS-Vlaanderenplan 2001-05 en het GIS-Vlaanderen-Uitvoeringsplan 2001-2002,

Besluit :

**Artikel 1.** Het GIS-Vlaanderen-Uitvoeringsplan voor de planperiode 2002-2003, opgesteld in uitvoering van artikel 7 van het decreet van 17 juli 2000, en gevoegd in bijlage bij dit besluit, wordt goedgekeurd voor de periode 2002-2003.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de datum van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 september 2002.

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,  
 P. VAN GREMBERGEN



## Departement coördinatie

[C - 2002/36271]

**25 SEPTEMBER 2002. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de tabel in uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002 tot uitvoering van de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen**

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, inzonderheid op de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 gewijzigd bij de decreten van 20 december 1995 en 11 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002 tot uitvoering van de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de ingediende (groeps)aanvragen bij de Mestbank door :

- Suikerfabriek van Veurne, d.d. 8 juli 2002;
- Suikergroep N.V. - Suikerfabriek Moerbeke, d.d. 10 juli 2002;
- Rousselot N.V., d.d. 19 juli 2002;
- Stora-Enso Langerbrugge N.V., d.d. 19 juli 2002;
- Tessengerlo Chemie N.V. - PB Gelatins, d.d. 19 juli 2002;
- Igean C.V. Brecht, d.d. 13 juli 2002;
- Intercompost C.V.B.A., Indaver-Vlar N.V., Verko N.V., Interleuven C.V., Wips N.V., IOK C.V., IVVVA Maasmechelen, d.d. 13 juli 2002;
- Westcompost B.V.B.A., Stercompost N.V., IVOO C.V.B.A., Compobel Brugge B.V.B.A., IMOG C.V., De Sutter B.V.B.A., Cleaning De Bree N.V., Compobel N.V., Igemmo C.V.B.A., IOK C.V., Igean C.V., Igean C.V., De Winter N.V., Eurocompost N.V., De Winter N.V., Groencompostering Brasschaat, IVVVA C.V.B.A., d.d. 13 juli 2002;

Gelet op het gunstig advies van de Mestbank in deze aanvragen;

Overwegende dat de bovengenoemde aanvragers een correcte en volledig ingevulde aangifte bedoeld in artikel 3 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, hebben ingediend in het aanslagjaar 2001;

Overwegende dat uit al deze aanvragen vaststaat dat voor de andere meststoffen en/of de dierlijke mest, de inhoud aan minerale stikstof kleiner is dan de 15 % van de totale stikstof en dat de som van de inhoud aan minerale stikstof en de inhoud aan snel vrijkomende organische stikstof kleiner is dan 30 % van de totale hoeveelheid stikstof;

Overwegende dat al deze aanvragen gestaafd werden met de nodige bewijsstukken en dat de analyses uitgevoerd zijn aan de hand van het Compendium « Bemonsterings- en analyseprocedures voor mest, bodem en veevoeder in het kader van het mestdecreet » door laboratoria erkend door de Minister van Leefmilieu en Landbouw;

Overwegende dat alle bovengenoemde aanvragen voldoen aan de Algemene Voorwaarden vastgelegd in « Hoofdstuk II. - Algemene Voorwaarden » van het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002 tot uitvoering van de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002 tot uitvoering van de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, geldt als tabel « andere meststoffen en dierlijke mest, die stikstof onder dusdanige vorm bevatten dat slechts een beperkt gedeelte van de totale stikstof vrijkomt in het jaar van opbrenging », de tabel die als bijlage is gevoegd bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 25 september 2002.

V. DUA

## Bijlage

Tabel « andere meststoffen en dierlijke mest, die stikstof onder dusdanige vorm bevatten dat slechts een beperkt gedeelte van de totale stikstof vrijkomt in het jaar van opbrenging ».

IDENTIFICATIEGEGEVENS MESTSTOF		IDENTIFICATIEGEGEVENS PRODUCENT	BESCHRIJVING PRODUCTIEPROCES	MAXIMALE HOEVEELHEID (kg/ton)		
NAAM MESTSTOF	MESTCODE	NAAM EN MESTBANK-NUMMER PRODUCENT		totale N	minerale N	P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>
Schuimaarde	41	Suikerfabriek van Veurne 638025000120	Ongebluste kalk wordt met water gemengd en aan het diffusiesap toegevoegd. Dit gekalkte sap wordt gecarbonateerd met CO <sub>2</sub> . Hierdoor worden CaCO <sub>3</sub> -kristallen gevormd waaraan bepaalde componenten gehecht zijn. Dit neerslag wordt afgefilterd, geperst, gewassen met water en vormt schuimaarde.	2,29 kg/ton	0,06 kg/ton	8,20 kg/ton
Schuimaarde	41	Suikergroep N.V. Suikerfabriek Moerbeke 644045000174	Ongebluste kalk wordt met water gemengd en aan het diffusiesap toegevoegd. Dit gekalkte sap wordt gecarbonateerd met CO <sub>2</sub> . Hierdoor worden CaCO <sub>3</sub> -kristallen gevormd waaraan bepaalde componenten gehecht zijn. Die neerslag wordt afgefilterd, geperst, gewassen met water en vormt schuimaarde.	6,38 kg/ton	0,16 kg/ton	8,08 kg/ton
Zuiveringsslib van de gelatine-industrie	148	Rousselot N.V. 644021025414	In een eerste fysico-chemisch deel wordt primair slib verkregen. Het afvalwater wordt verder biologisch gezuiverd zodat secundair slib wordt bekomen. Primair en secundair slib worden gemengd in de indikker, geconditioneerd en gestabiliseerd met kalkmelk en ontwaterd met kamerfilterpers.	10,57 kg/ton	0,44 kg/ton	7,68 kg/ton
Zuiveringsslib van de papier- en pulpproductie-industrie	117	Stora-Enso Langerbrugge N.V. 644021000960	Bij de primaire zuivering worden de grote vezels uit afvalwaters van het wassen van chips en het reinigen van machines afgescheiden door decantatie en flotatie. Het afvalwater wordt verder gezuiverd in de biologie. Het slib is een mengeling van 1/3 biologisch en 2/3 primair slib dat wordt geperst.	3,24 kg/ton	0,44 kg/ton	2,13 kg/ton
Zuiveringsslib van de gelatine-industrie	149	Tessenderlo Chemie N.V. PB Gelatins 623088000129	Het slib van de fysico-chemische voorbehandeling en het spuislib van de biologische nazuivering wordt in slibindikers geconcentreerd en met zeefbandpersen mechanisch ontwaterd. Aan het slib wordt kalk toegevoegd om het slib te stabiliseren.	9,21 kg/ton	0,27 kg/ton	7,20 kg/ton
Humotex Groepsaanvraag	195	* Igean C.V. Brecht 611009000155	Op GFT-afval wordt een anaërobe vergisting toegepast in een vergistingstank. Na de vergisting wordt het materiaal ontwaterd met een schroefpers. Dit materiaal wordt gezeefd en komt dan in een aërobe nacompostering.	13,00 kg/ton	1,10 kg/ton	8,00 kg/ton
GFT-compost Groepsaanvraag	193	*Intercompost C.V.B.A. 673006000285 *Indaver-Vlar N.V. 623025000245 *Verko N.V. 642006000257 *Interleuven C.V. 624051000163 *Wips N.V. 641018019588 *IOK C.V. 613023000142 *IVVVA C.V.B.A. 673107000224	GFT-afval wordt ontijzerd, verkleind en vermengd. Dit materiaal wordt gecomposteerd in een gesloten ruimte met beluchtingssysteem voor toevoer van zuurstof. In deze periode wordt afhankelijk van het proces het materiaal gekeerd. In sommige gevallen is er een afzeving van de compost op de gewenste fractie en volgt dan nog een nacompostering. Nadien kan ook nog een afzeving gebeuren op de gewenste fractie.	20,00 kg/ton	1,00 kg/ton	11,00 kg/ton

IDENTIFICATIEGEGEVENS MESTSTOF		IDENTIFICATIEGEGEVENS PRODUCENT	BESCHRIJVING PRODUCTIEPROCES	MAXIMALE HOEVEELHEID (kg/ton)		
NAAM MESTSTOF	MESTCODE	NAAM EN MESTBANK- NUMMER PRODUCENT		totale N	minerale N	P <sub>2</sub> O <sub>5</sub>
Groencompost Groepsaanvraag	194	*Westcompost B.V.B.A. 533011080186 *Stercompost N.V. 636015083631 *IVOO C.V.B.A. 635013000374 *Compobel Brugge B.V.B.A. 631005083848 *IMOG C.V. 634028000134 *De Sutter B.V.B.A. 643005082069 *Cleaning De Bree N.V. 643010000373 *Compobel N.V. 643005000227 *Igemo C.V.B.A. 612021000246 *IOK C.V. 613023000142 *Igean C.V. 61100900015 *Igean C.V. 611013002518 *De Winter N.V. 624038000345 *Eurocompost N.V. 572039080306 *De Winter N.V. 671053065236 *Groencompostering Brasschaat *IVVVA C.V.B.A. 673107000224	Afval van tuinen, parken en tuinaannemers wordt verkleind en gemengd en daarna opgezet op hopen voor compostering. De hopen worden verschillende keren omgezet. Soms gebeurt een afzeving van grof materiaal alvorens het wordt nagecomposteerd. Nadien volgt de afzeving op de gewenste fractie. De compost kan nog worden opgeslagen en dan vindt de narijping plaats.	12,00 kg/ton	0,50 kg/ton	6,00 kg/ton

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 25 september 2002 houdende vaststelling van de tabel in uitvoering van het besluit van de Vlaamse regering van 15 maart 2002 tot uitvoering van de artikelen 14, § 6 en 17, § 8 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Brussel, 25 september 2002.

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

V. DUA

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 2002/36183]

**Stopzetting van de vaststellingsprocedure  
van ruimtelijke uitvoeringsplannen terreinen voor openluchtrecreatieve verblijven**

## 1. Kloosterputten B in Berlare

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven van 28 juni 2001 houdende voorlopige vaststelling van het ontwerp ruimtelijk uitvoeringsplan Kloosterputten B - Berlare niet definitief vastgesteld en wordt de procedure stopgezet.

De Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

## 2. Viking in Middelkerke

Bij besluit van de Vlaamse regering van 5 juli 2002 wordt het ontwerp van gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Terrein voor openluchtrecreatieve verblijven Viking - Middelkerke niet definitief vastgesteld en wordt de procedure stopgezet.

De Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[C - 2002/27888]

**12 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant la désignation de commissaires  
de la Société wallonne du Logement au sein des sociétés de logement de service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment les articles 146, alinéa 2 et 166 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2002 portant exécution de l'article 166 du Code wallon du Logement;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les personnes dont le nom figure dans la première colonne du tableau ci-dessous sont désignées, suite à leur signature de la Charte du commissaire de la Société wallonne du Logement auprès des sociétés de logement de service public approuvées par le Gouvernement wallon en date du 13 décembre 2001, pour un mandat de six ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, en qualité de commissaire de la Société wallonne du Logement auprès des sociétés de logement de service public qui figurent dans la deuxième colonne du tableau, en face de leur nom.

Dans les cas où la société de logement de service public visée dans la seconde colonne du tableau résulte de la fusion entre plusieurs sociétés, et dans l'attente de la réalisation de cette opération adoptée par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001, le commissaire est considéré comme désigné au sein des différentes sociétés amenées à être fusionnées.

Noms	Sociétés de logement de service public
<b>BRABANT WALLON</b>	
Jean-Philippe Göbbels	fusion Habitation moderne/Home Familial à Ottignies
Jean-Marie Flahaut	Le Roman pais à Nivelles
Valérie De Bue	Le Foyer wavrien à Wavre
<b>HAINAUT</b>	
Jean-Michel Nottebaert	fusion Foyer frontalier à Antoing/Foyer antoinien à Antoing
Géry Marlière	fusion Habitat du Pays vert/Le Plus Grand Lessines à Ath
Paul Racot	Les Habitations sociales de Binche et environs à Binche
Jean-François Bolen	Le Foyer Familial à Bouffoulx
Alain Doclot	Haute Senne Logement à Soignies
Cécile Dascotte	La Ruche chapelloise à Chapelle-lez-Herlaimont
Françoise Pigeolet	Notre Maison à Charleroi
Hugues Bayet	L'Habitation moderne à Châtelet
Christophe Mirgoux	Le Foyer moderne à Châtelaineau
Luc Vandewalle	Lysco à Comines-Warneton



Noms	Sociétés de logement de service public
Marc Castel	Le Foyer dottignien à Dottignies
Pierre Carton	fusion Foyer dourois/Foyer élougeois à Dour
Daniel Senesael	Les Heures claires à Estaimpuis
Jean-Claude Grolaux	fusion La Cité farciennoise/Habitations à Bon Marché d'Aiseau-Preles
Olivier Henry	Mon Toit fleurusien à fleurus
Fabrice Deruysscher	Le Foyer fontainois à Fontaine-l'Evêque
Olivier Difilippantonio	le Foyer hensitois à Hensies
Michèle Coussement	Le Foyer populaire à Mouscron
Michel Moreau	B.H. Logements à Boussu
Michel Charlot	SORELOBO à Mons
Alain Paulet	Le Foyer louviérois à La Louvière
Luc Daumerie	Le Foyer levallois à Leval-Trahegnies
Jean-Claude Henrotin	La Carolorégienne à Charleroi
Bob Kabamba	Le Val d'Heure à Charleroi
Philippe Sonnet	Foyer marcinellois à Charleroi
Yves Lardinois	Le Logis moderne à Monceau-sur-Sambre
Marc Gérard	Le Logis Montagnard à Montigny-le-Tilleul
Eric Massin	Le Versant Est à Charleroi
Dominique Van De Sype	Le Foyer Familial à Morlanwelz
Frédéric Desplechin	Les Logements à Bon marché à Mouscron
Sébastien Blondiau	Foyer péronnais à Péronnes-lez-Binche
Alain Carion	fusion Foyer leuzois/Foyer péruwelzien à Péruwelz
Carl Lukalu	fusion SOCOLO/Foyer pont-à-cellois à Pont-à-Celles
Pierre Gillain	Le Logis quaregnonais à Quaregnon
Michel Tromont	Le Foyer quiévrainois à Quiévrain
Jean-Claude Delvaux	fusion Le Bon Logis/Foyer saint-ghislainois à Saint-Ghislain
Denis Ducarme	Le Foyer de la Haute Sambre à Thuin
Luc Leroy	Le Logis tournaisien à Tournai
Bernard Pendeville	A Chacun son Logis à Courcelles
<b>LIEGE</b>	
Georges Thonnard	Société de logements du Plateau à Awans
Brigitte Guillaume	Le Logis social à Liège
Marc Wilkin	La Maison des Hommes à Flémalle
Edmond Angenot	Le Foyer de la Région de et à Fléron
Luc Pirard	fusion Habitations sociales le Foyer Régional/La Maison Heureuse/Notre Logis à Grâce-Hollogne
Claude Hennau	fusion Le Home engissois/Habitations sociales de la Région de Huy
Sabine Maquet	L'Habitation jemeppienne à Jemeppe-sur-Meuse

Noms	Sociétés de logement de service public
Raphaël Timmerman	NOSBAU à Kelmis
Serge Fillot	Société régionale du Logement de et à Herstal
Ghislain Geron	La Maison liégeoise à Liège
Benjamin Renaville	Société de requalification ATLAS à Droixhe
Emmanuel Rogman	Le Foyer malmédien à Malmedy
Michaël. Modolo	Le Home ougréen à Ougrée
Henry Huynen	Le Confort Mosan à Oupeye
Laura Iker	Ourthe Amblève Logement à Comblain-au-Pont
Willy Deflys	Les Habitations sociales de Saint-Nicolas et Communes environnantes à Saint-Nicolas
Léon Proes	Sozialer Wohnungsbau à Saint-Vith
Philippe Melard	La Maison sérésienne à Seraing
Yvon Henri	Logisvesdre à Verviers
Jean-Marc Brabants	La Régionale visétoise à Visé
Marc Focroule	Le Home waremmien à Waremme
<b>Luxembourg</b>	
François Rits	Habitations Sud-Luxembourg à Arlon
Catherine Poitoux	Société des Habitations sociales de la Région de et à Bastogne
Jean-Marie Lebichot	fusion Foyer bertigeois/La Société bouillonnaise d'Habitations à Bon Marché/Foyer libramontois/La Chestro-laise
Paulette Dechamps	La Famennoise à Marche-en-Famenne
Sébastien Pirlot	La Maison virtonaise à Virton
Raymond Herion	Ardenne et Lesse à Wellin
<b>NAMUR</b>	
Domenica Poggiana	Le Logis andennais à Andenne
Jacques Giot	Le Foyer cinacien à Ciney
Olivier Meys	Les Habitations de l'Eau Noire à Couvin
Fabrice Despas	La Dinantaise à Dinant
Philippe Culot	La Cité des Couteliers à Gembloux
Caroline Evrard	Le Foyer jambois à Namur
Jean-Luc Ansiaux	Le Foyer namurois à Namur
Dominique Adnet	fusion La Joie du Foyer/Le Bocage à Namur
Hugues Bournonville	Le Foyer taminois à Jemeppe-sur-Sambre

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 septembre 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2002/27888]

**12. SEPTEMBER 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Kommissaren der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) innerhalb der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere der Artikel 146, Absatz 2 und 166 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. März 2002 zur Ausführung des Artikels 166 des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Personen, deren Name in der ersten Spalte der nachstehenden Tabelle angegeben ist, werden infolge ihrer Unterzeichnung der Charta des Kommissars der "Société wallonne du Logement" bei den am 13. Dezember 2001 durch die Wallonische Regierung genehmigten Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes für ein Mandat von sechs Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses als Kommissar der "Société wallonne du Logement" bei den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, die in der zweiten Spalte der Tabelle gegenüber ihrem Namen stehen, bezeichnet.

Falls sich die in der zweiten Spalte der Tabelle erwähnte Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes aus der Fusion mehrerer Gesellschaften ergibt und in Erwartung der Durchführung dieser von der Regierung in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 genehmigten Fusionsmaßnahme, gilt der Kommissar als bezeichnet innerhalb der verschiedenen Gesellschaften, die fusioniert werden sollen.

Namen	Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes
<b>Wallonisch-Brabant</b>	
Jean-Philippe Göbbels	Fusion Habitation moderne/Home Familial in Ottignies
Jean-Marie Flahaut	Le Roman païs in Nivelles
Valérie De Bue	Le Foyer wavrien in Wavre
<b>Hennegau</b>	
Jean-Michel Nottebaert	Fusion Foyer frontalier in Antoing/Foyer antoinien in Antoing
Géry Marlière	Fusion Habitat du Pays vert/Le Plus Grand Lessines in Ath
Paul Racot	Les Habitations sociales de Binche et environs in Binche
Jean-François Bolen	Le Foyer Familial in Bouffioulx
Alain Doclot	Haute Senne Logement in Soignies
Cécile Dascotte	La Ruche chapellose in Chapelle-lez-Herlaimont
Françoise Pigeolet	Notre Maison in Charleroi
Hugues Bayet	L'Habitation moderne in Châtelet
Christophe Mirgaux	Le Foyer moderne in Châtelineau
Luc Vandewalle	Lysco in Comines-Warneton
Marc Castel	Le Foyer dottignien in Dottignies
Pierre Carton	Fusion Foyer dourois/Foyer élougeois in Dour
Daniel Senesael	Les Heures claires in Estaimpuis
Jean-Claude Grolaux	Fusion La Cité farciennoise/Habitations à Bon Marché von Aiseau-Presles
Olivier Henry	Mon Toit fleurusien in fleurus
Fabrice Deruysscher	Le Foyer fontainois in Fontaine-l'Evêque

Namen	Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes
Olivier Difilippantonio	le Foyer hensitois in Hensies
Michèle Coussement	Le Foyer populaire in Mouscron
Michel Moreau	B.H. Logements in Boussu
Michel Charlot	SORELOBO in Mons
Alain Paulet	Le Foyer louviérois in La Louvière
Luc Daumerie	Le Foyer levallois in Leval-Trahegnies
Jean-Claude Henrotin	La Carolorégienne in Charleroi
Bob Kabamba	Le Val d'Heure in Charleroi
Philippe Sonnet	Foyer marcinellois in Charleroi
Yves Lardinois	Le Logis moderne in Monceau-sur-Sambre
Marc Gérard	Le Logis Montagnard in Montigny-le-Tilleul
Eric Massin	Le Versant Est in Charleroi
Dominique Van De Sype	Le Foyer Familial in Morlanwelz
Frédéric Desplechin	Les Logements à Bon marché in Mouscron
Sébastien Blondiau	Foyer Péronnais in Péronnes-lez-Binche
Alain Carion	Fusion Foyer leuzois/Foyer péruwelzien in Péruwelz
Carl Lukalu	fusion SOCOLO/Foyer pont-à-cellois in Pont-à-Celles
Pierre Gillain	Le Logis quaregnonais in Quaregnon
Michel Tromont	Le Foyer quiévrainois in Quiévrain
Jean-Claude Delvaux	fusion Le Bon Logis/Foyer saint-ghislainois in Saint-Ghislain
Denis Ducarme	Le Foyer de la Haute Sambre in Thuin
Luc Leroy	Le Logis tournaisien in Tournai
Bernard Pendeville	A Chacun son Logis in Courcelles
<b>Lüttich</b>	
Georges Thonnard	Société de logements du Plateau in Awans
Brigitte Guillaume	Le Logis social in Lüttich
Marc Wilkin	La Maison des Hommes in Flémalle
Edmond Angenot	Le Foyer de la Région von und in Fléron
Luc Pirard	Fusion Habitations sociales le Foyer régional/La Maison Heureuse/Notre Logis in Grâce-Hollogne
Claude Hennau	Fusion Le Home engissois/Habitations sociales de la Région de Huy
Sabine Maquet	L'Habitation jemeppienne in Jemeppe-sur-Meuse
Raphaël Timmerman	NOSBAU in Kelmis
Serge Fillot	Société Régionale du Logement von und in Herstal
Ghislain Geron	La Maison liégeoise in Lüttich
Benjamin Renaville	Société de requalification ATLAS in Droixhe



Namen	Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes
Emmanuel Rogman	Le Foyer malmédien in Malmedy
Michaël Modolo	Le Home ougréen in Ougrée
Henry Huynen	Le Confort Mosan in Oupeye
Laura Iker	Ourthe Amblève Logement in Comblain-au-Pont
Willy Deflys	Les Habitations sociales de Saint-Nicolas et Communes environnantes in Saint-Nicolas
Léon Proes	Sozialer Wohnungsbau in Sankt-Vith
Philippe Melard	La Maison sérésienne in Seraing
Yvon Henri	Logisvesdre in Verviers
Jean-Marc Brabants	La Régionale visétoise in Visé
Marc Focroule	Le Home waremmien in Waremmé
<b>Luxemburg</b>	
François Rits	Habitations Sud-Luxembourg in Arlon
Catherine Poitoux	Société des Habitations sociales de la Région von und in Bastogne
Jean-Marie Lebichot	Fusion Foyer bertigeois/La Société bouillonnoise d'Habitations à Bon Marché/Foyer libramontois/La Chestrolaise
Paulette Dechamps	La Famenoise in Marche-en-Famenne
Sébastien Pirlot	La Maison virtonaise in Virton
Raymond Herion	Ardenne et Lesse in Wellin
<b>Namur</b>	
Domenica Poggiana	Le Logis andennais in Andenne
Jacques Giot	Le Foyer cinacien in Ciney
Olivier Meys	Les Habitations de l'Eau Noire in Couvin
Fabrice Despas	La Dinantaise in Dinant
Philippe Culot	La Cité des Couteliers in Gembloux
Caroline Evrard	Le Foyer jambois in Namur
Jean-Luc Ansiaux	Le Foyer namurois in Namur
Dominique Adnet	Fusion La Joie du Foyer/Le Bocage in Namur
Hugues Bournonville	Le Foyer taminois in Jemeppe-sur-Sambre

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. September 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C – 2002/27888]

**12 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de commissarissen van de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) binnen de openbare huisvestingsmaatschappijen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op de artikelen 146, tweede lid en 166 van deze Code;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2002 tot uitvoering van artikel 166 van de Waalse Huisvestingscode;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De personen van wie de naam in de eerste kolom van de volgende tabel vermeld staat, worden voor een mandaat van zes jaar vanaf de inwerkingtreding van dit besluit aangewezen als commissaris van de "Société wallonne du Logement" bij de openbare huisvestingsmaatschappijen die in de tweede kolom tegenover hun naam vermeld zijn, nadat ze het Handvest van de commissaris van de "Société wallonne du Logement" bij de openbare huisvestingsmaatschappijen ondertekend hebben, zoals goedgekeurd door de Waalse Regering op 13 december 2001.

Indien de in de tweede kolom van de tabel bedoelde openbare huisvestingsmaatschappij uit de fusie tussen verscheidene maatschappijen onstaat en in afwachting van het doorvoeren van deze operatie, aangenomen door de Waalse Regering tijdens de zitting van 18 oktober 2001, wordt de commissaris geacht aangewezen te zijn binnen de verschillende maatschappijen die moeten fuseren.

Naam	Openbare huisvestingsmaatschappijen
<b>WAAALS-BRABANT</b>	
Jean-Philippe Göbbels	fusie Habitation moderne/Home Familial te Ottignies
Jean-Marie Flahaut	Le Roman país te Nijvel
Valérie De Bue	Le Foyer wavrien te Waver
<b>HENEGOUWEN</b>	
Jean-Michel Nottebaert	fusie Foyer frontalier te Antoing/Foyer antoinien te Antoing
Géry Marlière	fusie Habitat du Pays vert/Le Plus Grand Lessines te Aat
Paul Racot	Les Habitations sociales de Binche et environs te Binche
Jean-François Bolen	Le Foyer Familial te Bouffioulx
Alain Doclot	Haute Senne Logement te Zinnik
Cécile Dascotte	La Ruche chapelloise te Chapelle-lez-Herlaimont
Françoise Pigeolet	Notre Maison te Charleroi
Hugues Bayet	L'Habitation moderne te Châtelet
Christophe Mirgaux	Le Foyer moderne te Châtelineau
Luc Vandewalle	Lysco te Komen-Waasten
Marc Castel	Le Foyer dottignien te Dottenijs
Pierre Carton	fusie Foyer dourois/Foyer élougeois te Dour
Daniel Senesael	Les Heures claires te Estaimpuis
Jean-Claude Grolaux	fusie La Cité farciennoise/Habitations à Bon Marché d'Aiseau-Presles
Olivier Henry	Mon Toit fleurusien te fleurus
Fabrice Deruysscher	Le Foyer fontainois te Fontaine-l'Evêque
Olivier Difilippantonio	le Foyer hensitois te Hensies
Michèle Coussement	Le Foyer populaire te Moeskroen

Naam	Openbare huisvestingsmaatschappijen
Michel Moreau	B.H. Logements te Boussu
Michel Charlot	SORELOBO te Bergen
Alain Paulet	Le Foyer louviérois te La Louvière
Luc Daumerie	Le Foyer levallois te Leval-Trahegnies
Jean-Claude Henrotin	La Carolorégienne te Charleroi
Bob Kabamba	Le Val d'Heure te Charleroi
Philippe Sonnet	Foyer marcinellois te Charleroi
Yves Lardinois	Le Logis moderne te Monceau-sur-Sambre
Marc Gérard	Le Logis Montagnard te Montigny-le-Tilleul
Eric Massin	Le Versant Est te Charleroi
Dominique Van De Sype	Le Foyer Familial te Morlanwelz
Frédéric Desplechin	Les Logements à Bon marché te Moeskroen
Sébastien Blondiau	Foyer Péronnais te Péronnes-lez-Binche
Alain Carion	fusie Foyer leuzois/Foyer péruwelzien te Péruwelz
Carl Lukalu	fusie SOCOLO/Foyer pont-à-cellois te Pont-à-Celles
Pierre Gillain	Le Logis quaregnonais te Quaregnon
Michel Tromont	Le Foyer quiévrainois te Quiévrain
Jean-Claude Delvaux	fusie Le Bon Logis/Foyer saint-ghislainois te Saint-Ghislain
Denis Ducarme	Le Foyer de la Haute Sambre te Thuin
Luc Leroy	Le Logis tournaisien te Doornik
Bernard Pendeville	A Chacun son Logis te Courcelles
<b>LUIK</b>	
Georges Thonnard	Société de logements du Plateau te Awans
Brigitte Guillaume	Le Logis social te Luik
Marc Wilkin	La Maison des Hommes te Flémalle
Edmond Angenot	Le Foyer de la Région de et à Fléron
Luc Pirard	fusie Habitations sociales le Foyer régional/La Maison Heureuse/Notre Logis te Grâce-Hollogne
Claude Hennau	fusie Le Home engissois/Habitations sociales de la Région de Huy
Sabine Maquet	L'Habitation jemeppienne te Jemeppe-sur-Meuse
Raphaël Timmerman	NOSBAU te Kelmis
Serge Fillot	Société Régionale du Logement de et à Herstal
Ghislain Geron	La Maison liégeoise te Luik
Benjamin Renaville	Société de requalification ATLAS te Droixhe
Emmanuel Rogman	Le Foyer malmédien te Malmedy
Michaël. Modolo	Le Home ougréen te Ougrée

Naam	Openbare huisvestingsmaatschappijen
Henry Huynen	Le Confort Mosan te Oupeye
Laura Iker	Ourthe Amblève Logement te Comblain-au-Pont
Willy Deflys	Les Habitations sociales de Saint-Nicolas et Communes environnantes te Saint-Nicolas
Léon Proes	Sozialer Wohnungsbau te Sankt-Vith
Philippe Melard	La Maison sérésienne te Seraing
Yvon Henri	Logisvesdre te Verviers
Jean-Marc Brabants	La Régionale visétoise te Wezet
Marc Focroule	Le Home waremmien te Borgworm
<b>LUXEMBURG</b>	
François Rits	Habitations Sud-Luxembourg te Aarlen
Catherine Poitoux	Société des Habitations sociales de la Région de et à Bastenaken
Jean-Marie Lebichot	fusie Foyer bertigeois/La Société bouillonnaise d'Habitations à Bon Marché/Foyer libramontois/La Chestrolaise
Paulette Dechamps	La Famennoise te Marche-en-Famenne
Sébastien Pirlot	La Maison virtonaise te Virton
Raymond Herion	Ardenne et Lesse te Wellin
<b>NAMEN</b>	
Domenica Poggiana	Le Logis andennais te Andenne
Jacques Giot	Le Foyer cinacien te Ciney
Olivier Meys	Les Habitations de l'Eau Noire te Couvin
Fabrice Despas	La Dinantaise te Dinant
Philippe Culot	La Cité des Couteliers te Gembloux
Caroline Evrard	Le Foyer jambois te Namen
Jean-Luc Ansiaux	Le Foyer namurois te Namen
Dominique Adnet	fusie La Joie du Foyer/Le Bocage te Namen
Hugues Bournonville	Le Foyer taminois te Jemeppe-sur-Sambre

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 september 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN



[C – 2002/27906]

**9 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de terrains situés sur le territoire de la commune de Wanze**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, telle que modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 68;

Vu la loi spéciale du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment les articles 5 et 12, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 juillet 2002, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 12, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 2002, notamment l'article 1<sup>er</sup>;

Considérant qu'il est impératif d'être propriétaire des terrains nécessaires à l'aménagement des berges et du halage en rive gauche de la Meuse en aval des îles de Bourie;

Considérant que l'administration communale de Wanze, par décision du Conseil communal du 1<sup>er</sup> juillet 2002 a décidé de céder gratuitement au Ministère de l'Équipement et des Transports, Direction générale des Voies hydrauliques, une parcelle de terrain sise au lieu dit « Mesenge » en vue de la réalisation du RAVeL,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable, pour cause d'utilité publique, de prendre immédiatement possession des terrains nécessaires à l'aménagement des berges et du halage ainsi que du RAVeL, en rive gauche de la Meuse en aval des îles de Bourie à Wanze.

Ces terrains sont représentés au plan E3 n° 3363, ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, l'expropriation des terrains sera poursuivie conformément aux dispositions reprises à l'article 5 de la loi précitée du 26 juillet 1962.

Namur, le 9 septembre 2002.

M. DAERDEN

Le plan peut être consulté auprès de la Direction générale des Voies hydrauliques du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, boulevard du Nord 8, à 5000 Namur.

[C – 2002/27895]

**Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation**

Un arrêté ministériel du 30 juillet 2002 accorde à M. André Quevrain démission honorable à sa demande en tant que membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur, au titre de représentant d'une organisation représentative des employeurs.

Un arrêté ministériel du 30 juillet 2002 nomme M. Frédéric Lernoux membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur, au titre de représentant d'une organisation représentative des employeurs, en remplacement de M. André Quevrain, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

VERTALING

[C – 2002/27895]

**Subregionaal comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming**

Bij ministerieel van 30 juli 2002 wordt de heer André Quevrain op eigen verzoek eervol ontslagen als lid van het Subregionaal comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen, ter vertegenwoordiging van een representatieve werkgeversorganisatie.

Bij ministerieel besluit van 30 juli 2002 wordt de heer Frédéric Lernoux benoemd tot lid van het Subregionaal comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming, ter vertegenwoordiging van een representatieve werkgeversorganisatie en ter vervanging van de heer André Quevrain, ontslagnemend, wiens mandaat hij zal voltooien.

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2002/27901]

**19 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Philippeville (Roly)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'aménager une passerelle piétonne et des accès routiers avec parkings et arrêts de bus;

Considérant que le but de ces expropriations est de sécuriser au maximum les piétons devant traverser l'E420 et de créer des parkings par la même occasion;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'une passerelle piétonne et des accès routiers avec parkings sur la E420(N5) sur le territoire de la commune de Philippeville (Roly), tels que figurés par une teinte jaune au plan n° FG9/5/2134/E1A ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics (modificatif et complémentaire au plan n° FG9/5/2134/E1 annexé à l'arrêté ministériel du 31 janvier 2002).

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 19 juillet 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Superficie bâtie à acquérir			Observations	
	S <sup>on</sup>	N°			Matrice	ha	a	ca	ha	a		ca
1	A2	97e18	688	SCAVEE Bernard, Vital Avenue Marie-Louise 30, 1410 WATERLOO SCAVEE Lyonel, Marie Chaussée de Veurgat 282/4E, 1050 IXELLES SCAVEE Gaétane, Aude Chaussée de Veurgat 282/4E, 1050 IXELLES SCAVEE Corentin, Benjamin Avenue Marie-Louise 30, 1410 WATERLOO	BOIS	02	19	19	00	10	13	
2	A2	97c19	780	CAUCHIE Nicole, Rosine, Epse GHISLAIN Jacques, François Rue des Savoyards 33, 1495 VILLERS-LA-VILLE	BOIS	00	25	88	00	03	93	
3	A2	97e19	792	JUMET André, Ernil, Epse GILBERTI Martha, Rosa Chemin Vert 31, 6032 CHARLEROI	BOIS	00	25	44	00	05	00	
4	A2	97g19	1288	GODART Martine, Augusta Allée des Saules 196, 5600 PHILIPPEVILLE	HABITATION VACANCIERS	00	16	94	00	03	58	
5	A2	97k19	1167	MARNEFFE Lucienne, Francine, Vve GOFFAUX Joseph Rue de l'Aveugle 14, 6010 CHARLEROI GOFFAUX Jean, Luc, Epse DELFERRIERE Annie, Elvire Rue d'Hymnée 23, 6280 GERPINNES GOFFAUX Martine, Thérèse, Epse MARTENS Roger, François Chaussée de Bruxelles 316, 6042 CHARLEROI	BOIS	00	16	85	00	03	36	
6	A2	97m19	1213	ROMANIUK Isabelle, Clémentine, Vve PIZZOLATO Ernesto Rue d'Ormont 199, 6200 Châtelet PIZZOLATO Serge Rue des Egyptiennes 84, 6200 CHATELET PIZZOLATO Fabrice, Silvano, Epse BONDUE Isabelle, Véronique Rue du Moulin 68, 6110 MONTIGNY-LE-TILLEUL PIZZOLATO Marie-Laurence, Epse STOUFFE Laurent et un ayant droit Rue d'Ormont 201, 6200 CHATELET	BOIS	00	54	19	00	03	32	
7	A2	96x30	1405	CERFAUX Maurice, Victor, Vf DUMONCEAU Renée, Armande Rue Alphonse Libert 14a, 4520 WANZE	HABITATION VACANCIERS	00	24	69	00	02	95	

N° du plan	Cadastre			Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°	Matrice			ha	a	ca	ha	a	ca	
8	A2	96z30	930	KUCHENBUSCH – BARBIER, Vve Maurice, Léon/Léone et enfants Rue Royale 94, 6030 CHARLEROI	BOIS	00	17	44	00	03	83	
9	A2	96b31	872	Association/Les propriétaires associés du Bois de Roly Allée des Charmes 78/1, 5600 PHILIPPEVILLE	BOIS	00	13	09	00	03	11	
10	A2	96h31	872	IDEM	REMISE	00	13	52	00	02	50	
11	A2	96d31	926	MARY Jean-Claude et BORDEAUX Chantal, Christiane Rue Alphonse Mathe 10, 6530 THUIN	HABITATION VACANCES	00	18	46	00	04	08	
12	A2	96f31	1217	GODART Gérard, Arthur et ANDRE Gilberte, Flore Allée des Saules 196, 5600 PHILIPPEVILLE	HABITATION VACANCES	00	11	10	00	02	85	
13	A2	96l31	1439	POLIZZI Carmela Rue Jean Jean 21, 7340 COLFONTAINE NARRACCI Nicola Cité Georges Cornez 22, 7340 COLFONTAINE	HABITATION VACANCES	00	16	38	00	01	89	
14	A2	96n31	1439	IDEM	BOIS	00	13	72	00	01	77	
15	A2	96r31		SEDDA Mario et PIPERE Maria, Grazia Rue Delfosse 44, 7170 MANAGE	HABITATION VACANCES	00	30	17	00	02	14	
16	A2	96t31	1255	GODDENS Jeanne, Cécile, Vve PHILIPPOT Louis, François Rue François Dubois 35, 1310 LA HULPE PHILIPPOT Marc, Jules, Epx GAROT Christine, Fernande Rue de la Station 9, 4340 AWANS PHILIPPOT Georges, Louis, Epx DEHERT Anna, Maria Place Alphonse Favresse 83, 1310 LA HULPE PHILIPPOT Huguette, Irma, Epse CERNY Maurice, Joseph et 4 ayants droits Grand Route 1, 1474 GENAPPE	BOIS	00	97	11	00	02	30	
					TOTAL				00	56	74	



[C - 2002/27900]

**9 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Tournai**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique la construction d'un giratoire sur la N7;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable en vue de rendre la circulation plus fluide pour les usagers;

Vu l'arrêté ministériel du 4 décembre 2002 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la ville de Tournai,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un giratoire le long de la route n° N7 sur le territoire de la ville de Tournai figurés par une teinte jaune au plan n° H.N7.E22-492 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, rectificatif au plan n° H.N7.E22-49 annexé à l'arrêté ministériel du 4 décembre 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 9 septembre 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° DU PLAN	CADASTRE		LIEU-DIT	NOMS ET PRENOMS DES PROPRIÉTAIRES + ADRESSE	NATURE DE LA PARCELLE	CONTENANCE TOTALE			REVENU CADASTRAL	SUPERFICIE BATIE A ACQUERIR			OBSERVATIONS
	S <sup>on</sup>	N°				Ha	A	Ca		Ha	A	Ca	
2	B/3	n.c.	Chée de Bruxelles	S.N.C.B. rue de France 85, 1060 BRUXELLES						00	04	96	

**9 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Tournai**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique la construction d'un carrefour giratoire sur la N7;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable en vue de permettre pour les usagers un accès sécurisé aux zones commerciale et industrielle situés de part et d'autre de la N7, l'extrême urgence est requise;

Vu l'arrêté ministériel du 4 décembre 2002 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la ville de Tournai,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un carrefour giratoire le long de la route n° N7 sur le territoire de la ville de Tournai figurés par une teinte jaune au plan n° H.N7.E22-49/4 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, complémentaire et rectificatif au plan n° H.N7.E22-49 annexé à l'arrêté ministériel du 4 décembre 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 9 septembre 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
6	B/4	76p	vieux Allain	LECOCQ,N.M./vve DETOURNAY, A.L. rue d'Espinoy 3/2 7500 TOURNAI LECOCQ,C.M./épse LAFRANCE H.V. rue J. Gorin, 49 7540 TOURNAI LECOCQ,O.M./vve DELHAYE,E.F. Grand Route 94 7530 TOURNAI	terre	01	19	16	3400	00	04	46	
11	B/3	79a	vieux Allain	YSERBYT, Frans & MESSIAEN Bernadette rue de La Lys 7500 TOURNAI	terre	00	75	60	53	00	00	73	

Le plan n° N7.E22-49/4 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141 - rue du Joncquois 118 - 7000 MONS

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2002/31509]

4 SEPTEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2002 tot aanwijzing van de leden van de raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op de artikelen 285, 1° en 286, § 1, gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 april 2002;

Gelet op het besluit van Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 januari 1997 en van 2 oktober 1997;

Op de voordracht van de Minister belast met Openbaar Ambt,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangewezen als leden van de Raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

1° als magistraten :

a) als gewoon voorzitter :

— de heer Marc HELPENS;

b) als plaatsvervangend voorzitter :

— de heer Bernard DAUCHOT;

2° als assessoren aangewezen door de Regering :

a) als gewone leden,

van de Franse taalrol :

— Mevr. Anne RENOY;

— de heer Marc ARTIGES;

— de heer P. CRAHAY;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer Eddy DE HERDT;

— de heer Wilfried PASHLEY;

— de heer Theophiel DE WINNE;

b) als plaatsvervangende leden,

van de Franse taalrol :

— de heer J.-P. HAGON;

— Mevr. Sophie JURFEST;

— de heer Daniel GRUSON;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer Remi VAN OPHEM;

— de heer Luc SWARTEBROECKX;

— de heer Jozef WALRAVENS;

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2002/31509]

4 SEPTEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 285, 1° et 286, § 1<sup>er</sup>, modifiés par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 avril 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 1994 désignant les membres de la Chambre de recours du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 1997 et du 2 octobre 1997;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés comme membres de la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° comme magistrats :

a) en qualité de président effectif :

— M. Marc HELPENS;

b) en qualité de président suppléant :

— M. Bernard DAUCHOT;

2° comme assesseurs désignés par le Gouvernement :

a) en qualité de membres effectifs,

du rôle linguistique français :

— Mme Anne RENOY;

— M. Marc ARTIGES;

— M. P. CRAHAY;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. Eddy DE HERDT;

— M. Wilfried PASHLEY;

— M. Theophiel DE WINNE;

b) en qualité de membres suppléants,

du rôle linguistique français :

— M. J.-P. HAGON;

— Mme Sophie JURFEST;

— M. Daniel GRUSON;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. Remi VAN OPHEM;

— M. Luc SWARTEBROECKX;

— M. Jozef WALRAVENS;

3° als assessoren aangewezen door de representatieve vakorganisaties :

a) als gewone leden,

van de Franse taalrol :

— de heer Yvan LOWART (CCOD);

— de heer Michel GODARD (ACOD);

— de heer Paul-Henri PHILIPS (VSOA);

van de Nederlandse taalrol :

— de heer Raphaël DE PESSEMIER (CCOD);

— de heer Marc BAUDEWIJN (ACOD);

— de heer Henri DE BAER (VSOA);

b) als plaatsvervangende leden,

van de Franse taalrol :

— Mevr. Chantal VAN BUYNDER (CCOD);

— Mevr. Maryse DELSARTE (ACOD);

— de heer Michel RUMMENS (VSOA);

van de Nederlandse taalrol :

— Mevr. Françoise GOESSENS (CCOD);

— de heer Marc GEETS (ACOD);

— de heer Georges VAN GASTEL (VSOA);

4° als griffiers-verslaggevers aangewezen door de regering :

a) als gewone griffiers-verslaggevers,

van de Franse taalrol :

— Mevr. Anne de MOERLOOSE;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer Eddy BOOMPUTTE;

b) als plaatsvervangende griffiers-verslaggevers,

van de Franse taalrol :

— de heer André BELLEFROID;

van de Nederlandse taalrol :

— de heer Dirk WAEYTENS.

**Art. 2.** Het besluit van Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 april 1994 houdende aanwijzing van de leden van de Raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gewijzigd door de besluiten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 januari 1997 en van 2 oktober 1997, wordt opgeheven.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 september 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

3° comme assessesurs désignés par les organisations syndicales représentatives :

a) en qualité de membres effectifs,

du rôle linguistique français :

— M. Yvan LOWART (CCSP);

— M. Michel GODARD (CGSP);

— M. Paul-Henri PHILIPS (SLFP);

du rôle linguistique néerlandais :

— M. Raphaël DE PESSEMIER (CCSP);

— M. Marc BAUDEWIJN (CGSP);

— M. Henri DE BAER (SLFP);

b) en qualité de membres suppléants,

du rôle linguistique français :

— Mme Chantal VAN BUYNDER (CCSP);

— Mme Maryse DELSARTE (CGSP);

— M. Michel RUMMENS (SLFP);

du rôle linguistique néerlandais :

— Mme Françoise GOESSENS (CCSP);

— M. Marc GEETS (CGSP);

— M. Georges VAN GASTEL (SLFP);

4° comme greffiers rapporteurs désignés par le gouvernement :

a) en qualité de greffiers rapporteurs effectifs,

du rôle linguistique français :

— Mme Anne de MOERLOOSE;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. Eddy BOOMPUTTE;

b) en qualité de greffiers rapporteurs suppléants :

du rôle linguistique français :

— M. André BELLEFROID;

du rôle linguistique néerlandais :

— M. Dirk WAEYTENS.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 avril 1994 désignant les membres de la Chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par les arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 janvier 1997 et du 2 octobre 1997, est abrogé.

**Art. 3.** Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 septembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIËWEZEN

[C – 2002/03426]

**Lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren (artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 december 1994 betreffende de wisselkantoren en de valutahandel)**

De op 28 januari 2002 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde wisselkantoren wordt gewijzigd in de rubriek « 1. WISSELKANTOREN OPGERICHT IN DE VORM VAN EEN VENNOOTSCHAP » door « Change Center B.V.B.A., Boterstraat 49, 1000 Brussel » te vervangen door « Change Center B.V.B.A., ook optredend onder de handelsnaam Moneytrans, Boterstraat 49, 1000 Brussel ».

Brussel, 19 september 2002.

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

[C – 2002/18074]

**Wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen (artikel 53 van de wet van 6 april 1995)**

Overeenkomstig de fusie door overname doorgevoerd op 26 september 2002 tussen de kredietinstelling SG BANK DE MAERTELAERE, Rijsenbergstraat 148, te 9000 Gent, overnemende vennootschap, en de vennootschap voor vermogensbeheer EUROPEAN INVESTMENT CORPORATION S.A., rue du Collège 24, te 6000 Charleroi, overgenomen vennootschap, wordt de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 31 december 2001, op 26 september 2002 gewijzigd onder de titel "Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht" in de rubriek "Vennootschappen voor vermogensbeheer" door de weglating van de vennootschap voor vermogensbeheer EUROPEAN INVESTMENT CORPORATION S.A., rue du Collège 24, te 6000 Charleroi.

Brussel, 26 september 2002,

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

## COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C – 2002/03426]

**Liste des bureaux de change enregistrés en Belgique (article 7 de l'arrêté royal du 27 décembre 1994 relatif aux bureaux de change et au commerce des devises)**

La liste, arrêtée le 28 janvier 2002, des bureaux de change enregistrés en Belgique est modifiée à la rubrique « 1. BUREAUX DE CHANGE CONSTITUES SOUS FORME DE SOCIETE » par le remplacement de « Change Center S.P.R.L., rue au Beurre 49, 1000 Bruxelles » par « Change Center S.P.R.L., intervenant également sous la dénomination commerciale Moneytrans, rue au Beurre 49, 1000 Bruxelles ».

Bruxelles, le 19 septembre 2002.

Le Président,  
E. Wymeersch.

[C – 2002/18074]

**Modification de la liste des entreprises d'investissement (article 53 de la loi du 6 avril 1995)**

Vu la fusion par absorption intervenue le 26 septembre 2002 entre l'établissement de crédit SG BANQUE DE MAERTELAERE, Rijsenbergstraat 148, à 9000 Gand, société absorbante, et la société de gestion de fortune EUROPEAN INVESTMENT CORPORATION S.A., rue du Collège 24, à 6000 Charleroi, société absorbée, la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 31 décembre 2001, est modifiée en date du 26 septembre 2002, sous le titre "Entreprises d'investissement de droit belge" à la rubrique "Sociétés de gestion de fortune" par la radiation de la société de gestion de fortune EUROPEAN INVESTMENT CORPORATION S.A., rue du Collège 24, à 6000 Charleroi.

Bruxelles, le 26 septembre 2002.

Le Président,  
E. Wymeersch.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2002/08302]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige veiligheidsbeambten (m/v) (rang 30) voor het Gesloten Centrum van Merksplas (Dienst Vreemdelingenzaken)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 50 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.
2. Vereist(e) diploma('s) :

Er wordt geen specifieke opleiding of diploma gevraagd. Indien u echter in het bezit bent van een diploma dat toegang geeft tot niveau 1 (universitair onderwijs of hoger onderwijs van 2 cycli) of tot niveau 2+ (hoger onderwijs van het korte type), mag u niet deelnemen aan deze selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van Selor.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 16.670,21 euro, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 19 oktober 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20 – houdt rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-214 45 60) of brief (Selor, « afdeling Recruitering en Selectie voor de Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De Selor-Infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2002/08302]

**Sélection comparative de gardien de sécurité (m/f) (rang 30), d'expression néerlandaise, pour le Centre fermé de Merksplas (Office des Etrangers)**

Une réserve de 50 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre belge.
2. Diplôme(s) requis :

Aucun diplôme spécifique n'est requis. Néanmoins, vous ne pouvez pas participer à cette sélection si vous êtes universitaire ou gradué, ayant donc un diplôme qui donne accès aux fonctions de niveau 1 ou 2+.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de la sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du Selor.

Traitement annuel brut de début : 16.670,21 euros, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 19 octobre 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 20 - ayez n° de registre national et n° de réf. sous la main !), par fax (02-214 45 60) ou par lettre (Selor, « Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, uw hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG02021) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (ANG02021) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**  
**Controledienst voor de Verzekeringen**

[2002/95041]

**Akte tot goedkeuring van de overeenkomst van een overdracht van rechten en verplichtingen tussen verzorgingsinstellingen**

Bij beslissing van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 29 juli 2002, wordt goedgekeurd de overeenkomst van 15 januari 2002, waarbij de vereniging zonder winstoogmerk « Pensioenfonds BP » (administratief codenummer : 50.406), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Uitbreidingstraat 60-62, te 2600 Berchem, op datum van 26 september 2002, het geheel van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de verzorgingsverbin-tenissen, overdraagt aan de onderlinge verzekeringsvereniging « Pensioenfonds/Fonds de Pension BP » (administratief codenum-mer : 50.521), waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Amocolaan 2, te 2440 Geel.

De door de Controledienst goedgekeurde verrichting geldt ten aanzien van alle begunstigden beoogd door de overdrachtsovereen-komst en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1976 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen zoals ze van toepassing werd verklaard op de verzorgingsinstellingen door het koninklijk besluit van 14 mei 1985). (28047)

**MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**  
**Office de Contrôle des Assurances**

[2002/95041]

**Acte d'approbation de la convention relative à une cession des droits et obligations entre deux institutions de prévoyance**

Par décision du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances en date du 29 juillet 2002, est approuvée la convention du 15 janvier 2002 par laquelle l'association sans but lucratif « Pensioenfonds BP » (code administratif : 50.406), dont le siège social est situé Uitbreiding-straat 60-62, à 2600 Berchem, transfère avec effet au 26 septembre 2002, la totalité des droits et obligations résultant des engagements de prévoyance, à l'association d'assurances mutuelles « Pensioenfonds/Fonds de pension BP » (code administratif : 50.521), dont le siège social est situé Amocolaan 2, à 2440 Geel.

Cette opération, approuvée par l'Office, est réalisée valablement à l'égard de tous les bénéficiaires visés par la convention relative à la cession et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, telle qu'elle a été rendue applicable aux institutions de prévoyance par l'arrêté royal du 14 mai 1985). (28047)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2002/09932]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen**

— toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen : 1.

De eerste aanwijzing van deze toegevoegd rechter zal de rechtbanken van koophandel te Antwerpen, te Mechelen en te Turnhout zijn;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen : 5.

Drie van deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2002, 20 april 2002 en 15 juni 2002;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel : 9.

Zes van deze plaatsen dienen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten en drie door de benoeming van Neder-landstalige kandidaten;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent : 5.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2002, 15 maart 2002, 6 april 2002 en 29 mei 2002;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik : 1;

— toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Bergen : 6.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2002;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2002/09932]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes**

— juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers; 1.

La première désignation de ce juge de complément sera les tribunaux de commerce d'Anvers, de Malines et de Turnhout;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers : 5.

Trois de ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 28 février 2002, 20 avril 2002 et 15 juin 2002;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles : 9.

Six de ces places doivent être pourvues de la nomination de candidats francophones et trois par la nomination de candidats néerlandophones;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Gand : 5.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 29 jan-vier 2002, 15 mars 2002, 6 avril 2002 et 29 mai 2002;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Liège : 1;

— substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Mons : 6.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 15 juin 2002;

— rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (vanaf 29 maart 2002).

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt : 1 (vanaf 1 april 2003);

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 26.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen veertien van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal en dienen twaalf van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Nederlandstalige kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

Vijfentwintig van deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2002, 28 februari 2002 en 20 april 2002;

— substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 2.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal en dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal.

Bovendien zullen deze vacante ambten worden toegewezen aan kandidaten die titels of verdiensten voorleggen waaruit een gespecialiseerde kennis in fiscale zaken blijkt.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 2002 en 20 april 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge : 1;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Eupen : 2.

In toepassing van artikel 45bis, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal en bovendien door hun diploma bewijzen dat zij de examens van de licentie in de rechten in het Frans hebben afgelegd of het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 2;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen : 1;

— juge au tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (à partir du 29 mars 2002).

En application de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Hasselt; 1 (à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003);

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 26.

En application de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, quatorze de ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise et douze de ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats néerlandophones justifiant de la connaissance de la langue française.

Vingt-cinq de ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 29 janvier 2002, 28 février 2002 et 20 avril 2002;

— substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance de Bruxelles : 2.

En application de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise et une place doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française.

En outre ces postes vacants seront attribués à des candidats qui justifient, par leurs titres ou leur expérience, d'une connaissance spécialisée en matière fiscale.

Ces places remplacent celle publiées au *Moniteur belge* des 15 mars 2002 et 20 avril 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges : 1;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 mai 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Eupen : 2.

En application de l'article 45bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats qui justifient de la connaissance de la langue allemande et qui justifient en outre par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de la licence en droit en langue française ou qui justifient de la connaissance de la langue française.

Ces places remplacent celle publiées au *Moniteur belge* du 15 juin 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 2;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Verviers : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur : 1;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 mei 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 3.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2002;

— substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen : 2.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal.

Bovendien zullen deze vacante ambten worden toegewezen aan kandidaten die titels of verdiensten voorleggen waaruit een gespecialiseerde kennis in fiscale zaken blijkt en deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2002 en 15 juni 2002;

— substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik : 3.

In toepassing van artikel 43, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient één van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Nederlandse taal.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 5.

In toepassing van artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dienen vier van deze plaatsen te worden voorzien door de benoeming van Franstalige kandidaten die het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal en één van deze plaatsen dient te worden voorzien door de benoeming van een Nederlandstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Franse taal.

Deze plaatsen vervangen deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen : 1.

In toepassing van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, dient deze plaats te worden voorzien door de benoeming van een Franstalige kandidaat die het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 april 2002;

— substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Charleroi : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 januari 2002.

De bevoegde benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie hoort de kandidaten die haar daarom, bij een ter post aangetekende brief, hebben verzocht binnen een termijn van honderd dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van deze vacatures.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan « De heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1.

Cette place remplace cette publiée au *Moniteur belge* du 29 mai 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons : 3.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 15 mai 2002;

— substitut du procureur du Roi, spécialisé en matière fiscale, près le tribunal de première instance de Mons : 2.

En application de l'article 45bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination de candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

En outre, ces postes vacants seront attribués à des candidats qui justifient, par leurs titres ou leur expérience, d'une connaissance spécialisée en matière fiscale et ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* des 15 mai 2002 et 15 juin 2002;

— substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai : 3.

En application de l'article 43, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 15 juin 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles : 5.

En application de l'article 43, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, quatre de ces places doivent être pourvues par la nomination de candidats francophones justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise et une de ces places doit être pourvue par la nomination d'un candidat néerlandophone justifiant de la connaissance de la langue française.

Ces places remplacent celles publiées au *Moniteur belge* du 20 avril 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen : 1.

En application de l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, cette place doit être pourvue par la nomination d'un candidat francophone qui justifie de la connaissance de la langue allemande.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 20 avril 2002;

— substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Charleroi : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 29 janvier 2002.

La commission de nomination compétente du Conseil supérieur de la Justice entend les candidats qui lui en ont fait la demande, par lettre recommandée à la poste, dans un délai de cent jours à compter de la publication de ces vacances.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste « A. M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P.O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.



## Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

## Journal officiel des Communautés européennes

## Inhoud

## Sommaire

L 229

27 augustus 2002

L 229

27 août 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* Verordening (EG, Euratom) nr. 1522/2002 van de Raad van 24 juli 2002 houdende vaststelling van de aanpassingscoëfficiënten die met ingang van 1 januari 2002 van toepassing zijn op de bezoldigingen van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die in derde landen tewerkgesteld zijn

Verordening (EG) nr. 1523/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* Verordening (EG) nr. 1524/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 936/97 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit en voor bevroren buffelvlees

\* Verordening (EG) nr. 1525/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1899/97 houdende vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sectoren slachtpluimvee en eieren, van de regeling waarin in het kader van de Europaovereenkomsten met de landen van Midden- en Oost-Europa is voorzien bij de Verordeningen (EG) nr. 1727/2000, (EG) nr. 2290/2000, (EG) nr. 2433/2000, (EG) nr. 2434/2000, (EG) nr. 2435/2000 en (EG) nr. 2851/2000 van de Raad, en houdende intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 2699/93 en (EG) nr. 1559/94

\* Verordening (EG) nr. 1526/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van het recht bij invoer van maïs, van herkomst uit derde landen, in Spanje

Verordening (EG) nr. 1527/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1379/2002 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

Verordening (EG) nr. 1528/2002 van de Commissie van 26 augustus 2002 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

## Commissie

2002/676/EG, EGKS :

\* Beschikking van de Commissie van 3 april 2002 betreffende de vrijstelling voor gemengd gebruik die het Verenigd Koninkrijk voornemens is ten uitvoer te leggen ingevolge de Climate Change Levy (klimaatwijzigingsheffing), alsmede de uitgebreide vrijstelling voor bepaalde concurrerende procedures (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 1189*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/677/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 22 augustus 2002 houdende vaststelling van de standaardvoorschriften voor de rapportering inzake de programma's voor de uitroeiing van en de controle op dierziekten waarvoor financiële bijstand van de Gemeenschap wordt verleend, en tot intrekking van Beschikking 2000/322/EG (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3103*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/678/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 22 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 2002/79/EG houdende speciale voorwaarden voor de invoer van grondnoten en bepaalde van grondnoten afgeleide producten van oorsprong uit of verzonden uit China (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3108*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/679/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 22 augustus 2002 tot wijziging van Beschikking 2002/80/EG tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van vijgen, hazelnoten, pistachenoten en bepaalde daarvan afgeleide producten van oorsprong uit of verzonden uit Turkije (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3109*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/680/EG :

\* Beschikking van de Commissie van 23 augustus 2002 betreffende de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de kosten die Spanje heeft gemaakt in verband met de opstelling van het communautair wijnbouwkadaster (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 3133*)

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* Règlement (CE, Euratom) n° 1522/2002 du Conseil du 24 juillet 2002 portant fixation des coefficients correcteurs applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002 aux rémunérations des fonctionnaires des Communautés européennes affectés dans les pays tiers

Règlement (CE) n° 1523/2002 de la Commission du 26 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* Règlement (CE) n° 1524/2002 de la Commission du 26 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 936/97 portant ouverture et mode de gestion des contingents tarifaires pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées et pour la viande de bœuf congelée

\* Règlement (CE) n° 1525/2002 de la Commission du 26 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1899/97 établissant les modalités d'application dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs du régime prévu dans le cadre des accords européens avec les pays de l'Europe centrale et orientale par les règlements (CE) n° 1727/2000, (CE) n° 2290/2000, (CE) n° 2433/2000, (CE) n° 2434/2000, (CE) n° 2435/2000 et (CE) n° 2851/2000 du Conseil et abrogeant les règlements (CEE) n° 2699/93 et (CE) n° 1559/94

\* Règlement (CE) n° 1526/2002 de la Commission du 26 août 2002 relatif à l'ouverture d'adjudications de l'abattement du droit à l'importation de maïs en Espagne en provenance des pays tiers

Règlement (CE) n° 1527/2002 de la Commission du 26 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1379/2002 relatif à la fourniture d'huile végétale au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CE) n° 1528/2002 de la Commission du 26 août 2002 concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

## Commission

2002/676/CE, CECA :

\* Décision de la Commission du 3 avril 2002 concernant l'exonération pour double usage que le Royaume-Uni envisage d'appliquer dans le cadre de la taxe sur le changement climatique et l'exonération étendue à certains procédés concurrents (*notifiée sous le numéro C(2002) 1189*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/677/CE :

\* Décision de la Commission du 22 août 2002 établissant les prescriptions communes applicables aux rapports concernant les programmes d'éradication et de surveillance des maladies animales cofinancés par la Communauté et abrogeant la décision 2000/322/CE (*notifiée sous le numéro C(2002) 3103*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/678/CE :

\* Décision de la Commission du 22 août 2002 modifiant la décision 2002/79/CE imposant des conditions particulières à l'importation d'arachides et de certains produits dérivés originaires ou en provenance de Chine (*notifiée sous le numéro C(2002) 3108*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/679/CE :

\* Décision de la Commission du 22 août 2002 modifiant la décision 2002/80/CE imposant des conditions particulières à l'importation de figes, de noisettes et de pistaches et de certains produits dérivés originaires ou en provenance de Turquie (*notifiée sous le numéro C(2002) 3109*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/680/CE :

\* Décision de la Commission du 23 août 2002 relative à la participation financière de la Communauté aux dépenses effectuées par l'Espagne pour l'établissement du casier viticole communautaire (*notifiée sous le numéro C(2002) 3133*)



L 230 28 augustus 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1529/2002 van de Commissie van 27 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* Verordening (EG) nr. 1530/2002 van de Commissie van 27 augustus 2002 tot wijziging van de bijlagen I, II en III bij Verordening (EEG) nr. 2377/90 van de Raad houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2002/682/EG, Euratom :

\* Besluit van de Raad van 22 juli 2002 houdende vaststelling van zijn reglement van orde

**Rectificaties**

\* Rectificatie van Besluit 2002/654/EGKS van de de Commissie van 8 juli 2002 inzake de sluiting van een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de regering van de Republiek Kazachstan betreffende de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten (PB L 222 van 19.8.2002)

L 231 29 augustus 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* Verordening (EG) nr. 1531/2002 van de Raad van 14 augustus 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op kleurentelevisietoestellen van oorsprong uit de Volksrepubliek China, de Republiek Korea, Maleisië en Thailand en tot beëindiging van de procedure betreffende kleurentelevisietoestellen van oorsprong uit Singapore

Verordening (EG) nr. 1532/2002 van de Commissie van 28 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* Verordening (EG) nr. 1533/2002 van de Commissie van 27 augustus 2002 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen

\* Verordening (EG) nr. 1534/2002 van de Commissie van 28 augustus 2002 houdende rectificatie van de Zweedse versie van Verordening (EG) nr. 214/2001 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1255/1999 van de Raad ten aanzien van de interventie maatregelen op de markt voor mageremelkpoeder

\* Verordening (EG) nr. 1535/2002 van de Commissie van 28 augustus 2002 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, ten aanzien van de areaalbetalingen voor bepaalde akkerbouwgewassen en van de betalingen voor braaklegging voor het verkoopseizoen 2002/2003 ten behoeve van de producenten in bepaalde Duitse gebieden

Verordening (EG) nr. 1536/2002 van de Commissie van 28 augustus 2002 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1537/2002 van de Commissie van 28 augustus 2002 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2002/683/EG :

\* Besluit van de Commissie van 29 juli 2002 tot aanvaarding van een verbintenis die is aangeboden in het kader van de antidumpingprocedure betreffende de invoer van ontvangsttoestellen voor kleurentelevisie van oorsprong uit Maleisië, de Volksrepubliek China, de Republiek Korea, Singapore en Thailand (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 2835*)

L 230 28 août 2002

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1529/2002 de la Commission du 27 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* Règlement (CE) n° 1530/2002 de la Commission du 27 août 2002 modifiant les annexes I, II et III du règlement (CEE) n° 2377/90 du Conseil établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les aliments d'origine animale (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2002/682/CE, Euratom :

\* Décision du Conseil du 22 juillet 2002 portant adoption de son règlement intérieur

**Rectificatifs**

\* Rectificatif à la décision 2002/654/CECA de la Commission du 8 juillet 2002 concernant la conclusion d'un accord entre la Communauté européenne du charbon et de l'acier et le gouvernement de la République du Kazakhstan relatif au commerce de certains produits sidérurgiques (JO L 222 du 19.8.2002)

L 231 29 août 2002

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* Règlement (CE) n° 1531/2002 du Conseil du 14 août 2002 instituant un droit antidumping définitif sur les importations d'appareils récepteurs de télévision en couleurs originaires de la République populaire de Chine, de la République de Corée, de Malaisie et de Thaïlande et clôturant la procédure concernant les importations d'appareils récepteurs de télévision en couleurs originaires de Singapour

Règlement (CE) n° 1532/2002 de la Commission du 28 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* Règlement (CE) n° 1533/2002 de la Commission du 27 août 2002 établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables

\* Règlement (CE) n° 1534/2002 de la Commission du 28 août 2002 rectifiant la version en langue suédoise du règlement (CE) n° 214/2001 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1255/1999 du Conseil en ce qui concerne les mesures d'intervention sur le marché du lait écrémé en poudre

\* Règlement (CE) n° 1535/2002 de la Commission du 28 août 2002 dérogeant au règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, en ce qui concerne les paiements à la surface pour certaines cultures arables et les paiements au titre de gel de terre pour la campagne de commercialisation 2002/2003 aux producteurs de certaines régions de l'Allemagne

Règlement (CE) n° 1536/2002 de la Commission du 28 août 2002 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1537/2002 de la Commission du 28 août 2002 fixant la restitution à la production pour les huiles d'olive utilisées pour la fabrication de certaines conserves

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2002/683/CE :

\* Décision de la Commission du 29 juillet 2002 portant acceptation d'un engagement offert dans le cadre de la procédure antidumping concernant les importations de récepteurs de télévision en couleurs originaires de Malaisie, de la République populaire de Chine, de la République de Corée, de Singapour et de Thaïlande (*notifiée sous le numéro C(2002) 2835*)

**Rectificaties**

\* **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 1325/2002 van de Commissie van 22 juli 2002 tot inleiding van een procedure, ten behoeve van een nieuwe exporteur, voor de herziening van Verordening (EG) nr. 1600/1999 van de Raad tot instelling van een definitief antidumpingrecht op roestvrij staaldraad met een diameter van 1 mm of meer uit India, tot intrekking van het recht voor een exporteur in dit land en tot registratie van de invoer van het product van deze exporteur (PB L 194 van 23.7.2002)**

L 232

29 augustus 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

\* **Besluit nr. 1513/2002/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 juni 2002 betreffende het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten op het gebied van onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie, ter bevordering van de totstandbrenging van de Europese onderzoeksruimte en van innovatie (2002C2006)**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

2002/668/Euratom :

\* **Besluit van de Raad van 3 juni 2002 betreffende het zesde kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom) voor onderzoeks- en opleidingsactiviteiten inzake kernenergie, dat tevens bijdraagt tot de totstandbrenging van de Europese onderzoeksruimte (2002C2006)**

L 233

30 augustus 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1538/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

\* **Verordening (EG) nr. 1539/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2305/95 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen, in de sector varkensvlees, van de regeling waarin is voorzien bij de Overeenkomsten betreffende vrijhandel tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds**

Verordening (EG) nr. 1540/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 houdende opening van een inschrijving voor de toekenning van uitvoercertificaten in de sector groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1541/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1542/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de vierde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1331/2002

Verordening (EG) nr. 1543/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van op basis van granen en rijst verwerkte producten

Verordening (EG) nr. 1544/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mengvoeders op basis van granen

Verordening (EG) nr. 1545/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EG) nr. 1546/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag

Verordening (EG) nr. 1547/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van gerst die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 901/2002

Verordening (EG) nr. 1548/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 betreffende de offertes voor de uitvoer van rogge die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 900/2002

**Rectificatifs**

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1325/2002 de la Commission du 22 juillet 2002 portant ouverture d'un réexamen au titre de "nouvel exportateur" du règlement (CE) n° 1600/1999 du Conseil instituant un droit antidumping définitif sur les importations de fils en aciers inoxydables d'un diamètre égal ou supérieur à 1 millimètre originaires de l'Inde, abrogeant le droit en ce qui concerne les importations d'un exportateur de ce pays et soumettant ces importations à enregistrement (JO L 194 du 23.7.2002)**

L 232

29 août 2002

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

\* **Décision n° 1513/2002/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 juin 2002 relative au sixième programme-cadre de la Communauté européenne pour des actions de recherche, de développement technologique et de démonstration contribuant à la réalisation de l'espace européen de la recherche et à l'innovation (2002-2006)**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Conseil**

2002/668/Euratom :

\* **Décision du Conseil du 3 juin 2002 relative au sixième programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom) pour des activités de recherche et de formation visant également à contribuer à la réalisation de l'Espace européen de la recherche (2002-2006)**

L 233

30 août 2002

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1538/2002 de la Commission du 29 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

\* **Règlement (CE) n° 1539/2002 de la Commission du 29 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2305/95 établissant les modalités d'application dans le secteur de la viande de porc du régime prévu dans les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté, d'une part, et l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie, d'autre part**

Règlement (CE) n° 1540/2002 de la Commission du 29 août 2002 portant ouverture d'une adjudication pour l'attribution de certificats à l'exportation dans le secteur des fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1541/2002 de la Commission du 29 août 2002 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1542/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quatrième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1331/2002

Règlement (CE) n° 1543/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des produits transformés à base de céréales et de riz

Règlement (CE) n° 1544/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation des aliments composés à base de céréales pour les animaux

Règlement (CE) n° 1545/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CE) n° 1546/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

Règlement (CE) n° 1547/2002 de la Commission du 29 août 2002 relatif aux offres communiquées pour l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 901/2002

Règlement (CE) n° 1548/2002 de la Commission du 29 août 2002 relatif aux offres communiquées pour l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 900/2002

Verordening (EG) nr. 1549/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 899/2002

Verordening (EG) nr. 1550/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 1551/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1552/2002 van de Commissie van 29 augustus 2002 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

#### Raad

2002/736/EG :

\* **Beschikking van de Raad van 12 juli 2002 waarbij Griekenland gemachtigd wordt tot toepassing van een maatregel die afwijkt van artikel 2 en artikel 28bis van Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting**

#### Commissie

2002/737/EG :

\* **Beschikking van de Commissie van 21 november 2001 waarbij een concentratie verenigbaar met de gemeenschappelijke markt en de werking van de EER-overeenkomst wordt verklaard (Zaak COMP/M. 2498 C UPM-Kymmene/Haindl en zaak COMP/M. 2499 C Norske Skog/Parenco/Walsum) (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 3703) (Voor de EER relevante tekst)**

Règlement (CE) n° 1549/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 899/2002

Règlement (CE) n° 1550/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 1551/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits des secteurs des céréales et du riz exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1552/2002 de la Commission du 29 août 2002 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

#### Conseil

2002/736/CE :

\* **Décision du Conseil du 12 juillet 2002 autorisant la République hellénique à appliquer une mesure dérogatoire aux articles 2 et 28bis de la sixième directive 77/388/CEE en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires**

#### Commission

2002/737/CE :

\* **Décision de la Commission du 21 novembre 2001 déclarant une opération de concentration compatible avec le marché commun et avec le fonctionnement de l'accord EEE (Affaire n° COMP/M. 2498 C UPM-Kymmene/Haindl et affaire n° COMP/M. 2499 C Norske Skog/Parenco/Walsum) (notifiée sous le numéro C(2001) 3703) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 234

31 augustus 2002

*I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 1553/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1554/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1555/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector

Verordening (EG) nr. 1556/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de productierestitutie voor in de chemische industrie gebruikte witte suiker

Verordening (EG) nr. 1557/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen

Verordening (EG) nr. 1558/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1559/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

Verordening (EG) nr. 1560/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1561/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 1562/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

L 234

31 août 2002

*I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 1553/2002 de la Commission du 30 août 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1554/2002 de la Commission du 30 août 2002 modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1555/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1556/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique

Règlement (CE) n° 1557/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales

Règlement (CE) n° 1558/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1559/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

Règlement (CE) n° 1560/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1561/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 1562/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les restitutions applicables aux produits des secteurs des céréales et du riz livrés dans le cadre d'actions d'aides alimentaires communautaires et nationales



\* Verordening (EG) nr. 1563/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 houdende intrekking van Verordening (EG) nr. 1866/95 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sectoren slachtpluimvee en eieren, van de regeling waarin is voorzien in de Overeenkomsten betreffende vrijhandel tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Litouwen, Letland en Estland, anderzijds

Verordening (EG) nr. 1564/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 275e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 1565/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 103<sup>e</sup> bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 1566/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de maximumaankooprijzen van boter voor de 56e inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2771/1999 bedoelde permanente inschrijving

Verordening (EG) nr. 1567/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de maximumaankooprijzen van magere melkpoeder voor de vierde inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 214/2001 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 1568/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

Verordening (EG) nr. 1569/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot wijziging van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee

Verordening (EG) nr. 1570/2002 van de Commissie van 30 augustus 2002 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

**Raad**

2002/738/EG :

\* **Besluit van de Raad van 22 juli 2002 betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van het Verdrag inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden in het zuidoostelijke deel van de Atlantische Oceaan**

**Verdrag inzake de instandhouding en het beheer van de visbestanden in het zuidoostelijke deel van de Atlantische Oceaan**

**Rectificaties**

\* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1515/2002 van de Raad van 16 augustus 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 348/2000 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde naadloze buizen en pijpen van ijzer of niet-gelegeerd staal van oorsprong uit Kroatië en Oekraïne (PB L 228 van 24.8.2002)**

\* **Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1447/2002 van de Commissie van 8 augustus 2002 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1408/2002 van de Raad ten aanzien van de concessies in de vorm van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde graanproducten uit Hongarije (PB L 213 van 9.8.2002)**

\* **Règlement (CE) n° 1563/2002 de la Commission du 30 août 2002 abrogeant le règlement (CE) n° 1866/95 établissant les modalités d'application dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs du régime prévu dans les accords sur la libéralisation des échanges entre la Communauté, d'une part, et la Lituanie, la Lettonie et l'Estonie, d'autre part**

Règlement (CE) n° 1564/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 275e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 1565/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les prix minimaux de vente du beurre et les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 103<sup>e</sup> adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 1566/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant le prix maximal d'achat du beurre pour la 56e adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 2771/1999

Règlement (CE) n° 1567/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant le prix maximal d'achat du lait écrémé en poudre pour la quatrième adjudication effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente régie par le règlement (CE) n° 214/2001

Règlement (CE) n° 1568/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation du riz et des brisures et suspendant la délivrance des certificats d'exportation

Règlement (CE) n° 1569/2002 de la Commission du 30 août 2002 modifiant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille

Règlement (CE) n° 1570/2002 de la Commission du 30 août 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

**Conseil**

2002/738/CE :

\* **Décision du Conseil du 22 juillet 2002 relative à la conclusion par la Communauté européenne de la convention sur la conservation et la gestion des ressources halieutiques de l'Atlantique Sud-Est**

**Convention sur la conservation et la gestion des ressources halieutiques de l'Atlantique Sud-Est**

**Rectificatifs**

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1515/2002 du Conseil du 16 août 2002 modifiant le règlement (CE) n° 348/2000 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de certains tubes et tuyaux sans soudure, en fer ou en acier non allié, originaires de Croatie et d'Ukraine (JO L 228 du 24.8.2002)**

\* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1447/2002 de la Commission du 8 août 2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1408/2002 du Conseil, en ce qui concerne les concessions sous forme de contingents tarifaires communautaires pour certains produits céréaliers en provenance de Hongrie (JO L 213 du 9.8.2002)**

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[C - 2002/02250]

**3 SEPTEMBER 2002. — Omzendbrief nr. 529. — Afschaffing van de vervangingsplicht. — Effect op de lopende vervangingsovereenkomsten. — Openbare sector**

Aan de federale besturen, de Federale Overheidsdiensten en de instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Staat.

Mevrouw de Minister,

Mijnheer de Minister,

Mijnheer de Staatssecretaris,

Ik zou het op prijs stellen indien U de inhoud van deze omzendbrief zou meedelen aan alle personeelsleden van de diensten, besturen en instellingen waarover u gezag, toezicht of voorgedij uitoefent.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[C - 2002/02250]

**3 SEPTEMBRE 2002. — Circulaire n° 529. — Suppression de l'obligation de remplacement. — Effet sur les contrats de remplacement en cours. — Secteur public**

Aux administrations fédérales, aux Services publics fédéraux et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat.

Madame la Ministre,

Monsieur le Ministre,

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Je vous saurais gré de bien vouloir communiquer la teneur de la présente circulaire à tous les membres du personnel des services, administrations et organismes placés sous votre autorité, contrôle ou tutelle.

Vóór 1 januari 2002 diende de werkgever een werknemer in loopbaanonderbreking in principe altijd te vervangen door een volledig vergoede werkloze of een gelijkgestelde op basis van de artikelen 100 en 102 van de Herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. Deze verplichting gold zowel voor de werkgevers uit de privé-sector als de werkgevers uit de openbare sector.

In het kader van die vervangingsverplichting kon de werkgever vrij het type van arbeidsovereenkomst kiezen dat hij sloot met de vervanger. De vervanger kon in dienst worden genomen met een gewone arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde of bepaalde tijd of met een vervangingsovereenkomst in de zin van artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

De wet van 10 augustus 2001 betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (B.S. 15 september 2001) heeft de vervangingsplicht, voor de werkgevers die vallen onder het toepassingsgebied van de CAO nr. 77bis van 19 december 2001 tot vervanging van de CAO nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, afgeschaft vanaf 1 januari 2002 (artikel 23). Daarnaast heeft ook de Programmawet van 30 december 2001 (B.S., 31 december 2001) deze verplichting vanaf dezelfde datum op algemene wijze afgeschaft voor alle werkgevers die vallen onder het toepassingsgebied van de Herstellwet van 22 januari 1985.

Deze wetswijzigingen hebben voor gevolg dat alle werkgevers (zowel uit de privé- als uit de openbare sector) er vanaf 1 januari 2002 niet langer toe gehouden zijn een werknemer in loopbaanonderbreking te vervangen.

De algemene afschaffing van de vervangingsplicht neemt evenwel niet weg dat de op 1 januari 2002 lopende arbeidsovereenkomsten, die werden gesloten in het kader van de vroegere vervangingsverplichting, zowel binnen de privé-sector als binnen de openbare sector, geldig verder blijven bestaan en de beëindiging ervan slechts mogelijk zal zijn mits naleving van de wettelijke bepalingen terzake.

In deze nota wordt nader ingegaan op de wettelijke bepalingen inzake de beëindiging van een arbeidsovereenkomst zoals die binnen de openbare sector moeten worden nageleefd.

#### 1. Arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd

Ingeval de arbeidsovereenkomst met de vervanger een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd betreft, zal deze slechts eenzijdig beëindigd kunnen worden mits naleving van een opzeggingstermijn of door betaling van een opzeggingsvergoeding.

De opzeggingstermijn verschilt naargelang de betrokken werknemer werkman of bediende is.

##### Werklieden

Binnen de openbare sector zijn, voor de opzegging van een arbeidsovereenkomst voor werklieden, in principe de bepalingen van artikel 59 van de wet van 3 juli 1978 van toepassing.

Wanneer de opzegging van de werkgever uitgaat bedraagt de te respecteren opzeggingstermijn in principe 28 dagen wanneer het een werkman betreft met minder dan 20 jaar anciënniteit. Gaat het om een werkman met ten minste 20 jaar anciënniteit, dan dient de werkgever een opzeggingstermijn van 56 dagen in acht te nemen (artikel 59, lid 2 en 3 van de wet van 3 juli 1978).

Wanneer de opzegging van een werkman uitgaat is de opzeggingsstermijn vastgesteld op veertien dagen wanneer het een werkman betreft met minder dan 20 jaar anciënniteit. Gaat het om een werkman met ten minste 20 jaar anciënniteit, dan dient de werknemer een opzeggingstermijn van 28 dagen in acht te nemen (artikel 59, lid 2 en 3 van de wet van 3 juli 1978).

De opzeggingstermijn begint de eerste maandag die volgt op de week waarin het ontslag met een opzeggingstermijn betekend werd (artikel 59, lid 1 van de wet van 3 juli 1978).

##### Bedienden

Binnen de openbare sector zijn, voor de opzegging van een arbeidsovereenkomst voor bedienden, de bepalingen van artikel 82 van de wet van 3 juli 1978 van toepassing.

Voor de bedienden met een jaarloon tot € 25.277, bedraagt de opzeggingstermijn die de werkgever moet respecteren ten minste drie maanden voor een bediende die minder dan 5 jaar in dienst is. Deze periode wordt met drie maanden verlengd bij het begin van elke periode van 5 jaar dienst bij dezelfde werkgever (artikel 82, § 2, van de wet van 3 juli 1978). Wanneer het jaarlijks loon € 25.277 overschrijdt, moet de opzeggingstermijn in beginsel worden vastgesteld bij overeenkomst tussen beide partijen, gesloten ten vroegste op het moment waarop de opzegging wordt gegeven. Indien in dit geval de opzegging uitgaat van de werkgever, mag de opzeggingstermijn niet lager zijn dan de opzeggingstermijn die in dat geval zou moeten worden gerespecteerd t.a.v. een bediende van wie het jaarlijks loon voormelde grens niet overschrijdt (artikel 82, § 3, van de wet van 3 juli 1978). Voor bedienden met een jaarloon van minstens € 50.554 op het ogenblik van de indienstneming, is het mogelijk om de door de werkgever in acht te nemen opzeggingstermijn vast te stellen door overeenkomst tussen de

Avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002, l'employeur avait l'obligation, en principe, de toujours remplacer un travailleur en interruption de carrière par un chômeur complet indemnisé ou un chômeur assimilé sur base des articles 100 et 102 de la Loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales. Cette obligation était d'application tant pour les employeurs du secteur privé que pour les employeurs du secteur public.

Dans le cadre de cette obligation de remplacement, l'employeur avait toute la liberté de choisir le type de contrat de travail qu'il concluait avec le remplaçant. Le remplaçant pouvait être engagé par simple contrat de travail pour une durée indéterminée ou déterminée ou par un contrat de remplacement au sens de l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

La loi du 10 août 2001 relative à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (M.B. du 15 septembre 2001) a supprimé depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 (article 23) l'obligation de remplacement pour les employeurs tombant dans le champ d'application de la CCT n° 77bis du 19 décembre 2001 remplaçant la CCT n° 77 du 14 février 2001 restaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps. En outre, la Loi-programme du 30 décembre 2001 (M.B. du 31 décembre 2001) a supprimé cette obligation à partir de la même date de façon générale pour tous les employeurs qui tombent dans le champ d'application de la Loi de redressement du 22 janvier 1985.

Suite à ces modifications de loi, tous les employeurs (tant du secteur privé que du secteur public) ne sont plus tenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 de remplacer un travailleur qui est en interruption de carrière.

Cependant, la suppression générale de l'obligation de remplacement n'empêche pas que les contrats de travail en cours au 1<sup>er</sup> janvier 2002, conclus dans le cadre de l'ancienne obligation de remplacement, tant au sein du secteur privé qu'au sein du secteur public, restent valables et que leur achèvement ne sera possible qu'à condition de respecter les dispositions légales en la matière.

Cette note précisera les dispositions légales relatives à l'achèvement d'un contrat de travail telles qu'elles doivent être respectées au sein du secteur public.

#### 1. Le contrat de travail à durée indéterminée

Si le contrat de travail avec un remplaçant concerne un contrat de travail à durée indéterminée, il ne pourra y être mis fin unilatéralement qu'à condition de respecter un délai de préavis ou par le paiement d'une indemnité de préavis.

Le délai de préavis diffère selon que le travailleur intéressé est un ouvrier ou un employé.

##### Ouvriers

Au sein du secteur public, s'appliquent en principe les dispositions de l'article 59 de la loi du 3 juillet 1978 pour la résiliation d'un contrat de travail pour ouvriers.

Lorsque la résiliation émane de l'employeur, le délai de préavis à respecter est en principe de 28 jours dans le cas d'un ouvrier qui compte moins de 20 ans d'ancienneté. S'il s'agit d'un ouvrier comptant au moins une ancienneté de 20 ans, l'employeur doit respecter un délai de préavis de 56 jours (article 59, alinéas 2 et 3 de la loi du 3 juillet 1978).

Lorsque la résiliation émane d'un ouvrier, le délai de préavis est fixé à 14 jours dans le cas d'un ouvrier comptant moins de 20 ans d'ancienneté. S'il s'agit d'un ouvrier comptant au moins 20 ans d'ancienneté, l'employeur est obligé de respecter un délai de préavis de 28 jours (article 59, alinéas 2 et 3 de la loi du 3 juillet 1978).

Le délai de préavis commence le premier lundi qui suit la semaine pendant laquelle un délai de préavis a été notifié (article 59, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi du 3 juillet 1978).

##### Employés

Au sein du secteur public, les dispositions de l'article 82 de la loi du 3 juillet 1978 sont d'application pour la résiliation d'un contrat de travail pour employés.

Pour les employés touchant un salaire annuel s'élevant jusque € 25.277, le délai de préavis que l'employeur doit respecter s'élève à trois mois au moins pour un employé qui compte moins de 5 années de service. Cette période est prolongée de trois mois au début de chaque période de 5 années de service chez le même employeur (article 82, § 2 de la loi du 3 juillet 1978). Lorsque le salaire annuel dépasse € 25.277, le délai de préavis doit être fixé en principe par un contrat entre les deux parties, conclu le plus tôt au moment où le préavis est donné. Si, dans ce cas, le préavis émane de l'employeur, le délai de préavis ne peut être inférieur au délai de préavis qui devrait être respecté dans ce cas vis-à-vis d'un employé dont le salaire annuel ne dépasse pas la limite précitée (article 82, § 3, de la loi du 3 juillet 1978). Pour les employés touchant un salaire annuel d'au moins € 50.554 au moment de leur entrée en service, il est possible de fixer le délai de préavis à respecter par l'employeur par un contrat entre les deux parties, conclu au plus tard au moment de l'entrée en service, à



beide partijen, gesloten ten laatste op het ogenblik van de indienstneming, met dien verstande dat de zojuist vermelde opzeggingstermijnen moeten worden nageleefd (artikel 82, § 5, van de wet van 3 juli 1978).

Wanneer de bediende zijn ontslag wil betekenen, moet de opzeggingstermijn gelijk zijn aan de helft van voormelde termijnen, zonder dat de termijn drie maanden mag overschrijden. Ingeval het jaarloon €25.277 overschrijdt, mag de opzeggingstermijn niet langer zijn dan vier en een halve maand wanneer het jaarloon niet hoger ligt dan € 50.244. De opzeggingstermijn mag niet hoger liggen dan 6 maanden wanneer het jaarloon € 50.244 overschrijdt (artikel 82, §§ 2 en 3, van de wet van 3 juli 1978).

De opzeggingstermijn begint de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de opzegging gegeven werd (artikel 82, § 1, van de wet van 3 juli 1978).

## 2. Arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd

Ingeval de arbeidsovereenkomst met de vervanger een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd betreft, kan deze in principe niet vroegtijdig worden beëindigd behalve ingeval van een dringende reden. De afgesproken termijn moet dus worden nageleefd.

De wet voorziet echter dat de partij die dit toch doet aan de andere partij een vergoeding verschuldigd is. Deze is gelijk aan het loon dat verschuldigd is tot het bereiken van die termijn, zonder echter het dubbele te mogen overschrijden van het loon dat overeenstemt met de duur van de opzeggingstermijn die had moeten in acht worden genomen, indien de overeenkomst voor onbepaalde tijd was gesloten (artikel 40 van de wet van 3 juli 1978).

## 3. Vervangingsovereenkomst in het kader van artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978

Ingeval de arbeidsovereenkomst met de vervanger een vervangingsovereenkomst in de zin van artikel 11ter van de wet van 3 juli 1978 betreft, zijn verschillende hypothesen mogelijk.

De vervangingsovereenkomst is een specifieke soort arbeidsovereenkomst, die door de werkgever wordt afgesloten met een werknemer om te voorzien in de vervanging van een andere werknemer van wie de arbeidsovereenkomst om een andere reden dan gebrek aan werk wegens economische oorzaken, slecht weer, staking of lock-out is geschorst of om een vastbenoemde ambtenaar te vervangen die zijn ambt niet of slechts deeltijds uitoefent. Deze overeenkomst is in beginsel steeds een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd. In principe mag de duur van deze overeenkomst niet langer zijn dan 2 jaar, tenzij ingeval van vervanging van een werknemer in loopbaanonderbreking op basis van artikel 100 of 102 van de Herstellwet (artikel 104bis van de Herstellwet van 22 januari 1985).

De essentie van een vervangingsovereenkomst bestaat erin dat afwijkingen van de normale regelen mogelijk zijn wat de duur van de overeenkomst en de opzeggingstermijn betreft.

Zo kunnen de partijen rechtsgeldig bedingen dat de vervangingsovereenkomst met een verkorte opzeggingstermijn of zelfs zonder opzegging noch vergoeding zal worden beëindigd bij de terugkeer van de vervangen werknemer in de onderneming. De partijen mogen ook afwijken van de regel betreffende de begindatum van een opzegging. Concreet zal telkens moeten worden nagegaan wat de partijen in de overeenkomst juist hebben bedongen.

Bij gebrek aan dergelijke contractuele bepalingen of wanneer de vervangingsovereenkomst wordt beëindigd vóór het einde van de vervanging (d.w.z. om een andere reden dan de terugkeer van de vervangen werknemer), gelden evenwel de normale regels inzake opzegging van arbeidsovereenkomsten voor onbepaalde tijd (zie punt 1). Op dezelfde wijze dient, wanneer de partijen door het vermelden van een bepaalde termijn in de vervangingsovereenkomst deze overeenkomst te veranderen in een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd, verwezen te worden naar de regels die gelden voor arbeidsovereenkomsten voor bepaalde tijd.

Concluderend kan worden gesteld dat de afschaffing van de vervangingsplicht geen afbreuk doet aan de arbeidsovereenkomsten die in het kader van die verplichting werden gesloten en op 1 januari 2002 nog lopende waren. Afhankelijk van het soort arbeidsovereenkomst waarmee de vervanger in dit kader werd aangeworven (dit moet telkens worden beoordeeld op basis van de concrete bewoordingen van de betrokken arbeidsovereenkomst), dient de werkgever telkens, met name op het vlak van de beëindiging van de betrokken overeenkomst, de gewone regels te respecteren.

De Minister van Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de openbare besturen,

L. VAN DEN BOSSCHE

condition que les délais de préavis précités soient respectés (article 82, § 5 de la loi du 3 juillet 1978).

Lorsque l'employé veut notifier sa démission, le délai de préavis doit être égal à la moitié des délais précités, sans que le délai ne dépasse trois mois. Si le salaire annuel est compris entre € 25.277 et € 50.244, le délai de préavis ne peut dépasser 4 mois et demi. Pour un salaire annuel dépassant € 50.244, le délai de préavis ne peut être supérieur à 6 mois. (article 82, §§ 2 et 3 de la loi du 3 juillet 1978).

Le délai de préavis commence le premier jour du mois qui suit le mois dans lequel le préavis a été donné (article 82, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 3 juillet 1978).

## 2. Contrat de travail à durée déterminée

Si le contrat de travail avec le remplaçant concerne un contrat de travail à durée déterminée, celui-ci ne peut être résilié prématurément, sauf en cas de motif impérieux. Le délai convenu doit donc être respecté.

Cependant, la loi prévoit que la partie qui le fait malgré tout doit payer une indemnité à l'autre partie. Celle-ci est égale au salaire qui est dû jusqu'au moment où le délai a été atteint, sans pouvoir dépasser le double du salaire qui correspond à la durée du délai de préavis qui aurait dû être pris en considération, si le contrat avait été conclu pour une durée indéterminée (article 40 de la loi du 3 juillet 1978).

## 3. Contrat de remplacement dans le cadre de l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978

Il y a plusieurs hypothèses possibles si le contrat de travail avec le remplaçant est un contrat de remplacement au sens de l'article 11ter de la loi du 3 juillet 1978.

Le contrat de remplacement est un type de contrat de travail spécifique qui est conclu par l'employeur avec un travailleur pour remplacer un autre travailleur dont le contrat de travail a été suspendu pour une autre raison qu'un manque de travail pour des causes économiques, mauvais temps, grève ou lock-out ou pour remplacer un agent nommé à titre définitif qui n'exerce pas sa fonction ou uniquement partiellement. Ce contrat est en principe toujours un contrat de travail à durée indéterminée. En principe, la durée de ce contrat ne peut dépasser 2 ans en cas de remplacement d'un travailleur en interruption de carrière sur base de l'article 100 ou 102 de la Loi de redressement (article 104bis de la Loi de redressement du 22 janvier 1985).

L'essentiel d'un contrat de remplacement est qu'il permet de déroger aux règles normales quant à la durée du contrat et au délai de préavis.

Ainsi, les parties peuvent stipuler valablement qu'il sera mis fin au contrat de remplacement avec un délai de préavis raccourci ou même sans préavis ni indemnité au moment du retour du travailleur remplacé dans l'entreprise. Les parties peuvent également déroger à la règle concernant la date de début d'un préavis. Concrètement, il y a lieu de vérifier chaque fois ce que les parties ont stipulé dans le contrat.

A défaut de telles dispositions contractuelles ou quand il est mis fin au contrat de remplacement avant la fin du remplacement (notamment pour une autre raison que le retour du travailleur remplacé), les règles normales en matière de la résiliation des contrats de travail à durée indéterminée (voir point 1) sont d'application. Ainsi, lorsque les parties qui mentionnent une durée déterminée dans le contrat de remplacement, remplacent ce contrat par un contrat de travail à durée déterminée, il y a lieu de renvoyer aux règles qui s'appliquent aux contrats de travail à durée déterminée.

Comme conclusion, on peut affirmer que la suppression de l'obligation de remplacement ne porte pas atteinte aux contrats de travail qui sont conclus dans le cadre de cette obligation et qui étaient toujours en cours au 1<sup>er</sup> janvier 2002. Selon le type de contrat de travail par lequel le remplaçant a été engagé dans ce cadre (ceci doit chaque fois être apprécié sur base du libellé concret du contrat de travail en question), l'employeur doit chaque fois respecter les règles habituelles, notamment au niveau de l'achèvement du contrat en question.

Le Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration,

L. VAN DEN BOSSCHE

[C – 2002/02251]

[C – 2002/02251]

**2 OKTOBER 2002. — Omzendbrief nr. 531****Nieuwe abonnementen die worden afgeleverd door de MIVB**

Aan de besturen en andere diensten van de federale overheidsdiensten en ministeries, alsook aan de federale openbare instellingen die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat staan, evenals de andere federale instellingen die onder de toepassing vallen van het koninklijk besluit van 3 september 2000 – tegemoetkoming in de vervoerskosten van de federale personeelsleden.

Mevrouw de Minister,

Mijnheer de Minister,

Mijnheer de Staatssecretaris,

De MIVB deelt mede dat zij een nieuw vervoersbewijs lanceert, nl. het « Abonnement MIVB ».

Dit abonnement beantwoordt aan dezelfde principes als het MTB-abonnement maar is uitsluitend geldig op het net van de MIVB (met uitzondering van het traject NAVO-Brussels Airport van lijn 12); het is wel 10 % goedkoper.

Dit nieuwe abonnement kan onder dezelfde voorwaarden worden besteld als het MTB-abonnement, namelijk via een aanvraag van de betrokken personeelsleden, met vermelding van naam, voornaam, stamnummer en adres, samen met een recente pasfoto, te richten aan de Dienst Personeel. Ik wens er echter de aandacht op te vestigen dat de thans nog in omloop zijnde MTB-abonnementen geldig blijven tot het einde van hun validatie en dat zij noch omgeruild, noch terugbetaald kunnen worden tijdens deze periode.

Bovendien wens ik erop te wijzen dat de abonnementen in combinatie met de treinkaarten van de NMBS geen enkele wijziging ondergaan.

Vermits de aankoop van deze nieuwe vervoersbewijzen zowel voor de werknemer als voor de overheid een besparing oplevert, wil ik erop aandringen dat voortaan deze abonnementen zouden aangewend worden wanneer het niet noodzakelijk is andere voertuigen dan deze van de MIVB te gebruiken in woon-werkverkeer.

De Minister van Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de openbare besturen,  
L. VAN DEN BOSSCHE

**2 OCTOBRE 2002. — Circulaire n° 531****Nouveaux abonnements délivrés par la STIB**

Aux administrations et autres services des services publics fédéraux et ministères, ainsi qu'aux organismes publics fédéraux qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat, et aux autres organismes fédéraux qui tombent dans le champ d'application de l'arrêté royal du 3 septembre 2000 – intervention dans les frais de transport des membres du personnel fédéral.

Madame la Ministre,

Monsieur le Ministre,

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

La STIB communique qu'elle vient de lancer un nouveau titre de transport "l'Abonnement STIB".

Cet abonnement, qui répond aux mêmes principes que l'abonnement MTB, n'est valable que sur le réseau STIB (excepté sur le tronçon NATO-Brussels Airport de la ligne 12) et est 10 % moins cher.

Ce nouvel abonnement pourra être commandé selon les mêmes conditions que pour l'abonnement MTB, à savoir, faire parvenir au service du personnel une photo récente avec les nom, prénom, numéro de matricule et adresse du membre du personnel concerné. Néanmoins, j'attire votre attention sur le fait que les abonnements MTB actuellement en vigueur restent valables jusqu'à la fin de leur validité et qu'aucun de ceux-ci ne sera ni repris ni remboursé dans ce cadre.

Par ailleurs, je vous informe que l'abonnement combiné avec la SNCB ne subit aucun changement.

Puisque l'achat de ce nouveau titre de transport, tant pour le membre du personnel que pour l'autorité, doit représenter une économie, je souhaite attirer l'attention sur le fait que ces abonnements doivent être utilisés à l'avenir dès qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser d'autres moyens de transport que ceux de la STIB pour les déplacements du domicile au lieu de travail.

Le Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2002/20234]

#### Commission de la Santé

Mardi 8 octobre 2002, à 15 heures

(Rue du Lombard 69 — Salle 323)

#### Ordre du jour

1. « L'adolescent dans ses rapport à la santé » :

Rapporteurs : M. Serge de Patoul et Mme Fatiha Saïdi.

Suite aux auditions relatives à « l'adolescent dans ses rapports à la santé », la commission a décidé de poursuivre ses travaux par le dépôt d'une proposition de résolution qui pourra être discutée moyennant l'assentiment préalable de la présidente de l'assemblée (article 18.4 du règlement).

2. Divers.

## Verschillende berichten

### Avis divers

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Stabroek

Bijzonder plan van aanleg — Bekendmaking van het onderzoek

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet op de ruimtelijke ordening brengt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Stabroek ter kennis aan de bevolking, dat het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg « Containerpark », houdende een wijziging van het gewestplan, voorlopig aanvaard werd door de gemeenteraad in zitting van 27 mei 2002.

Dit plan ligt voor iedereen ter inzage op het gemeentehuis, urbanisatiedienst, Dorpsstraat 99, te Stabroek, van zaterdag 5 oktober 2002 tot en met dinsdag 5 november 2002.

Al wie omtrent dit ontwerp van bijzonder plan van aanleg bezwaren en opmerkingen heeft, moet dit schriftelijk overmaken aan het schepencollege binnen de periode van het openbaar onderzoek.

Stabroek, 20 september 2002. (27897)

Stad Gent

Bijzondere plannen van aanleg — Bericht van bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in de zitting van 24 september 2002 het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nummer 115 « Binnenstad Deel Sint-Michiels » voorlopig heeft aangenomen.

Het bijzonder plan van aanleg wordt begrensd door de assen van de Brugsepoortstraat, de Begijnengracht en de Burgstraat in het noorden, de Coupure in het westen en de Leie in het oosten. De zuidelijke grens volgt de assen van de Gebroeders Vandeveldestraat, de Annonciadenstraat en de Papegaaistraat. De oppervlakte van het plangebied bedraagt circa 50 ha.

Over dit ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden dat start op 10 oktober 2002 en eindigt op 13 november 2002.

Het volledige dossier ligt voor iedereen ter inzage bij de dienst administratie in het Administratief Centrum van de stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, 3<sup>e</sup> verdieping, bureau 335, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur.

Bezwaren en opmerkingen moeten vóór het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis worden gebracht van het college van burgemeester en schepenen, p.a. stadhuis te 9000 Gent.

Gent, 1 oktober 2002. (27898)

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in de zitting van 23 september 2002 het aangepast ontwerp van het bijzonder plan 102B « Bourgoyen » voorlopig heeft aangenomen. In de zitting van de gemeenteraad van 24 september 2002 werd het aangepast ontwerp van de eerste gedeeltelijke wijziging van het bijzonder plan van aanleg 102A « Bourgoyen » voorlopig aangenomen.

Het gebied van de eerste gedeeltelijke wijziging van het bijzonder plan van 102A wordt begrensd door het B.P.A. 102D « Bourgoyen » (spoorwegberm), het B.P.A. 7 « Koningsdal » (achter percelen Mahatma Ghandistraat), Nekkerputstraat en het B.P.A. 102B « Bourgoyen » (Kanteklaarstraat, achterkant Noormanstraat).

Het gebied van het bijzonder plan van aanleg 102B wordt begrensd door de Driepikkelstraat, de Brugsesteenweg, de Isegrimstraat, de Kanteklaarstraat, de achterkant van de percelen van de Noormanstraat en de waterloop nr. 7.01.

Over de beide ontwerpen wordt een openbaar onderzoek gehouden dat begint op 10 oktober 2002 en eindigt op 13 november 2002.

De dossiers liggen voor idereen ter inzage bij de dienst administratie in het Administratief Centrum van de stad Gent, Woodrow Wilsonplein 1, te 9000 Gent, 3<sup>e</sup> verdieping, bureau 335, alle werkdagen van 8 tot 13 uur en op woensdagnamiddag van 14 tot 17 uur.

Bezwaren en opmerkingen moeten vóór het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis worden gebracht van het college van burgemeester en schepenen, p.a. stadhuis te 9000 Gent.

Gent, 1 oktober 2002. (27899)

Stad Oostende

Bijzonder plan van aanleg — Bekendmaking openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Oostende brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 27 september 2002 heeft beslist tot de voorlopige aanneming van het ontwerp van bijzonder plan van aanleg nummer 131 « Plassendale I », dat betrekking heeft op het gebied dat begrensd wordt door de Brugsesteenweg, de Plassendaalsesteenweg en de ontworpen ontsluitingsweg.

Overeenkomstig het artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd tot het besluit van 22 oktober 1996 van de Vlaamse Regering, bekrachtigd bij het decreet van 4 maart 1997 van het Vlaamse Parlement, worden het voormelde plan in openbaar onderzoek gesteld vanaf vrijdag 11 oktober 2002, om 9 uur, tot en met dinsdag 12 november 2002, om 16 uur.

Het voormelde plan van aanleg ligt voor iedereen ter inzage in het kantoor nummer 417 van het Stedelijk Bedrijf voor Grond- en Bouwbeleid, op de 4<sup>e</sup> verdieping van het stadhuis in Oostende tijdens de openingsuren.

Oostende, 7 oktober 2002. (27900)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Auwerprint, naamloze vennootschap,  
Eegene 17, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 39236 — BTW 427.537.594

Jaarvergadering op de zetel op 15 oktober 2002, om 9 uur.  
Dagorde: 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2002.  
2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Diverse. (27901)

**P.H.O. Extend, Commanditaire vennootschap op aandelen,  
Heurstraat 111, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 69316 — BTW 442.867.554

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ter studie van notaris Joseph Hougaerts, met standplaats te 3700 Tongeren, de Tieckenstraat 7, op woensdag 16 oktober 2002, om 16 u. 30 m.

Deze vergadering heeft op haar agenda :

1. Onderzoek van de documenten en verslagen, die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig artikel 697, van het Wetboek van vennootschappen, namelijk :

1.1. Het door raden van bestuur van de over te nemen vennootschap, de N.V. Beheer-, advies- en handelsmaatschappij, in het kort B.A.H.M., met maatschappelijke zetel te 3700 Tongeren, Heurstraat 111, en van de overnemende vennootschap opgestelde fusievoorstel.

1.2. De overeenkomstig artikel 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen opgestelde verslagen :

1.2.1. Het fusieverslag van de raad van bestuur over het voorstel van fusie door overneming.

1.2.2. Controleverslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel.

2. Voorstelling van de fusie volgens het voorstel door middel van de overdracht, ten gevolge van de ontbinding zonder vereffening van de vennootschap B.A.H.M. N.V., van haar gehele vermogen, rechten en verplichtingen, aan de overnemende vennootschap.

3. Vaststelling van de boekhoudkundige toewijzing van de uit de fusie voortvloeiende overdracht.

4. Wijziging van de statuten.

4.1. Overeenkomstig artikel 701 van het Wetboek van vennootschappen : vaststelling van de gelijkens tussen het maatschappelijk doel van de overnemende vennootschap en het maatschappelijk doel van de over te nemen vennootschap.

4.2. Wijziging van artikel 5 van de statuten om hun tekst in overeenstemming te brengen met de kapitaalverhoging ten gevolge van de fusie.

5. Vaststelling van de verdwijning van de overgenomen vennootschap.

6. Aanpassing van de statuten aan de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

7. Ontslagen en benoemingen bestuurders.

8. Bevoegdheden.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (27902)

**Beheer-, advies en handelsmaatschappij, naamloze vennootschap,  
Heurstraat 111, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 83351 — BTW 452.861.722

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ter studie van notaris Joseph Hougaerts met standplaats te 3700 Tongeren, de Tieckenstraat 7, op woensdag 16 oktober 2002, om 16 u. 30 m.

Deze vergadering heeft op haar agenda :

1. Onderzoek van documenten en verslagen, die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders werden gesteld overeenkomstig artikel 697, van het Wetboek van vennootschappen, namelijk :

1.1. Het door de raden van bestuur, zaakvoerders van de over te nemen vennootschap en van de overnemende vennootschap opgestelde fusievoorstel.

1.2. De overeenkomstig artikel 694 en 695 van het Wetboek vennootschappen opgestelde verslagen namelijk.

1.2.1. Het fusieverslag van de raad van bestuur, zaakvoerders over het voorgedragen fusievoorstel.

1.2.2. Controleverslag van de bedrijfsrevisor over het fusievoorstel.

2. Voorstelling van de fusie overeenkomstig het voornoemde voorstel door middel van de overdracht, ten gevolge van de ontbinding zonder vereffening van de tegenwoordige vennootschap, van haar gehele vermogen, rechten en verplichtingen, aan de overnemende vennootschap.

3. Omschrijving van de over te dragen bestanddelen van activa en passiva.

4. Kwijting door de bestuurders, zaakvoerders en de commissaris.

5. Bevoegdheden.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (27903)

**Eekhoorn, naamloze vennootschap,  
Krommelei 35, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 274525 — BTW 439.373.277

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 15 oktober 2002, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Voortzetting activiteiten. 6. Varia. Zich schikken naar de statuten. (27904)

**Gaba, naamloze vennootschap,  
Grote Markt 23, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 45843 — BTW 411.557.142

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 14 oktober 2002, te 18 uur. — Agenda : 1. Evt. toep. art. 523, 633 & 96, 6° Venn. W. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 2002. 4. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. (27905)

**Janmarik, naamloze vennootschap,  
Karel Soetelaan 42, 2150 Borsbeek**

H.R. Antwerpen 269983 — BTW 437.318.758

De jaarrekening zal gehouden worden op de zetel, op 15 oktober 2002, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

De heren aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (27906)

**T.D.L. Invest, naamloze vennootschap,  
Generaal Lemanstraat 12, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 90298 — BTW 465.831.018

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 14 oktober 2002, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (27907)



**Sopartec, société anonyme,  
place de l'Université 1, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve**

R.C. Nivelles 66786 — T.V.A. 402.978.679

Les actionnaires, administrateurs et commissaire sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire de notre société, qui se tiendra le 16 octobre 2002, à 11 heures précises, au siège social de la société, 1 place de l'Université à Louvain-la-Neuve, dans la salle Oleffe (aile A, 4<sup>e</sup> étage).

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion et rapport du commissaire.
2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2002.

Proposition de résolution.

L'assemblée approuve à l'unanimité le bilan et le compte de résultats au 30 juin 2002. Le total du bilan est de 12.672.894,78 euros. Le compte de résultats enregistre pour l'exercice une perte de 382.366,63 euros.

3. Affectation du résultat.

Proposition de résolution.

Le bénéfice disponible constitué du bénéfice antérieur reporté et de la perte de l'exercice atteint 10.188.958,95 euros.

L'assemblée décide à l'unanimité le report à nouveau du bénéfice disponible.

4. Décharge aux administrateurs et commissaire.

Proposition de résolution.

L'assemblée, par vote spécial, donne à l'unanimité décharge de l'exécution de leur mandat à chacun des administrateurs et au commissaire.

5. Nomination statutaire.

Proposition de résolution

Les mandats de MM. Masset, Molitor et Viseur venant à échéance le 16 octobre 2002 sont renouvelés pour un terme de trois ans venant à échéance à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2005.

Le mandat de M. Reynaert expire le 16 octobre 2002 et l'assemblée note que ce mandat n'est pas renouvelé.

L'assemblée élit M. Defeyt et Desclée de Maredsous comme administrateurs pour un terme de trois ans venant à échéance à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2005.

Les mandats sont exercés à titre gratuit.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer à l'article 30 des statuts et à déposer leurs titres au porteur cinq jours au moins avant l'assemblée au siège social de la société ou dans un établissement bancaire du pays à charge pour celui-ci d'adresser à la société un certificat de dépôt d'actions dans les délais.

(27908)

Le conseil d'administration.

**Immobilière Chambery, société anonyme,  
avenue de l'Émeraude 9, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 804

Assemblée annuelle au siège social le 15 octobre 2002, à 11 heures.  
Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Comptes annuels au 30 juin 2002. 3. Destination du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démission. Nomination d'administrateur. 6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, prière de déposer les actions au siège social suivant les dispositions statutaires. (27909)

**Belgorex, société anonyme,  
rue Gaillard Cheval 144, 4041 Vottem**

R.C. Liège 158205 — T.V.A. 427.549.373

Assemblée générale annuelle : le 15 octobre 2002 à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport de gestion du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2002. Affectation du résultat. Décharges légales. Nominations. Démissions. Dépôt des titres : cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (27910)

**Commerce, Représentation, Financement,  
en abrégé : « Corefi », société anonyme,  
rue Sainte-Germaine 116, 7700 Mouscron**

Assemblée ordinaire le 15 octobre 2002, à 15 heures, au siège social.  
Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (27911)

Le conseil d'administration.

**La Maison libérale de Verviers, société anonyme,  
rue de Bruxelles 35b, 4800 Verviers**

T.V.A. 402.291.464

Assemblée générale statutaire, le 14 octobre 2002, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : rapport du conseil d'administration. Approbation comptes annuels et des comptes de résultats au 31 juillet 2002. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Se conformer aux statuts. (27912)

**Robijns Communication & Contracting,  
in het kort : « R.C.C. », naamloze vennootschap,  
Zorgvliet 17, 3090 Overijse**

H.R. Brussel 559007 — BTW 447.650.446

De gewone algemene vergadering zal plaatshebben op de sociale zetel, op 22 oktober 2002, om 10 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de overgebrachte datum. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekeningen afgesloten per 31 maart 2002, na verwerking van de resultaten. 4. Ontlasting van hun mandaat aan de bestuurders. 5. Verscheidene. (27913)

**Cordius Invest, naamloze vennootschap,  
bevek naar Belgisch recht - I.C.B.E.,  
Livingstonelaan 6, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 613510

*Bericht aan de aandeelhouders*

Oproeping tot een eerste buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een eerste buitengewone algemene vergadering, op 21 oktober 2002, om 11 u. 30 m., te 1000 Brussel, Koningsstraat 180, om er te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda.

De houders van aandelen van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS" worden speciaal op deze vergadering uitgenodigd om over volgende agenda te beslissen :

Vereffening van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS"

1. Verslagen

Lezing en onderzoek :

- van het verslag van de raad van bestuur over het voorstel tot ontbinding van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS"; dit verslag bevat een bondige staat van de activa en passiva van deze compartimenten op 31 augustus 2002;

- van het verslag van de commissaris van de vennootschap over die staat.

2. Ontbinding en vereffening van de compartimenten

Voorstel tot ontbinding en vereffening van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS".

3. Aanstelling van mandatarissen die belast zijn met de vereffeningen bepaling van hun bevoegdheden en vergoeding

Voorstel tot aanstelling van de door de raad van bestuur voorgedragen personen om over te gaan tot de vereffening van genoemde compartimenten, en voorstel om hun de ruimste bevoegdheden toe te kennen die worden bepaald door artikelen 186 en volgende van het Vennootschapswetboek.

Het mandaat is onbezoldigd.



### Oproeping tot een tweede buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering op 21 oktober 2002, om 12 uur, te 1000 Brussel, Koningsstraat 180, om er te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda.

De houders van aandelen van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS" worden speciaal op deze vergadering uitgenodigd om over volgende agenda te beslissen :

1. Sluiting van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS"

#### a) Verslagen

Lezing en onderzoek :

- van het verslag van de mandatarissen die belast zijn met de vereffening van bovengenoemde compartimenten;

- van het controleverslag van de commissaris van de vennootschap.

#### b) Goedkeuring van de liquidatierekeningen

Voorstel tot goedkeuring van de schikkingen die de met de vereffening belaste mandatarissen hebben getroffen voor het gebruik van de waarden van de te vereffenen compartimenten.

#### c) Decharge van de mandatarissen belast met de vereffening

Voorstel om aan de speciale mandatarissen volledige decharge te verlenen voor hun vereffeningsovername van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS".

#### d) Liquidatiesluiting

Voorstel om de sluiting uit te spreken van de vereffening van bovengenoemde compartimenten, die ophouden te bestaan op de datum van de vergadering.

e) Plaats waar de boeken en documenten worden bewaard en bewaargeving van de bedragen en waarden

Voorstel om te beslissen dat de boeken en documenten over de gesloten compartimenten zullen worden bewaard op de zetel van de vennootschap en dat de uitstaande bedragen en waarden bij de Depotbank gedeponereerd zullen worden.

#### f) Wijzigingen van de statuten

Voorstel om de artikelen van de statuten die naar de niet langer bestaande compartimenten verwijzen, te wijzigen.

#### 2. Wijziging van de naam van de vennootschap

Voorstel om de naam van de vennootschap te vervangen door "DEXIA INVEST". Bijgevolg, overeenkomstige wijziging van lid 1 van artikel 1 van de statuten.

#### 3. Verplaatsing van de zetel

Voorstel om de zetel te verplaatsen naar Koningsstraat 180, 1000 Brussel. Bijgevolg, overeenkomstige wijziging van lid 1 van artikel 2 van de statuten.

#### 4. Andere wijzigingen van de statuten

Voorstel om ook volgende de wijzigingen aan te brengen aan de statuten :

#### Artikel 3 : Duur

Oorspronkelijke naam van de vennootschap preciseren.

#### Artikel 5 : Kapitaal van de vennootschap

De verwijzingen naar de Belgische frank vervangen door verwijzingen naar de euro. Het minimumkapitaal van de vennootschap aanpassen.

#### Artikel 6 : Compartimenten

Lid 1 van dit artikel beginnen met de letter « A. »

Dit artikel 6 aanvullen met een punt « B » dat meer details geeft over de vereffeningprocedure van compartimenten op vaste termijn.

#### Artikel 7 : Aandelen : type en aard

Lid 1 van punt 1 wijzigen om te preciseren dat de aandelen van de vennootschap kunnen worden uitgegeven in alle bij wet bepaalde vormen.

Lid 2 van punt 2 wijzigen om de uitgiftemodaliteiten van de onderaandelen te preciseren.

Lid 6 van punt 2 aanvullen om de conversiemodaliteiten van de aandelen op naam in aandelen aan toonder, en vice versa, te bepalen.

Tussen lid 6 en 7 van punt 2 een tekst inlassen die de vertegenwoordigingsmodaliteiten van de gedematerialiseerde of op een effectenrekening geboekte aandelen bepaalt.

#### Artikel 8 : Uitgifte en inkoop van aandelen

Lid 1 vervangen door een tekst die de uitgiftemodaliteiten van de verschillende aandeeltypes preciseert.

#### Artikel 10 : Uitgifte- en inkoopmodaliteiten

Lid 1 vervangen door een tekst die de uitgifte- en inkoopvoorwaarden van de aandelen bepaalt. Deze tekst verwijst naar de voorwaarden die worden vermeld in de uitgifteprospectus van de vennootschap.

#### Artikel 12 : Netto-inventariswaarde

In lid 3 de woorden « de Belgische frank (BEF) » vervangen door « de euro (EUR) ».

Lid 4 en 5 die naar de overschakeling op de euro verwijzen, schrappen.

Vóór punt « A. - De tegoeden » een nieuw lid inlassen dat de modaliteiten inzake de bepaling van de uitgifteprijs van de aandelen tijdens de lanceerperiode preciseert.

#### Artikel 14 : Raad van bestuur - Controle

De tekst van het laatste lid wijzigen om de vergoedingsmodaliteiten van de bestuurdersmandaten te bepalen.

Een laatste lid toevoegen om te preciseren dat voor de wijziging van de vergoedingen van de bestuurders een bijzondere meerderheid vereist is. Artikel 15 : lid 3 en 4 vervangen door een tekst die de vervangingsvoorwaarden van de verhinderde bestuurders bepaalt.

#### Artikel 17 : Beleggingspolitiek

Het laatste lid van punt 1 van dit artikel vervangen door een tekst die vermeldt dat de vennootschap de mogelijkheid heeft over te gaan tot cessieretrocessie verrichtingen, effectenleningen en effectenswaps mits inachtneming van de wettelijke en reglementaire bepalingen terzake.

#### Artikel 18 : Dagelijks beheer

Het laatste lid aanvullen met volgende tekst : « De vaste vergoedingen moeten wettelijk zijn en vastgelegd worden door de raad van bestuur binnen de op de markt geldende grenzen. »

#### Artikel 22: Algemene aandeelhoudersvergaderingen

Tussen lid 14 en 15 een nieuwe paragraaf inlassen die de voorwaarden bepaalt inzake het bijwonen van de algemene vergaderingen voor de houders van gedematerialiseerde of in een effectendepot ingeschreven aandelen.

Lid 20 vervangen door een tekst die de algemene stemmingsvoorwaarden tijdens de algemene vergaderingen preciseert.

#### Artikel 25 : Winstverdeling en interimdividenden

Dit artikel aanvullen met een laatste lid dat de toekenningsvoorwaarden van een interimdividend preciseert.

#### Artikel 26 : Kosten

De titel van dit artikel veranderen in « VERGOEDINGEN, PROVISIES en KOSTEN ».

De lijst van de kosten die ten laste van de vennootschap kunnen worden gelegd, bijwerken.

#### Artikel 27 : Ontbinding - Winstverdeling

Dit artikel aanvullen met een tekst die de algemene ontbindingsmodaliteiten van de compartimenten bepaalt.

#### Artikel 35 : Kosten : te schrappen.

#### HOOFDSTUK IX : Overgangsbepalingen : te schrappen.

Bovendien wijziging van de artikelen die naar de inmiddels afgeschaft gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen verwijzen, om de overeenstemmende verwijzingen naar het Vennootschapswetboek aan te duiden.

#### 5. Bevoegdheden

Voorstel om de raad van bestuur alle bevoegdheden te verlenen voor de uitvoering van de over bovengenoemde onderwerpen te nemen besluiten.

De buitengewone algemene vergaderingen kunnen maar rechtsgeldig beraadslagen over de agenda indien zij die de vergadering bijwonen, ten minste de helft van het kapitaal van de vennootschap vertegenwoordigen. Wordt dit quorum niet bereikt, dan zullen twee nieuwe vergaderingen worden samengeroepen op 5 november 2002 om, respectievelijk, 16 uur en 16 u. 30 m. en deze zullen rechtsgeldig beraadslagen ongeacht het kapitaalgedeelte dat door de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders wordt vertegenwoordigd.

Om de buitengewone algemene vergaderingen te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet elke aandeelhouder van de vennootschap zich schikken naar de statutaire bepalingen terzake.

De effecten aan toonder kunnen ten laatste op 15 oktober 2002 worden neergelegd aan de loketten van :

In België :

DEXLA BANK

Landbouwkrediet

VDK Spaarbank

Eural N.V. - Spaarkas

BANK J. VAN BREDA & C°

In het Groothertogdom Luxemburg :

Dexia Bank Internationale à Luxembourg

In Nederland :

BANQUE ARTESIA Nederland N.V.

In Frankrijk :

BANQUE VERNES ARTESIA

In Zwitserland :

BANK ARTESIA SUISSE.

(27914)

De raad van bestuur.

De aandacht van de aandeelhouders wordt er op gevestigd dat de inschrijvingen op en de terugbetalingen van de aandelen van de compartimenten "ITALY", "US Large Caps" en "EMERGING BONDS" worden stopgezet vanaf de publicatie van deze oproeping.

**Cordius Invest, société anonyme,  
sicav de droit belge - catégorie O.P.C.V.M.,  
avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 613510

*Avis aux actionnaires*

Convocation à une première assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont priés d'assister à une première assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra à 1000 Bruxelles, rue Royale 180, le 21 octobre 2002, à 11 h 30 m, en vue de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour ci-après.

Les titulaires d'actions des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS" sont principalement invités à cette assemblée pour statuer sur l'ordre du jour ayant l'objet suivant :

Mise en liquidation des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS"

#### 1. Rapports

Lecture et examen :

- du rapport du conseil d'administration sur la proposition de dissolution des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS" auquel est joint un état résumant la situation active et passive de ces compartiments au 31 août 2002;

- du rapport du commissaire de la société sur cet état.

#### 2. Dissolution et mise en liquidation des compartiments

Proposition de décider la dissolution et la mise en liquidation des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS".

#### 3. Désignation de mandataires chargés de la liquidation et détermination de leurs pouvoirs et rémunération

Proposition de désigner les personnes proposées par le conseil d'administration en vue de procéder à la liquidation desdits compartiments et de leur conférer les pouvoirs les plus étendus prévus par les articles 186 et suivants du Code des sociétés.

Le mandat sera exercé gratuitement.

Convocation à une seconde assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra à 1000 Bruxelles, rue Royale 180, le 21 octobre 2002, à 12 heures, en vue de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour ci-après.

Les titulaires d'actions des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS" sont spécialement invités à cette assemblée principalement en vue de statuer sur le point 1 à l'ordre du jour qui les concernent :

#### 1. Clôture de liquidation des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS"

##### a) Rapports

Lecture et examen :

- rapport des mandataires chargés de la liquidation des compartiments sous rubrique;

- du rapport de contrôle du commissaire de la société.

##### b) Approbation des comptes de liquidation

Proposition d'approuver les dispositions prises par les mandataires chargés de la liquidation pour l'emploi des valeurs des compartiments en liquidation.

##### c) Décharge des mandataires chargés de la liquidation

Proposition de donner décharge pleine et entière aux mandataires spéciaux pour leur mission de liquidation des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS".

##### d) Clôture de liquidation

Proposition de prononcer la clôture de la liquidation des compartiments sous rubrique qui cessent d'exister à la date de l'assemblée.

e) Lieu de conservation de livres et documents et consignation des sommes et valeurs. Proposition de décider que les livres et documents relatifs aux compartiments clôturés seront conservés au siège social de la société et que les sommes et valeurs en souffrance seront déposés à la Banque Dépositaire.

##### f) Modifications des statuts

Proposition de modifier les articles des statuts faisant référence aux compartiments ayant cessé d'exister.

#### 2. Modification de la dénomination sociale

Proposition de modifier la dénomination sociale pour la remplacer par "DEXIA INVEST".

En conséquence, modification corrélatrice du premier alinéa de l'article 1 des statuts.

#### 3. Transfert du siège social

Proposition de transférer le siège social à 1000 Bruxelles, rue Royale 180.

En conséquence, modification corrélatrice du premier alinéa de l'article 2 des statuts.

#### 4. Autres modifications des statuts

Proposition d'apporter aux statuts les autres modifications suivantes :

##### Article 3 : Durée

Préciser le nom initial de la société.

##### Article 5 : Capital social

Remplacer les références au franc belge par des références à l'euro. Adapter le capital social minimum.

##### Article 6 : Compartiments

Commencer le premier alinéa de cet article par la lettre « A. »

Compléter cet article six par un point « B » détaillant la procédure applicable aux liquidations de compartiment à terme fixe.

##### Article 7 : Actions: type et nature

Modifier le 1<sup>er</sup> alinéa du point 1 afin de préciser que les actions de la société peuvent être émises dans toutes les formes permises par la Loi.

Modifier le 2<sup>e</sup> alinéa du point 2 afin de préciser les modalités d'émission des fractions d'action.

Compléter le 6<sup>e</sup> alinéa du point 2 afin de déterminer les modalités de conversion des actions nominatives en action au porteur et vice versa

Insérer entre le 6<sup>e</sup> et le 7<sup>e</sup> alinéa du point 2, un texte déterminant les modalités de représentation des actions dématérialisées ou détenues en compte titre.

##### Article 8 : Emission et rachat d'actions

Remplacer le premier alinéa par un texte précisant les modalités d'émission des différents types d'actions.

##### Article 10 : Modalités d'émission et de rachat

Remplacer le premier alinéa par un texte fixant les conditions d'émission et de rachat des actions. Ce texte renvoie aux conditions reprises dans le prospectus d'émission de la société.

Article 12 : Valeur nette d'inventaire

Remplacer dans le 3e alinéa les mots « le franc belge (BEF) » par « l'EURO (EUR) »

Supprimer les 4e et 5e alinéas faisant référence au passage à l'EURO

Insérer un nouvel alinéa avant le point « A. - Les avoirs » précisant les modalités de fixation du prix d'émission des actions durant une période de souscription initiale

Article 14 : Conseil d'administration - Contrôle

Modifier le libellé du dernier alinéa afin de déterminer les modalités de rémunération du mandat des administrateurs.

Ajouter un dernier alinéa prévoyant le besoin d'une majorité spéciale pour la modification des rémunérations des administrateurs.

Article 15 : Remplacer les 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas par un texte fixant les conditions de remplacement des administrateurs empêchés.

Article 17 : Politique d'investissement

Remplacer le dernier alinéa du point 1 de cet article par un texte mentionnant la possibilité pour la société de conclure des opérations de cession - rétrocession, des emprunts de titres et des swaps sur titres moyennant le respect des dispositions légales et réglementaires en la matière.

Article 18 : Gestion journalière

Compléter le dernier alinéa par le texte suivant :

« Les rémunérations fixes seront conformes à la Loi et fixées par le conseil d'administration dans limites en vigueur sur la marché. ».

Article 22 : Assemblées générales des actionnaires

Insérer un nouveau paragraphe entre le 14<sup>e</sup> et le 15<sup>e</sup> alinéa précisant les conditions de participation aux assemblées générales pour les détenteurs d'actions dématérialisées ou inscrites en dépôt titre.

Remplacer le 20<sup>e</sup> alinéa par un texte précisant les conditions générales de vote lors des Assemblées générales.

Article 25 : Répartition et acomptes sur dividendes

Compléter cet article par un dernier alinéa précisant les conditions d'octroi d'acompte sur dividende.

Article 26 : Frais

Modifier l'intitulé de cet article en « REMUNERATIONS, COMMISSIONS et FRAIS »

Mettre à jour la liste des frais pouvant être mis à charge de la société.

Article 27 : Dissolution - Répartition

Compléter cet article par un texte fixant les modalités générales de dissolution des compartiments.

Article 35 : Charges à supprimer.

CHAPITRE IX : Dispositions transitoires à supprimer.

En outre, modifications des articles faisant référence aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales actuellement abrogées pour indiquer les références correspondantes du Code des sociétés.

5. Pouvoirs

Proposition de conférer tous pouvoirs au Conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Les assemblées générales extraordinaires ne pourront valablement délibérer sur l'ordre du jour que si ceux qui assistent aux réunions représentent la moitié au moins du capital de la Société. Si ce quorum n'est pas atteint, deux nouvelles assemblées seront convoquées pour le 5 novembre 2002 respectivement à 16 heures et à 16 h 30 m et celles-ci délibéreront valablement quelle que soit la partie du capital représentée par les actionnaires présents ou représentés.

Les actionnaires de la société qui désirent assister aux assemblées générales extraordinaires ou s'y faire représenter sont priés de se conformer aux dispositions statutaires à ce sujet.

Le dépôt des actions au porteur peut se faire, au plus tard le 15 octobre 2002, aux guichets de la :

En Belgique :

DEXIA BANQUE

Crédit agricole

VDK Spaarbank

Eural S.A. - Caisse d'épargne

BANK J. VAN BREDA et C<sup>o</sup>

Au Grand-Duché du Luxembourg :

Dexia Banque internationale à Luxembourg

Aux Pays-Bas :

BANQUE ARTESIA Nederland N.V.

En France :

BANQUE VERNES ARTESIA

En Suisse :

BANQUE ARTESIA SUISSE.

(27914)

Le conseil d'administration.

L'attention des actionnaires est attirée sur le fait que les souscriptions et les remboursements des actions des compartiments "ITALY", "US Large Caps" et "EMERGING BONDS" sont suspendus à dater de la publication de la présente convocation.

**Campine, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 2, 2340 Beerse**

H.R. Turnhout 36016 — H.R. Brussel 43505  
BTW 403.807.337

*Bijeenroeping*

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering der aandeelhouders, welke zal gehouden worden op woensdag 23 oktober 2002, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel, Nijverheidsstraat 2, 2340 Beerse.

Dagorde :

1. Benoeming van een nieuwe bestuurder : voorstel tot benoeming van Geert Krekel als bestuurder voor een termijn lopende tot de gewone algemene vergadering van aandeelhouders van 13 mei 2003.

2. Varia.

Men wordt verzocht zich te schikken naar artikelen 26 en 27 van de statuten.

Neerleggen van de aandelen, vijf volle dagen vóór de vergadering bij :

maatschappelijke zetel, Nijverheidsstraat 2, Beerse;

Fortis Bank, Meir 48, Antwerpen;

Kredietbank, Parklaan 124, Turnhout;

Bank Brussel-Lambert, Sint-Michielswarande 60, Brussel,

of bij de agentschappen van deze banken. (27915)

**Naamloze Vennootschap Alkove,  
Moerstraat 38, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 68788 — NN 420.284.271

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 18.10.2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 30.06.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92542)

**"Autobussen Robbrecht", naamloze vennootschap,  
Mosselbank 9, 9120 Beveren (Vrasene)**

H.R. Sint-Niklaas 4968 — BTW 405.053.885

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die plaats zal vinden op vrijdag 18 oktober 2002 om 10.00 uur op het kantoor van notaris Joan De Coster te 2570 Duffel, Kiliaanstraat 14-16, om te beraadslagen over volgende agenda :

I. - Euroconversie.

II. a) kapitaalverhoging van 31.013,31 EUR, teneinde het kapitaal te brengen op 62.000,00 EUR, zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen door incorporatie van beschikbare reserves.

b) Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

c) Wijziging van artikel 5 van de statuten.



d) - Machten toegekend aan de raad van bestuur om de nodige beslissingen te nemen met betrekking tot het voorgaande.

III. - Wijziging van de vertegenwoordiging van de vennootschap - wijziging van artikel 19 van de statuten

IV. - Wijziging van de statuten aan de vigerende wetgeving - herwerking van de statuten;

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92543)

**Naamloze Vennootschap Bouwwerken Van Canegem,  
Oudenaardsesteenweg 876, 9420 Erpe-Mere (Burst)**

H.R. Oudenaarde 39262 — BTW 452.660.002

Bijzondere algemene vergadering op vrijdag 18.10.2002 om 20 uur, op maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (92544)

**C.A.R. Roger Dobbelaere-Bonte en Co,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Leopold I-esplanade 7/611, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 32720 — NN 442.179.745

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op zaterdag 19.10.2002 om 10 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2002. 3. Bezoldigingen zaakvoerders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de zaakvoerders. 6. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(92545)

Het college der zaakvoerders.

**Cobeton, naamloze vennootschap,  
Gemeenschappenlaan 100, 1200 Brussel**

H.R. Brussel 514262

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op vrijdag 18.10.2002, om 10 uur, ten kantore notaris Frank Ghys - Berchemstraat 47 - 9690 Kluisbergen. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de Commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de Commissaris. 5. Benoemingen. 6. Voorstel tot verplaatsing van de maatschappelijke zetel naar 9830 Sint Martens Latem, Kortrijksesteenweg 183. 7. Voorstel tot kapitaalverhoging met 161.452 BEF om het te brengen van 19.000.000 BEF naar 19.161.452 BEF zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie in het kapitaal van een som van 161.452 BEF, af te houden van de overgedragen winsten van de vennootschap. 8. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is. 9. Voorstel tot omzetting van het kapitaal in euro. 10. Voorstel tot aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen. 11. Voorstel tot aanpassing van de statuten aan het nieuw Wetboek van vennootschappen. 12. Voorstel tot vaststelling van de integrale en authentieke tekst van de statuten in het nederlands. 13. Allerlei. Om toegelaten te worden tot deze algemene vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar art. 22 van de statuten. Om tot de algemene vergadering toegelaten te worden dienen de aandeelhouders hun aandelen minstens vijf dagen voor de vergadering te deponeren bij een agentschap van KBC-bank. (92546)

**D.A.N. Roger Dobbelaere-Bonte & C°,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
Galgenveldstraat 31, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 72651 — NN 442.184.891

De aandeelhouders worden in de jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op zaterdag 19.10.2002 om 11 uur. AGENDA : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2002. 3. Bezoldigingen zaakvoerders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de zaakvoerders. 6. Rondvraag. Om geldig aanwezig te zijn of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (92547) Het college der zaakvoerders.

**Daninvest, naamloze vennootschap,  
Bruyningstraat 109, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 144628 — BTW 464.456.289

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 19.10.2002 te 10.30 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Toekenning intresten lopende rekening. 7. Bezoldiging. 8. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (92548) De raad van bestuur.

**De Pelsmacker, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 203A, 9472 Denderleeuw**

H.R. Aalst 54139 — BTW 427.972.314

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op 18.10.2002 om 19.00 uur. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van bestuurders. 5. Bestuurders : benoemingen/ontslagnemingen. 6. Varia. (92549)

**Debabouw, naamloze vennootschap,  
Lippenslaan 200-202, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 62596 — BTW 427.665.377

Jaarlijkse algemene vergadering op zaterdag 19.10.2002 om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Jaarverslag bestuurders. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Omvorming maatschappelijk kapitaal in euro. 6. Rondvraag en diversen. (92550)

**Delfin, naamloze vennootschap,  
Oostkaai 4, 8900 Ieper**

Jaarvergadering op 18.10.2002 om 18.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (92551)

**Depimmo, naamloze vennootschap,**  
**Hoogstraat 203A, 9472 Denderleeuw**  
 H.R. Aalst 54833 — BTW 446.843.168

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die zal plaatsvinden op 18.10.2002 om 19 uur. — Agenda : 1. Verslagen van de raad van Bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van bestuurders. 5. Bestuurders : benoemingen/ontslagnemingen. 6. Varia. (92552)

**Naamloze Vennootschap Etablissements Strypsteen,**  
**Sint-Sebastiaanstraat 27, 8200 Brugge (Sint-Andries)**

H.R. Brugge 17320 — BTW 405.142.769

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 17.10.2002 om 14 uur op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening 31/07/2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92553)

**Fertico Belgium, société anonyme,**  
**rue de la Loi 235/13, 1040 Bruxelles-4**

R.C. Bruxelles 391201 — T.V.A. 415.548.889

Le conseil d'administration du 9 septembre 2002 a décidé de convoquer une assemblée générale extraordinaire des actionnaires en l'étude du notaire Marcel Wellens, Eggestraat 28, 2640 Mortsels. L'assemblée générale aura lieu le 17.10.2002 à 16 hrs et les actionnaires y sont invités. — Agenda : 1.a) Constatation de la dissolution de plein droit de la société, sous la condition suspensive que le jugement de clôture de faillite a été prononcé. b) Préalablement et pour autant que de besoin : rapport spécial du Conseil d'Administration et état résumant la situation active et passive de la société. 2. Nomination d'un liquidateur et attribution de pouvoirs, sous la condition suspensive que le jugement de clôture de faillite a été prononcé. 3. Décharge des administrateurs. 4. Divers. Les actionnaires se conformeront aux dispositions statutaires et légales. (92554)

**Garage Wauters Gebr., naamloze vennootschap,**  
**Tervuursesteenweg 481, 3061 Bertem**

H.R. Leuven 46598 — BTW 407.853.821

Oproeping voor de jaarvergadering op 18.10.2002 om 19 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.04.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (92555)

**Groot Tomme, naamloze vennootschap,**  
**Nieuwsstraat 22, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 105889 — NN 427.002.611

Jaarvergadering op 19.10.2002 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2002. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (92556)

**Hagelberg, naamloze vennootschap,**  
**Dynamicalaan 10, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 254440 — BTW 429.813.334

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op zaterdag 19.10.2002 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur en haar beleidsverslag; 2. Bespreking jaarrekening per 30 juni 2002; 3. Goedkeuring verslag raad van bestuur; 4. Goedkeuring jaarrekening; 5. Bestemming resultaat; 6. Decharge aan de bestuurders; 7. Varia. De aandeelhouders worden gevraagd zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92557)

**Het Beste Brood, burgerlijke vennootschap**  
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
**Hoge Kaart 279, 2930 Brasschaat**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
 Antwerpen, nr. 1423

Jaarvergadering op 15.10.2002 op de zetel, te 14 u. AGENDA : 1. Goedkeuring der jaarrekening per 30.06.2002; 2. Bestemming van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Herbenoeming bestuurders; 5. Diversen. De aandelen dienen gedeponseed te worden minstens vijf dagen voor de vergadering op de zetel. (92558)

**K.V.L.M., naamloze vennootschap,**  
**Zylhovenstraat 7, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 250487 — BTW 428.477.209

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 19.10.2002 om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.05.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (92559)

**L & P Consult, naamloze vennootschap,**  
**Passendalestraat 80, 8980 Passendale**

H.R. Ieper 34725 — BTW 450.271.624

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 19.10.2002 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2002 en toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering. (92560)

De raad van bestuur.

**L'Imagerie, société anonyme,**  
**rue Saint-Joseph 12, 5000 Namur**

R.C. Namur 58200 — T.V.A. 434.993.035

Mesdames et Messieurs les Actionnaires de la S.A. l'Imagerie, dont le siège social est sis rue St Joseph 12, 5000 Namur, sont convoqués par la présente à l'Assemblée Générale des actionnaires qui se tiendra le 17.10.2002 à 18h30 au siège social de la société.

L'ordre du jour est le suivant :

1. Présentation des comptes annuels de l'exercice se clôturant le 30 juin 2001 et lecture du rapport de gestion.

2. Approbation des comptes annuels au 30.06.2001.



3. Affectation du résultat de l'exercice.

4. Décharge aux administrateurs.

Pour la comparution à l'Assemblée Générale, Mesdames et Messieurs les actionnaires sont tenus de se conformer scrupuleusement à l'art. 18 des statuts sans que soit ici désigné un établissement de crédit pour le dépôt des titres.

(92561) Le président du conseil d'administration,  
M. Francis Marchal.

**Lister, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Prins Boudewijnlaan 59, 2600 Berchem**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Antwerpen, nr. 898  
NN 444.581.781

Oproeping voor de algemene vergadering van 14.10.2002. —  
Dagorde : 1. Aandeelhoudersstructuur. 2. Jaarverslag van de raad van  
bestuur. 3. Jaarrekening per 31.12.2001. 4. Goedkeuring jaarverslag en  
jaarrekening. 5. Varia. De aandeelhouders worden gevraagd zich te  
schikken naar de statutaire bepalingen. (92562)

**Naamloze Vennootschap Mechanische Constructie Watteeuw,  
Kampveldstraat 51, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 25394 — BTW 405.155.934

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap Mechanische  
Constructie Watteeuw, gevestigd te Kampveldstraat 51, 8020 Oost-  
kamp, worden opgeroepen om de buitengewone algemene vergadering  
bij te wonen op vrijdag 18.10.2002 om 10 u. op de zetel. — Agenda :  
1. Uitkering en betaalbaarstelling van een dividend. 2. Varia. De  
aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn en zich te schikken  
naar de bepalingen van de statuten. (92563)

**Milo, naamloze vennootschap,  
Vanderborchtstraat 25, 1081 Brussel**

Algemene Statutaire Vergadering van 19.10.2002 te 10 uur, gehouden  
ter maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de Bestuurraad.  
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen en resultatenrekening. 3. Ontlas-  
ting van hun mandaat aan de bestuurders. 4. Resultaatrekening.  
5. Allerlei. (92564)

**Moreels Invest, naamloze vennootschap, in vereffening,  
Kuildamstraat 63, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 49891 — NN 444.650.869

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene  
vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 18.10.2002 om 10 uur,  
ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de vereffenaars.  
2. Benoeming van een commissaris voor verificatie. 3. Verslag van de  
commissaris voor verificatie. 4. Kwijting aan de vereffenaars. 5. Sluiting  
van de vereffening. 6. Bewaring van de boeken van de vennootschap.  
7. Volmacht voor het handelsregister en alle andere diensten. De  
aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen  
van de statuten. (92565)

**Romax, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 260152 — BTW 432.265.850

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene verga-  
dering bij te wonen die zal gehouden worden op zaterdag  
19.10.2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA :  
1. Verslag van de raad van bestuur en haar beleidsverslag; 2. Bespre-  
king jaarrekening per 30 juni 2002; 3. Goedkeuring verslag raad van  
bestuur; 4. Goedkeuring jaarrekening; 5. Bestemming resultaat; 6.  
Decharge aan de bestuurders; 7. Varia. De aandeelhouders worden  
gevraagd zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (92566)

**Tweeds & Cottons, naamloze vennootschap,  
Vleminckveld 74, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 342319 — BTW 466.545.353

De jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders zal  
gehouden worden op donderdag 17.10.2002 om 16.00 uur, op de maat-  
schappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.05.2002. 3. Aanwending van  
de resultaten. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag bestuurders.  
6. Benoemingen en herbenoemingen bestuurders. 7. Bijzonder verslag  
in toepassing van artikel 633 en 634 van het Wetboek van vennoot-  
schappen. 8. Allerlei. Om aan de algemene vergadering te kunnen  
deelnemen dient men zich te schikken naar de statuten. (92567)

**Voeders Huon, naamloze vennootschap,  
Kraanbeekstraat 5, 3400 Ezemaal**

H.R. Leuven 79516 — BTW 443.868.436

De jaarvergadering zal gehouden worden op 19.10.2002 om 16 uur,  
ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring  
jaarrekening per 30.06.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslag  
en benoemingen. 4. Bezoldigingen. (92568)

**Vyncke Expert, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 224, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 128524 — BTW 448.982.118

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de  
aandeelhouders opnieuw uitgenodigd tot de buitengewone algemene  
vergadering van vrijdag 18 oktober 2002, om 9.30 uur, op het kantoor  
van notaris Parick Torrelle te Harelbeke, Marktstraat 52, met als  
agenda :

1. Onderzoek van het fusievoorstel opgesteld op datum van  
27 mei 2002, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift  
konden verkrijgen.

2. Besluit tot fusie overeenkomstig het voornoemde fusievoorstel,  
door overneming door de naamloze vennootschap "Vyncke Expert",  
overnemende vennootschap, waarvan de zetel gevestigd is te  
8530 Harelbeke, Gentsesteenweg 224, van gans het vermogen -zowel  
de rechten als de verplichtingen- van de over te nemen naamloze  
vennootschap "Calovalor", waarvan de zetel gevestigd is te 8530 Harel-  
beke, Gentsesteenweg 224, overgenomen vennootschap. Deze overgang  
zal worden verwezenlijkt zonder kapitaalverhoging van de naamloze  
vennootschap "Vyncke Expert", en zonder omwisseling van de  
aandelen op basis van de boekhoudkundige staat per éénen-  
dertig december tweeduizend en één.

3. Ten gevolge van de fusie, overneming door de naamloze vennoot-  
schap "Vyncke Expert" van gans het vermogen van de over te nemen  
naamloze vennootschap "Calovalor", volgens voornoemde balansto-  
stand afgesloten op voormelde datum.

Vaststelling enerzijds van de verwezenlijking van de fusie en ander-  
zijds dat de naamloze vennootschap "Calovalor", definitief opge-  
houden heeft te bestaan.

4. Aanvaarding van het ontslag van de BVBA "Mandatim", met zetel te 8500 Kortrijk, Kasteelstraat 29A, als bestuurder van de vennootschap, met inbegrip van het geven van kwijting aan haar als bestuurder, en vervanging door de heer Vyncke Dieter, wonende te Harelbeke, Gentssesteenweg 222.

5. Verlenen van bevoegdheden aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de voorgaande agendapunten.

Om toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering, zich schikken naar de statuten.  
(92569) De raad van bestuur.

**Imeutex, naamloze vennootschap,  
Klein Mechelen 75, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 89635 — BTW 428.076.341

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 15 oktober 2002, om 10.00 uur, met volgende agenda : 1. Wijziging regeling zetelverplaatsing. 2. Afschaffing nominale waarde der aandelen zodat de aandelen voortaan een fractiewaarde hebben. 3. Omzetting kapitaal in euro. 4. Verhoging kapitaal met 29.769,63 euro door incorporatie van eigen middelen ten belope van 29.769,63 euro zonder creatie van nieuwe aandelen. 5. Wijziging regeling kapitaalverhoging en -vermindering. 6. Wijziging regeling minimum aantal bestuurders, samenstelling en werking raad van bestuur. 7. Wijziging volmachtenregeling bestuurders. 8. Wijziging regeling éénparig schriftelijk akkoord. 9. Wijziging regeling externe vertegenwoordiging. 10. Wijziging controleregeling. 11. Wijziging regeling datum jaarvergadering. 12. Wijziging regeling toelatingsvoorwaarden algemene vergaderingen en voorwaarden uitoefening stemrecht. 13. Wijziging regeling aandelen in onverdeeldheid en aandelen opgesplitst in vruchtgebruik en blote eigendom. 14. Wijziging werking algemene vergaderingen. 15. Toevoeging regeling verdaging algemene vergaderingen door het bestuur. 16. Toevoeging regeling afschriften notulen algemene vergaderingen en afschriften notulen raad van bestuur. 17. Wijziging regeling woonstkeuze. 18. Wijziging maatschappelijk doel. Voorafgaandelijk desbetreffend verslag van raad van bestuur met staat van activa en passiva per 31/08/2002. 19. Aanpassing statuten aan vigerende wetgeving en in het bijzonder aan het W.Venn. en volledige herwerking, herschrijving en hernummering van de statuten en vaststelling nieuwe tekst der statuten. 20. Volmachten. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 23 van de statuten en hun aandelen vijf dagen vóór de vergadering te deponeren op de zetel.  
(27916) De raad van bestuur.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge

Bezoek onze website [www.ocmw-brugge.be](http://www.ocmw-brugge.be)

Het O.C.M.W. Brugge wenst via een vergelijkende selectieproef een wervingsreserve aan te leggen geldig voor 3 jaar voor :

Hoofdgeriatisch verpleegkundige (m/v) t.b.v. de rusthuizen

Functie :

Door middel van het bewerken van een prettig werkklimaat en het realiseren en onderhouden van een efficiënte organisatie, een team van verplegend en verzorgend personeel in staat stellen een volwaardig thuismilieu te creëren voor de bewoners, waar het verstrekken van optimale kwaliteit gekoppeld wordt aan een zo comfortabel en aangenaam mogelijk verblijf.

Wij bieden :

een functie met verantwoordelijkheid, mogelijkheid tot eigen initiatief en creativiteit;

een aantrekkelijke verloning;

werkzekerheid en kans op vaste benoeming;

maaltijdcheques;

hospitalisatieverzekering.

Deelnemingsvoorwaarden :

Houder zijn van het diploma van gegradueerd verpleegkundige.

Licentie in de medisch sociale wetenschappen met betrekking tot het ziekenhuisbeheer of de licentie richting gerontologie gevolgd hebben.

1 jaar effectieve beroepspraktijk in de bejaardenzorg of in de ziekenzorg kunnen bewijzen.

of :

Houder zijn van het diploma van gegradueerd verpleegkundige.

3 jaar effectieve beroepspraktijk als verpleegkundige in de bejaardenzorg of in de ziekenzorg kunnen bewijzen.

Selectieproef :

De selectie bestaat uit een psychotechnische proef (20/11/2002), een schriftelijke proef (21/12/2002) en een mondelinge proef (datum nog te bepalen).

Interesse ?

Richt dan uw schriftelijke kandidatuur, vergezeld van een curriculum vitae (in 5-voud) en een kopie van de vereiste diploma's, aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., t.a.v. Nicky Verstraete, Kartuizerinnenstraat 4 te 8000 Brugge en dit tegen uiterlijk 31 oktober 2002 (datum poststempel geldt als bewijs). Voor informatie kunt u terecht op het nummer 050-44 95 00 - Nicky Verstraete. (27917)

Bezoek onze website [www.ocmw-brugge.be](http://www.ocmw-brugge.be)

Het O.C.M.W. Brugge organiseert een vergelijkende selectieproef, met het oog op een benoeming in vast verband, voor maatschappelijk werker (m/v).

Deelnemingsvoorwaarden :

In het bezit zijn van het diploma van maatschappelijk assistent(e) of sociaal verpleegkundige.

Functie :

Via de aangepaste methoden en technieken de opdracht van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, namelijk iedereen een menswaardig bestaan verzekeren, kunnen uitvoeren.

Wij bieden :

werkzekerheid en kans op vast benoeming;

maaltijdcheques;

hospitalisatieverzekering.

Selectieproef :

De selectie bestaat uit een schriftelijke proef (23/11/2002) en een mondelinge proef (datum nog te bepalen).

Interesse ?

Richt dan uw schriftelijke kandidatuur, vergezeld van een curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., t.a.v. Nicky Verstraete, Kartuizerinnenstraat 4 te 8000 Brugge en dit tegen uiterlijk 31 oktober 2002 (datum poststempel geldt als bewijs). Voor informatie kunt u terecht op het nummer 050-44 95 00 - Nicky Verstraete. (27918)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zulte**

Het O.C.M.W.-Zulte wenst aan te werven : maatschappelijk werk(st)er.

Met voltijdse prestaties/vaste benoeming.

Diploma : maatschappelijk assistent(e)/gegradueerde sociaal verpleegkundige.

Taak : maatschappelijke dienstverlening naar cliënten o.a. budget-beheer, begeleiding, noden en behoeften signaleren, aandacht voor kwaliteitszorg,...

Extra-legale voordelen : hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, fietsvergoeding,...

Werfreserve van drie jaar.

Voor verdere inlichtingen betreffende functieomschrijving en examenprogramma kunt u terecht bij Dirk Adams, O.C.M.W.-secretaris, Staatsbaan 148, te 9870 Zulte (tel. 09-388 96 86/e-mail : dirk.adams@publilink.be).

De inschrijving, met curriculum vitae en kopie diploma, dient aangetekend verstuurd te worden aan de heer Luc Millecamps, voorzitter van het O.C.M.W., Staatsbaan 148, te 9870 Zulte, tegen uiterlijk 31 oktober 2002. (27919)

**Gemeente Zwevegem**

Aanwerving van een brandweerofficier-vrijwilliger bij de gemeentelijke brandweerdienst (m/v).

Aanwervingsvoorwaarden :

1. Onderdaan zijn van een EU-lidstaat.
2. Ten minste 21 jaar oud zijn.
3. Een minimale lengte hebben van 1 m 60.
4. Van goed zedelijk gedrag zijn.
5. In orde zijn met de dienstplichtwetten.
6. Zijn hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente waar de brandweerdienst is gevestigd.
7. Houder zijn van een diploma dat tenminste toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 2 bij de federale overheidsdiensten (niveau H.S.O.).
8. De kandidaten moeten zich onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek en geschikt bevonden worden.
9. De medische keuring gaat iedere andere proef vooraf.
10. De kandidaten moeten slagen in minstens 8 van de 10 proeven voor lichamelijke geschiktheid.

De kandidaten moeten slagen in proeven dewelke de gemeenteraad organiseert.

Deze proeven moeten toelaten de technische vaardigheden van de kandidaat, hun geschiktheid tot leiding geven, de maturiteit en de manier waarop zij hun ideeën uiteenzetten te beoordelen.

Op het einde van de stageperiode dient de kandidaat het brevet van onderluitenant te behalen overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 maart 1997.

Kandidaturen dienen gestuurd te worden aan de heer burgemeester Deprez, Paul, Otegemstraat 100, 8550 Zwevegem, dit uiterlijk op donderdag 31 oktober 2002. (27920)

**Gemeente Tervuren**

Het gemeentebestuur Tervuren werft aan in statutair verband een technisch assistent-elektricien.

We zoeken iemand die :

houder is van een diploma lager secundair onderwijs, of ermee gelijkgesteld;

elektriciteitswerken kan uitvoeren;

zelfstandig kan werken.

Voor deze betrekking bieden wij je :

een aantrekkelijk loon;

extra voordelen in de vorm van maaltijdcheques, fietsvergoeding, volledig terugbetaling van de kosten van het openbaar vervoer, gratis hospitalisatieverzekering.

Als deze functie je aanspreekt, kun je de volledige functiebeschrijving en de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden verkrijgen bij de personeelsdienst, Brusselsesteenweg 13, 3080 Tervuren, tel. 02-769 20 72 - e-mail : personeelsdienst@tervuren.be

Kandidaturen dienen te worden gericht aan het College van burgemeester en schepenen, Brusselsesteenweg 13, 3080 Tervuren, ten laatste op 8 november 2002 samen met een kopie van het diploma en een curriculum vitae. (27921)

**Gemeente Sint-Laureins**

Een gemeente met vijf woonkernen en 6 500 inwoners waar het goed is om te wonen en te werken.

Sint-Laureins wil optimale professionaliteit en dienstverlening in haar diensten en producten leggen, voortdurend leren en zeker ook een aantrekkelijke werkgever zijn. Om daarin bij te dragen, zijn we op zoek naar een bibliothecaris (m/v) parttime (19/38) en in statutair verband, niveau A1a - A3a.

Doel van de functie.

De dienstverlening van de openbare bibliotheek op een zo efficiënt mogelijke en klantvriendelijke manier organiseren en leiden. Rapporteren aan en informeren van de bevoegde schepenen en het beheersorgaan, over de werking van de bibliotheek.

Taakomschrijving :

algemene leiding van de bibliotheek en de uitleenpost;

beheer van de bibliotheek;

collectievorming en collectieverwerking;

uitbouwen van de bibliotheekwerking.

Profiel.

Wij zoeken een allrounder met een grondige kennis van de bibliotheekwetgeving (decreet inzake lokaal cultuurbeleid) en de basis-kennis van de gemeentewet en administratief recht. Ervaring met de PC is een must. Je hebt een analytisch werk- en denkvermogen en beschikt over uitstekende contactuele eigenschappen en redactionele vaardigheden. Als leidinggevende ben je iemand met overtuigingskracht, kan je goed argumenteren en beschik je over stimulerende en coördinerende eigenschappen. Ook organisatorisch ben je sterk en beschik je over uitstekende sociale vaardigheden, je bent klantvriendelijk en flexibel.

Wij bieden :

een uitdagende en veelzijdige functie in een dynamisch gemeentebestuur - salaris volgens weddeschaal A1a - A3a (het geïndexeerde brutomaandloon fulltime prestatie bedraagt min. 2.355,43 euro en max. 3.665,20 euro) met bijkomende voordelen zoals maaltijdcheques en een hospitalisatieverzekering.

Ben je :

ouder dan 18 jaar, Europees burger en geniet je de burgerlijke en politieke rechten, in het bezit van één van de diploma's of studie-getuigschriften die in aanmerking komen voor toelating tot een betrekking van niveau A, lichamelijk geschikt en heb je aan de dienstplichtwetten voldaan, in het bezit van een rijbewijs categorie B en bereid tot regelmatige bijscholing, bereid om deel te nemen aan een wervings-examen en een psycho-technische proef.

Inlichtingen en sollicitatie : stuur vóór 21 oktober 2002 aangetekend je sollicitatiebrief met curriculum vitae, een voor eensluidend verklaard afschrift van uw diploma, een bewijs van goed zedelijk gedrag (model 1 en niet ouder dan 3 maanden) en een militiegetuigschrift (voor de mannelijke kandidaten) naar het College van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 91, te 9980 Sint-Laureins. Een extra-infopakket met functiebeschrijving en -profiel, examenprogramma en evaluatiecriteria kunt u bekomen in het gemeentesecretariaat of op het telefoonnummer 09-379 80 65. (27922)

## Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Designation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Bree

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 26 september 2002, inzake R.V. nr. 02B100, werd Raemaekers, Catharina Godefrida, gepensioneerde, geboren te Bocholt op 9 januari 1925, gedomicilieerd te 3960 Bree, Tulpenlaan 9, verblijvende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Forier, Luc Alfons Julie, advocaat, geboren te Hasselt op 19 april 1964, wonende te 3730 Hoeselt, Bilzersteenweg 51.

Bree, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (67687)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 26 september 2002, inzake R.V. nr. 02B101, werd Clauwers, Bernardina, gepensioneerde, geboren te Bocholt op 9 april 1922, gedomicilieerd en verblijvende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Bethell, Maria Caterina, huisvrouw, geboren te Bocholt op 29 mei 1925, wonende te 3950 Bocholt, Bosheidestraat 2.

Bree, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (67688)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bree, gewezen op 26 september 2002, inzake R.V. nr. 02B106, werd Dreezen, Elisabeth, gepensioneerde, geboren te Tongerlo op 10 mei 1915, gedomicilieerd en verblijvende te 3950 Bocholt, Kerkhofstraat 31, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende te 3960 Bree, Witte Torenwal 9.

Bree, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Thys. (67689)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Beschikking d.d. 20 september 2002 :

verklaart Saegerman, Simone, geboren te Gent op 3 maart 1923, wonende te 8300 Knokke-Heist, Vlamingstraat 17, bus 11, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Decoster, Christiane, advocaat te 8300 Knokke, Nieuwstraat 55.

Brugge, 27 september 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vandenbussche, Geert. (67690)

Vrederecht van het vijfde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 25 september 2002, werd Mevr. Standaert, Claudine, geboren op 22 februari 1951 te Gent, gedomicilieerd te Bredenakkerstraat 118, 9070 Destelbergen, verblijvend te P.Z. Sint-Camillus, Beukenlaan 20, 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer De Groote, Dirk, met als beroep advocaat, gedomicilieerd Coupure 804, 9000 Gent.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Bearelle, Marleen. (67691)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Beschikking d.d. 26 september 2002 :

verklaart Sels, Maria, geboren te Antwerpen op 7 februari 1919, wonende te 1850 Grimbergen, Veldkantstraat 30, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Sels, Rose-Marie, geboren te Antwerpen op 7 september 1951, huisvrouw, wonende te 1830 Machelen (Brabant), Koning Albertlaan 67.

Grimbergen, 26 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (67692)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt van 26 september 2002 wordt over Cheron, Hubert, geboren te Compiègne op 1 oktober 1931, wonende te 3500 Hasselt, R.V.T. Zonnestraat, Zeven Septemberlaan 13, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Cheron, Daniel, wonende te 3500 Hasselt, Ledegancklaan 18, zoon van betrokkene.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (67693)



## Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 20 september 2002, werd Mevr. Gahide, Anna, geboren te Kortrijk op 22 september 1931, gepensioneerde, wonende te 8500 Kortrijk, Deken Camerlyncklaan 21/2, verblijvende te 8500 Kortrijk, R.V.T. De Pottelberg, Pottelberg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vanhoutte, Brigitte, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (67694)

## Vrederecht van het kanton Leuven 3

Beschikking d.d. 27 september 2002 :

verklaart Carels, Christine, geboren te Leuven op 24 mei 1962, wonende te 3090 Overijse, Zavelbergstraat 5, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, te 3360 Bierbeek, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Carels, Daniel Emile, geboren te Leuven op 22 april 1952, bediende, wonende te 3090 Overijse, Zavelbergstraat 5.

Leuven, 27 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Carina. (67695)

Beschikking d.d. 27 september 2002 :

verklaart Dewit, Rik, geboren te Leuven op 15 december 1979, zonder beroep, wonende te 3020 Herent, Haachtstraat 124, verblijvende Alvinenberg, Gaston Ferenmanslaan 27, te 3001 Heverlee, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Dewit, Patrick Alphonse Marie, geboren te Elisabethstad (Belgisch Kongo) op 26 januari 1952, bediende, wonende te 3020 Herent, Haachtstraat 124.

Leuven, 27 september 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Carina. (67696)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 26 september 2002, werd Galliaert, Josephus, geboren op 23 april 1933, wettelijk gedomicilieerd te 2500 Lier, Lispersteenweg 25, verblijvende in het Heilig Hart Ziekenhuis, Kolveniersvest 20, te 2500 Lier, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Smedt, Marie-Louise, wonende te 9310 Moorsel, Ravenakkerstraat 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Meulenbroeck, Gerlinda. (67697)

## Vrederecht van het kanton Lokeren

Beschikking d.d. 27 september 2002 :

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren werd Van Malderen, Emma, geboren te Berlare op 9 december 1922, wonende te 9290 Berlare, Schuurputstraat 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Sichien, Marcel, wonende te 9290 Berlare, Schuurputstraat 6.

Lokeren, 27 september 2002.

De griffier, (get.) Rasschaert, Christine. (67698)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 september 2002, werd Van Branden, Magda, geboren te Lokeren op 22 juni 1955, wonende te 9160 Lokeren, Schoolstraat 57, verblijvende Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Delforge, Nicole, advocaat, met kantoor te 9100 Sint-Niklaas, Baron Dhanisstraat 10.

Sint-Niklaas, 26 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Coppieters, Isabel. (67699)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 27 september 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 16 september 2002, werd aan Van den Bempt, Marcel Emiel Gabriel, van Belgische nationaliteit, geboren te Brecht op 11 februari 1954, ongehuwd, wonende te 2390 Malle, Berckhovenstraat 94, doch verblijvende in het A.Z. Sint-Jozef, Oude Liersebaan 4, 2390 Malle, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd, zijn vader : Van den Bempt, Frans Alfons, van Belgische nationaliteit, geboren te Westmalle op 16 augustus 1927, gepensioneerde, wonende te 2390 Malle, Berckhovenstraat 94.

Zandhoven, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (67701)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 23 septembre 2002, M. Postiaux, Vincent, né le 3 février 1962, domicilié à 6000 Charleroi, rue Warmonceau 89/RC/1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/18.

Charleroi, le 25 septembre 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) F. Bultynck. (67702)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 18 septembre 2002, la nommée Oudart, Léonie Rosa, veuve de Di Rosa, Fino, née à Dampremy le 25 juin 1922, domiciliée à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 288, résidant à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, rue Pasteur 75, home « Les Oisillons », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Giorno, Franca, avocat, domicilié à Charleroi, ex Marchienne-au-Pont, rue de Beaumont 148.

Requête déposée le 6 août 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (67703)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 18 septembre 2002, la nommée Oudart, Georgette Eva Vitaline, veuve de Letecheur, Marcel, née à Rive de Gier (France) le 12 juin 1918, domiciliée à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 288, résidant à Charleroi, ex Mont-sur-Marchienne, rue Pasteur 75, home « Les Oisillons », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Giorno, Franca, avocat, domicilié à Charleroi, ex Marchienne-au-Pont, rue de Beaumont 148.

Requête déposée le 6 août 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (67704)

## Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 30 août 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 17 septembre 2002, M. Gilbert Ravez, né le 3 juillet 1921 à Peruwelz, domicilié rue du Centenaire 20, à 7300 Boussu, mais résidant actuellement au home « Sainte Elisabeth », rue d'Ath 33, à 7330 Saint-Ghislain, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Ravez, domicilié rue des Herbières 7, à 7300 Boussu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (67705)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 17 septembre 2002, Suhoi, à Menasche, né à Dubossary (Ukraine) le 22 juillet 1909, domicilié 3080 Tervuren, Hoogstvorstweg 17, résidant résidence Gray Couronne, avenue de la Couronne 42/46, à 1050 Ixelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Suhoi, Rose Micheline, épouse Edouardo De Martin, domiciliée à 92210 Saint-Cloud (France), boulevard de la République 126.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Decoster, Jocelyne. (67706)

## Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 12 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 26 septembre 2002, Mme De Noni, Clara, italienne, née le 3 décembre 1921 à Cornuda (Italie), sans profession, veuve, domiciliée rue de l'Ourthe 19/21, à 4020 Liège, demeurant à l'hôpital du Valdor, à

4020 Liège, rue Basse Wez 301, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ligot, Léon, avocat, ayant ses bureaux avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (67707)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 30 août 2002, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue le 18 septembre 2002 (AP 32/02), M. Bavay, Christian François Raoul, né le 17 décembre 1949 à Roisin, domicilié rue Saint-Paul 17, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Pépin, Hélène, dont le cabinet est sis rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Collet, Claude. (67708)

## Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, rendue le 27 septembre 2002, Mme Casier, Anna Irène Marie, née le 2 juin 1926 à Warneton, pensionnée, célibataire, domiciliée maison de repos « Le Sacré Coeur », rue de Ploegsteert 159, à 7782 Ploegsteert, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Desimpel, Francis, notaire, domicilié rue du Faubourg de Lille 19, à 7784 Warneton.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brysse, Francis. (67709)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 24 septembre 2002, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nathalie Guillet, avocat, dont le cabinet est établi à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Dhondt, Madeleine, née à Marcq en Barœul le 3 décembre 1910, domiciliée à 7181 Arquennes, « La Résidence d'Arquennes », rue des Carrières 54, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (67710)

## Justice de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le Rœulx, siège de Soignies du 20 septembre 2002, sur requête déposée le 9 septembre 2002, la nommée Havaux, Ida, née le 30 octobre 1925 à Baulers, veuve, domiciliée rue de la Samme 9, à 7181 Arquennes, résidant résidence « Comme chez Soi », rue Stiernon 16, à 7190 Ecaussinnes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son frère, M. Havaux, Joseph, domicilié rue du Bardé 38, à 1460 Ittre.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Patart, Jacques. (67711)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 21 mars 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 7 mai 2002, Leurquin, Marie, née le 21 août 1915, domiciliée à 1560 Hoeilaart, Jos. Biesmansstraat 60, résidant à la clinique Derscheid, chaussée de Tervuren, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Guns, Annie, domiciliée à 1560 Hoeilaart, Jos. Biesmansstraat 60.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (67712)

Suite à la requête déposée le 27 août 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 12 septembre 2002, Opdekamp, Didier, né à Bruxelles II, le 11 novembre 1979, domicilié à 1332 Genval, Vieux Chemin de l'Helpe 28, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Malherbe, Françoise, avocat, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (67713)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 26 september 2002 verklaart Cuypers, Pierre, aangezien bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 5 december 2001 (rolnummer 01B242-Rep.R. 2212), tot voorlopig bewindvoerder over Cuypers, Alfons (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 december 2001, onder nr. 68953), met ingang van 26 september 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 6 september 2002.

Bilzen, 27 september 2002.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (67714)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 25 september 2002, werd Mr. Van Hoecke, Ivan, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Drabstraat 14, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Hebberecht, Irma Rosalia, geboren te Evergem op 9 juli 1921, wonende te 9940 Evergem, Hoeksken 29, overleden te Gent op 19 mei 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet. (67715)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 26 september 2002, werd Jenne, Luc, advocaat te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 17 december 1993 (rolnummer 93B6528-Rep.R. 3223/1993) tot voorlopig bewindvoerder over Serdons, Danny, geboren te Hasselt op 26 mei 1949, wonende te 3891 Borlo, Homsemvest 30, op heden ontslagen van zijn opdracht.

Zegt dat vanaf die datum de beschermde persoon opnieuw zijn goederen kan beheren.

Sint-Truiden, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (67716)

## Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 24 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Me Luc Van Kerckhoven, avocat à Mons, rue des Marcottes 30, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Christian Pierard, né le 14 octobre 1947 à Liège, domicilié à Quiévrain, rue de Mons, mais résidant actuellement à 7370 Blaugnies, rue de la Frontière 7, celui-ci ayant recouvré sa capacité.

Charleroi, le 27 septembre 2002.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) F. Bultynck. (67717)

## Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 27 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Bernaerts, Bruno, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Guido Gezelle 15, en sa qualité d'administrateur provisoire de Hasaerts, Denise, née à Bruxelles le 5 août 1920, en son vivant domiciliée à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 178, cette personne étant décédée à Forest en date du 28 mai 2002.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (67718)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 26 septembre 2002:

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 novembre 2000 a pris fin suite au décès le 24 avril 2002 de Saive, Laure Emilie Aily Marie, née le 27 octobre 1913 à Hermalle-sous-Argenteau, domiciliée Résidence Grimafond, à 4452 Wihogne, chaussée de Tongres 538;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur: Me Jean-Marc Vieujean, avocat à Liège, rue Hemricourt 13.

Liège, le 26 septembre 2002.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (67719)

## Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 27 september 2002, werd de beslissing d.d. 23 november 2001 waarbij over de genaamde Van Deijk, Maria Rosalia, geboren op 11 december 1906 te Herselt, weduwe, wonend en verblijvend in het Rust- en Verzorgingstehuis « Sint-Barbara », te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, werd aangesteld tot voorlopig bewindvoerder, de genaamde: Peeters, Herman Jozef, geboren op 22 december 1940 te Langdorp, onderwijzer, wonend te 3201 Langdorp, Ruitersstraat 42, opgeheven.

Westerlo, 27 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (67700)



*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 17 september 2002, werd de heer Maes, Frank, geboren te Kortrijk op 18 september 1959, commissaris van politie, wonende te 8510 Rollegem, Begoniapark 11, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Mevr. Nuyttens, Jeanne Simonne, geboren te Waregem op 6 september 1908, gepensioneerd, verblijvende in het rusthuis Het Gulleheem, te 8560 Gullegem, Gulleheemlaan 20, ter vervanging van de heer Maes, Robrecht, gepensioneerd, laatst wonende te 8501 Heule, Heulsekasteelstraat 13, bus 31.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Lambrecht, Greta. (67720)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 26 september 2002, werd Mevr. Feremans, Marina, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Valkstraat 41, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 3 mei 2001 (R.V. 01B239-Rep.R. 1858/2001), tot voorlopige bewindvoerder over Feremans, Guido, Belg, geboren te Duffel op 26 september 1956, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2001, bl. 15588, en onder nr. 63359), met ingang van 1 november 2002 ontslagen van haar opdracht.

De voornoemde beschermde persoon kreeg toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder: Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Meulenbrouck, Gerlinda. (67721)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 17 september 2002, werd Mevr. Feytons, Stefanie, geboren te Hasselt op 4 april 1926, gepensioneerd, wonende te 3500 Hasselt, Huiserveldstraat 19, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, op 2 mei 2000 (00B272-Rep. 1552/2000), tot voorlopige bewindvoerder over Vandeweyer, Marcel, geboren te Hasselt op 26 mei 1951, wonende te 3500 Hasselt, Huiserveldstraat 19, verblijvende te 3800 Sint-Truiden, Korenbloemstraat 25, ontslagen van haar opdracht met ingang op de dag van de aanvaarding door de nieuwe aangestelde voorlopige bewindvoerder.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Vandeweyer, Leon, wonende te 3500 Hasselt, Trekschurenstraat 132.

Sint-Truiden, 18 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (67722)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Torhout, verleend op 26 september 2002, werd in vervanging voorzien van de voorlopige bewindvoerder, toegevoegd aan Callewaert, Jean-Paul, geboren te Torhout op 17 februari 1960, wonende te 8750 Wingene, Sint-Jorisstraat 23.

Als nieuwe voorlopige bewindvoerder werd aangesteld Coucke, Luc, wonende te 8000 Brugge, Cordoaniersstraat 17/19.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Marleen D'Hulster. (67723)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 24 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Mme Baus, Françoise, domiciliée à 6060 Gilly, rue des Auduins 40, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Baus, René, né le 3 mars 1944, domicilié à 6000 Charleroi, rue du Presbytère 9, et avons désigné Me Marc Nicaise, avocat à Charleroi, rue W. Ernst 7/18, en remplacement de Mme Françoise Baus.

Charleroi, le 27 septembre 2002.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) F. Bultynck. (67724)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Van den Broeck, Anne-Marie, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Dooremont, Irma Elsa, née à Haaltert le 29 novembre 1913, domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Cible 5, résidant actuellement à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Verbist 88, au centre Gériatrique de Saint-Josse-ten-Noode.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Goemaere, Martine, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67725)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Van den Broeck, Anne-Marie, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Van Passel, Jean-Baptiste, né à Etterbeek le 25 février 1945, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, 10, à la « Résidence Georges Rodenbach ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Goemaere, Martine, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67726)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Van den Broeck, Anne-Marie, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Leenders, Yvonne, née à Ganshoren le 5 janvier 1954, résidant et domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Gaucheret 132.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Leclerc, Patrick, avocat, domicilié à 1150 Bruxelles, rue du Bémel 30.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67727)

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek en date du 18 septembre 2002, il a été mis fin au mandat de Van den Broeck, Anne-Marie, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Fievez, Rolande Philomène, né à Ghlin le 14 juin 1924, résidant actuellement à 1030 Schaerbeek, « Accueil 3<sup>ème</sup> Age », rue du Saphir 27-29.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Goemaere, Martine, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Marc Davin. (67728)



**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

—  
Volgens akte (akte nr. 02-1686) verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 1 oktober 2002 :

de heer Verraes, Nick Jacques Angèle, wonende te 3300 Tienen, Nieuw Overlaar 98,

de heer Verraes, Mark, wonende te 1000 Brussel, Dam 36/b1, hebben verklaard de nalatenschap van de heer Verraes, Bernard Maurice Louis, geboren te Menen op 18 september 1941, in leven wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Louis Mettwielaan 56/0024, en overleden op 21 augustus 2002 te Sint-Jans-Molenbeek, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de heer Honorez, Marc, notaris te 3300 Tienen, Nieuwstraat 42.

Brussel, 1 oktober 2002.

De adjunct-griffier, (get.) Ann Loeckx. (27923)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

—  
Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 1 oktober 2002, heeft Mr. N. Delforge, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Baron Dhanisstraat 10, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vredegerecht Lokeren d.d. 7 juni 2002, over de beschermde persoon, zijnde Schotte, Germaine, geboren te Ledeberg op 11 oktober 1925, wonende te 9160 Lokeren, Daknamstraat 21, verblijvende te 9100 Sint-Niklaas, Dalstraat 86, in Sint-Hiëronymus, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bracke, Robert, geboren te Lokeren op 15 mei 1933, in leven laatst wonende te 9160 Lokeren, Daknamstraat 21, en overleden te Lokeren op 8 mei 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de studie van meester, notaris Van Der Cruysse, ter standplaats 9160 Lokeren, Stationsplein 11, B1.

Dendermonde, 1 oktober 2002.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (27924)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

—  
Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 1 oktober 2002 heeft verklaard :

Senesael, Marleen Marie Pharailde, geboren te Zwevegem op 31 oktober 1957 en wonende te 8554 Zwevegem-Sint-Denijs, Drielandenstraat 2, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon Eggermont, Bjorn, geboren te Kortrijk op 23 augustus 1990, bij haar inwonend, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Eggermont, Filip Albert, geboren te Zwevegem op 28 maart 1955, in leven laatst wonende te 8554 Zwevegem-Sint-Denijs, Drielandenstraat 2, en overleden te Kortrijk op 1 november 2001.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 13 mei 2002 van de vrederechter van het tweede kanton Kortrijk, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Eggermont, Filip Albert, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Denys, Pascal, met standplaats te 8550 Zwevegem, Leopoldstraat 45.

Kortrijk, 1 oktober 2002.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (27925)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

—  
Bij akte, verleden op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 1 oktober 2002, heeft Mr. Jan Verreth, geassocieerd notaris, kantoorhoudende te 2500 Lier, Mechelsesteenweg 92, handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, ingevolge volmacht hem verleend te Roeselare op 25 september 2002, voor en in naam van :

Blanquart, Georges Albert, geboren te Antwerpen op 17 juli 1932, wonende te 8800 Roeselare, Watertorenstraat 10;

Stoffels, Godelieve Maria, geboren te Elsene op 17 juli 1943, wonende te 8800 Roeselare, Watertorenstraat 10;

Blanquart, Koen, geboren te Elsene op 11 februari 1971, ongehuwd, wonende te 3191 Boortmeerbeek (Hever), Blokstraat 47;

Blanquart, Brigitte, geboren te Elsene op 28 maart 1972, echtg. Eligius, J., wonende te 8750 Wingene, Hille 217;

Blanquart, Bart, geboren te Elsene op 16 maart 1976, ongehuwd, wonende te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 56/1,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Blanquart, Johan, geboren te Elsene op 23 oktober 1923, in leven laatst wonende te 2500 Lier, Veemarkt 13/B, en overleden te Lier op 26 juni 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Verreth, geassocieerd notaris, Mechelsesteenweg 92, 2500 Lier.

Mechelen, 1 oktober 2002.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) H. Huybrechts. (27926)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

—  
Ten jare 2002, op 25 september, op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons Martine Coomans, griffier is verschenen Gonnissen, Marc Mathieu Annique, geboren te Leut op 23 juli 1955, wonende te 3730 Hoeselt, Trulstraat 37, handelend in zijn hoedanigheid van vader over de verlengd minderjarige Gonnissen, Steven Eugène Lisa, geboren te Bilzen op 8 mei 1984, gedomicilieerd te 3730 Hoeselt, Trulstraat 37, doch feitelijk verblijvende te 3600 Genk, MPI Ter Heide, Klotstraat 125, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de dato 17 april 2002, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Hellinx, Josephine Marie Catherine, geboren te Hoeselt op 27 november 1924, in leven wonende te Hoeselt, Rode Kruislaan 9, overleden te Tongeren op 10 januari 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving dewelke hiertoe gemachtigd werd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen de dato 9 september 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Eric Nartus, notaris te 3730 Hoeselt, Gansterenstraat 43;

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons griffier.

M. Gonnissen; M. Coomans.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan de heer Gonnissen, Marc wonende te Hoeselt.

Tongeren, 26 september 2002.

De hoofdgriffier, (get.) H. Roeffelaer. (27927)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3348 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 1 oktober 2002, werd door Pillen, Kim, bediende, wonende te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Ter Weide 4, in haar hoedanigheid van volmacht draagster van :

Deblaere, Eulalie Julie, geboren te Sint-Andries op 13 februari 1930, wonende te 8670 Koksijde, Albert Bliccklaan 38a, ertoe gemachtigd bij beslissing genomen door de heer vrederechter van het kanton Veurne op 12 september 2002, namens de in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde Ingrid Schollaert, geboren te Veurne op 12 november 1955, bij haar wonende, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Schollaert, Hubert, geboren te Onkerzele op 24 december 1926, laatst wonende te Koksijde, Albert Bliccklaan 38a, overleden te Veurne op 19 mei 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Marc Vanden Bussche, notaris te 8670 Koksijde, Gulden Vlieslaan 34A.

Veurne, 1 oktober 2002.

De griffier, (get.) C. Coolsaet. (27928)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 1<sup>er</sup> octobre 2002, aujourd'hui le 1<sup>er</sup> octobre 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Henneaux, Julienne, domiciliée à 6230 Pont-à-Celles, rue de Trazegnies 69/A, laquelle agit en son nom personnel;

Chapelle, Guy, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue du Village 36, lequel agit en son nom personnel;

Chapelle, Raoul, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue de Trazegnies 69/A, lequel agit en son nom personnel.

Lesquels comparants déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Chapelle, Joël, de son vivant domicilié à Trazegnies, rue Verte 19, et décédé le 3 janvier 2002 à Courcelles.

Dont acte dressé sur réquisition formelle des comparants, qu'après lecture faite, nous avons signé avec eux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé en l'étude du notaire Grosfils, chaussée de Bruxelles 94, à 6042 Lodelinsart.

Charleroi, le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (27929)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 30 septembre 2002, aujourd'hui le 30 septembre 2002, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, M. Vandercappelle, greffier adjoint délégué :

Mme Wielowska, Anetta, domiciliée à 6210 Les Bons Villers, rue de Sart-Dames-Aveline 24, agissant en sa qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur d'âge à savoir :

Bauwens, Frédéric, né à Namur le 7 août 1997;

a ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Charleroi en date du 19 juin 2002.

Laquelle comparante déclare en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bauwens, Philippe, de son vivant domicilié Les Bons Villers, rue de Sart-Dames-Aveline 24 et décédé le 10 mars 2001 à Perwez.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Watillon, Stéphane, de résidence à 5000 Namur, rue Joseph Saintraint 8.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 30 septembre 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Vandercappelle. (27930)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2002, le 1<sup>er</sup> octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Heuchenne, Christian, né à Hermalle-sous-Argenteau le 16 décembre 1960, domicilié rue de-Gueldre 13, à 4000 Liège, agissant en sa qualité de tuteur de l'enfant mineur d'âge :

Machiels, Grégory, né à Liège le 14 février 1986, domicilié à 4683 Vivegnis, rue de la Paix 62, mais résidant en fait à Erezée IMP du Val de l'Aisne, Briscol 12;

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal en date du 20 février 2002;

et à ce autorisé par ordonnance de Mme le juge de paix du canton d'Herstal en date du 18 septembre 2002, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré, es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vanardois, Bernadette, née à Loncin le 23 août 1950, de son vivant domiciliée à Herstal, rue Provinciale 110, et décédée le 8 janvier 2002 à Herstal.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Debatty, Robert, notaire de résidence, rue Foidart 53, à 4020 Bressoux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (27931)

L'an 2002, le 30 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Voisin, Christian, avocat à Liège, quai de la Dérivation 53/052, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Rabau, Philippe, né à Arnsberg (Allemagne) le 24 juillet 1948, domicilié à 4020 Liège, quai du Longdoz 79;

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Liège 1, en date du 10 septembre 2002, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte;

et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Liège 1 en date du 10 septembre 2002, ordonnance produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte.

Lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Van Scherpenzeel-Thim, Gisèle, née à Celles le 15 novembre 1918, de son vivant domiciliée à Chaudfontaine, voie de Liège 150/0373, et décédée le 11 août 2002 à Chaudfontaine.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Voisin, Christian, avocat à 4020 Liège, quai de la Dérivation 53/052.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, chef de service, (signature illisible). (27932)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil deux, le 30 septembre.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

M. Paquet, Jean, (frère du défunt), né à Biesmerée le 25 septembre 1937, domicilié à Biesmerée, rue du Fourneau 43.

Lequel comparant, a déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Paquet, Désiré, domicilié en son vivant à Biesmerée, rue de Fourneau 43, et décédé à Châtelet en date du 19 février 2002.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Yves Bouillet, notaire à 5620 Florennes, rue Gérard de Cambrai 28.

Namur, le 30 septembre 2002.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (27933)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 02-414 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 30 septembre 2002, Me Bernard Pannier, domicilié à 7500 Tournai, place Verte 3, agissant en qualité de tuteur de Carlier, Anne-Marie, née à Tournai le 7 septembre 1935, domiciliée à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 17, placée sous statut de minorité prolongée par décision du tribunal de première instance en date du 26 octobre 1989, autorisé par ordonnance prononcée le 19 septembre 2002 par M. le juge de paix du second canton de Tournai, a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Carlier, Robert Aloïse Joseph, né le 16 avril 1911 à Helchin, en son vivant domicilié à Tournai, boulevard du Roi Albert 17, décédé à Tournai le 29 juillet 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Jean-Luc Hachez, de résidence de Tournai.

Tournai, le 30 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Chr. Maladry. (27934)

Par acte n° 02-413 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 30 septembre 2002, Descornez, Mercédès, née à Lessines le 14 avril 1977, domiciliée chaussée Gabrielle Richet 216, 7860 Lessines, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Lenoir, Ronald, né à Lessines le 20 janvier 1949, domicilié chaussée Gabrielle Richet 170, 7860 Lessines, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Ath-Lessines, datée du 23 septembre 2002, a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lenoir, Roger Fidèle, né le 8 août 1926 à Lessines, en son vivant domicilié à Lessines, chaussée Gabrielle Richet 170, décédé à Anderlecht le 10 mars 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Maître Philippe Winders, notaire de résidence à Lessines, rue de Grammont 37.

Tournai, le 30 septembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) Chr. Maladry. (27935)

#### Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van 30 september 2002 werd de definitieve opschorting van betaling toegekend voor een observatieperiode eindigend op 30 september 2004 aan: N.V. Miguet, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3870 Heers, Steenweg 162, H.R. Tongeren 65821, BTW 436.959.858, groot- en kleinhandel in bouwmaterialen.

De benoeming tot commissarissen inzake opschorting van Mr. M. Bernaerts, advocaat te 3700 Tongeren, 18<sup>e</sup> Oogstwal 37, bus 1, en de heer S. Briers, bedrijfsrevisor, weg naar Opoeteren 10, te 3660 Opplabbeek, werd bevestigd.

De griffier, (get.) E. Thijs. (27936)

#### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 september 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Orsys, met zetel te 3090 Overijse, Smetslaan 56, voornaamste handelsactiviteit: informatica, H.R. Brussel 656331, BTW 458.160.692.

Rechter-commissaris: de heer Antoine Vidts.

Curator: Mr. A.-M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27937)



Bij vonnis van 24 september 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. B.G.M., met zetel te 3090 Overijse, Zonnelaan 14, voornaamste handelsactiviteit : transport, H.R. Brussel 635175, BTW 466.511.996.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Vidts.

Curator : Mr. A.-M. Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27938)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. A-3 Clean, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Mons 515A, activité commerciale principale : entreprise de nettoyage, R.C. Bruxelles 616795, T.V.A. n° inconnu.

Juge-commissaire : Mr. Antoine Vidts.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27939)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 september 2002 werd, op dagvaarding, geopend verklaard het faillissement van de B.V.B.A. A-3 Clean, met zetel te 1070 Brussel, Bergensesteenweg 515A, voornaamste handelsactiviteit : schoonmaakbedrijf, H.R. Brussel 616795, BTW-nummer onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Vidts.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27939)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. IM GCM, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 4, activité commerciale principale : bureau de conseil, R.C. Hasselt 93159, T.V.A. 458.760.213.

Juge-commissaire : Mr. Antoine Vidts.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27940)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 september 2002 werd, op dagvaarding, geopend verklaard het faillissement van de N.V. IM GCM, met zetel te 1000 Brussel, Drukpersstraat 4, voornaamste handelsactiviteit : adviesbureau, H.R. Hasselt 93159, BTW 458.760.213.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Vidts.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27940)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 septembre 2002 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. J.B.D., dont le siège social est établi à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 297/5, activité commerciale principale : bureau de conseil, R.C. Bruxelles 648124, T.V.A. n° inconnu.

Juge-commissaire : Mr. Antoine Vidts.

Curateur : Me Anna-Maria Vanderleenen, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 6 novembre 2002, à 14 heures, à la salle G.

Le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27941)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 september 2002 werd, op bekenenis, geopend verklaard, het faillissement van de B.V.B.A. J.B.D., met zetel te 1200 Brussel, De Broquevillelaan 297/5, voornaamste handelsactiviteit : adviesbureau, H.R. Brussel 648124, BTW-nummer onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Vidts.

Curator : Mr. Anna-Maria Vanderleenen, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel, en dit binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 6 november 2002, te 14 uur, in zaal G.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27941)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 septembre 2002 la faillite de la S.P.R.L. K & M Import, dont le siège social est établi à 1050 Bruxelles, rue de la Longue Haie 50/ES, activité commerciale principale : commerce de détail de véhicules automobiles, R.C. Bruxelles 559436, TVA 447.714.386, a été clôturée par défaut d'actif.

Le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27942)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 24 september 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. K & M Import, met zetel te 1050 Brussel, Langehaagstraat 50/ES, voornaamste handelsactiviteit : kleinhandel in motorvoertuigen, H.R. Brussel 559436, BTW 447.714.386, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (Pro deo) (27942)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Jing's, avenue Charles-Quint 80, 1083 Bruxelles (R.C. Bruxelles 591009, T.V.A. 454.976.916) et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur. (Pro deo) (27943)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 september 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Jing's, Keizer Karellaan 80, 1080 Brussel (H.R. Brussel 591009, BTW 454.976.916).

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator. (Pro deo) (27943)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Brussels Transport, avenue des Croix de Guerre 311, 1120 Neder-over-Heembeek (R.C. Bruxelles 647992, T.V.A. 466.872.282) et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur. (Pro deo) (27944)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 september 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Brussels Transport, Oorlogskruisenlaan 311, 1120 Neder-over-Heembeek (H.R. Brussel 647992, BTW 466.872.282).

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator. (Pro deo) (27944)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Inter, rue Jean-Baptiste Decock 64, 1080 Bruxelles (R.C. Bruxelles 498786, T.V.A. 432.494.690) et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur. (Pro deo) (27945)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 september 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Inter, Jean-Baptiste Decockstraat 64, 1080 Brussel (H.R. Brussel 498786, BTW 432.494.690).

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator. (Pro deo) (27945)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.C.R.I. Snack Yucel, rue de Liedekerke 31, 1210 Bruxelles (R.C. Bruxelles 562322, T.V.A. 448.086.055) et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur. (Pro deo) (27946)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 september 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de C.V.O.A. Snack Yucel, Liedekerkestraat 31, 1210 Brussel (H.R. Brussel 562322, BTW 448.086.055).

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator. (Pro deo) (27946)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 18 septembre 2002, le tribunal a déclaré closes, faute d'actif, les opérations de liquidation de la faillite de la S.P.R.L. Marti-pierre, chaussée de Ninove 1146, 1080 Bruxelles (R.C. Bruxelles 640094, T.V.A. 467.702.623) et dit que la faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Cornil, curateur. (Pro deo) (27947)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 18 september 2002 heeft de rechtbank afgesloten verklaard wegens gebrek aan actief het faillissement van de B.V.B.A. Martipierre, Ninoofsesteenweg 1146, 1080 Brussel (H.R. Brussel 640094, BTW 467.702.623).

Gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Pierre Cornil, curator.  
(Pro deo) (27947)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 26 september 2002 is de datum van staking der betalingen in het faillissement Yooz.Com N.V., Antwerpsesteenweg 19, 2630 Aartselaar, H.R. Antwerpen 338632, BTW 466.709.362, uitgesproken op 7 maart 2002, op 7 september 2001 teruggebracht.

De curator, De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).  
(Pro deo) (27948)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Groupe Dimagwa Debock, C.V. met beperkte aansprakelijkheid, in vereffening, Dambruggestraat 129, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 283216, BTW 444.098.365, op bekentenis, failliet verklaard, en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Vereffenaar : Mr. W. Joris, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27949)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Jero, C.V. met beperkte aansprakelijkheid, in vereffening, Eethuisstraat 60, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 281860, BTW 443.056.012, op bekentenis, failliet verklaard, en afgesloten bij ontoereikend actief zonder uitspraak te doen over een eventuele verschoonbaarheid.

Vereffenaar : Mr. S. Van Moorleghem, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27950)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Bananenrepubliek B.V.B.A., Vleminckveld 37, 2000 Antwerpen-1, de verkoop van dranken voor, in het algemeen, consumptie ter plaatse, eventueel in combinatie met enigerlei vorm van amusement door cafés, bars, nachtclubs, bierhallen, enz., H.R. Antwerpen 346366, BTW 471.194.623, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. de Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27951)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is RBS B.V.B.A., Monnikenhofstraat 96, 2040 Antwerpen-4, groothandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, H.R. Antwerpen 333808, BTW 465.331.269, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27952)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is RIF B.V.B.A., Ten Eekhovellei 106, 2100 Deurne (Antwerpen), verbruikssalon, H.R. Antwerpen 331537, BTW 464.367.902, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Rauter, Philip, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27953)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is DCM Tools N.V., Verbindingsdok, Oostkaai 13, 2000 Antwerpen-1, fabricage van werktuigmachines voor metaalbewerking, H.R. Antwerpen 331749, BTW 441.756.113, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Meensel, Steven, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27954)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Equestit Belgium N.V., Desguinlei 90-3B, 2018 Antwerpen-1, groothandel in kantoormeubelen & -materieel, H.R. Antwerpen 318027, BTW 458.656.877, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Saelen, Agnes, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27955)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Arko Trading N.V., Fruithoffaan 103, bus 4, 2600 Berchem (Antwerpen), groothandel in vers of diepgevroren fruit en groenten, H.R. Antwerpen 296941, BTW 445.305.125, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Saelen, Agnes, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27956)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Tandia African Fashion B.V.B.A., Kroonstraat 112, 2140 Borgerhout (Antwerpen), groot-handel in kledingsstoffen, H.R. Antwerpen 265473, BTW 426.006.083, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27957)

Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Besselmann N.V., in vereffening, Bouwhandelstraat 39, 2140 Borgerhout (Antwerpen), H.R. Antwerpen 251394, BTW 428.888.765, op bekenenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (27958)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Meher B.V.B.A., Offerandestraat 12, 2060 Antwerpen-6, uitbating van een publieke telefooncel, H.R. Antwerpen 328160, BTW 462.729.788, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27959)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Majoer Engineering & Contracting B.V.B.A., Lange Lobroekstraat 8, bus 15, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 457.031.039, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van den Cloot, Alain, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27960)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Edco B.V.B.A., Van Hovestraat 6, 2140 Borgerhout (Antwerpen), onderneming voor rioleringswerken, H.R. Antwerpen 317611, BTW 458.486.138, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. De Leur, Karen, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27961)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Beca B.V.B.A., Van Arteveldestraat 18, 2060 Antwerpen-6, darmwasserij, H.R. Antwerpen 278956, BTW 441.717.808, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Mertens, Jan Lodewijk, Verbertstraat 22, 2900 Schoten. (Pro deo) (27962)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Immo Galery N.V., in vereffening, Stoopstraat 1, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 228980, BTW 422.059.371, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27963)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Jomaro B.V.B.A., Stijfselei 4, 2000 Antwerpen-1, onderneming voor binnenscheepvaart, H.R. Antwerpen 292139, BTW 446.956.895, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27964)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Euro-Sale International B.V.B.A., Biekorfstraat 48, bus 4, 2018 Antwerpen-1, groothandel in rijwielen en toebehoren, H.R. Antwerpen 334927, BTW 404.216.123, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27965)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Bashir Mohammad, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 1 januari 1957, « Lucky Stars », Turnhoutsebaan 2, 2140 Borgerhout (Antwerpen), onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubelen, stoffering van allerhande voorwerpen, H.R. Antwerpen 321954, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27966)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Emmaus N.V., Maasstraat 69, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 447.079.829, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verd., 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27967)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Zandberg B.V.B.A., Leningsstraat 19, 2140 Borgerhout (Antwerpen), patrimoniumvennootschap, H.R. Antwerpen 290321, BTW 446.232.959, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen). (Pro deo) (27968)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Tropicana B.V.B.A., Verbertstraat 76, 2900 Schoten, verkoop van dranken voor, in het algemeen consumptie ter plaatse, eventueel in combinatie met enigerlei vorm van amusement door cafés, bars, nachtclubs, bierhallen, enz., H.R. Antwerpen 343819, BTW 474.373.154, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verd., 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27969)



Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Hellas International N.V., in vereffening, Nieuwelandenweg 32, 2030 Antwerpen-3, H.R. Antwerpen 300037, BTW 451.357.034, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Moens, Annemie, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen). (Pro deo) (27970)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Auto Data Belgique B.V.B.A., Bredabaan 486, bus 8, 2170 Merksem (Antwerpen), superette, H.R. Antwerpen 342460, BTW 443.681.661, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen). (Pro deo) (27971)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Sebil Immo B.V.B.A., Van Kerckhovenstraat 91, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven in het H.R. Antwerpen, BTW 471.153.051, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, 6e verd., 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27972)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Verhaegen F. B.V.B.A., in vereffening, Herentalsebaan 97, 2150 Borsbeek (Antwerpen), niet ingeschreven H.R. Antwerpen, BTW 437.961.730, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Vanhoucke, Guy, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27973)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Lingerie Annouck B.V.B.A., Boekenberglei 71, bus 1, 2100 Deurne (Antwerpen), kleinhandel in uitzet voor dames en meisjes, H.R. Antwerpen 246073, BTW 427.204.925, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Goethem, Inge, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27974)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van I.J.C. Mortsel B.V.B.A., Edegemsestraat 7, 2640 Mortsel, niet ingeschreven H.R. Antwerpen, BTW 464.415.016, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1. (Pro deo) (27975)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Europe-Japan Trading B.V.B.A., Vestingstraat 59-63, 2018 Antwerpen-1, kleinhandel in sieraden en edelsmeedwerk, H.R. Antwerpen 338578, BTW 471.318.545, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van der Hofstadt, Serge, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1. (Pro deo) (27976)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Kerstens, Marc Jozef Ivonne, geboren te Brasschaat op 29 oktober 1964, « K.D.S. », Van de Wiellei 66, 2930 Brasschaat, tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 297348, BTW 700.092.847, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettelei 1, 2018 Antwerpen-1. (27977)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Bestra B.V.B.A., Lange Klarenstraat 27, 2000 Antwerpen-1, spijshuis, H.R. Antwerpen 231678, BTW 423.137.952, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem. (27978)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Alle Karweierken B.V.B.A., Ranststraat 33, 2140 Borgerhout (Antwerpen), onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, H.R. Antwerpen 315218, BTW 457.368.460, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van den Berghe, Jan, Adm. de Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1. (27979)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Final Touch Service B.V.B.A., in vereffening, Zandstappenstraat 20, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 305349, BTW 453.443.722, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Elants, Anne-Marie, Wijnegembaan 41A, 2900 Schoten. (27980)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Tamara B.V.B.A., Anselmostraat 11, 2000 Antwerpen-1, kleinhandel in reukwerk, cosmetica en toiletartikelen, H.R. Antwerpen 337804, BTW 466.739.452, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem. (27981)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Tien op Tien B.V.B.A., Sint-Elisabethstraat 38A, 2060 Antwerpen-6, spijshuis, H.R. Antwerpen 334640, BTW 465.584.855, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. de Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1. (27982)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Shanghai Express B.V.B.A., Simonsstraat 52, 2000 Antwerpen-1, spijshuis, H.R. Antwerpen 337014, BTW 467.793.089, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Lannoy, Catherine, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen). (27983)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van Holiday Service N.V., Waarloosveld 46A, 2550 Kontich, onderneming voor het verhuur van autovoertuigen met chauffeurs, H.R. Antwerpen 278558, BTW 441.355.542, gesloten bij ontoereikend actief, en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Van Denabeele, Guy, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2. (27984)

Bij vonnis van 1 oktober 2002 werd het faillissement van De Smet, Annik Liliane Renilde, geboren te Antwerpen op 2 oktober 1963, Desguinlei 90, 2018 Antwerpen-1, fabricage en plaatsing van metalen uiteenneembare paviljoenen en barakken, H.R. Antwerpen 271418, BTW 684.183.362, gesloten bij vereffening, en de gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Kiebooms, Bernadette, Heerbaan 29, 2530 Boechout. (27985)



Bij vonnis in datum van 1 oktober 2002 is Tavernierkaai Software Services N.V., Tavernierkaai 2, bus 18, 2000 Antwerpen-1, groothandel in kantoormachines en materieel, H.R. Antwerpen 317706, BTW 458.437.836, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. de Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 1 oktober 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 31 octobre 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 27 november 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (27986)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, in datum van 27 september 2002 werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Novaro, met zetel te 8750 Wingene (Zwevezele), Berkenlaan 5, H.R. Brugge 49921, voor fabricatie en plaatsing van keukens, BTW 416.759.015.

Bepaalt de aanvang van de termijn van staking van betalingen door de gefailleerde voorlopig op 27 september 2002.

Rechter-commissaris : Mevr. Kathleen Breusegem, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge.

Curator : Mr. Peter D'Absalmon, advocaat te 8750 Wingene, Beer-  
nemsteenweg 86.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend worden op de griffie van de rechtbank van koophandel Brugge, Gerechtsgebouw, Kazernevest 3 te 8000 Brugge, vóór 25 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : maandag 4 november 2002, om 11 u. 30 m.

De curator, (get.) Peter D'Absalmon. (27987)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge d.d. 18 september 2002 werd het faillissement van de N.V. Suzy, met zetel te 8380 Zeebrugge, Vismijn, Pakhuis 10, H.R. Brugge 69717, BTW 437.847.211, wegens ontoereikend actief gesloten verklaard.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Blankenberge, 30 september 2002.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Ignace Claessens, curator.  
(Pro deo) (27988)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 27 september 2002 van de derde kamer der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het faillissement geopend verklaard van B.V.B.A. The Place To Be, drankgelegenheid, 9230 Wetteren, Cooppalaan 18, H.R. Dendermonde 58407, BTW 475.660.086.

Rechter-commissaris : de heer M. Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, advocaat te Dendermonde, Noord-  
laan 172.

De datum van ophouding van betaling door de gefailleerde wordt vastgesteld op 26 september 2002, onder voorbehoud dit op een andere datum te brengen in toepassing van art. 12, lid 2, Faill. W.

De schuldeisers van de gefailleerde dienen hun schuldvorderingen in te dienen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31, en dit binnen de dertig dagen vanaf het faillissementsvonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen is vastgesteld op vrijdag 15 november 2002, te 9 uur, in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31.

De curator, (get.) Ph. Baillon. (Pro deo) (27989)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 26 september 2002 werd het faillissement open verklaard op dagvaarding, B.V.B.A. Technico Projects and Engineering, groothandel in bouwproducten, met maatschappelijke zetel gevestigd te Melsele, Slekenstraat 4, loods 1, H.R. Sint-Niklaas 62105, BTW 472.884.995.

Staking van de betalingen vastgesteld op 26 maart 2002.

Indienen van schuldvorderingen vóór 26 oktober 2002 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 6 november 2002, te 14 uur.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Van Haute.

Curator : Mr. Marc Schoenmaekers, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

De curator, (get.) M. Schoenmaekers. (27990)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 19 september 2002 bevolen haar vonnis bij uittreksel bekend te maken als volgt inzake :

Het faillissement Aluminium en P.V.C. Ramen N.V., met zetel te 3530 Houthalen, Centrum-Zuid 1121, handeldrijvende onder de benaming A.P.R. N.V., H.R. Hasselt 77238, BTW 442.036.918, handelsactiviteit : plaatsen en maken van ramen, faillietverklaard in datum van 3 juni 1997.

Ze verklaart voornoemd faillissement gesloten na vereffening.

Zij ontlast de curatoren van zijn opdracht.

Zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Renier; Mr. Carlier, curato-  
ren. (27991)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper d.d. 23 september 2002 werd op dagvaarding in staat van faillissement verklaard :

De B.V.B.A. Railholz, met maatschappelijke zetel te 8890 Moorslede, Breulstraat 77/E, bus 2, H.R. Kortrijk 132011, met als handelsactiviteiten : de aankoop en de handel in houtproducten en verwante artikels als verf, beits en dergelijke meer, de aankoop van en handel in alle metalen, tussenpersoon in de handel, het beheer van haar roerend patrimonium, het verwerven en beheren van participaties in vennootschappen, het uitoefenen van de functie van bestuurder in dergelijke vennootschappen.

BTW 452.369.495.

Rechter-commissaris : de heer J. Top.

Curator : Mr. Christine Onraet, advocaat te 8900 Ieper, Bloemen-  
straat 1.

Datum staking der betalingen : 7 september 2002.

Indienen schuldvorderingen : vóór maandag 21 oktober 2002, op de griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10.

Sluiten van het proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen op woensdag 13 november 2002, om 10 uur, ten gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Ieper, op voormeld adres.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Christine Onraet, curator. (27992)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 25 september 2002 van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard, de N.V. Kalamazoo Belgium, met zetel te 8870 Izegem, Zuidkaai 2, H.R. Kortrijk 138888, BTW 457.563.846.

De datum van staking van betaling is bepaald op datum van het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Arnold Deceuninck, rechter in handelszaken.

Curator : de heer Antoine Van Eeckhout, advocaat te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 44.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 25 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen op vrijdag 15 november 2002, te 14 u. 45 m.

De curator, (get.) Antoine Van Eeckhout. (27993)

Bij vonnis van 25 september 2002 van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard, de B.V.B.A. Sweet Models, met zetel te 8930 Menen, Kerkomtrek 8/103, H.R. Kortrijk A/20424, BTW 475.386.310.

De datum van staking van betaling is bepaald op datum van het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Arnold Deceuninck, rechter in handelszaken.

Curator : de heer Antoine Van Eeckhout, advocaat te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 44.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 25 oktober 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen op vrijdag 15 november 2002, te 14 u. 30 m.

De curator, (get.) Antoine Van Eeckhout. (27994)

Bij vonnis van vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk d.d. 16 september 2002 werd, het faillissement van de B.V.B.A. Filocar, Veldstraat 5, te 8840 Staden (Oostnieuwkerre), gesloten verklaard wegens ontoereikend actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) N. Beernaert, advocaat. (27995)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel, vijfde kamer, te Kortrijk, van 18 september 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. Gasthof Agora, Sint-Germanusplein 16, te 8800 Roeselare, gesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde is niet verschoonbaar.

De curator (get.) F. Deboutte. (Pro deo) (27996)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, d.d. 23 september 2002, werd het faillissement van Mevr. Goovaerts, Liliane (« Nomansland »), met domicilie te 8510 Marke, Keizerstraat 49, gesloten wegens gebrek aan voldoende actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Kristof Chanterie. (27997)

Rechtbank van koophandel te Leuven

De rechtbank van koophandel te Leuven, eerste kamer, heeft bij vonnis van 24 september 2002 de sluiting van het faillissement uitgesproken van GTL B.V.B.A., gevestigd te 3300 Tienen, Sliksteenweg 59, H.R. Leuven 98713, groothandel in machines, toestellen en werktuigen voor handels- en nijverheidsgebruik, BTW 462.631.602, wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jos Mombaers, curator. (Pro deo) (27998)

De rechtbank van koophandel te Leuven, eerste kamer, heeft bij vonnis van 24 september 2002 de sluiting van het faillissement uitgesproken van Swartenbroek, Kris, gevestigd te 3300 Tienen, Hannuitsesteenweg 158, H.R. Leuven 93599, algemene bouwonderneming, onderneming voor rioleringswerken invoegen en reinigen van gevels, plaatsen van afsluitingen, droogmaken van gebouwen anders dan met asfalt en teer, warmte- en geluidsisolei, wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jos Mombaers, curator. (Pro deo) (27999)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 september 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Albotec, met zetel te 3140 Keerbergen, Gemeenteplein 13/2, H.R. Leuven 81678, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (28000)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 september 2002, werd het faillissement van de heer Steijlen, Herman, geboren te Wilrijk op 27 september 1948, voorheen wonende te 3293 Kaggevinne (Diest), Leuvensesteenweg 95, thans te 3450 Geetbets, Drinkteilstraat 17, H.R. Leuven 51411, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (28001)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 24 september 2002, werd het faillissement van Mevr. Tafazolli Soezan, voorheen wonende te 3001 Heverlee, Tervuursevest 21/57, thans te 3220 Holsbeek, Bergeveld 0049/01, niet ingeschreven in H.R. Leuven, gesloten bij ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) L. Jordens. (Pro deo) (28002)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen d.d. 30 september 2002 werd de N.V. De Ceuster Trading, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Eeuwfeestlaan 56, H.R. Mechelen 90254, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Staking van betaling : 30 september 2002.

Curator : Mr. Bernadette Van den Eede, advocaat te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

Indienen van de schuldvorderingen aangetekend en vergezeld van stavingsstukken, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen, en dit vóór 30 oktober 2002.

Afsluiting proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen op 18 november 2002, te 9 uur, op de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de curator (get.) Bernadette Van den Eede. (Pro deo) (28003)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde in datum van 27 september 2002 werd op bekentenis in staat van faillissement verklaard, N.V. Emyco, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9620 Zottegem, Industrielaan 10, H.R. Oudenaarde 24158, voor confectie van sportkledij, BTW 418.556.879.

Rechter-commissaris : de heer Philippe Kinat, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Jacques Vander Schelden, advocaat, te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Mr. Eric Flamee, advocaat, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 4.

Mr. Jan De Vuyst, advocaat, te 9400 Ninove, Brakelsesteenweg 639.

Staking van betalingen : voorlopig bepaald op 30 augustus 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : tot en met 30 oktober 2002 ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting proces verbaal nazicht schuldvorderingen : donderdag 14 november 2002, om 9 uur, dit in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend uittreksel : De curator (get.) Mr. Jacques Vander Schelden. (28004)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 30 september 2002 in staat van faillissement verklaard, B.V.B.A. Vebecom, met maatschappelijke zetel te 3660 Opglabbeek, Nijverheidslaan 1536, H.R. Tongeren 78513, BTW 455.529.024, holding-maatschappij.

Als curatoren werden aangesteld : Mrs. Justin Orij; Marc Huygen, advocaten te Borgloon, Gillebroekstraat 16.

Indienen van schuldvorderingen bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, vóór 30 oktober 2002.

Sluiting van proces-verbaal van nazicht van schuldvorderingen zal gebeuren op de zitting van 7 november 2002, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, 1e verdieping, te Tongeren.

Voor eensluidend verklaard : namens de curatoren, (get.) Mr. J. Orij. (Pro deo) (28005)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement prononcé le 30 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi a fixé au 23 janvier 2002, la date définitive de la cessation des paiements de la faillite de la S.A. Followeb Belgium, dont le siège social est sis à Seneffe, parc industriel, zone C, R.C. Charleroi 195936, T.V.A. 465.876.944, déclarée ouverte par jugement du 23 juillet 2002.

(Signé) A. Fiasse, curateur. (28006)

Par jugement prononcé le 30 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi a fixé au 23 janvier 2002, la date définitive de la cessation des paiements de la faillite de la S.A. Followeb, dont le siège social est sis à Seneffe, parc industriel, zone C, R.C. Charleroi 199250, T.V.A. 468.059.048, déclarée ouverte par jugement du 23 juillet 2002.

(Signé) A. Fiasse, curateur. (28007)

Par jugement du 23 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Computer Shop, exerçant le commerce de détail en matériel informatique, dont le siège social est établi à 6001 Marcinelle, avenue Mascaux 123, R.C. Charleroi 184230, TVA 455.091.633.

Les dispositions suivantes ont été adoptées :

1. Date provisoire de la cessation des paiements : le 23 septembre 2002.

2. Date ultime pour le dépôt des déclarations de créances, au greffe du tribunal de commerce de Charleroi : le 22 octobre 2002.

3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce : le 19 novembre 2002, à 8 h 15 m.

4. Juge-commissaire : M. Schrevens, Bernard.

5. Curateur : Me Xavier Dehombreux, avocat à Charleroi, rue de l'Athénée 15 (tél. 071-32 10 98).

6. Pro Deo.

Huissier commis : Heusschen, de résidence à Charleroi.

Pour extrait conforme, (signé) Me X. Dehombreux, curateur. (28008)

## Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée R.P.C. Bâtiments, T.V.A. 446.363.514, dont le siège social est établi à 5590 Ciney, place Monseu 19, non inscrite au registre du commerce de Dinant.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

reporte la date de cessation des paiements à six mois;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 19 novembre 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (Pro deo) (28009)



Par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Distribution - Jérémie Bouillon, dont le siège social est établi à 5670 Nismes (Viroinval), rue Vieille Eglise 24B, R.C. Dinant 46752, pour commerce de détail en saucissons secs, en lard fumé, en bacon fumé, en viande chevaline ou bovine fumée, en jambons cuits salés séchés et fumés... etc.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Bénédicte Vanolst, avocate à 5600 Philippeville, rue de la Gendarmerie 13;

reporte la date de cessation des paiements à six mois;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 26 novembre 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon.  
(Pro deo) (28010)

Par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de M. Tous-saint, Bernard, né à Morville le 17 août 1959, domicilié à 5620 Florennes, route de Philippeville 81, R.C. Dinant 36981, pour atelier de réparation de véhicules à moteur, atelier de réparation de carrosserie, atelier de réparation de motocyclettes, de cycles et de cyclomoteurs, commerce de détail en véhicules neufs et d'occasion, commerce de détail en tabacs, commerce de détail en articles de confiserie... etc., TVA 689.274.773.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Bénédicte Vanolst, avocate à 5600 Philippeville, rue de la Gendarmerie 13;

reporte la date de cessation des paiements à six mois;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 26 novembre 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon.  
(Pro deo) (28011)

Par jugement du 1<sup>er</sup> octobre 2002, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Schaefs, Albert André Ghislain, né à Namur le 28 novembre 1934, domicilié à 5560 Houyet, Hulsonniaux, rue du Centre 2, y exploitant un commerce de détail en articles textiles assortis, vêtements, chaussures, jouets et articles de cadeaux, R.C. Dinant 30926, TVA 622.890.448.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Graziella Martini, avocate à 5500 Dinant, rue Fétis 26A112;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 19 novembre 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Simon.  
(Pro deo) (28012)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, la clôture, de la faillite de la S.A. Precision Hard Materials, en abrégé « P.H.M. », dont le siège social et d'exploitation était sis avenue Albert 1<sup>er</sup> 111, à 4030 Grivegnée, avec un deuxième siège d'exploitation rue de l'Etat Tiers 23, à 4000 Liège, R.C. Liège 49110, T.V.A. 403.898.892, faillite prononcée par jugement du tribunal de commerce de Liège en date du 15 septembre 1993, et a déclaré la société faillie, inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (28013)

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, la clôture, de la faillite de la S.P.R.L. Fiduciaire Inter-comptes, en abrégé « F.I.C. », établie et ayant son siège social rue de la Barge 64, à 4000 Liège, R.C. Liège 185236, T.V.A. 450.836.501, faillite déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège le 20 février 1998, et a déclaré la société faillie, inexcusable.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (28014)

Par un jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a clos la faillite prononcée en date du 25 juin 2001, à charge de S.C.R.L. I.P.C.S. (International Plafonds & Cloisons suspendus), siège social rue Curé Ramoux 14, à 4690 Bassenge (Glons), exploitation idem, R.C. Liège 189021,

Type de clôture : clôture par insuffisance d'actif.

Faillie : inexcusable.

Le curateur désigné à cette faillite était : Me Sophie Bertrand.

Le curateur, (signé) Sophie Bertrand. (28015)

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close pour insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 24 septembre 2001, à charge de la S.C.R.L. S.D.G., adresse rue Auguste Buisseret 22, à 4000 Liège, siège d'exploitation idem + à 4032 Chênaie, rue Alban Poulet 2, R.C. Liège 168268.

La faillie a été déclarée inexcusable.

Les curateurs désignés dans cette faillite étaient : Maîtres Pierre Henfling et François Minon, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Un curateur, (signé) F. Minon. (Pro deo) (28016)

Par jugement du 30 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Morone, ayant son siège social à 4020 Liège, avenue de Jupille 19, R.C. Liège 207694, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> juillet 1999, pour les activités suivantes : application dans des bâtiments ou d'autres projets de construction, de plâtre ou de stuc dans l'intérieur ou l'extérieur à 4620 Fléron, galerie de la Clef 12 B8, T.V.A. 466.497.645.

Le même jugement fixe au 30 septembre 2002 la date de la cessation des paiements et ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leur créance dans les trente jours à compter du jugement déclaratif de faillite.

Le juge-commissaire : M. Jimmy Bollekens.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 19 novembre 2002, de 9 h 30 m à 11 heures, en la salle des faillites (cabinet du greffier en chef, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, 3<sup>e</sup> étage, à 4000 Liège).

Le curateur, (signé) Maîtres Eric Biar et Léon Leduc, avocats, rue de Campine 157, à 4000 Liège. (Pro deo) (28017)



Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Transports François Huy, R.C. Liège 208610, dont le siège social est établi à 4480 Engis, rue Reine Astrid 130, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 2 juillet 2001, pour absence d'actif.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

La faillie est déclarée inexcusable.

Les curateurs, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, 4000 Liège. Me J.M. Van Durme, avocat, rue de Joie 56, à 4000 Liège. (Pro deo) (28018)

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Procuissine, R.C. Liège 202906, dont le siège social est établi à 4920 Aywaille, rue François Cornesse 21, déclarée par jugement du tribunal de commerce de Liège du 14 janvier 2002, pour insuffisance d'actif.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

La faillie est déclarée inexcusable.

Les curateurs, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, quai des Ardennes 7, 4020 Liège. Me J.M. Van Durme, avocat, rue de Joie 56, à 4000 Liège. (28019)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la S.P.R.L. Garage Auto Select, dont le siège social était sis à 7100 Haine-Saint-Paul, rue Salvadore Allende 11, ayant exercé l'activité de commerce de détail en véhicules à moteurs et accessoires, R.C. Mons 130224, T.V.A. 435.680.448, déclarée le 26 novembre 2001 et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (28020)

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Ideal Carrelage et Sanitaire, dont le siège social était sis à 7110 Houdeng-Aimeries, rue Liébin 58, ayant exercé le commerce de matériaux de construction, R.C. Mons 120064, T.V.A. 438.997.848, déclarée le 29 mai 2000 et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (28021)

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la S.C. Kenzo, dont le siège social était sis à 7070 Gottignies, rue de la Cure 2A, ayant exercé l'activité d'intermédiaire commercial au siège d'exploitation sis à 1601 Ruisbroek, steenweg op Vorst 100, R.C. Mons 126543, T.V.A. 444.892.379, R.C. Bruxelles 548077, déclarée le 7 janvier 2002 et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (28022)

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la S.P.R.L. Le Zèbre, dont le siège social était sis à 7100 La Louvière, rue Hamoir 9, ayant exploité un débit de boissons, R.C. Mons 137125, T.V.A. 460.611.824, déclarée le 2 avril 2001 et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52.

Le tribunal a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a ordonné la gratuité de la procédure.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (Pro deo) (28023)

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de la S.C.R.L. Tecnic Tivoli, dont le siège social était sis à 7100 La Louvière, rue de Baume 4, y ayant exploité une librairie, R.C. Mons 122749, T.V.A. 442.694.934, déclarée le 6 novembre 2000, a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, a dit qu'il n'y a pas lieu de déclarer la société faillie excusable et a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (28024)

Par jugement du 19 septembre 2002, le tribunal a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de M. Vanninove, Christophe, né à Mons le 26 novembre 1967, domicilié à 7100 La Louvière, rue de la Grande Louvière 78/1, ayant exploité une librairie-papeterie à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Omer Houssière 8, R.C. Mons 120871, T.V.A. 665.290.336, déclarée le 21 mai 2001, a déchargé de ses fonctions le curateur Me Georges Ponchau, avocat à La Louvière, rue du Temple 52, et a dit le failli excusable.

Le tribunal a dit y avoir lieu de publier la clôture de la faillite.

Le curateur, (signé) Georges Ponchau. (28025)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 24 septembre 2002, le tribunal de commerce de Neufchâteau a déclaré close par liquidation la faillite de M. Pierre Dailly, libraire à Redu, rue de Saint-Hubert 14.

Le tribunal dit le commerçant excusable.

Pour extrait conforme : le curateur (signé) Me Claire Rion. (28026)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 16 septembre 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré en faillite la S.P.R.L. Plomberie Marteau, dont le siège social est établi à 1410 Waterloo, rue Bodrissart 5, R.C. Nivelles 85211, T.V.A. n° ignoré, exerçant commerce sous aucune autre dénomination.

Curateur : Me Eléonore Westerlinck, avocat à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Juge-commissaire : Olivier Dewulf.

Les créanciers peuvent introduire leur déclaration de créances au greffe du tribunal de commerce de Nivelles, dans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

La clôture du procès-verbal des créances est fixée au 21 octobre 2002, à 9 h 30 m, au siège de ce tribunal.

Le curateur (Signé) Eléonore Westerlinck. (Pro deo) (28027)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 2 septembre 2002, le tribunal a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite de Mr. Cosimo Parisi, ayant exercé un commerce sous l'enseigne « Le Napoli », à Tournai, Grand Place 68, R.C. Tournai 58379, et déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. Schamps, avocat, drève G. Fache 3, 7700 Mouscron. (28028)

**Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial**

Bij verzoekschrift van 30 september 2002 hebben de heer Krischer, Dany Arnold Auguste, mecanicien, geboren te Tongeren op 9 mei 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Philtjens, Karine Josephine Ghislaine, bediende, geboren te Hasselt op 27 september 1961, beiden wonende te 3830 Wellen, steenweg Vrolingen 51, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoekschrift ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 30 september 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in de gemeenschap van een onroerend goed, toebehorend aan Mevr. Philtjens.

Alken, 1 oktober 2002.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris. (28029)

Bij verzoekschrift van 13 september 2002 hebben de heer Muskens, Johannes Arnoldus Marie, ondernemer, met Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Striek, Bertha Johanna Maria, zonder beroep, met Nederlandse nationaliteit, samenwonende te Oud-Turnhout, Vinkendreef 2, aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Frank Liesse, te Antwerpen, op 3 oktober 2000, waarbij zij hun huwelijksstelsel wijzigden zonder het stelsel zelf te wijzigen, meer bepaald door toevoeging van een keuzebeding.

Namens verzoekers, (get.) Frank Liesse, geassocieerd notaris. (28030)

Bij verzoekschrift van 10 september 2002 hebben de heer Moerman, Joeri, programmeur, geboren te Lokeren op 1 augustus 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Verschelden, Marijke, bediende, geboren te Gent op 20 september 1976, samenwonende te 9230 Wetteren, Victor Van Sandelaan 34, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van de akte verleden op 10 september 2002 voor het ambt van notaris François Van Innis, te Zingem, waarbij zij het stelsel der wettelijk gemeenschap waaraan zij onderworpen zijn gewijzigd hebben door inbreng in de huwgemeenschap van een perceel bouwgrond gekadastreerd Gavere, zesde afdeling, sectie A, nummers 186/G en 177/K, groot 13a70ca, persoonlijk toebehorend aan Mevr. Verschelden, Marijke.

Voor de echtgenoten Moerman-Verschelden, (get.) F. Van Innis, notaris. (28031)

Bij verzoekschrift van 26 september 2002 hebben de echtgenoten Baetens, Gerry Alfons Irma, landbouwer, geboren te Wetteren op 28 oktober 1964, en Ingels, Nadine Adrienne, bediende, geboren te Wetteren op 21 februari 1965, samenwonende te 9230 Wetteren, Meerens 20, een verzoek ingediend bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde ter homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Danckaert, met standplaats Kalken op 1 augustus 2002 houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel zijnde het wettelijk stelsel met als enige wijziging de inbreng in de huwgemeenschap van een eigen onroerend goed van de heer Baetens, Gerry, zijnde een landbouwbedrijf op en met grond te Wetteren, op het kadaster gekend volgens titel ter sectie C nummers 66C, 66E, 66F, met een totale oppervlakte van elfduizend vijfhonderd veertig vierkante meter en thans op het kadaster gekend Meerens 14, ter sectie C, nummers 66C, 66F, 66G en 66H met een totale oppervlakte van één hectare vijftien aren veertig centiaren (1 ha 15 a 40 ca).

Kalken, 30 september 2002.

Namens de echtgenoten Baetens-Ingels, (get.) Guy Danckaert, notaris. (28032)

Bij verzoekschrift van 28 september 2002 hebben de heer Lievens, Sven, en zijn echtgenote, Mevr. Van Calenberge, Ariane, beiden wonende te 9920 Lovendegem, Bredestraat 161, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent verzocht om homologatie van de akte verleden voor notaris Bernard Van der Auwermeulen, notaris met standplaats te Zomergem op 28 september 2002 tot wijziging van hun huwelijksstelsel

overeenkomstig artikel 1394, 5° van het burgerlijk wetboek, en onder meer inhoudende de inbreng van het onroerende goed gelegen te Lovendegem, Bredestraat 161, in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Lievens.

Voor de verzoekers, (get.) Bernard Van der Auwermeulen, notaris. (28033)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 10 september 2002, hebben de heer Volkaerts, Paul Jules, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Borremans, Ilse, helpster, samenwonende te 2223 Heist-op-den-Berg (Schriek), Grasheideweg 41, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor notaris Marc Cuypers, te Heist-op-den-Berg op 12 augustus 2002, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel en inhoudende :

1. behoud van het wettelijk stelsel;

2. inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Volkaerts, Paul Jules, van een hoeve met alle aanhorigheden op en met grond, tuin en landbouwgrond gestaan en gelegen te Heist-op-den-Berg (Schriek), Grasheideweg 41;

3. inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Volkaerts, Paul Jules, en Mevr. Borremans, Ilse, van een hypotheecaire schuld afgesloten bij de Cera Bank (thans KBC Bank) te Leuven.

Heist-op-den-Berg, 1 oktober 2002.

Voor de echtgenoten Volkaerts-Borremans, (get.) Marc Cuypers, notaris. (28034)

Bij verzoekschrift van 10 september 2002 hebben de heer Verhoeven, Patrick Marcel Maria, en Mevr. Swinnen, Marleen Yvonne Maria, samenwonende te Hasselt-Kuringen, Zolderse Kiezel 78, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 10 september 2002.

Namens de echtgenoten Verhoeven-Swinnen, (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris. (28035)

Bij akte, verleden voor notaris Francis De Boungne, te Kalmthout, op 22 november 1999, hebben de heer Van Soest, Armand Lambert, gepensioneerde, geboren te Antwerpen op 13 februari 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Smits, Yvonne Louise François, huisvrouw, geboren te Antwerpen op 28 februari 1940, samenwonende te Kalmthout, Bakkersdreef 16, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, het voormelde stelsel behouden met toevoeging van een verblijfsbeding.

Kalmthout, 30 september 2002.

(Get.) F. De Boungne, notaris. (28036)

Durch Urteil des Gericht erster Instanz von Eupen vom 12. September 2002 wurde die Güterstandsabänderung der Eheleute Joseph Post, geboren in Sankt Vith am 20. Januar 1955, und Frau Christine Maria Moelter, geboren in Sankt Vith am 4. Januar 1958, zusammen wohnhaft in Malscheid Nr. 8, Gemeinde Burg-Reuland, aufgrund Urkunde des Notars Edgar Huppertz, in Sankt Vith vom 30. April 2002, beinhaltend die Beibehaltung des gesetzlichen Güterrechtes und Einbringung durch Herrn Post eines Hauses in Malscheid, homologiert.

Sankt Vith, den 1. Oktober 2002.

(Gez.) E. Huppertz, notar. (28037)

Durch Urteil des Gericht erster Instanz von Eupen vom 25. September 2002 wurde die Güterstandsabänderung der Eheleute Richard Johann Schorkops, geboren in Sankt Vith am 27. Dezember 1971 und Cindy Schür, geboren in Malmedy am 4. Juli 1975, zusammen wohnhaft in Malingen 54, aufgrund Urkunde

des Notars Edgar Huppertz, in Sankt Vith vom 6. April 2002, beinhalten die Beibehaltung der Gütertrennung sowie Gründung einer Zivilgesellschaft und Einbringung durch Herrn Schorkops eines Hauses in Maldingen, homologiert.

Sankt Vith, 1. Oktober 2002.

(Gez.) E. Huppertz, notar. (28038)

La requête en homologation de l'acte modificatif de régime matrimonial entre M. Dupont, Francis Raymond Ghislain, entrepreneur, né à Marenne le 1<sup>er</sup> août 1958, et son épouse, Mme Mahy, Patricia José Claudine Ghislaine, éducatrice, née à Modave le 25 mars 1961, domiciliés ensemble à Verdenne (Marche-en-Famenne), rue Noël 1944 8, reçu par le notaire Jean-François Piérard, à Marche-en-Famenne le 18 septembre 2002, a été déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2002, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

L'acte modificatif confirme le maintien du régime de séparation de biens existant entre les époux, crée en marge à ce dernier une « société accessoire limitée à un immeuble » et contient l'apport à ladite société accessoire d'un immeuble propre à l'époux.

Marche-en-Famenne, le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-François Piérard, notaire. (28039)

Suivant jugement prononcé en date du 13 juin 2002 par le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, l'acte reçu par le notaire Jean-Paul Declairfayt, à Assesse le 5 mars 2002 portant modification du régime matrimonial entre M. Thonet, Emile Jules Gilles Joseph, né à Marche-en-Famenne le 16 septembre 1937 et son épouse, Mme Folmer, Yolande Joséphine Jeanne, née à Vianden (Grand Duché de Luxembourg) le 28 mars 1942, domiciliés ensemble à Marche-en-Famenne, rue de Hedrée 60, a été homologué.

(Signé) J.-P. Declairfayt, notaire. (28040)

Pour faire suite à la requête en date du 27 mars 2002 introduite au tribunal de première instance de Nivelles, visant à modifier les conventions matrimoniales entre les époux Mazay, Paul Joseph Arthur, né à Uccle le 13 décembre 1946 et Mme Simeons, Christiane Jeannine Josette, née à Schaerbeek le 24 janvier 1947, domiciliés à 1310 La Hulpe, avenue des Acacias 13, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué en date du 25 juillet 2002 la modification apportée par acte du notaire Pierre Paulus de Châtelet, à Rixensart, le 27 mars 2002.

(Signé) P.P. de Châtelet, notaire. (28041)

### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance de la chambre du conseil près le tribunal de première instance de et à Verviers du 23 septembre 2002, Me Renaud Heins, avocat, rue Guillaume Maisier 17, à 4830 Limbourg, a été désigné en qualité de curateur à succession vacante de feu M. Bruno Antonio Trevisan, né le 8 juillet 1953 à Eupen, époux vivant séparé de Brigitte Vaessen, de son vivant domicilié à Baelen, rue Longue 2/1 et décédé à Baelen le 11 juin 1998.

Les créanciers et débiteurs du défunt sont invités à se manifester endéans les deux mois de la présente publication, aux fins de faire acter leur déclaration de créance ou de faire état de leur(s) dette(s) à l'encontre de la curatelle.

Fait à Limbourg, le 30 septembre 2002.

(Signé) Renaud Heins, avocat. (28042)

### Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 21 mai 2001, a déclaré vacante la succession de Michel, Germain Louis, né à Waudrez le 12 décembre 1919, en son vivant domicilié à Binche, rue du Moulin Blanc 15, et décédé à Haine-Saint-Paul le 28 novembre 1998, a désigné Me Lemaire, Carine, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 203/9, en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, le 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) H. Mathy, greffier adjoint. (28043)

### Tribunal de première instance de Nivelles

Par ordonnance rendue le jeudi 26 septembre 2002 en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Christine Jeegers, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Rixensart, avenue de Mérode 8, est désignée en qualité de curateur de la succession vacante de M. Rose, Jean Achille Joseph, né à Nethen le 28 janvier 1928, domicilié à Grez-Doiceau, rue du Lambais 34/H, et décédé le 24 janvier 2002 à Louvain.

Nivelles, le 30 septembre 2002.

Le greffier chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (28044)

Par ordonnance rendue le jeudi 26 septembre 2002 en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Christine Jeegers, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Rixensart, avenue de Mérode 8, est désignée en qualité de curateur de la succession vacante de Mme Verhulst, Jeanine Marthe Fernande, née le 15 juin 1936, à Schaerbeek, décédée le 7 janvier 2002 à Lasne et domiciliée à 1380 Lasne, rue de Payot 16.

Nivelles, le 30 septembre 2002.

Le greffier chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (28045)

### Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 21 juni 2002 verleende de tweede B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Isabelle Bresseleers, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoor houdende te 2018 Antwerpen, Van Ecyklei 10A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mermans, Robert Louis Albert, geboren te Antwerpen op 12 mei 1933, echtgenoot van Mevr. Clarisse, Lucienne, uit de echt gescheiden van Mevr. Marchal, Monique Andrée, laatst wonende te 2110 Wijnegem, Korte Dreef 14, en overleden te Brasschaat op 8 september 2001.

Antwerpen, 8 juli 2002.

De griffier, (get.) L. Roekens.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 12 juli 2002, blz. 31431, bericht nr. 22959). (28046)